叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000003

4. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000004

5. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑ:b(ə)rə] ['blɑ:mˌbɜ:rg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[θri:] [j'iəz] [pɑ:st] .
Three years passed .
三 年 通过了 .

三年过去了。

['bɑ:b(ə)rə] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]
Barbara occupied with her husband and the two sons she had given him a
芭芭拉 占领 和 她 丈夫 和 这 二 儿子们 她 有 给定 他 一个
['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒeri][ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
pretty little house in the modest quarter of Saint - Gery in Brussels .
漂亮的 小的 房子 在 这 谦虚的 四分之一 的 圣 - 格里 在 布鲁塞尔 .

芭芭拉和她的丈夫以及两个儿子住在一起，她在布鲁塞尔圣热里区一个不起眼的小街区给了丈夫一栋漂亮的小房子。

[hɪə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['welθi] ,

Here	the	capital	of	wealthy	,
这里	这	首都	的	富裕	,

这里是富人的首都，

['flʌrɪʃɪŋ] [brə'bænt] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]

flourishing	Brabant	certainly	looked	very	unlike	what	she	had	expected	from
芊芊	布拉班特	当然	看起来	非常	与此不同	什么	她	有	预期的	从

[gɑːmbɝts] ['stɔːriz] ;

Gombert's	stories	;
戈姆伯特的	故事	;

繁荣的布拉班特看起来与她从戈姆贝尔的故事中想象的截然不同；

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]

and	how	little	share	she	had	had	hitherto	in	the	splendour	which	on	the
和	如何	小的	分享	她	有	有	迄今为止	在	这	辉煌	哪个	在	这

[draɪv] [tuː; tə] ['lændʃuːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['brʌs(ə)lz] !

drive	to	Landshut	she	had	expected	to	find	in	Brussels	!
驾驶	到	兰茨胡特	她	有	预期的	到	寻找	在	布鲁塞尔	!

在前往兰茨胡特的路上，她原本期望在布鲁塞尔看到那种辉煌，但直到现在，她才真正体会到那种辉煌的滋味！

[sɪns] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Since	the	musician	had	described	the	city	,
自从	这	音乐家	有	描述	这	城市	,

自从这位音乐家描述过这座城市之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

she	had	seen	it	distinctly	before	her	in	her	vivid	imagination	.
她	有	已见	它	明显地	前	她	在	她	生动	想像力	.

在她丰富的想象力中，她清晰地看到了它。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [ˌintə'sektid] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['seniː] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [kə'nælz] , [bɪ'lɒŋd]

The	lower	portion	,	intersected	by	the	river	Senne	and	numerous	canals	,	belonged
这	降低	部分	,	相交	经过	这	河	塞纳	和	很多的	运河	,	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

to	the	rich	,
到	这	富有的	,

下游部分被塞纳河和众多运河穿过，属于富人区。

[ɪn'dʌstriəs] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['skɪlfl] ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ,

industrious	citizens	,	the	skilful	artisans	,	and	the	common	people	;	the	upper	,
勤劳	公民	,	这	熟练	工匠	,	和	这	常见的	人们	;	这	上	,

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [hɪl] ,

which	occupied	a	hill	,
哪个	占领	一个	爬坡道	,

勤劳的市民、技艺精湛的工匠和普通百姓；上层阶级占据了一座小山，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [brə'bænt] ['pæləs] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] .

contained	the	great	Brabant	palace	,	the	residence	of	the	Emperor	Charles	.
包含	这	伟大的	布拉班特	宫殿	,	这	住宅	的	这	皇帝	查尔斯	.

其中包含宏伟的布拉班特宫，即查理皇帝的住所。

[ðɪs] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪts][ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,

This	edifice	,	which	,	though	its	exterior	was	almost	wholly	devoid	of	ornament	,
这	大厦	,	哪个	,	尽管	它是	外部的	曾是	几乎	完全	缺乏	的	装饰品	,

这座建筑虽然外观几乎没有任何装饰，

[ˌnevəðə'les] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['æspekt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][vɑːst][saɪz] , [ə'dʒɔɪnd] [ə; eɪ]

nevertheless	**presented**	**a**	**majestic**	**aspect**	**on**	**account**	**of**	**its**	**vast**	**size**	**,**	**adjoined**	**a**
尽管如此	呈现	一个	雄伟	方面	在	帐户	的	它是	广阔的	尺寸	,	相邻的	一个

['splendɪd] [pɑːk] ,

splendid	**park**	**,**
灿烂	公园	,

然而，由于其规模庞大，毗邻一个美丽的公园，因此呈现出雄伟的景象。

[huːz] ['liːfi] [gruːps] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [sɔɪniːz] .

whose	**leafy**	**groups**	**of**	**ancient**	**trees**	**merged**	**into**	**the**	**forest**	**of**	**Soignies**	**.**
谁	绿叶	团体	的	古老的	树木	合并	进入	这	森林	的	索尼	.

那里成片的古树与索尼森林融为一体。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ænd; ənd] ,

Here	**also**	**stood**	**the**	**palaces**	**of**	**the**	**great**	**nobles**	**and**	**,**
这里	还	站立	这	宫殿	的	这	伟大的	贵族	和	,

这里也曾矗立着大贵族们的宫殿，

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [sləʊpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪti] ,

on	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**which**	**sloped**	**to**	**the**	**lower**	**city**	**,**
在	这	边	的	这	爬坡道	哪个	倾斜的	到	这	降低	城市	,

在山坡向下方城区倾斜的一侧，

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊəd] ['praʊdli] [ə'lɒft] .

the	**Cathedral**	**of**	**St**	**.**	**Gudule**	**towered**	**proudly**	**aloft**	**.**
这	大教堂	的	英石	.	-	高耸	自豪地	高空	.

圣古都勒大教堂巍然耸立。

[mʌtʃ] [æz; əz]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Much	**as**	**Barbara**	**had**	**heard**	**in**	**praise**	**of**	**the**	**magnificent**	**market**	**-**	**place**	**in**	**the**
很多	作为	芭芭拉	有	听到	在	称赞	的	这	壮丽	市场	-	地方	在	这

['ləʊə(r)] ['sɪti] ,

lower	**city**	**,**
降低	城市	,

正如芭芭拉之前听人称赞的那样，下城区的集市非常宏伟壮观。

[wɪð] [ɪts] ['mɑːvələs] [taʊn] [hɔːl] ,

with	**its**	**marvellous**	**Town**	**Hall**	**,**
和	它是	奇妙	镇	大厅	,

以及它那宏伟的市政厅，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

it	**was**	**always**	**the**	**upper**	**portion**	**of**	**Brussels**	**she**	**beheld**	**when**	**she**	**thought**	**of**
它	曾是	总是	这	上	部分	的	布鲁塞尔	她	观看	什么时候	她	想法	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	**capital**	**.**
这	首都	.

每当她想起首都布鲁塞尔，脑海中浮现的总是布鲁塞尔的上城区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,

She	**had**	**felt**	**that**	**she**	**belonged**	**to**	**this**	**quarter**	**,**
她	有	毛毡	那	她	属于	到	这	四分之一	,

她一直觉得自己属于这个街区。

[weə(r)] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [lɪvd; 'laɪvd] ; [hɪə(r)] ,

where	**all**	**who**	**had**	**any**	**claim**	**to**	**aristocracy**	**lived**	**;**	**here**	**,**
在哪里	全部	WHO	有	任何	宣称	到	贵族	居住地	;	这里	,

所有自诩为贵族的人都居住在这里；

[nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːfi] [triːz] , [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [biːn]

near	the	palace	and	the	beautiful	leafy	trees	,	her	future	home	had	been
靠近	这	宫殿	和	这	美丽的	绿叶	树木	,	她	未来	家	有	到过

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	her	imagination	.
在	她	想像力	.

在宫殿附近，绿树成荫，那是她想象中的未来家园。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

The	result	was	different	,
这	结果	曾是	不同的	,

结果却截然不同。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] ['brʌs(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['dʌbli]

and	now	the	longing	for	the	brilliant	Brussels	on	the	hill	was	doubly
和	现在	这	渴望	为了	这	杰出的	布鲁塞尔	在	这	爬坡道	曾是	双倍

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

现在，对山顶上那座辉煌的布鲁塞尔的渴望更加强烈了。

[truː] , [ðeə(r)] [dwelt] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

True	,	there	dwelt	also	those	who	had	the	greatest	power	of	attraction	for
真的	,	那里	居住	还	那些	WHO	有	这	最	力量	的	景点	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

的确，那里也居住着那些对她有着最强烈吸引力的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [pɑːk] ,

She	was	just	returning	home	from	the	palace	park	,
她	曾是	只是	返回	家	从	这	宫殿	公园	,

她刚从宫廷花园回家，

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪdriən][djuː'bwɑː][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]

where	stood	a	pleasant	summer	house	in	which	Adrian	Dubois	lived	with	his	wife
在哪里	站立	一个	令人愉快的	夏天	房子	在	哪个	阿德里安	杜波依斯	居住地	和	他的	妻子

[ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] .

and	one	child	.
和	一	孩子	.

那里曾有一座宜人的避暑别墅，阿德里安·杜波依斯和他的妻子以及一个孩子就住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [druː] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɪti] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

It	was	this	child	especially	that	drew	Barbara	to	the	upper	city	as	often	as
它	曾是	这	孩子	尤其	那	画	芭芭拉	到	这	上	城市	作为	经常	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

正是这个孩子，让芭芭拉尽可能频繁地前往上城区。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	constantly	forced	her	thoughts	to	linger	there	and	still	to	follow
和	不断地	强制	她	想法	到	萦绕	那里	和	仍然	到	跟随

[ðə; ði] " ['haɪə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['mɒtəʊ] ,

the	"	higher	"	of	the	imperial	motto	,
这	"	更高	"	的	这	帝国	座右铭	,

她不断强迫自己将思绪停留在那里，并继续遵循帝国格言中“更高”的原则。

[wɪtʃ] ['evriweə(r)] [els] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] .

which	everywhere	else	she	was	compelled	to	renounce	.
哪个	到处	别的	她	曾是	被迫	到	放弃	.

而她在其他地方都被迫放弃了这些权利。

[truː] , [ə; eɪ]['lɪmɪt][wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][djuː'bwɑː]['kʌp(ə)l] .

True	,	a	limit	was	fixed	to	these	visits	to	the	Dubois	couple	.
真的	,	一个	限制	曾是	固定的	到	这些	访问	到	这	杜波依斯	夫妻	.

没错，对杜波依斯夫妇的探访次数是有限制的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] [fraʊ] [traʊt] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [kən'siːld] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði]

For	one	whole	year	Frau	Traut	had	successfully	concealed	the	child	from	the
为了	一	所有的	年	弗劳	特劳特	有	成功地	暗	这	孩子	从	这

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

特劳特夫人成功地向孩子的母亲隐瞒了整整一年；

[ðen] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][wʌns] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

then	Barbara	had	once	met	the	boy	outside	the	house	,
然后	芭芭拉	有	一次	遇见	这	男生	外部	这	房子	,

芭芭拉曾在房子外面遇到过那个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	way	in	which	he	was	hurried	out	of	her	sight	led	to	the
和	这	方式	在	哪个	他	曾是	慌忙	出去	的	她	视线	引领	到	这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

conviction	that	this	was	her	child	,
定罪	那	这	曾是	她	孩子	,

他被匆匆带离她视线的方式，让她确信这就是她的孩子。

[ænd; ənd] [fraʊ] [djuː'bwɑː][hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['siːkrət] .

and	Frau	Dubois	had	imprudently	betrayed	the	secret	.
和	弗劳	杜波依斯	有	轻率地	背叛	这	秘密	.

杜布瓦夫人轻率地泄露了这个秘密。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːb(ə)rə] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)]

From	this	time	Barbara	knew	that	her	John	had	been	confided	to	the	care
从	这	时间	芭芭拉	知道	那	她	约翰	有	到过	坦白	到	这	关心

[ɒv; əv][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	the	valet	and	his	wife	.
的	这	代客泊车	和	他的	妻子	.

从那时起，芭芭拉就知道她的约翰被托付给了男仆和他的妻子照顾。

[æt; ət][lɑːst] [fraʊ] [traʊt] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] ,

At	last	Frau	Traut	had	been	unable	to	resist	her	entreaties	,
在	最后的	弗劳	特劳特	有	到过	无法	到	抵抗	她	恳求	,

最终，特劳特夫人还是无法拒绝她的恳求。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ænd; ənd][həʊld][hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɪn]

and	allowed	her	to	see	her	son	and	hold	him	a	short	time	in
和	允许	她	到	看	她	儿子	和	抓住	他	一个	短的	时间	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

并允许她见儿子一面，把他抱在怀里一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['splendɪd] [tʃaɪld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [θɪk] , ['kɜːlɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd]

He	was	a	strong	,	splendid	child	,	with	his	mother's	thick	,	curling	locks	and
他	曾是	一个	强的	,	灿烂	孩子	,	和	他的	母亲的	厚的	,	冰壶	锁	和

[lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] .

large	blue	eyes	.
大的	蓝色的	眼睛	.

他是一个强壮、英俊的孩子，有着母亲浓密的卷发和湛蓝的大眼睛。

['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['hænṣ(ə)m] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]

Barbara	**thought**	**that**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**handsomer**	**boy**	**;**	**and**	**not**	**only**	**the**
芭芭拉	想法	那	她	有	绝不	已见	一个	更英俊	男生	;	和	不是	仅有的	这

[djuːˈbwɑː] ,

Dubois	**,**
杜波依斯	,

芭芭拉心想，她从未见过比他更英俊的男孩；而且不仅仅是杜波依斯家的男孩，

[huː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] [həʊl] [hɑːts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɜːslɪŋ] ,

who	**had**	**yielded**	**their**	**whole**	**hearts**	**to**	**their**	**nursling**	**,**
WHO	有	产生	他们的	所有的	心	到	他们的	哺乳	,

他们全心全意地爱护着自己的孩子，

[bʌt; bət] ['strendʒər] ['ɔːlsəʊ][əd'maɪəd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [tʃaɪld] .

but	**strangers**	**also**	**admired**	**the**	**magnificent**	**development**	**of**	**this**	**rare**	**child**	**.**
但	陌生人	还	钦佩	这	壮丽	发展	的	这	稀有的	孩子	.

但陌生人也对这个罕见孩子的惊人成长赞叹不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ɪn][hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['grændə(r)] , [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	**young**	**mother**	**saw**	**in**	**him**	**something**	**grander**	**,**	**more**	**perfect**	**than**	**the**	**children**
这	年轻的	母亲	锯	在	他	某物	更宏伟	,	更多的	完美的	比	这	孩子们

[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	**other**	**human**	**beings**	**,**
的	其他	人类	生物	,

这位年轻的母亲在他身上看到了比其他人类孩子更伟大、更完美的东西。

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

even	**than**	**the**	**two**	**boys**	**whom**	**she**	**had**	**given**	**her**	**husband**	**,**
甚至	比	这	二	男孩们	谁	她	有	给定	她	丈夫	,

甚至比她为丈夫生的两个儿子还要多，

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l][dʒɒn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riˈpʌls] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈres] .

although	**little**	**John**	**usually**	**repulsed**	**her**	**caresses**	**.**
虽然	小的	约翰	通常	反感	她	爱抚	.

虽然小约翰通常会拒绝她的爱抚。

[ɪn] ['grɑːntɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]['ɒf(ə)n] ,

In	**granting**	**Barbara**	**permission**	**to**	**see**	**her**	**child**	**often**	**,**
在	授予	芭芭拉	允许	到	看	她	孩子	经常	,

允许芭芭拉经常探望她的孩子，

[fraʊ] [traʊt] [træns'gres, trænz-, trɑːn-][æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ,

Frau	**Traut**	**transgressed**	**an**	**explicit**	**command**	**of**	**the**	**Emperor**	**and**	**,**
弗劳	特劳特	违反了	一个	显式	命令	的	这	皇帝	和	,

特劳特夫人违抗了皇帝的明确命令，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [maɪt] [ɪn'teɪl] ,

to	**prevent**	**the**	**evil**	**consequences**	**which**	**her**	**sympathy**	**might**	**entail**	**,**
到	防止	这	邪恶的	结果	哪个	她	同情	可能	包含	,

为了防止她的同情心可能带来的恶果，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['əʊnli][wʌns] [ə; eɪ]

she	**allowed**	**the**	**mother**	**to**	**rejoice**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**little**	**son**	**only**	**once**	**a**
她	允许	这	母亲	到	麾	在	这	视线	的	她	小的	儿子	仅有的	一次	一个

[mʌnθ] ,

month	**,**
月	,

她只允许这位母亲每月见她年幼的儿子一次，享受见到儿子的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	**then**	**always**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
和	然后	总是	为了	一个	短的	时间	.

而且总是持续时间很短。

['djʊərɪŋ]	[ðiːz]	['ɪntərˌvjʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['strɪktli]	[fə'bɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[gɪft]
During	**these**	**interviews**	**she**	**was**	**strictly**	**forbidden**	**to**	**bestow**	**even**	**the**	**smallest**	**gift**
期间	这些	访谈	她	曾是	严格	禁止	到	赐给	甚至	这	最小	礼物

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
upon	**the**	**boy**	**.**
之上	这	男生	.

在这些采访过程中，她被严格禁止向男孩赠送哪怕是最微小的礼物。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[dʒɒn]	[hæd; həd]	['vɒləntrəli]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[əud]	[hɪz; ɪz]
To	**-**	**day**	**John**	**had**	**voluntarily**	**approached**	**the**	**stranger**	**to**	**whom**	**he**	**owed**	**his**
到	-	天	约翰	有	自愿	接近	这	陌生人	到	谁	他	欠款	他的

[laɪf]	,
life	**,**
生活	,

今天，约翰主动接近了那位救了他一命的陌生人。

[bʌt; bət]	[huːz]	['pæʃənət]	[kə'res]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	['miːtɪŋ]	[hæd; həd]	['fraɪt(ə)nd]	[hɪm]	,
but	**whose**	**passionate**	**caresses**	**at**	**their**	**first**	**meeting**	**had**	**frightened**	**him**	**,**
但	谁	热情的	爱抚	在	他们的	第一的	会议	有	害怕	他	,

但他们初次见面时，对方热情似火的爱抚却吓到了他。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wʊdn]	[hɔːs]	[ðæt]	['eɪdriən]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	.
to	**show**	**her**	**the**	**little**	**wooden**	**horse**	**that**	**Adrian**	**had**	**just**	**given**	**him**	**.**
到	展示	她	这	小的	木制的	马	那	阿德里安	有	只是	给定	他	.

向她展示艾德里安刚刚送给他的小木马。

[ðɪs]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpi]	,
This	**had**	**made**	**her**	**happy**	**,**
这	有	制成	她	快乐的	,

这让她感到高兴。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[həʊm]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɪd(ə)n]	['treʒə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]
and	**on**	**the**	**way**	**home**	**the**	**memory**	**of**	**her**	**hidden**	**treasure**	**more**	**than**	**once**
和	在	这	方式	家	这	记忆	的	她	隐	宝藏	更多的	比	一次

[brɔːt]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[smaɪl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	.
brought	**a**	**joyous**	**smile**	**to**	**her**	**lips**	**.**
带来	一个	欢乐	微笑	到	她	嘴唇	.

在回家的路上，她不止一次想起自己藏起来的宝物，脸上不禁露出喜悦的笑容。

[æt; ət]	[həʊm]	[ʃiː; ʃi]	[fɜːst]	[sɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	.
At	**home**	**she**	**first**	**sought**	**her**	**children**	**.**
在	家	她	第一的	寻求	她	孩子们	.

回到家后，她首先找到了自己的孩子。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[huː]	[hæd; həd]	[naʊ]	[biːn]	[ə'pɔɪntɪd]	['mʌstə]	['ɒfɪsə(r)]	,
Her	**husband**	**,**	**who**	**had**	**now**	**been**	**appointed**	**mustering**	**officer**	**,**
她	丈夫	,	WHO	有	现在	到过	任命	集结	官	,

她的丈夫，当时已被任命为征兵官，

[wɒz; wəz]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrniz]	[rɪ'kweɪəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	,
was	**on**	**one**	**of**	**the**	**journeys**	**required**	**by**	**the**	**service**	**,**
曾是	在	一	的	这	旅程	必需的	经过	这	服务	,

当时正在执行该服务要求的其中一次行程，

[wɪtʃ]	['reəli]	[pə'mɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[lɒŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haʊs]	.
which	**rarely**	**permitted**	**him**	**to**	**remain**	**long**	**in**	**his**	**own**	**house**	**.**
哪个	很少	允许	他	到	保持	长的	在	他的	自己的	房子	.

这使他很少能在自己家中长时间停留。

['bɑːb(ə)rə]	[dɪd]	[nɒt]	[mɪs]	[hɪm]	;	[neɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['hæpɪst]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	.
Barbara	**did**	**not**	**miss**	**him**	**;**	**nay**	**,**	**she**	**was**	**happiest**	**during**	**his**	**absence**	**.**
芭芭拉	做过	不是	错过	他	;	不	,	她	曾是	最快乐	期间	他的	缺席	.

芭芭拉并不想念他；不，他不在的时候她反而最快乐。

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['tʃeɪmbə(r)] ,

After	glancing	into	the	nursery	,	she	retired	to	her	quiet	chamber	,
后	瞥了一眼	进入	这	苗圃	,	她	退休	到	她	安静的	房间	,

她瞥了一眼育婴室，然后回到自己安静的房间。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːts] [hʌŋ] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [sə'plaɪd]

where	her	harp	stood	and	the	lutes	hung	which	often	for	hours	supplied
在哪里	她	竖琴	站立	和	这	鲁特琴	悬挂	哪个	经常	为了	小时	供应

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [vɔɪs] ,

the	place	of	her	lost	voice	,
这	地方	的	她	丢失的	嗓音	,

她竖琴摆放的地方，以及鲁特琴悬挂的地方，常常几个小时都用来填补她失去的声音的空缺。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

and	sat	down	at	her	spinning	wheel	.
和	卫星	向下	在	她	旋转	车轮	.

她坐在纺车前。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θred] [brəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fel] ['ɪntuː]

She	turned	it	thoughtfully	,	but	the	thread	broke	,	and	her	hands	fell	into
她	转向	它	深思熟虑	,	但	这	线	打破	,	和	她	双手	跌倒	进入

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她若有所思地转动着线，但线断了，她的双手垂落在膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə]

Her	mind	had	again	found	the	way	to	the	house	in	the	park	and	to
她	头脑	有	再次	成立	这	方式	到	这	房子	在	这	公园	和	到

[hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] ,

her	John	,
她	约翰	,

她的思绪再次飘向了公园里的那栋房子，飘向了她的约翰。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['wʌndəf(ə)l] , [ɪm'pɪəriəl] [tʃaɪld] ,

her	own	,	wonderful	,	imperial	child	,
她	自己的	,	精彩的	,	帝国	孩子	,

她自己那美妙绝伦的皇室孩子

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz]

and	lingered	there	until	from	the	next	room	the	cry	of	an	infant	was
和	徘徊不去	那里	直到	从	这	下一个	房间	这	哭	的	一个	婴儿	曾是

[hɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .

heard	and	a	woman's	voice	singing	it	to	sleep	.
听到	和	一个	女性的	嗓音	歌唱	它	到	睡觉	.

于是他们就待在那里，直到隔壁房间传来婴儿的啼哭声和女人哄他入睡的歌声。

[fraʊ] - , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

Frau	Lamperi	,	who	had	made	herself	a	part	of	the	little	household	,
弗劳	-	,	WHO	有	制成	她自己	一个	部分	的	这	小的	家庭	,

兰佩里夫人已经融入了这个小家庭，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ɪts]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['mænli] ['vɜːtʃuː] , [wɒz; wəz] [lʌl]

and	beheld	in	its	master	the	incarnation	of	every	manly	virtue	,	was	lulling
和	观看	在	它是	掌握	这	化身	的	每一个	男子气概	美德	,	曾是	催眠

[ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][rest] .

the	baby	to	rest	.
这	婴儿	到	休息	.

并看到主人身上体现了所有男子气概，正在哄婴儿入睡。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

Beside	**it**	**slept**	**another**	**child**	**,**	**a**	**boy**	**two**	**years**	**old**	**.**
旁	它	睡着了	其他	孩子	,	一个	男生	二	年	老的	.

旁边还睡着另一个孩子，一个两岁的男孩。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] , [jet] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [reɪzd] [ɪts] [vɔɪs] [stɪl] [laʊdə] ,

Both	**were**	**hers**	**,**	**yet**	**,**	**though**	**the**	**infant**	**raised**	**its**	**voice**	**still**	**louder**	**,**
两个都	是	她的	,	然而	,	尽管	这	婴儿	提高	它是	嗓音	仍然	更大声	,

两个孩子都是她的，然而，尽管婴儿的声音更大了，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , ['driːmɪŋ] [ɒn] .

she	**remained**	**at**	**the**	**spinning**	**wheel**	**,**	**dreaming**	**on**	**.**
她	剩余	在	这	旋转	车轮	,	做梦	在	.

她依然坐在纺车旁，继续做着梦。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːts] , [hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd]

In	**this**	**way**	**,**	**and**	**while**	**playing**	**on**	**the**	**harp**	**and**	**the**	**lutes**	**,**	**her**	**solitude**
在	这	方式	,	和	尽管	玩耍	在	这	竖琴	和	这	鲁特琴	,	她	孤独

[wɒz; wəz] [best] [ɪn'djʊəd] .

was	**best**	**endured**	**.**
曾是	最好的	忍受	.

这样，在弹奏竖琴和鲁特琴的同时，她就能更好地忍受孤独。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒɜːrniz] ['ɒf(ə)n] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['neðələndz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	**husband's**	**journeys**	**often**	**led**	**him**	**through**	**the**	**whole**	**Netherlands**	**and**	**the**
她	丈夫的	旅程	经常	引领	他	通过	这	所有的	荷兰	和	这

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ænd; ənd] [bɑːl] ,

valley	**of**	**the**	**Rhine**	**as**	**far**	**as**	**Strasbourg**	**and**	**Basle**	**,**
谷	的	这	莱茵河	作为	远的	作为	斯特拉斯堡	和	巴塞尔	,

她丈夫的旅程经常遍及整个荷兰和莱茵河谷，远至斯特拉斯堡和巴塞尔。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] .

and	**her**	**father**	**had**	**returned**	**to**	**Ratisbon**	**.**
和	她	父亲	有	返回	到	雷蒂斯邦	.

她的父亲已经返回雷根斯堡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [njuː] [frendz] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

She	**had**	**found**	**no**	**new**	**friends**	**in**	**Brussels**	**,**	**and**	**had**	**not**	**endeavoured**	**to**
她	有	成立	不	新的	朋友们	在	布鲁塞尔	,	和	有	不是	努力	到

[geɪn] ['eni] .

gain	**any**	**.**
获得	任何	.

她在布鲁塞尔没有结交任何新朋友，也没有努力去结交新朋友。

['ləʊnlinəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [juːθ] , [nəʊ]

Loneliness	**,**	**which**	**she**	**had**	**dreaded**	**in**	**the**	**heyday**	**of**	**her**	**early**	**youth**	**,**	**no**
孤独	,	哪个	她	有	令人恐惧的	在	这	鼎盛时期	的	她	早期的	青年	,	不

[lɒŋgə(r)] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

longer	**alarmed**	**her**	**,**
更长	惊慌	她	,

在她年少轻狂时期，孤独曾是她最恐惧的事，但如今它已不再令她感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] ['revəriz] [ænd; ənd] [driːmz] [led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [laɪf]

for	**quiet**	**reveries**	**and**	**dreams**	**led**	**her**	**back**	**to**	**the**	**time**	**when**	**life**
为了	安静的	遐想	和	梦境	引领	她	后退	到	这	时间	什么时候	生活

[hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

had	**been**	**beautiful**	**,**
有	到过	美丽的	,

静谧的遐想和梦境将她带回了生活美好的时光。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,

when	she	had	enjoyed	the	love	of	the	greatest	of	mortals	,
什么时候	她	有	享受	这	爱	的	这	最	的	凡人	,

当她曾享受过最伟大凡人的爱时，

[ænd; ənd][ɑːt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .

and	art	had	given	her	existence	an	exquisite	consecration	.
和	艺术	有	给定	她	存在	一个	精美的	祝圣	.

艺术赋予了她的人生一种精致的神圣感。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['meni] [ɒv; əv]

With	the	loss	of	her	voice	—	she	was	now	aware	of	it	—	many	of
和	这	损失	的	她	嗓音	—	她	曾是	现在	意识到的	的	它	—	许多	的

[ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

the	best	things	in	her	life	had	also	ceased	to	exist	.
这	最好的	事物	在	她	生活	有	还	停止	到	存在	.

随着她失去了声音——她现在意识到了这一点——她生命中许多美好的事物也随之消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [lɔːd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənt] ['lʌvə(r)] ,

Her	singing	might	perhaps	have	lured	back	her	inconstant	lover	,
她	歌唱	可能	也许	有	诱饵	后退	她	不稳定	情人	,

她的歌声或许能把她那朝三暮四的爱人吸引回来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

and	had	she	come	to	Brussels	possessing	the	mastery	of	her	voice
和	有	她	来	到	布鲁塞尔	拥有	这	精通	的	她	嗓音

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ɪn] [meɪ] ,

which	was	hers	during	that	happy	time	in	May	,
哪个	曾是	她的	期间	那	快乐的	时间	在	可能	,

如果她带着五月那段美好时光里拥有的那种完美嗓音来到布鲁塞尔的话，

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [fɔːm] .

her	life	would	have	assumed	a	totally	different	form	.
她	生活	会	有	假定	一个	完全	不同的	形式	.

她的人生将会截然不同。

['gɑːmbərt] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] ['hɪðə(r)] ,

Gombert	,	who	had	induced	her	to	move	hither	,
戈姆贝尔	,	WHO	有	诱导	她	到	移动	这里	,

是戈姆贝尔诱使她搬到这里来的。

[hæd; həd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [draɪv] [tuː; tə] ['lændʃuːt] [tuː; tə]

had	urged	her	with	the	best	intentions	during	their	drive	to	Landshut	to
有	敦促	她	和	这	最好的	意图	期间	他们的	驾驶	到	兰茨胡特	到

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] .

change	her	residence	.
改变	她	住宅	.

在前往兰茨胡特的途中，他们曾出于好意劝说她改变居住地。

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

When	he	did	so	,	however	,	Barbara	was	still	connected	with	the	Emperor	,
什么时候	他	做过	所以	,	然而	,	芭芭拉	曾是	仍然	连接	和	这	皇帝	,

然而，即便如此，芭芭拉仍然与皇帝保持着联系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wʊd]

and	he	was	animated	by	the	hope	that	the	trouble	in	her	throat	would
和	他	曾是	动画	经过	这	希望	那	这	麻烦	在	她	喉	会

[biː; bi] ['temprəri] .

be	temporary	.
是	暂时的	.

他满怀希望，认为她喉咙的不适只是暂时的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [θrəʊ] [waɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [ðə; ði]

It	would	have	been	easy	to	throw	wide	to	a	singer	of	her	ability	the
它	会	有	到过	简单的	到	扔	宽的	到	一个	歌手	的	她	能力	这

[dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [hɪm] ;

doors	of	the	aristocratic	houses	which	were	open	to	him	;
门	的	这	贵族	房屋	哪个	是	打开	到	他	;

对于像她这样有才华的歌手来说，很容易就能打开那些向他敞开的贵族府邸的大门；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɒmreɪdz] ,

for	,	except	his	professional	comrades	,
为了	,	除了	他的	专业的	同志们	,

除了他的职业伙伴之外，

[hiː; hi] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈnəublz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

he	associated	only	with	the	wealthy	nobles	in	the	upper	part	of	the	city	,
他	联系	仅有的	和	这	富裕	贵族	在	这	上	部分	的	这	城市	,

他只与城里上层的富裕贵族交往。

[huː] [ˈniːdɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [entəˈteɪnmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə]

who	needed	him	for	the	brilliant	entertainments	which	they	understood	how	to
WHO	需要	他	为了	这	杰出的	娱乐	哪个	他们	理解	如何	到

[əˈreɪndʒ] [səʊ] [suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] .

arrange	so	superbly	.
安排	所以	极好	.

他们需要他来策划精彩绝伦的娱乐活动，而他们也深谙如何将这些活动安排得如此出色。

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒɪz] , [ˈɛgˌmɑːnt] , - , [ˈbrɛdəˌroʊd] , - ,

The	Oranges	,	Egmont	,	Aremberg	,	Brederode	,	Aerschot	,
这	橙子	,	埃格蒙特	,	-	,	布雷德罗德	,	-	,

橙子乐队、埃格蒙特、阿伦贝格、布雷德罗德、阿尔斯霍特、

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [nəʊˈbɪləti] [ɪn] [brəˈbænt] [wʊd] [hæv; həv] [vaɪd] [wɪð] [wʌn]

and	other	heads	of	the	highest	nobility	in	Brabant	would	have	vied	with	one
和	其他	头部	的	这	最高	贵族	在	布拉班特	会	有	竞争	和	一

[əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gests] ,

another	to	present	her	to	their	guests	,
其他	到	展示	她	到	他们的	客人	,

布拉班特其他最高贵族的首领们也会争相将她引荐给他们的客人。

[rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [siːts] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ˈpɑːtiz] .

receive	her	at	their	country	seats	,	and	invite	her	to	join	their	riding	parties	.
收到	她	在	他们的	国家	座位	,	和	邀请	她	到	加入	他们的	骑术	各方	.

他们在乡间宅邸接待她，并邀请她加入他们的骑行队伍。

[weə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

Where	,	on	the	contrary	,
在哪里	,	在	这	相反	,

相反，

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [rɪˈsepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [nəʊˈbɪləti] ,

could	he	expect	to	find	a	friendly	reception	for	the	wife	of	a	poor	officer	belonging	to	the	lower	nobility	,
可以	他	预计	到	寻找	一个	友好的	接待	为了	这	妻子	的	一个	贫穷的	官	属于	到	这	降低	贵族	,

他能指望一个出身低微的贵族军官的妻子受到友好接待吗？

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] , [huː] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ]

who	was	said	to	have	forfeited	the	Emperor's	favour	,	who	could	offer	nothing
WHO	曾是	说	到	有	丧失	这	皇帝的	偏爱	,	WHO	可以	提供	没有什么

[tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

to	the	ear	,
到	这	耳朵	,

据说他失去了皇帝的宠信，对皇帝的耳朵毫无吸引力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['əʊnli][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

and	to	the	eye	only	a	peculiar	style	of	beauty	,
和	到	这	眼睛	仅有的	一个	奇特	风格	的	美丽	,

而从视觉上看，这只是一种独特的审美风格。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'hɑːns] ['naɪðə(r)][baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'taɪə(r)][nɔː(r)][baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] [aːts] ?

which	she	could	enhance	neither	by	magnificent	attire	nor	by	any	other	arts	?
哪个	她	可以	提高	两者都不	经过	壮丽	服装	也不	经过	任何	其他	艺术	?

她既无法通过华丽的服饰来提升自己的魅力，也无法通过其他任何艺术形式来提升自己的魅力?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [stɪl] [ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] ['feɪvərɪt] , [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] ['taɪtlz]

Had	she	been	still	the	Emperor	Charles's	favourite	,	or	had	he	bestowed	titles
有	她	到过	仍然	这	皇帝	查尔斯的	最喜欢的	,	或者	有	他	授予	标题

[ænd; ənd] [welθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	wealth	upon	her	,
和	财富	之上	她	,

她是否仍然是查理皇帝的宠臣，或者他是否授予了她爵位和财富?

[mɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

more	might	have	been	done	for	her	;	but	as	it	was	,
更多的	可能	有	到过	完毕	为了	她	;	但	作为	它	曾是	,

本来可以为她做更多；但结果却并非如此。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnək] [seɪv] [ðə; ði][steɪn] [ə'pɒn]

nothing	was	left	of	the	favour	bestowed	by	the	monarch	save	the	stain	upon
没有什么	曾是	左边	的	这	偏爱	授予	经过	这	君主	节省	这	弄脏	之上

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [neɪm] .

her	fair	name	.
她	公平的	姓名	.

君主赐予的恩惠荡然无存，只留下她名誉上的污点。

['diːpli] [æz; əz]['gɑːmbərt] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Deeply	as	Gombert	regretted	it	,
深	作为	戈姆贝尔	后悔	它	,

尽管戈姆贝尔对此深感后悔，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [mɔː(r)]

he	could	therefore	do	nothing	to	make	her	residence	in	Brussels	more
他	可以	所以	做	没有什么	到	制作	她	住宅	在	布鲁塞尔	更多的

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

因此，他无力改善她在布鲁塞尔的居住环境。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz]

He	was	not	even	permitted	to	open	his	own	house	to	her	,	since	his
他	曾是	不是	甚至	允许	到	打开	他的	自己的	房子	到	她	,	自从	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他甚至不被允许向她敞开家门，因为他的妻子

[huː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] ['dʒeləs] [nɔː(r)][mɔː(r)] ['skruːpjələs] [ðæn; ðən][məʊst] ['ʌðə(r)] [waɪvz] [ɒv; əv]

who	**was**	**neither**	**more**	**jealous**	**nor**	**more**	**scrupulous**	**than**	**most**	**other**	**wives**	**of**
WHO	曾是	两者都不	更多的	嫉妒的	也不	更多的	一丝不苟的	比	最多	其他	妻子们	的

['ɑːtɪsts] ,

artists	**,**
艺术家	,

她既不像其他艺术家的妻子那样嫉妒心强，也不像其他艺术家的妻子那样谨慎小心。

['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['sɪŋə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

positively	**refused**	**to**	**receive**	**the**	**voiceless**	**singer**	**with**	**the**	**tarnished**	**reputation**	**.**
积极地	拒绝	到	收到	这	无声	歌手	和	这	失去光泽	名声	.

断然拒绝接待这位声名狼藉、嗓音哑重的歌手。

['wɜːði] - [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [men] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Worthy	**Appenzelder**	**associated**	**exclusively**	**with**	**men**	**,**	**and**	**thus**	**of**	**her**
值得	-	联系	只	和	男人	,	和	因此	的	她

值得尊敬的阿彭泽尔德只与男性交往，因此也与她无关。

['rætizbɔn,-is-] [frendz] [nɒt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] ['mɑːsi] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Ratisbon	**friends**	**not**	**one**	**remained**	**except**	**Massi**	**,**	**the**	**violinist**	**,**	**and**	**the**
雷蒂斯邦	朋友们	不是	一	剩余	除了	马西	,	这	小提琴手	,	和	这

雷蒂斯邦的朋友一个也没留下，只剩下小提琴手马西和.....

[ˌmɔːl'tiːz] ['kwaɪə(r)] [bɔɪ] , ['hænɪbəl] ['miːləs] .

Maltese	**choir**	**boy**	**,**	**Hannibal**	**Melas**	**.**
马耳他语	唱诗班	男生	,	汉尼拔	梅拉斯	.

马耳他合唱团男孩汉尼拔·梅拉斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ,

The	**little**	**fellow**	**had**	**lost**	**his**	**voice**	**,**	**but**	**had**	**remained**	**in**	**Brussels**	**and**	**,**
这	小的	同伴	有	丢失的	他的	嗓音	,	但	有	剩余	在	布鲁塞尔	和	,

这个小家伙失声了，但他仍然留在布鲁塞尔。

[ɪn][fækt] , [θruː] ['bɑːrbərəz] [ˌɪntə'seʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

in	**fact**	**,**	**through**	**Barbara's**	**intercession**	**;**	**for**	**she**	**had**	**ventured**	**to**	**recommend**
在	事实	,	通过	芭芭拉的	代祷	;	为了	她	有	冒险	到	推荐

[ðə; ði]['klevə(r)] ,

the	**clever**	**,**
这	聪明的	,

事实上，这要归功于芭芭拉的斡旋；因为她曾大胆地推荐了那位聪明的，

[ɪn'dʌstriəs] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

industrious	**lad**	**to**	**the**	**Bishop**	**of**	**Arras**	**in**	**a**	**letter**	**which**	**reminded**	**him**	**of**	**his**
勤劳	小伙子	到	这	主教	的	阿拉斯	在	一个	信	哪个	提醒	他	的	他的

['kaɪndnəs] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

kindness	**in**	**former**	**days**	**,**
仁慈	在	以前的	天	,

一位勤奋的少年在给阿拉斯主教的信中，回忆了主教过去对他的恩情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biː] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'plaɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]

and	**the**	**latter**	**had**	**been**	**gracious**	**,**	**and**	**in**	**a**	**cordial**	**reply**	**thanked**	**her**
和	这	后者	有	到过	亲切	,	和	在	一个	亲切	回复	谢谢	她

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [rɪ'membrəns] .

for	**her**	**friendly**	**remembrance**	**.**
为了	她	友好的	纪念	.

后者表现得很友善，热情地回复感谢她友好的惦念。

['hænɪbəl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]

Hannibal	had	remained	in	the	minister's	service	and	,	as	he	understood
汉尼拔	有	剩余	在	这	部长	服务	和	,	作为	他	理解

['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [pruːvd] ['trʌstwɜːðɪ] ,

several	languages	and	proved	trustworthy	,
一些	语言	和	已证实	值得信赖的	,

汉尼拔继续留在部长手下任职，由于他精通多种语言，而且为人可靠，

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] .

was	received	among	his	private	secretaries	.
曾是	已收到	之中	他的	私人的	秘书	.

被他的私人秘书们接待。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['mɑːsi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

The	violinist	Massi	remained	faithful	and	,	as	he	became	her	husband's
这	小提琴手	马西	剩余	忠实	和	,	作为	他	成为	她	丈夫的

[frend] ['ɔːlsəʊ] ,

friend	also	,
朋友	还	,

小提琴家马西始终忠贞不渝，并且后来也成为了她丈夫的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

he	was	always	a	welcome	guest	in	her	house	.
他	曾是	总是	一个	欢迎	客人	在	她	房子	.

他一直是她家受欢迎的客人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] .

Her	father	had	returned	to	Ratisbon	.
她	父亲	有	返回	到	雷蒂斯邦	.

她的父亲已经回到雷根斯堡。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] , ['kɒnræd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

After	he	had	acted	as	godfather	to	the	oldest	boy	,	Conrad	,	he	could
后	他	有	行动	作为	教父	到	这	最老	男生	,	康拉德	,	他	可以

[biː; bi] [dɪ'teɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

be	detained	no	longer	.
是	被拘留	不	更长	.

在他担任了大儿子康拉德的教父之后，他就再也不能被拘留了。

['həʊmsɪknəs] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn] [hɪm] .

Homesickness	had	obtained	too	powerful	a	hold	upon	him	.
思乡之情	有	获得	也	强大的	一个	抓住	之上	他	.

思乡之情已经彻底控制了他。

[truː] , ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn]

True	,	Barbara	and	her	husband	did	everything	in	their	power	to	make	life	in
真的	,	芭芭拉	和	她	丈夫	做过	一切	在	他们的	力量	到	制作	生活	在

[ðeə(r)] [həʊm] ['plez(ə)nt] ;

their	home	pleasant	;
他们的	家	令人愉快的	;

的确，芭芭拉和她的丈夫竭尽所能，让他们的家庭生活变得舒适愉快；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['tævən] ,

but	he	needed	the	tavern	,
但	他	需要	这	酒馆	,

但他需要那家酒馆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	there	either	the	carousing	was	so	noisy	that	it	became	too	much	for
和	那里	任何一个	这	狂欢	曾是	所以	嘈杂	那	它	成为	也	很多	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

要么是那里的喧闹声太大，让他无法忍受；

[ɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] ['veri] ['vaɪələnt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

or	people	often	had	very	violent	political	discussions	about	liberty	and	faith	,
或者	人们	经常	有	非常	暴力	政治的	讨论	关于	自由	和	信仰	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊnli] [hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] ,

which	he	only	half	understood	,
哪个	他	仅有的	一半	理解	,

或者说，人们经常就自由和信仰展开非常激烈的政治讨论，而他只听懂了一半。

[ðəʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [tʌŋ] .

though	they	used	the	Flemish	tongue	.
尽管	他们	用过的	这	弗拉芒语	舌头	.

虽然他们使用的是弗拉芒语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænjuːb] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [eə(r)] , [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] !

And	the	Danube	,	the	native	air	,	the	familiar	faces	!
和	这	多瑙河	,	这	本国的	空气	,	这	熟悉的	面孔	!

还有多瑙河、故乡的空气、熟悉的面孔！

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

In	short	,	he	could	not	stay	with	his	children	,	though	he	dearly	loved	his	little
在	短的	,	他	可以	不是	停留	和	他的	孩子们	,	尽管	他	亲爱的	喜爱	他的	小的

['gɒdsʌn] ['kɒnræd] ;

godson	Conrad	;
教子	康拉德	;

总之，他无法和自己的孩子们待在一起，尽管他非常疼爱他的小教子康拉德；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mɔː(r)] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['rendə(r)]

and	it	pleased	him	to	see	his	daughter	more	yielding	and	ready	to	render
和	它	高兴	他	到	看	他的	女儿	更多的	屈服	和	准备好	到	使成为

['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

service	than	ever	before	,
服务	比	曾经	前	,

他很高兴看到女儿比以往任何时候都更加顺从、更愿意服侍他人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [went] [æt; ət] [həʊm] ,

and	to	watch	her	husband	,	who	,	as	the	saying	went	at	home	,
和	到	手表	她	丈夫	,	WHO	,	作为	这	说	去	在	家	,

还要看着她的丈夫，正如家乡俗语所说，

" [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	was	ready	to	let	her	walk	over	him	.
"	曾是	准备好	到	让	她	走	超过	他	.

“他当时已经做好了让她践踏他的准备。”

" [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] ['aɪən] ['plaɪənt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [tʃeɪndʒd]

"	The	husband's	intention	of	making	the	unbending	iron	pliant	was	wholly	changed
"	这	丈夫的	意图	的	制作	这	不屈	铁	柔韧的	曾是	完全	已更改

;

;
;

丈夫原本想把坚硬的铁变柔韧的意图完全改变了；

[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sə'bɔːdinits] [njuː] [ænd; ənd] [fɪəd]

the	recruiting	officer	whom	his	companions	and	subordinates	knew	and	feared
这	招聘	官	谁	他的	同伴	和	下属	知道	和	害怕

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

as	one	of	the	sternest	of	their	number	,
作为	一	的	这	最严厉的	的	他们的	数字	,

这位征兵官是他的同伴和下属们既认识又畏惧的人，因为他是他们当中最严厉的人之一。

[ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][ðə; ði][məʊst] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv] [men] .

showed	himself	to	Barbara	the	most	yielding	of	men	.
显示	他自己	到	芭芭拉	这	最多	屈服	的	男人	.

在芭芭拉面前，他表现得像个最温柔体贴的男人。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [ɪn'kriːst] [wɪð]

The	passionate	tenderness	with	which	he	loved	her	had	only	increased	with
这	热情的	压痛	和	哪个	他	喜爱	她	有	仅有的	增加	和

[taɪm] ,

time	,
时间	,

随着时间的推移，他对她的爱意有增无减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] ['soʊldʒərz] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ,

and	the	stern	soldier's	subjection	to	her	will	went	so	far	that	,
和	这	船尾	士兵的	隶属	到	她	将要	去	所以	远的	那	,

而这位严厉的士兵对她意志的服从程度，甚至到了这种地步：

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əʊ'mɪtɪd]

even	when	he	would	gladly	have	expressed	disapproval	,	he	usually	omitted
甚至	什么时候	他	会	乐意	有	表达	不赞成	,	他	通常	省略

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

即使他很乐意表达反对意见，但他通常也选择不这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

because	he	dreaded	to	lessen	the	favour	which	she	showed	him	in	place	of
因为	他	令人恐惧的	到	减少	这	偏爱	哪个	她	显示	他	在	地方	的

['dʒenjuɪn] [lʌv] ,

genuine	love	,
真的	爱	,

因为他害怕辜负她用恩惠代替真爱所给予他的恩惠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	which	he	needed	.
和	哪个	他	需要	.

而这正是他所需要的。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,

Besides	,	she	gave	him	little	cause	for	displeasure	;	she	did	her	duty	,
除了	,	她	给予	他	小的	原因	为了	不满	;	她	做过	她	责任	,

此外，她几乎没有让他不高兴的理由；她尽到了自己的职责。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [laɪf][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

and	strove	to	render	his	outward	life	a	pleasant	one	.
和	努力	到	使成为	他的	向外	生活	一个	令人愉快的	一	.

他努力让自己的外在生活过得愉快。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:] ['sætɪsfaɪd]

Even	after	her	father	had	left	her	she	remained	a	wife	who	satisfied
甚至	后	她	父亲	有	左边	她	她	剩余	一个	妻子	WHO	使满意

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

his	heart	.
他的	心	.

即使父亲离她而去，她依然是一位令他心满意足的妻子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'tempts] [tu:; tə] [wu:]

He	had	learned	the	coolness	of	her	nature	in	his	first	attempts	to	woo
他	有	学习	这	凉爽	的	她	自然	在	他的	第一的	尝试	到	哇

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['rætizbɔn,-is-][ænd; ənd] ,

her	in	Ratisbon	and	,
她	在	雷蒂斯邦	和	,

他在雷根斯堡第一次追求她时，就领教了她冷漠的性格。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

as	at	that	time	,
作为	在	那	时间	,

当时，

[hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['fri:kwəntli] [dɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz]

he	whom	the	service	frequently	detained	from	her	for	long	periods
他	谁	这	服务	频繁地	被拘留	从	她	为了	长的	时期

[rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['merɪt] .

regarded	it	as	a	merit	.
认为	它	作为	一个	优点	.

经常因服役而长时间被扣留的人，反而认为这是件好事。

[səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['lɛtəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

So	he	wrote	her	father	letters	expressing	his	gratification	,
所以	他	写道	她	父亲	信件	表达	他的	满足感	,

于是他给她父亲写信表达他的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [təʊn] .

and	the	replies	which	the	captain	sent	to	Brussels	were	in	a	similar	tone	.
和	这	回复	哪个	这	队长	发送	到	布鲁塞尔	是	在	一个	相似的	语气	.

船长发给布鲁塞尔的回信也采用了类似的语气。

['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

Barbara	had	obtained	for	him	his	own	house	,	for	which	he	had
芭芭拉	有	获得	为了	他	他的	自己的	房子	,	为了	哪个	他	有

[lɒŋd] .

longed	.
渴望	.

芭芭拉为他买到了他梦寐以求的房子。

[hi:; hi] [felt] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] ,

He	felt	comfortable	there	,
他	毛毡	舒服的	那里	,

他觉得在那里很自在。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [lækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kɒk] [ɔ:(r)][ðə; ði] [blæk]

and	what	he	lacked	in	his	home	he	found	at	the	Red	Cock	or	the	Black
和	什么	他	缺乏	在	他的	家	他	成立	在	这	红色的	公鸡	或者	这	黑色的

[beə(r)] .

Bear	.
熊	.

他在家乡所缺乏的，他总能在红公鸡酒馆或黑熊酒馆找到。

[æn; ən] ['eldəli] ['lændʃu:t] ['wɪdəʊ] , [ə; eɪ] ['relətɪv] ,

An	elderly	Landshut	widow	,	a	relative	,
一个	老年	兰茨胡特	寡妇	,	一个	相对的	,

一位兰茨胡特的老寡妇，一位亲戚，

['æktɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

acted	as	his	housekeeper	and	provided	in	the	best	possible	manner	for	his
行动	作为	他的	管家	和	假如	在	这	最好的	可能的	方式	为了	他的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

她担任他的管家，尽一切可能让他感到舒适。

[hu:'evə(r)] [met] [ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] ['mʌstə] ['ɒfɪsə(r)] [ə'ləʊn] [ɔ:(r)] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ]

Whoever	met	the	stately	mustering	officer	alone	or	arm	in	arm	with	his	beautiful	young
谁	遇见	这	庄严	集结	官	独自的	或者	手臂	在	手臂	和	他的	美丽的	年轻的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

无论谁遇到过这位威严的征兵官，无论是独自一人还是挽着他美丽年轻妻子的，

[hu:z] ['gəʊldən] [heə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ə'gen] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæpi]

whose	golden	hair	had	grown	out	again	,	must	have	believed	him	a	happy
谁	金的	头发	有	生长	出去	再次	,	必须	有	相信	他	一个	快乐的

[mæn] ;

man	;
男人	;

那些金发重新长出来的人，一定认为他是个幸福的人；

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələ(r)] ['hæbɪts] [wɪtʃ] ['bɑ:b(ə)rə]

and	so	he	would	have	been	had	not	some	singular	habits	which	Barbara
和	所以	他	会	有	到过	有	不是	一些	单数	习惯	哪个	芭芭拉

[pə'zest] [meɪd] [hɪm] [ʌn'i:zi] .

possessed	made	him	uneasy	.
拥有	制成	他	不安	.

如果不是芭芭拉的一些特殊习惯让他感到不安，他本来也会如此。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ðɪ] ['revəriz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ɒf(ə)n] [sæŋk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ˌʌn'laɪk]

At	first	the	reveries	into	which	she	often	sank	,	and	which	were	so	unlike
在	第一的	这	遐想	进入	哪个	她	经常	沉没	,	和	哪个	是	所以	与此不同

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] [self] ,

her	former	self	,
她	以前的	自己	,

起初，她常常陷入沉思，这与她以前的性格截然不同。

[hæd; həd] [bi:n] [stɪl] [wɜ:s] .

had	been	still	worse	.
有	到过	仍然	更糟	.

情况原本更糟。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vmənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

He	did	not	know	that	the	improvement	had	taken	place	since	she	had	discovered
他	做过	不是	知道	那	这	改进	有	已采取	地方	自从	她	有	发现

[hɜ:(r); hə(r)] [dʒɒnz] [ə'bəʊd] [ænd; ənd] [bi:n] [pə'mɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

her	John's	abode	and	been	permitted	sometimes	to	see	him	.
她	约翰的	住所	和	到过	允许	有时	到	看	他	.

他并不知道，自从她发现约翰的住处并被允许偶尔去看望他之后，情况已经有所好转。

['bɑːrbərəz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Barbara's	**husband**	**and**	**father**	**supposed**	**that**	**the**	**child**	**which**	**she**	**had**	**given**
芭芭拉的	丈夫	和	父亲	据称	那	这	孩子	哪个	她	有	给定

[tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ded] ;

to	**the**	**Emperor**	**was**	**dead**	**;**
到	这	皇帝	曾是	死的	;

芭芭拉的丈夫和父亲都以为她献给皇帝的孩子已经死了；

[bəuθ][hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

both	**had**	**placed**	**this**	**interpretation**	**upon**	**her**	**brief**	**statement**	**that**	**it**	**had**
两个都	有	放置	这	解释	之上	她	简短的	陈述	那	它	有

[biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

been	**taken**	**from**	**her**	**,**
到过	已采取	从	她	,

两人都对她那句“东西是从她那里拿走的”的简短陈述做出了这样的解读。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]

and	**afterward**	**delicacy**	**of**	**feeling**	**prevented**	**any**	**other**	**allusion**	**to**	**this**	**painful**
和	之后	美味	的	感觉	阻止	任何	其他	典故	到	这	痛苦

['sʌbdʒɪkt] .

subject	**.**
主题	.

此后，出于敏感的情感，他再也没有提及这个痛苦的话题。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] ['revəri] ,

Besides	**this**	**proneness**	**to**	**reverie**	**,**
除了	这	倾向	到	遐想	,

除了这种容易沉思的倾向之外，

['bɑːrbərəz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['keələsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Barbara's	**husband**	**was**	**sometimes**	**disturbed**	**by**	**the**	**carelessness**	**with**	**which**	**she**
芭芭拉的	丈夫	曾是	有时	不安	经过	这	疏忽	和	哪个	她

[nɪ'glektɪd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [də'mestɪk] ['mætəz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɔː(r)]

neglected	**the**	**most**	**important**	**domestic**	**matters**	**if**	**there**	**was**	**an**	**entertainment**	**or**
被忽视的	这	最多	重要的	国内的	事情	如果	那里	曾是	一个	娱乐	或者

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [ə'tendɪd] ;

exhibition	**which**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**attended**	**;**
展览	哪个	这	皇帝	查尔斯	参加	;

如果查理皇帝出席娱乐活动或展览，芭芭拉就会粗心大意地忽略最重要的家务事，这有时会让芭芭拉的丈夫感到不安；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːm]

and	**,**	**finally**	**,**	**there**	**was**	**something**	**in**	**her**	**manner**	**to**	**the**	**children**	**,**	**whom**
和	,	最后	,	那里	曾是	某物	在	她	方式	到	这	孩子们	,	谁

['pɪrəməs] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Pyramus	**loved**	**above**	**all**	**things**	**,**
皮拉摩斯	喜爱	多于	全部	事物	,

最后，她对待孩子们的方式也有些特别，而皮拉摩斯最爱的就是孩子们。

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] , [ɪn'senst] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] ,

which	**disturbed**	**,**	**incensed**	**,**	**and**	**wounded**	**him**	**,**
哪个	不安	,	愤怒	,	和	受伤	他	,

这令他感到不安、愤怒和痛苦。

[jet] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [θrets] [nɔː(r)] [stɜːn] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .

yet	**which**	**he**	**felt**	**that**	**neither**	**threats**	**nor**	**stern**	**interposition**	**could**	**change**	**.**
然而	哪个	他	毛毡	那	两者都不	威胁	也不	船尾	插入	可以	改变	.

但他认为，威胁和严厉干预都无法改变这种情况。

[hiː; hi] [pə'zest] [nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['revəriz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [wɜːd] .

He	**possessed**	**no**	**defence**	**against**	**the**	**reveries**	**except**	**a**	**warning**	**or**	**a**	**jesting**	**word**	**.**
他	拥有	不	防御	反对	这	遐想	除了	一个	警告	或者	一个	开玩笑	单词	.

除了警告或玩笑之外，他没有办法抵御白日梦。

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['brɪliənt] ['spektək(ə)lz][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Delight	**in**	**brilliant**	**spectacles**	**was**	**doubtless**	**natural**	**to**	**her**	**disposition**	**,**
喜	在	杰出的	眼镜	曾是	毫无疑问	自然的	到	她	处置	,

她天性中无疑就带有喜爱绚丽景象的天性。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɪrəməs] [nɒt]['əʊnli] [lʌvd] [bʌt; bət] [ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**as**	**Pyramus**	**not**	**only**	**loved**	**but**	**esteemed**	**her**	**,**
和	作为	皮拉摩斯	不是	仅有的	喜爱	但	尊敬的	她	,

而且，皮拉摩斯不仅爱她，而且敬重她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

it	**was**	**repugnant**	**to**	**his**	**feelings**	**to**	**watch**	**her**	**.**
它	曾是	令人厌恶的	到	他的	情怀	到	手表	她	.

看着她，他感到十分厌恶。

[jet] [wen] , [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [wʌns] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	**when**	**,**	**nevertheless**	**,**	**he**	**once**	**followed**	**her**	**steps**	**,**	**he**	**had**	**found**	**her**
然而	什么时候	,	尽管如此	,	他	一次	随后	她	步骤	,	他	有	成立	她

, [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

,	**according**	**to**	**her**	**expressed**	**intention**	**,**
,	根据	到	她	表达	意图	,

然而，当他最终循着她的足迹找到她时，正如她所表达的意愿一样，他找到了她。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌes 'tiː] . - [kə'θiːdrəl] .

among	**other**	**women**	**in**	**St**	**.**	**Gudule's**	**Cathedral**	**.**
之中	其他	女性	在	英石	.	-	大教堂	.

在圣古都勒大教堂的其他女性中。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] ,

Her	**eyes**	**,**	**which**	**he**	**watched**	**intently**	**,**
她	眼睛	,	哪个	他	观看	专注地	,

他目不转睛地盯着她的眼睛。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ðɪ]

were	**constantly**	**turned**	**toward**	**the**	**great**	**personages**	**whose**	**presence**	**adorned**	**the**
是	不断地	转向	朝向	这	伟大的	人物	谁	在场	装饰	这

['festɪvl; 'festəvəl] — [ðə; ðɪ]['empərə(r)][ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .

festival	**—**	**the**	**Emperor**	**and**	**Queen**	**Mary**	**of**	**Hungary**	**.**
节日	—	这	皇帝	和	女王	玛丽	的	匈牙利	.

人们的目光不断转向那些为节日增添光彩的伟大人物——匈牙利皇帝和玛丽王后。

[ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [jet] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]

These	**expeditions**	**were**	**evidently**	**not**	**to**	**meet**	**a**	**lover**	**,**	**yet**	**from**	**that**	**hour**
这些	探险	是	显然	不是	到	见面	一个	情人	,	然而	从	那	小时

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

he	**cherished**	**a**	**conviction**	**,**
他	珍爱	一个	定罪	,

这些探险显然不是为了与爱人见面，但从那时起，他心中便怀有一种信念。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

mingled	**with**	**a**	**bitter**	**sense**	**of**	**resentment**	**,**
混合	和	一个	苦的	感觉	的	怨恨	,

其中夹杂着一丝苦涩的怨恨，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['festɪvlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'tendɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

that	**she**	**went**	**to**	**the**	**festivals**	**which**	**his**	**Majesty**	**attended**	**in**	**order**	**to**	**see**	**the**
那	她	去	到	这	节日	哪个	他的	威严	参加	在	命令	到	看	这

[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] ,

man	**whom**	**she**	**had**	**once**	**loved**	**,**
男人	谁	她	有	一次	喜爱	,

她去参加国王陛下出席的节日庆典，是为了见见她曾经爱过的那个人。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪmɪdʒ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [ɪ'feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	whose	image	even	now	she	could	not	wholly	efface	from	her
和	谁	图像	甚至	现在	她	可以	不是	完全	抹去	从	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

即使到了现在，她也无法完全将他的形象从脑海中抹去。

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

perhaps	also	from	her	heart	.
也许	还	从	她	心	.

或许也是发自内心的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]

For	her	manner	to	the	children	,	on	the	contrary	,	he	could	find	no
为了	她	方式	到	这	孩子们	,	在	这	相反	,	他	可以	寻找	不

['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

plausible	explanation	.
合情合理	解释	.

然而，对于她对待孩子的态度，他却找不到任何合理的解释。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Her	love	for	them	was	unmistakable	.
她	爱	为了	他们	曾是	毋庸置疑	.

她对他们的爱是显而易见的。

[jet] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd]

Yet	what	was	the	meaning	of	the	compassionate	manner	with	which	she	treated
然而	什么	曾是	这	意义	的	这	富有同情心	方式	和	哪个	她	治疗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，她对待他们的这种充满同情心的方式究竟意味着什么?

[tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm] ['fræntɪk] ?

talked	to	them	,	spoke	of	them	,	until	it	nearly	drove	him	frantic	?
谈话	到	他们	,	辐	的	他们	,	直到	它	几乎	驾驶	他	疯狂的	?

他跟他们交谈，谈论他们，直到几乎让他发疯?

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['helθi] , ['meri] ['əʊldə] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

She	often	treated	the	healthy	,	merry	older	boy	as	if	he	was	ill	and	needed
她	经常	治疗	这	健康	,	欢乐	老	男生	作为	如果	他	曾是	患病的	和	需要

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

她经常把那个健康快乐的大男孩当成病人一样对待，好像他需要安慰似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	pretty	infant	in	the	cradle	was	addressed	in	the	same	way	.
和	这	漂亮的	婴儿	在	这	摇篮	曾是	已解决	在	这	相同的	方式	.

摇篮里漂亮的婴儿也得到了同样的称呼。

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['əʊpənli] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

If	he	summoned	up	his	courage	and	openly	reproved	her	,	she	always
如果	他	被召唤	向上	他的	勇气	和	公然	责备	她	,	她	总是

['ɑːnsə(r)d] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,

answered	in	general	terms	,
回答	在	一般的	条款	,

如果他鼓起勇气公开斥责她，她总是泛泛而谈地回答。

[sʌtʃ] [æz; əz] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

such	as	:	"	What	do	you	mean	?
这样的	作为	:	"	什么	做	你	意思是	?

例如：“你是什么意思？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [bɔːn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ?

Are	we	not	all	born	to	suffer	?
是	我们	不是	全部	出生	到	遭受	?

我们生来不都是要受苦的吗?

" [ɔː(r)] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['envi] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [laɪf][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][peɪn]

"	or	,	"	Shall	we	envy	them	because	they	have	entered	life	to	endure	pain
"	或者	,	"	将	我们	嫉妒	他们	因为	他们	有	进入	生活	到	忍受	疼痛

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ?

and	to	die	?
和	到	死	?

或者，“我们应该羡慕他们吗？因为他们来到世上就是为了承受痛苦和死亡？”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['pɪrəməs] , [wɪð] ['sɒrəʊfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	Not	until	Pyramus	,	with	sorrowful	emotion	,
"	不是	直到	皮拉摩斯	,	和	悲伤	情感	,

“直到皮拉摩斯带着悲伤的情绪，

[in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

entreated	her	not	to	speak	of	the	children	as	if	they	had	been	given
恳求	她	不是	到	说话	的	这	孩子们	作为	如果	他们	有	到过	给定

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

to	them	for	a	punishment	and	not	for	a	joy	,
到	他们	为了	一个	惩罚	和	不是	为了	一个	喜悦	,

恳求她不要把孩子们说得好像他们是被惩罚而不是被赐予快乐似的。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]

she	imposed	a	certain	degree	of	constraint	upon	herself	and	changed	her
她	强加	一个	肯定	程度	的	约束	之上	她自己	和	已更改	她

['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ;

manner	of	speech	;
方式	的	演讲	;

她对自己施加了一定程度的约束，并改变了说话方式；

[jet] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['riːəli] [glæd] ,

yet	the	expression	of	her	eyes	revealed	that	she	felt	no	really	glad	,
然而	这	表达	的	她	眼睛	揭晓	那	她	毛毡	不	真的	高兴的	,

然而，她眼神中的神情却透露出她并没有真正感到高兴。

[ˌʌnkən'streɪnd] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

unconstrained	joy	in	her	sons	.
不受约束的	喜悦	在	她	儿子们	.

她从儿子身上看到了无拘无束的喜悦。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ;

Though	she	denied	it	,	she	knew	how	to	explain	this	manner	to	herself	;
尽管	她	否认	它	,	她	知道	如何	到	解释	这	方式	到	她自己	;

虽然她否认，但她知道如何向自己解释这种行为；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

for	,	after	her	attention	had	been	directed	to	it	,
为了	,	后	她	注意力	有	到过	指导	到	它	,

因为，在她注意到这一点之后，

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli]

she	secretly	admitted	that	the	sight	of	the	two	dear	children	who	were	wholly
她	偷偷	承认	那	这	视线	的	这	二	亲爱的	孩子们	WHO	是	完全

[hɜːz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

hers	always	reminded	her	of	the	third	who	had	been	taken	from	her
她的	总是	提醒	她	的	这	第三	WHO	有	到过	已采取	从	她

,

,

,

她暗自承认，看到这两个完全属于她的宝贝孩子，总是会让她想起那个被夺走的第三个孩子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['veri] ['reəli] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] ['siːkrət] , [jet] [huː] ,

whom	she	was	permitted	to	see	very	rarely	,	and	only	in	secret	,	yet	who	,
谁	她	曾是	允许	到	看	非常	很少	,	和	仅有的	在	秘密	,	然而	WHO	,

她被允许极少与他见面，而且只能秘密见面，然而，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [bɪ'saɪd] ['mɒdɪst] [læmz] .

beside	the	others	,	seemed	like	a	young	lion	beside	modest	lambs	.
旁	这	其他的	,	似乎	喜欢	一个	年轻的	狮子	旁	谦虚的	羔羊	.

与其他动物相比，它就像一头年轻的狮子站在一群温顺的羔羊旁边。

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] ,

She	cherished	no	desire	for	a	new	love	,
她	珍爱	不	欲望	为了	一个	新的	爱	,

她对新的恋情毫无渴望。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]

though	the	lukewarm	blending	of	gratitude	and	good	will	which	she	bestowed	upon
尽管	这	温	混合	的	感激	和	好的	将要	哪个	她	授予	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['lɒfti] [neɪm] .

her	husband	did	not	even	remotely	deserve	this	lofty	name	.
她	丈夫	做过	不是	甚至	远程	应得	这	高远	姓名	.

尽管她对丈夫所表达的感激和善意只是温吞水，根本不配享有如此崇高的美誉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['gæləntˌ] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [huː] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ]

There	was	no	lack	of	gallants	in	Brussels	who	noticed	and	were	attracted	by
那里	曾是	不	缺少	的	豪侠	在	布鲁塞尔	WHO	注意到	和	是	吸引	经过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

布鲁塞尔不乏注意到她并被她吸引的绅士。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [njuː] [ɔː(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	whoever	knew	or	had	heard	of	Pyramus	Kogel	avoided	interfering	with	his
但	谁	知道	或者	有	听到	的	皮拉摩斯	科格尔	避免	干扰	和	他的

[raɪts] ;

rights	;
权利	;

但凡认识或听说过皮拉摩斯·科格尔的人，都避免干涉他的权利；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['sɔːdzmən] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,

for	he	was	numbered	among	the	best	swordsmen	in	Brussels	,
为了	他	曾是	编号	之中	这	最好的	剑士	在	布鲁塞尔	,

因为他曾是布鲁塞尔最优秀的剑客之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['hʌzbənd] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)]

and	the	air	with	which	the	tender	-	hearted	husband	wore	his	long	rapier
和	这	空气	和	哪个	这	投标	-	心地	丈夫	穿着	他的	长的	细剑

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['θretnɪŋ] .

was	decidedly	threatening	.
曾是	绝对地	威胁	.

而这位心地善良的丈夫佩戴着他的长剑，却散发出一种明显的威胁感。

[bɪ'saɪdz] , ['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] [ə'genst] ['eni] [ɪn'truːsɪvnəs]

Besides	,	Barbara	herself	also	knew	how	to	protect	herself	against	any	intrusiveness
除了	,	芭芭拉	她自己	还	知道	如何	到	保护	她自己	反对	任何	侵入性

[wɪð] ['hɔːti] ['ʃɑːpnəs] .

with	haughty	sharpness	.
和	傲慢	锐利度	.

此外，芭芭拉本人也懂得如何用傲慢的锋芒保护自己免受任何侵犯。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd] [ðæt] ['pɪrəməs] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][æn; ən] [ɪn'spektɪŋ]

To	-	day	she	was	especially	glad	that	Pyramus	was	absent	on	an	inspecting
到	-	天	她	曾是	尤其	高兴的	那	皮拉摩斯	曾是	缺席的	在	一个	检查

[tʊə(r)] .

tour	.
旅游	.

今天她尤其高兴的是，皮拉摩斯没有来视察。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪtfəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] .

She	had	gratefully	enjoyed	the	meeting	with	her	John	.
她	有	感激不尽	享受	这	会议	和	她	约翰	.

她很享受与约翰的这次会面。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːmd] [səʊ] ['sʌni] ,

Never	had	the	light	of	his	blue	eyes	seemed	so	sunny	,
绝不	有	这	光	的	他的	蓝色的	眼睛	似乎	所以	阳光明媚	,

他那双蓝眼睛里的光芒从未如此明亮过。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪts][feə(r)][kɜːrlz][səʊ][æn'dʒelɪk][ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

his	head	with	its	fair	curls	so	angelic	in	its	beauty	.
他的	头	和	它是	公平的	卷发	所以	天使般的	在	它是	美丽	.

他那头金发，一头漂亮的卷发，宛如天使般美丽。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [ɪn'ræptʃəd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɪts] ['riːəli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['meləd i] .

His	voice	,	too	,	had	enraptured	her	by	its	really	bewitching	melody	.
他的	嗓音	,	也	,	有	眉飞色舞	她	经过	它是	真的	迷人的	旋律	.

他那极具魅力的嗓音也让她陶醉不已。

[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪm] ,

The	maternal	gift	of	song	would	certainly	descend	to	him	,
这	母体	礼物	的	歌曲	会	当然	下降	到	他	,

母亲的歌唱天赋一定会传给他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn][tuː; tə] [ə'meɪz] [hɪz; ɪz]

and	perhaps	it	was	allotted	to	the	Emperor's	son	to	amaze	his
和	也许	它	曾是	分配	到	这	皇帝的	儿子	到	惊奇	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] [ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,

generation	by	the	presence	of	hero	and	singer	in	one	person	,
一代	经过	这	在场	的	英雄	和	歌手	在	一	人	,

或许，这项重任被赋予了皇帝的儿子，让他以英雄和歌者二人合二为一的形象，震惊于他那一代人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

like	a	second	King	David	.
喜欢	一个	第二	国王	大卫	.

就像第二个大卫王。

['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [pɑːðz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][djuː'bwɑː] [haʊs] ,

Twilight	had	already	shadowed	the	paths	when	she	left	the	Dubois	house	,
暮	有	已经	阴影	这	路径	什么时候	她	左边	这	杜波依斯	房子	,

当她离开杜波依斯家时，暮色已经笼罩了小路。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	on	her	way	home	she	saw	the	Emperor	approaching	.
和	在	她	方式	家	她	锯	这	皇帝	接近	.

在回家的路上，她看见皇帝正朝她走来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['stætʃuː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
She 她 **had** 有 **slipped** 滑倒了 **behind** 在后面 **a** 一个 **statue** 雕像 **as** 作为 **quickly** 迅速地 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** , **and** 和 **he** 他 **could** 可以
['skeəsli] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
scarcely 几乎 **have** 有 **recognised** 已确认 **her** 她 **,** ,

她以最快的速度躲到一座雕像后面，他几乎认不出她了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɜːdʒd] ['ɪntuː]['pɑːʃ(ə)l] ['dɑːknəs] ;
for 为了 **the** 这 **gloaming** 黄昏 **had** 有 **already** 已经 **merged** 合并 **into** 进入 **partial** 部分的 **darkness** 黑暗 **;** ;

因为暮色已渐渐融入了半明半暗之中；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] ['kwikən] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv]
but 但 **the** 这 **mere** 仅仅 **thought** 想法 **of** 的 **having** 拥有 **been** 到过 **so** 所以 **near** 靠近 **him** 他 **quickened** 加速 **the** 这 **pulsation** 脉动 **of** 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her 她 **heart** 心 **.** .

但仅仅是想到自己曾如此接近他，就让她心跳加速。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfli] [ɪ'rekt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] [wɔːk]
The 这 **little** 小的 **gentleman** 绅士 **at** 在 **his** 他的 **side** 边 **with** 和 **the** 这 **stiffly** 僵硬地 **erect** 直立 **bearing** 轴承 **and** 和 **pompous** 傲慢 **walk** 走
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪlɪp] ,
was 曾是 **his** 他的 **son** 儿子 **Philip** 菲利普 **,** ,

他身旁那位身姿挺拔、步履浮夸的小个子绅士是他的儿子菲利普。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
who WHO **was** 曾是 **now** 现在 **visiting** 访问 **his** 他的 **father** 父亲 **in** 在 **Brussels** 布鲁塞尔 **,** , **and** 和 **expected** 预期的 **to** 到 **leave** 离开 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少
[deɪz] .
days 天 **.** .

他当时正在布鲁塞尔探望父亲，预计几天后就会离开。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [kraʊnz] !
How 如何 **insignificant** 微不足道 **was** 曾是 **the** 这 **figure** 数字 **of** 的 **the** 这 **heir** 继承人 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多 **crowns** 皇冠 **!** !

这位拥有众多王位的继承人，其地位竟如此微不足道！

[haʊ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['fɑːðə(r)] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]
How 如何 **the** 这 **brother** 兄弟 **whom** 谁 **she** 她 **had** 有 **given** 给定 **to** 到 **his** 他的 **imperial** 帝国 **father** 父亲 **would** 会 **some** 一些 **day** 天
['taʊə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] !
tower 塔 **above** 多于 **him** 他 **!** !

她送给父亲的弟弟，将来竟会比他高大得多！

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
She 她 **again** 再次 **imagined** 想象 **all** 全部 **these** 这些 **things** 事物 **in** 在 **the** 这 **quiet** 安静的 **of** 的 **her** 她 **room** 房间 **.** .

她独自一人在安静的房间里，再次想象着这一切。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
The 这 **thought** 想法 **of** 的 **this** 这 **child** 孩子 **cheered** 欢呼 **her** 她 **heart** 心 **,** ,

想到这个孩子，她心中便涌起一股暖流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

but	it	contracted	again	as	she	remembered	the	series	of	bitter	humiliations
但	它	合同	再次	作为	她	记得	这	系列	的	苦的	羞辱

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

which	she	had	experienced	in	Brussels	.
哪个	她	有	经验丰富的	在	布鲁塞尔	.

但当她想起在布鲁塞尔经历的一系列痛苦的羞辱时，她的心情又变得紧张起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [wel] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][nɒt][wʌn] [vautʃ'seif]

Among	the	courtiers	whom	she	had	known	so	well	in	Ratisbon	not	one	vouchsafed
之中	这	朝臣	谁	她	有	已知	所以	出色地	在	雷蒂斯邦	不是	一	担保

[hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['griːtɪŋ] ;

her	anything	more	than	a	passing	greeting	;
她	任何事物	更多的	比	一个	通过	问候	;

在雷根斯堡，她与许多朝臣都非常熟识，但没有一个人对她表示过任何敬意，只是简单地打个招呼而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [pɔː] [aʊt]

and	the	Queen	of	Hungary	,	to	whom	she	would	gladly	have	poured	out
和	这	女王	的	匈牙利	,	到	谁	她	会	乐意	有	倾倒	出去

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

还有匈牙利女王，她很乐意向女王倾诉衷肠。

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [in'triːti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

had	refused	her	repeated	entreaties	for	an	audience	.
有	拒绝	她	重复	恳求	为了	一个	观众	.

他拒绝了她多次要求接见的请求。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

After	the	short	walk	in	the	park	of	his	palace	,
后	这	短的	走	在	这	公园	的	他的	宫殿	,

在宫殿公园里短暂散步之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

during	which	Barbara	had	met	him	in	the	dusk	,
期间	哪个	芭芭拉	有	遇见	他	在	这	黄昏	,

芭芭拉正是在黄昏时分遇见了他。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [daind] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

the	Emperor	Charles	had	dined	with	his	son	Philip	and	the	Queen	of
这	皇帝	查尔斯	有	用餐	和	他的	儿子	菲利普	和	这	女王	的

['hʌŋgəri] .

Hungary	.
匈牙利	.

查理皇帝曾与他的儿子菲利普和匈牙利女王共进晚餐。

[naʊ] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['stʌdi] .

Now	he	entered	his	spacious	study	.
现在	他	进入	他的	宽敞	学习	.

他走进了他宽敞的书房。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv]

His	feet	were	refusing	their	support	more	and	more	,	and	the	fingers	of
他的	脚	是	拒绝	他们的	支持	更多的	和	更多的	,	和	这	手指	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	right	hand	,
他的	正确的	手	,

他的双脚越来越无法支撑身体，右手的指头也开始发软。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gaʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkrɪplɪŋ] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz] [keɪn] .

which	the	gout	was	now	crippling	,	found	it	hard	to	grasp	his	cane	.
哪个	这	痛风	曾是	现在	致残	,	成立	它	难的	到	抓牢	他的	甘蔗	.

痛风使他行动不便，甚至难以握住拐杖。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	sank	back	in	his	arm	-	chair	exhausted	,	closed	his	eyes	,
他	沉没	后退	在	他的	手臂	-	椅子	筋疲力尽的	,	关闭	他的	眼睛	,

他筋疲力尽地靠回扶手椅里，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði]['klevə(r)] ['pɔɪntɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]

and	laid	his	hand	upon	the	clever	pointed	head	of	the	greyhound	which	lay	at
和	铺设	他的	手	之上	这	聪明的	尖	头	的	这	灵缇犬	哪个	躺	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他将手放在躺在他脚边的那只灰狗聪明尖尖的脑袋上。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [əˈbʌndəns]

The	short	walk	and	the	fiery	wine	which	he	had	again	enjoyed	in	abundance
这	短的	走	和	这	火热	葡萄酒	哪个	他	有	再次	享受	在	丰富

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [peɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['nevə(r)] [friː] ,

at	dinner	had	increased	the	pain	from	which	he	was	now	never	free	,
在	晚餐	有	增加	这	疼痛	从	哪个	他	曾是	现在	绝不	自由的	,

短暂的散步和晚餐时他再次大量享用的烈性葡萄酒，加剧了他如今永远无法摆脱的痛苦。

[deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

day	or	night	,
天	或者	夜晚	,

白天或夜晚

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [eə(r)]['eɪdrɪən][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] ['prɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːm] ['bɒdi]

and	it	was	some	time	ere	Adrian	could	succeed	in	propping	his	infirm	body
和	它	曾是	一些	时间	埃雷	阿德里安	可以	成功	在	支撑	他的	虚弱	身体

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

过了好一会儿，艾德里安才得以舒服地支撑起他虚弱的身体。

[æt; ət][lɑːst] [tʃɑːlz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [pəˈspaɪərɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld]

At	last	Charles	passed	his	handkerchief	across	his	perspiring	brow	,	and	called
在	最后的	查尔斯	通过了	他的	手帕	穿过	他的	出汗	眉头	,	和	称为

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒəˈdəʊməʊ] .

to	the	majordomo	.
到	这	管家	.

最后，查尔斯用手帕擦了擦汗涔涔的额头，然后叫来了管家。

[kiːˈhɑːdə] ['iːgəli] [epɹˈəʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt][wɒz; wəz] [rɪˈspektfəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

Quijada	eagerly	approached	,	and	the	valet	was	respectfully	leaving	the	room
基哈达	急切地	接近	,	和	这	代客泊车	曾是	尊敬	离开	这	房间

, [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sʌmənz] [stɒpt] [hɪm] .

,	but	the	Emperor's	summons	stopped	him	.
,	但	这	皇帝的	传票	停止	他	.

奎哈达急切地走上前去，侍从恭敬地离开房间，但皇帝的召见让他停了下来。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , " [tʃɑ:lz] [bɪ'gæn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [kəm'pli:t] [kən'trəʊl]
" I have something , " Charles began , no longer able to maintain complete control
" 我 有 某物 , " 查尔斯 开始 , 不 更长 有能力的 到 维持 完全的 控制
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
over his voice ,
超过 他的 嗓音 ,

“我有个主意，”查尔斯开口说道，他已经无法完全控制自己的声音了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
which was sometimes interrupted by the shortness of breath that had recently
哪个 曾是 有时 中断 经过 这 短促 的 气息 那 有 最近
[ə'tækt] [hɪm] ,
attacked him ,
遭到攻击 他 ,

但他的讲话有时会被最近开始出现的呼吸困难症状打断。

" [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] —
" to say to you also —
" 到 说 到 你 还 —

还要告诉你们——

" [hɪə(r)][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [pɑ:k] , [ðen] ,
" Here he hesitated , pointed to the window which overlooked the park , then ,
" 这里 他 犹豫了一下 , 尖 到 这 窗户 哪个 被忽视的 这 公园 , 然后 ,

“他犹豫了一下，指了指可以俯瞰公园的窗户，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['vælɪts] [feɪs] , [kən'tɪnju:d] :
with a keen glance at the valet's face , continued :
和 一个 敏锐的 瞥一眼 在 这 代客泊车员 脸 , 持续 :

他锐利地瞥了一眼侍者的脸，继续说道：

" [ə; eɪ] [gəʊst] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .
" A ghost wanders about there .
" 一个 鬼 漫游 关于 那里 .

“那里有个鬼魂在游荡。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .
I have already seen it several times under the trees .
我 有 已经 已见 它 一些 时代 在下面 这 树木 .

我已经好几次在树下看到它了。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'vɔɪdɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .
True , it avoided approaching me .
真的 , 它 避免 接近 我 .

没错，它确实没有靠近我。

[wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['bɒdi] !
What still remains useful in this miserable body !
什么 仍然 遗迹 有用 在 这 悲惨的 身体 !

这具可怜的躯体里还有什么有用的东西呢！

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɑ:p] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði]['spektə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
But my eyes are sharp yet , and I recognised the spectre — it is the
但 我的 眼睛 是 锋利的 然而 , 和 我 已确认 这 幽灵 — 它 是 这
['rætizbɔn,-is-] ['sɪŋə(r)] . "
Ratisbon singer . "
雷蒂斯邦 歌手 . "

但我眼力依然敏锐，认出了那个幽灵——是雷根斯堡的歌手。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [kiː'hɑːdə] , " [wɒt] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)][ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
" Your Majesty knows , " replied Quijada , " what befell her after the birth of
" 你的 威严 知道 , " 回复 基哈达 , " 什么 发生 她 后 这 出生 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

“陛下知道，”奎哈达回答说，“她生下孩子后发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] ;
and that she is now living here in Brussels ;
和 那 她 是 现在 活的 这里 在 布鲁塞尔 ;

她现在居住在布鲁塞尔；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]
but I was strictly forbidden to mention her name in your Majesty's
但 我 曾是 严格 禁止 到 提到 她 姓名 在 你的 陛下的
['prez(ə)ns] . "
presence . "
在场 . "

但我被严令禁止在陛下面前提及她的名字。

" [ðæt] [kə'mɑːnd] [kləʊzd] [maɪ] [lɪps] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .
" That command closed my lips also , " said the valet .
" 那 命令 关闭 我的 嘴唇 还 , " 说 这 代客泊车 .

“那道命令也让我闭上了嘴，”男仆说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] , " [ri'mɑːk] [tʃɑːlz] ,
" But what the hearing rejected forced itself upon the sight , " remarked Charles ,
" 但 什么 这 听力 拒绝 强制 本身 之上 这 视线 , " 评论 查尔斯 ,
['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .
gazing fixedly into vacancy .
凝视 固定地 进入 空缺 .

“但是，听证会否决的东西却强行呈现在眼前，”查尔斯说道，目光呆滞地望着前方。

" [weər'evə(r)] [ai] [ə'pɪə(r)] [em] ['pʌblɪk] [ai] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] , ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['wʊmən] !
" Wherever I appear m public I see this woman , always this woman !
" 无论 我 出现 米 民众 我 看 这 女士 , 总是 这 女士 !

“无论我出现在公共场合的哪个地方，我都会看到这个女人，总是这个女人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] - [aɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kən'streɪnɪŋ] ['paʊə(r)] .
It is not only the basilisk's eye that has constraining power .
它 是 不是 仅有的 这 - 眼睛 那 有 约束 力量 .

具有约束力的不仅仅是蛇怪的眼睛。

[ai][kæn; kən] [nɒt] [help] [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
I can not help perceiving her ,
我 能 不是 帮助 感知 她 ,

我无法不注意到她，

[jet] [ai][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['vænəti] ,
yet I have as little desire to meet her gaze as to encounter vanity ,
然而 我 有 作为 小的 欲望 到 见面 她 目光 作为 到 遇到 虚荣 ,

但我丝毫不想与她对视，就像不愿面对虚荣一样。

['wɜːldli] ['pleʒə(r)] , ['fɒli] , [sɪn] . "
worldly pleasure , folly , sin . "
世俗 乐趣 , 蠢事 , 罪 . "

世俗的享乐、愚昧和罪恶。

" [ðen] , " [kraɪd] [kiː'hɑːdə] ['æŋgrəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][træns'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]
" **Then , " cried Quijada angrily , " it will be advisable to transfer her**
" 然后 , " 哭 基哈达 愤怒地 , " 它 将要 是 建议 到 转移 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“那么，”奎哈达愤怒地喊道，“最好把她丈夫调走。”

[huː] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] , [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ˌændə'luːzɪə][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
who is in your Majesty's service , from here to Andalusia or to the New
WHO 是 在 你的 陛下的 服务 , 从 这里 到 安达卢西亚 或者 到 这 新的
[wɜːld] . "
World . "
世界 . "

凡是为陛下效力的人，无论从这里到安达卢西亚，还是到新大陆。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .
" **As if she would accompany him ! " exclaimed the monarch with a scornful laugh .**
" 作为 如果 她 会 陪伴 他 ! " 惊呼 这 君主 和 一个 轻蔑的 笑 .

“她怎么可能陪他去！”国王轻蔑地笑道。

" [nəʊ] , [maɪ] [frend] .
" No , my friend .
" 不 , 我的 朋友 .

“不，我的朋友。”

[ðɪs] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊ]
This woman did not marry for her own pleasure , but to cause me sorrow
这 女士 做过 不是 结婚 为了 她 自己的 乐趣 , 但 到 原因 我 悲哀
[ɔː(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
or indignation .
或者 愤慨 .

这个女人结婚不是为了自己的快乐，而是为了让我悲伤或愤慨。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] , [tuː] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][wɔː(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
She succeeded , too , to a certain extent ; but I do not war with women ,
她 成功了 , 也 , 到 一个 肯定 程度 ; 但 我 做 不是 战争 和 女性 ,

她在某种程度上也成功了；但我不会与女人为敌。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [wʌn] [huː] [ɪz][səʊ] [ʌn'hæpi] .
least of all with one who is so unhappy .
至少 的 全部 和 一 WHO 是 所以 不开心 .

尤其是对于一个如此不快乐的人来说。

[ɪf] [wiː; wi] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [huː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['feləʊ] — [ə'krɒs] [ðə; ði]
If we send her husband — who , moreover , is a useful fellow — across the
如果 我们 发送 她 丈夫 — WHO , 而且 , 是 一个 有用 同伴 — 穿过 这
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

如果我们把她丈夫——而且他还是个有用的人——送到大洋彼岸，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][feə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənts] [huː]
she will stay here in Brussels , and we shall fare like the maid - servants who
她 将要 停留 这里 在 布鲁塞尔 , 和 我们 将 票价 喜欢 这 女佣 - 仆人 WHO
[kɪld] [ðə; ði] [kɒks] ,
killed the cocks ,
被杀 这 公鸡 ,

她将留在布鲁塞尔，而我们将像那些杀死公鸡的女仆一样落魄。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]

and	were	then	waked	by	the	mistress	of	the	house	still	earlier	than	before
和	是	然后	醒来	经过	这	情妇	的	这	房子	仍然	早些时候	比	前

.

:

.

然后，女主人比之前更早地叫醒了他们。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wʌn] [huː] ['ɜːnɪstlɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

one	who	earnestly	seeks	his	true	salvation	will	not	remove	from	his	path	such	a
一	WHO	切实	寻找	他的	真的	救恩	将要	不是	消除	从	他的	小路	这样的	一个

['lɪvɪŋ] [mə'mentəʊ] ,

living	memento	,
活的	纪念	,

真正寻求救赎的人，不会将这样一件活生生的纪念品从自己的道路上移除。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['mɒnɪtə(r)][ɒv; əv][pɑːst][sɪnz][ænd; ənd] ['fɒliz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

such	a	walking	monitor	of	past	sins	and	follies	;	and	,	finally	,
这样的	一个	步行	监视器	的	过去的	罪孽	和	愚行	;	和	,	最后	,

这样一个行走的过往罪恶和愚行的监视者；最后，

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [rɒŋ] [ɪn] ['diːmɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['pɜːs(ə)n] ,

this	woman	is	not	wholly	wrong	in	deeming	herself	an	unusual	person	,
这	女士	是	不是	完全	错误的	在	认为	她自己	一个	异常	人	,

这位女士认为自己与众不同，这并非完全没有道理。

['kruːəli] [æz; əz] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gɪft] .

cruelly	as	Heaven	has	destroyed	her	best	gift	.
残酷地	作为	天堂	有	损毁	她	最好的	礼物	.

上天无情地摧毁了她最珍贵的礼物。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] — [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] — [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk]

On	no	account	—	you	hear	me	—	shall	she	be	wounded	or	injured	for	my	sake
在	不	帐户	—	你	听到	我	—	将	她	是	受伤	或者	受伤	为了	我的	清酒

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː]['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

so	long	as	she	reminds	me	only	by	her	eyes	that	in	happier	days	we	were
所以	长的	作为	她	提醒	我	仅有的	经过	她	眼睛	那	在	更快乐	天	我们	是

['kləʊsli] [kə'nektɪd] .

closely	connected	.
密切	连接	.

无论如何——你听好了——只要她还能用眼神提醒我，在那些快乐的日子里我们曾亲密无间，她就绝不会为了我而受伤或受到伤害。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [gəʊst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɪz] ['siːmli] ,

But	to	-	day	the	ghost	ventured	to	draw	nearer	to	me	than	is	seemly	,
但	到	-	天	这	鬼	冒险	到	画	更近	到	我	比	是	似乎	,

但今天，那鬼魂竟敢如此靠近我，实在有失体统。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	I	recognise	the	object	.
和	我	认出	这	目的	.

我认出这是什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [pɑːk] , [nɒt] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ænd; ənd] , ['eɪdriən] ,

It	entered	the	park	,	not	on	my	account	,	but	the	boy's	—	and	,	Adrian	,
它	进入	这	公园	,	不是	在	我的	帐户	,	但	这	男孩们	—	和	,	阿德里安	,

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

from	your	house	.
从	你的	房子	.

它进入公园，不是因为我，而是因为那个男孩——还有，艾德里安，是从你家来的。

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] !

I	demand	the	whole	truth	!
我	要求	这	所有的	真相	!

我要求知道全部真相!

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

Did	she	find	the	way	to	the	boy	,	and	was	your	wife	,
做过	她	寻找	这	方式	到	这	男生	,	和	曾是	你的	妻子	,

她找到那个男孩了吗？她是你的妻子吗?

[huː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] , [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːst]

who	is	usually	a	prudent	woman	,	unwise	enough	to	allow	her	to	feast
WHO	是	通常	一个	谨慎	女士	,	失策	足够的	到	允许	她	到	盛宴

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ? "

her	eyes	upon	him	?	"
她	眼睛	之上	他	?	"

她通常都是个谨慎的女人，怎么会愚蠢到让她有机会好好欣赏他一番呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

"	She	is	the	child's	mother	,	"	the	valet	answered	gently	,	"	and	your
"	她	是	这	孩子的	母亲	,	"	这	代客泊车	回答	轻轻地	,	"	和	你的

['mædʒəsti] [nəʊz] — "

Majesty	knows	—	"
威严	知道	—	"

“她是孩子的母亲，”侍从温和地回答，“陛下也知道——”

" [ai] [nəʊ] ,

"	I	know	,
"	我	知道	,

“我知道，

" [tʃɑːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɜːrnər] [təʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['kɒmənli]

"	Charles	interrupted	the	faithful	attendant	in	a	sterner	tone	than	he	commonly
"	查尔斯	中断	这	忠实	服务员	在	一个	更严厉	语气	比	他	通常

[juːst] [tuː; tə] [hɪm] ,

used	to	him	,
用过的	到	他	,

查尔斯用比平时严厉得多的语气打断了忠实的侍从。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]

"	that	you	were	most	positively	forbidden	to	permit	any	one	to	approach	the
"	那	你	是	最多	积极地	禁止	到	允许	任何	一	到	方法	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“你绝对禁止任何人接近那个男孩，

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [geiz] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['griːdi] [aɪz] ,

least	of	all	the	person	who	gazes	at	him	with	greedy	eyes	,
至少	的	全部	这	人	WHO	凝视	在	他	和	贪婪的	眼睛	,

尤其是那些用贪婪的目光盯着他的人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [mait] [prə'siːd] ['meʒələs] ['perilz] .

and	from	whom	might	proceed	measureless	perils	.
和	从	谁	可能	继续	无量	危险	.

而由此可能会引发无尽的危险。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] , ['eɪdriən] , [huː] [ɪz] ['tendəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Your	wife	,	Adrian	,	who	is	tenderly	attached	to	the	child	,
你的	妻子	,	阿德里安	,	WHO	是	温柔地	随附的	到	这	孩子	,

你的妻子艾德里安，她对孩子感情很深，

[wɪl] [naʊ] ['sʌfə(r)][ðə; ði][məʊst] ['peɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

will	now	suffer	the	most	painfully	for	the	disobedience	.
将要	现在	遭受	这	最多	痛苦地	为了	这	不服从	.

现在，违抗命令的人将承受最痛苦的后果。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri]

It	must	go	away	from	here	,	go	at	once	,	and	to	a	distant	country
它	必须	去	离开	从	这里	,	去	在	一次	,	和	到	一个	遥远	国家

— [tuː; tə] [speɪn] .

—	to	Spain	.
—	到	西班牙	.

它必须离开这里，立刻离开，去往遥远的国度——西班牙。

[ɪf] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [pə'mɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɒləʊ] . — [juː; jʊ] , ['lwis; 'lwiʃ] ,

If	politics	and	Heaven	permit	,	I	shall	soon	follow	.	—	You	,	Luis	,
如果	政治	和	天堂	允许	,	我	将	很快	跟随	.	—	你	,	路易斯	,

如果政治和上天允许，我很快也会追随你。——路易斯，你

[wɪl] [naʊ] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['eɪdriən][ðə; ði][best][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] .

will	now	arrange	with	Adrian	the	best	plan	for	the	removal	.
将要	现在	安排	和	阿德里安	这	最好的	计划	为了	这	移动	.

现在将和阿德里安商讨最佳的搬迁方案。

[ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] .

The	work	must	be	accomplished	in	the	utmost	secrecy	.
这	工作	必须	是	完成	在	这	极致	保密	.

这项工作必须在绝对保密的情况下完成。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['həʊlsəm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	boy	shall	grow	up	in	the	wholesome	air	of	the	country	.
这	男生	将	生长	向上	在	这	健康	空气	的	这	国家	.

这孩子将在乡村清新的空气中长大。

[nəʊ][wʌn] [huː] [sə'raʊndz] [hɪm][mʌst; məst][biː; bi] [pə'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

No	one	who	surrounds	him	must	be	permitted	even	to	suspect	to	whom	he
不	一	WHO	周围环境	他	必须	是	允许	甚至	到	怀疑	到	谁	他

[əʊz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

owes	his	life	.
欠款	他的	生活	.

他身边的人绝不能有任何怀疑，哪怕只是怀疑是谁救了他的命。

[ðɪs] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]

This	child	shall	be	simple	in	his	habits	,	devout	,	and	modest	,	far	from
这	孩子	将	是	简单的	在	他的	习惯	,	虔诚的	,	和	谦虚的	,	远的	从

['flætəri] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] ,

flattery	and	spoiling	,
奉承	和	破坏	,

这孩子应当生活简朴，虔诚谦逊，远离奉承和娇惯。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [lædz] [ɒv; əv] [pleɪn] ['fæmɪlɪz] , [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd] [kɔːt]

among	other	lads	of	plain	families	,	who	know	nothing	of	heresy	and	court
之中	其他	小伙子们	的	清楚的	家庭	,	WHO	知道	没有什么	的	异端	和	法庭

['fɒliz] .

follies	.
愚行	.

以及其他一些出身普通家庭的年轻人，他们对异端邪说和宫廷闹剧一无所知。

[ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪldz] [səʊl] , [æt; ət] [liːst] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [æt; ət] [ɪts] [ruːt] .

This	innocent	child's	soul	,	at	least	,	shall	not	be	corrupted	at	its	root	.
这	清白的	孩子的	灵魂	,	在	至少	,	将	不是	是	腐败的	在	它是	根	.

至少，这个纯真孩子的灵魂不会从根本上被腐蚀。

[aɪ] ['kənsə,kreitid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] ,

I	consecrated	him	to	the	Saviour	,
我	已祝圣的	他	到	这	救主	,

我把他奉献给了救世主，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [hænd] .

and	as	a	pure	sacrifice	he	must	receive	him	from	his	father's	hand	.
和	作为	一个	纯的	牺牲	他	必须	收到	他	从	他的	父亲的	手	.

而他必须从父亲手中接过他，作为纯粹的祭品。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

I	have	given	him	a	beautiful	charge	.
我	有	给定	他	一个	美丽的	收费	.

我给他布置了一项美好的任务。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [gɪlt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [geɪv] [hɪm] [laɪf] .

In	the	monastery	his	prayers	will	remove	the	guilt	of	him	who	gave	him	life	.
在	这	修道院	他的	祈祷	将要	消除	这	有罪	的	他	WHO	给予	他	生活	.

在修道院里，他的祈祷将洗净赐予他生命之人的罪孽。

[ðə; ðɪ] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [straɪv] , [ðə; ðɪ] [sʌn] , ['kənsə,kreitid] [tuː; tə]

The	pardon	for	which	the	mother	refused	to	strive	,	the	son	,	consecrated	to
这	赦免	为了	哪个	这	母亲	拒绝	到	努力	,	这	儿子	,	已祝圣的	到

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

Jesus	Christ	our	Lord	,
耶稣	基督	我们的	主	,

母亲不愿争取的赦免，儿子献身于我们的主耶稣基督，

[wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

will	struggle	to	obtain	.
将要	斗争	到	获得	.

很难获得。

" [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [geɪz] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .

"	With	uplifted	gaze	he	interrupted	himself	.
"	和	提升	目光	他	中断	他自己	.

他抬起头，目光炯炯，突然打断了自己的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəri] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [təʊn] ,

His	eyes	flashed	with	a	fiery	light	,	and	his	voice	gained	an	imperious	tone	,
他的	眼睛	闪光灯	和	一个	火热	光	,	和	他的	嗓音	获得	一个	专横	语气	,

他双目闪过一道火光，声音也变得威严起来。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [æs'mætɪk] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

which	showed	no	trace	of	the	asthmatic	trouble	that	had	just	affected	it	as
哪个	显示	不	痕迹	的	这	哮喘	麻烦	那	有	只是	做作的	它	作为

[hiː; hi] ['ædɪd] :

he	added	:
他	额外	:

他补充说，他的身体丝毫没有显示出刚才哮喘发作的迹象：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rekləs] ['mʌðə(r)][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə]

"	But	the	secret	which	even	the	reckless	mother	has	hitherto	known	how	to
"	但	这	秘密	哪个	甚至	这	鲁莽	母亲	有	迄今为止	已知	如何	到

[gɑːd] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

guard	must	be	kept	.
警卫	必须	是	保留	.

“但是，即使是最鲁莽的母亲也知道如何保守的秘密，必须保守下去。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['lwis; 'lwiʃ] , [nɒt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] , [kwiːn] ['meəri] , [mʌst; məst] [lɜːn]

Not	even	your	wife	,	Luis	,	not	even	our	sister	,	Queen	Mary	,	must	learn
不是	甚至	你的	妻子	,	路易斯	,	不是	甚至	我们的	姐姐	,	女王	玛丽	,	必须	学习

[wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] .

what	is	being	accomplished	.
什么	是	存在	完成	.

路易斯，就连你的妻子，甚至我们的妹妹玛丽王后，都不能知道我们正在取得的成就。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)]['kwaɪətli] : " [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [speɪn] [ɪz]

"	Then	he	added	more	quietly	:	"	The	opportunity	to	take	the	boy	to	Spain	is
"	然后	他	额外	更多的	悄悄	:	"	这	机会	到	拿	这	男生	到	西班牙	是

['feɪvərəb(ə)l] .

favourable	.
有利	.

然后他压低声音补充道：“带这孩子去西班牙的机会很好。”

['aʊə(r)] [sʌn] , [dɒn] ['fɪlɪp] , [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ˌvæləˈdəʊ'lɪd] .

Our	son	,	Don	Philip	,	will	return	in	three	weeks	to	Valladolid	.
我们的	儿子	,	大学教师	菲利普	,	将要	返回	在	三	周	到	巴利亚多利德	.

我们的儿子唐·菲利普将在三周后返回巴利亚多利德。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

The	child	can	be	carried	in	his	train	.
这	孩子	能	是	携带	在	他的	火车	.

孩子可以坐在他的火车里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æktʃuəl] ['ɑːmi] [fɔːmz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]

It	will	disappear	among	the	throng	,	for	an	actual	army	forms	the	tail	of
它	将要	消失	之中	这	人群	,	为了	一个	实际的	军队	表格	这	尾巴	的

[ðə; ði] ['kɒmɪt] .

the	comet	.
这	彗星	.

它将消失在人群中，因为彗星的尾巴是由一支真正的军队组成的。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	will	hear	your	proposal	to	-	morrow	.
我	将要	听到	你的	提议	到	-	明天	.

我明天会听取你的提案。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] ?

Who	is	to	take	charge	of	him	on	the	way	?
WHO	是	到	拿	收费	的	他	在	这	方式	?

途中谁负责照看他?

[weə(r)] [kæn; kən][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [speɪn] ?

Where	can	a	suitable	shelter	for	the	boy	be	found	in	Spain	?
在哪里	能	一个	合适的	庇护所	为了	这	男生	是	成立	在	西班牙	?

在西班牙哪里可以找到适合这个男孩的庇护所?

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɒn] ,

"	This	announcement	fell	upon	the	valet	like	a	thunderbolt	,	for	little	John	,
"	这	公告	跌倒	之上	这	代客泊车	喜欢	一个	霹雳	,	为了	小的	约翰	,

“这个消息对男仆来说犹如晴天霹雳，因为小约翰……”

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

who	regarded	him	and	his	wife	as	his	parents	,
WHO	认为	他	和	他的	妻子	作为	他的	父母	,

他视他和他的妻子为自己的父母。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] .

had	become	as	dear	to	the	childless	couple	as	if	he	was	their	own	.
有	变得	作为	亲爱的	到	这	无子女	夫妻	作为	如果	他	曾是	他们的	自己的	.

对于这对没有孩子的夫妇来说，他就像他们的孩子一样珍贵。

[tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fræŋk] , ['meri] [bɔɪ] [wʊd] ['dɑːkən] [fraʊ] - [həʊl] [laɪf] .

To	part	from	the	beautiful	,	frank	,	merry	boy	would	darken	Frau	Traut's	whole	life	.
到	部分	从	这	美丽的	,	坦率	,	欢乐	男生	会	变暗	弗劳	-	所有的	生活	.

与这位英俊、坦率、快乐的男孩分离，会给特劳特夫人的一生蒙上阴影。

[hiː; hi] , ['eɪdriən] , [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	,	Adrian	,	had	warned	her	,
他	,	阿德里安	,	有	警告	她	,

他，艾德里安，曾警告过她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːli] ['pʌnɪʃt]

but	she	had	been	unable	to	resist	the	entreaties	of	the	sorely	punished
但	她	有	到过	无法	到	抵抗	这	恳求	的	这	非常	受到惩罚

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但她无法抗拒那位饱受惩罚的母亲的恳求。

['kɔːʃəsli] [æz; əz] ['bɑːrbərəz] ['vɪzɪts] [hæd; həd] [biːn] ['mænɪdʒd] ,

Cautiously	as	Barbara's	visits	had	been	managed	,
谨慎地	作为	芭芭拉的	访问	有	到过	管理	,

芭芭拉的来访一直被谨慎地安排着。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːm] ['mɑːnərks] [aɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

the	infirm	monarch's	eye	had	maintained	its	keenness	of	vision	here	also	.
这	虚弱	君主的	眼睛	有	维持	它是	敏锐	的	想象	这里	还	.

这位体弱多病的君主在这里也保持着敏锐的视力。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

Now	his	wife	must	pay	dearly	for	her	weakness	and	disobedience	.
现在	他的	妻子	必须	支付	亲爱的	为了	她	弱点	和	不服从	.

现在，他的妻子必须为她的软弱和不服从付出沉重的代价。

[fraʊ]

Frau
弗劳

弗劳

[traʊt] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] , [tuː] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɒs] .

Traut	was	threatened	,	too	,	with	another	loss	.
特劳特	曾是	威胁	,	也	,	和	其他	损失	.

特劳特也面临着再次失败的威胁。

['mɑːsi] , [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət]

Massi	,	the	most	intimate
马西	,	这	最多	亲密的

马西，最亲密的

[frend] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] , ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt]

friend	of	their	house	,	also	expected	to	return	to	Spain	in	the	Infant
朋友	的	他们的	房子	,	还	预期的	到	返回	到	西班牙	在	这	婴儿

他们家的朋友，也预计会在婴儿时期返回西班牙。

['fɪlɪps] [treɪn] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [piːs] .

Philip's	train	,	to	spend	the	remainder	of	his	days	there	in	peace	.
菲利普的	火车	,	到	花费	这	余	的	他的	天	那里	在	和平	.

菲利普的火车，他将在那里平静地度过余生。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Permission	to	depart	had	been	granted	to	him	a	few	hours	before	.
允许	到	离开	有	到过	的确	到	他	一个	很少	小时	前	.

他几个小时前就已获准离开。

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['peərənts] ,

Little	John	was	fond	of	this	frequent	visitor	of	his	foster	-	parents	,
小的	约翰	曾是	喜爱	的	这	频繁	游客	的	他的	促进	-	父母	,

小约翰很喜欢这位经常来拜访他养父母的人。

[huː] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

who	could	whistle	so	beautifully	and	knew	how	to	play	for	him	upon	a
WHO	可以	哨	所以	非常漂亮	和	知道	如何	到	玩	为了	他	之上	一个

[bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəʊm] ;

blade	of	grass	or	a	comb	;
刀刃	的	草	或者	一个	梳子	;

谁能吹出如此优美的口哨，并且知道如何用草叶或梳子为他演奏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] ['eɪdriən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

but	this	was	not	the	only	reason	which	made	Adrian	think	of	giving	the
但	这	曾是	不是	这	仅有的	原因	哪个	制成	阿德里安	思考	的	给予	这

['ɛmpərərz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [speɪn] ,

Emperor's	son	to	the	musician's	care	for	the	journey	to	Spain	,
皇帝的	儿子	到	这	音乐家的	关心	为了	这	旅行	到	西班牙	,

但这并非阿德里安考虑将皇帝的儿子托付给这位音乐家照料，陪同他前往西班牙的唯一原因。

[weə(r)] - [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [lə'gɑːneɪs] , [nɪə(r)] [mə'drɪd] .

where	Massi's	wife	and	daughter	were	awaiting	his	return	at	Leganes	,	near	Madrid	.
在哪里	-	妻子	和	女儿	是	等待中	他的	返回	在	莱加内斯	,	靠近	马德里	.

马西的妻子和女儿当时正在马德里附近的莱加内斯等待他归来。

[ɪn] [ðɪs] ['helθfəli] [ləʊ'keɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sækrɪstən] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

In	this	healthfully	located	village	lived	a	pastor	and	a	sacristan	of	whom	the	musician	had	spoken	,
在	这	健康地	位于	村庄	居住地	一个	牧师	和	一个	司事	的	谁	这	音乐家	有	说	,

在这个环境优美、气候宜人的村庄里，住着一位牧师和一位教堂司事，那位音乐家曾提到过他们。

[ænd; ənd] [huː] [pə'hæps] ['leɪtə(r)] [maɪt] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	who	perhaps	later	might	take	charge	of	the	child's	education	.
和	WHO	也许	之后	可能	拿	收费	的	这	孩子的	教育	.

他们或许将来会负责孩子的教育。

['eɪdriən] [ɪn'fɔːmd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

Adrian	informed	Don	Luis	and	then	the	monarch	of	all	this	,
阿德里安	知情的	大学教师	路易斯	和	然后	这	君主	的	全部	这	,

阿德里安将这一切告知了唐·路易斯，然后又告知了国王。

[ænd; ənd][æz; əz][kiːˈhɑːdə] [njuː] [ˈmɑːsi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːðɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm]

and	as	Quijada	knew	Massi	to	be	a	trustworthy	man	,	and	described	him
和	作为	基哈达	知道	马西	到	是	一个	值得信赖的	男人	,	和	描述	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːstə(r)] ,

to	his	royal	master	,
到	他的	皇家	掌握	,

奎哈达知道马西是个值得信赖的人，于是便向他的主人描述了马西的情况。

[tʃɑːlz] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [wɪð] [hɪm] .

Charles	entered	into	negotiations	with	him	.
查尔斯	进入	进入	谈判	和	他	.

查尔斯与他展开了谈判。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][kəmˈpækt][wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [bɪˈtwiːn] [djuːˈbwɑː][ænd; ənd]

The	result	was	that	a	formal	compact	was	concluded	between	Dubois	and
这	结果	曾是	那	一个	正式的	袖珍的	曾是	结束	之间	杜波依斯	和

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

the	musician	,
这	音乐家	,

结果是杜波依斯和这位音乐家之间达成了一项正式协议。

[wɪtʃ] [ˈgrɑːntɪd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈmɒljʊmənts] ,

which	granted	the	violinist	considerable	emoluments	,
哪个	的确	这	小提琴手	大量	薪酬	,

这为小提琴手带来了可观的报酬，

[bʌt; bət] [baʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ] [əʊθ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][məʊst] [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi]

but	bound	him	and	his	family	by	oath	to	maintain	the	most	absolute	secrecy
但	边界	他	和	他的	家庭	经过	誓言	到	维持	这	最多	绝对	保密

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈɒrɪdʒɪn] .

concerning	the	child's	origin	.
有关	这	孩子的	起源	.

但令他和他的家人发誓，对孩子的身世绝对保密。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˈmɑːsi] [hɪmˈself] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpeərənts] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Massi	himself	knew	nothing	about	the	boy's	parents	except	that	they	belonged	to	the
马西	他自己	知道	没有什么	关于	这	男孩们	父母	除了	那	他们	属于	到	这

[məʊst][ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈsɜːklz] ,

most	aristocratic	circles	,
最多	贵族	界	,

马西本人对男孩的父母一无所知，只知道他们属于最上流的贵族阶层。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈlɪt(ə)l][dʒɒn][tuː; tə][biː; bi] - [sʌn] .

and	he	was	inclined	to	believe	little	John	to	be	Quijada's	son	.
和	他	曾是	倾斜	到	相信	小的	约翰	到	是	-	儿子	.

他倾向于认为小约翰是奎哈达的儿子。

[ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [hɪmˈself] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] ,

The	sovereign	himself	examined	the	agreement	,
这	主权	他自己	检查	这	协议	,

君主亲自审阅了该协议。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kləʊz] [meɪd] [fraʊ] [traʊt] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əʊθ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][məʊst]

and	at	its	close	made	Frau	Traut	take	a	special	oath	to	preserve	the	most
和	在	它是	关闭	制成	弗劳	特劳特	拿	一个	特别的	誓言	到	保存	这	最多

['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

absolute	secrecy	about	everything	concerning	the	boy	to	every	one	,
绝对	保密	关于	一切	有关	这	男生	到	每一个	一	,

最后，她让特劳特夫人发誓，对所有人保守关于这个男孩的一切绝对秘密。

['iːv(ə)n]['bɑːb(ə)rə] .

even	Barbara	.
甚至	芭芭拉	.

甚至包括芭芭拉。

[wɒt] ['eɪdriən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

What	Adrian	had	expected	happened	.
什么	阿德里安	有	预期的	发生	.

艾德里安预料的事情发生了。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	Emperor's	command	to	take	her	darling	from	her	affected	his	wife
这	皇帝的	命令	到	拿	她	亲爱的	从	她	做作的	他的	妻子

[məʊst] ['peɪnfəli] .

most	painfully	.
最多	痛苦地	.

皇帝下令将她心爱的孩子从她身边带走，这令他的妻子痛苦万分。

[wɪð] [aɪz] ['redən] [baɪ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

With	eyes	reddened	by	weeping	,	and	an	aching	heart	,	she	awaited	the	day	of
和	眼睛	发红	经过	哭泣	,	和	一个	疼痛	心	,	她	等待中	这	天	的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

她双眼因哭泣而泛红，心中充满痛苦，等待着离别的日子。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

On	the	evening	before	the	journey	she	was	sitting	by	the	child's	couch	to	enjoy
在	这	晚上	前	这	旅行	她	曾是	坐着	经过	这	孩子的	长椅	到	享受

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	sight	of	him	as	much	as	possible	.
这	视线	的	他	作为	很多	作为	可能的	.

出发前一晚，她坐在孩子的沙发旁，尽可能多地欣赏他的身影。

['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] ['bjuːti] ,

Wholly	absorbed	in	gazing	at	his	infantile	grace	and	patrician	beauty	,
完全	吸收	在	凝视	在	他的	婴儿	优雅	和	贵族	美丽	,

完全沉浸于欣赏他孩童般的优雅和贵族般的俊美，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

she	did	not	hear	the	door	open	,
她	做过	不是	听到	这	门	打开	,

她没有听到门打开的声音。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	started	in	terror	at	the	sound	of	footsteps	close	behind	her	.
和	开始	在	恐怖	在	这	声音	的	脚步声	关闭	在后面	她	.

听到身后传来脚步声，她吓得惊醒过来。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ʌʃə] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][kiː'hɑːdə] , [ɒn] [huːz] [ɑːm][hiː; hi]

Her	husband	had	ushered	the	Emperor	and	Quijada	,	on	whose	arm	he
她	丈夫	有	引导	这	皇帝	和	基哈达	,	在	谁	手臂	他

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ,

was	leaning	,
曾是	倾斜	,

她的丈夫引来了皇帝和基哈达，他当时正倚在基哈达的胳膊上。

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

into	the	nursery	without	announcing	his	entrance	.
进入	这	苗圃	没有	宣布	他的	入口	.

他没有打招呼就走进了育婴室。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]

She	involuntarily	pressed	her	finger	on	her	lips	to	intimate	that	the	child
她	不由自主	按下	她	手指	在	她	嘴唇	到	亲密的	那	这	孩子

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [raʊzd] [frɒm; frəm][ɪts]['slʌmbə(r)] ;

must	not	be	roused	from	its	slumber	;
必须	不是	是	唤醒	从	它是	睡眠	;

她不由自主地将手指按在嘴唇上，暗示不要吵醒熟睡的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ][djuː][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	gesture	was	instantly	followed	by	the	profound	bow	due	to	the
但	这	手势	曾是	即刻	随后	经过	这	深刻的	弓	到期的	到	这

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

但紧接着，他便向君主深深鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	then	,	with	tears	in	her	eyes	,
和	然后	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

然后，她眼中噙着泪水，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [laɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] .

she	held	the	light	so	that	it	might	fall	upon	the	face	of	the	lovely	child	.
她	握住	这	光	所以	那	它	可能	落下	之上	这	脸	的	这	迷人的	孩子	.

她举着灯，让光线照在可爱的孩子脸上。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [tɪndʒd] [ðə; ði]['lɪvɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ˌpremə'tʃʊəli] [eɪdʒd] ['mɒnək] ,

A	flush	tinged	the	livid	features	of	the	invalid	,	prematurely	aged	monarch	,
一个	冲洗	带点色调	这	铁青	特征	的	这	无效的	,	过早	老年人	君主	,

这位体弱多病、早衰的君主原本苍白的脸上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [left] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	at	a	wave	of	his	hand	the	foster	-	mother	left	him	and	his
和	在	一个	海浪	的	他的	手	这	促进	-	母亲	左边	他	和	他的

[kəm'pænjən] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

companion	alone	with	the	little	one	.
伴侣	独自的	和	这	小的	一	.

他挥了挥手，养母就离开了，留下他和他的同伴与孩子单独相处。

[tʃɑːlz] [geɪzd] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] , [niːt] [ruːm] .

Charles	gazed	suspiciously	around	the	small	,	neat	room	.
查尔斯	凝视	可疑地	大约	这	小的	,	整洁的	房间	.

查尔斯狐疑地环顾着这间小巧整洁的房间。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['kləʊsli]

Not	until	he	had	assured	himself	that	he	was	alone	did	he	look	closely
不是	直到	他	有	保证	他自己	那	他	曾是	独自的	做过	他	看	密切

[æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [huː] [leɪ] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['piləuz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn]

at	the	son	who	lay	with	flushed	cheeks	on	the	white	pillows	of	his	little	bed	in
在	这	儿子	WHO	躺	和	酡	脸颊	在	这	白色的	枕头	的	他的	小的	床	在

[ðə; ði] [saʊnd] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

the	sound	slumber	of	childhood	.
这	声音	睡眠	的	童年	.

直到他确信周围只有自己一个人，他才仔细地看了看儿子，儿子脸颊泛红地躺在小床的白色枕头上，睡得正香。

['reəli] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] .

Rarely	had	he	seen	a	more	beautiful	boy	.
很少	有	他	已见	一个	更多的	美丽的	男生	.

他很少见到比这更漂亮的男孩。

[haʊ] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fiːtʃəz] ,

How	finely	chiselled	were	these	childish	features	,
如何	精细地	凿刻的	是	这些	幼稚	特征	,

这些孩童般的五官多么精致细腻啊！

[haʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['weɪvi] [ðə; ði][kɜːrlz] [ðæt] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] !

how	thick	and	wavy	the	curls	that	clustered	around	his	head	!
如何	厚的	和	波浪状	这	卷发	那	聚类	大约	他的	头	!

他头上那一簇簇浓密卷曲的卷发真是太漂亮了！

[ðə; ði]['gəʊldən]['lʌstə(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['braitən] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

The	golden	lustre	which	shone	from	them	had	also	brightened	his	mother's
这	金的	光泽	哪个	闪耀	从	他们	有	还	明亮	他的	母亲的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

它们闪耀的金光也映照了他母亲的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['tʃeri] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] ['əʊpən] [maʊθ] .

And	the	smile	on	the	cherry	lips	of	the	slightly	open	mouth	.
和	这	微笑	在	这	樱桃	嘴唇	的	这	轻微地	打开	嘴	.

还有那微微张开的嘴唇上，樱桃般的嘴唇上带着微笑。

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

That	,	too	,	was	familiar	to	him	.
那	,	也	,	曾是	熟悉的	到	他	.

这一点，他也并不陌生。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['bɑːb(ə)rə] .

The	child	had	inherited	it	from	Barbara	.
这	孩子	有	遗传	它	从	芭芭拉	.

孩子是从芭芭拉那里继承来的。

['memərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [peɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ə'prest] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

Memories	which	had	long	since	paled	in	his	soul	,	oppressed	by	suffering	and
回忆	哪个	有	长的	自从	苍白	在	他的	灵魂	,	受压迫者	经过	痛苦	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

那些记忆早已在他心中黯然失色，被痛苦和失望所压抑。

[ri'gein, riː-][ðeə(r)] ['vænɪʃd] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['kʌləs] ,

regained	their	vanished	forms	and	colours	,
恢复	他们的	消失了	表格	和	颜色	,

它们恢复了消失的形状和颜色，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]['meni] [mʌnθs] [ə; eɪ][smaɪl]['hɔvə, 'hʌ-][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	for	the	first	time	in	many	months	a	smile	hovered	upon	his	lips	.
和	为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	一个	微笑	悬停	之上	他的	嘴唇	.

几个月来，他第一次露出了笑容。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] !

What	an	exquisite	image	of	the	Creator	was	this	child	!
什么	一个	精美的	图像	的	这	创作者	曾是	这	孩子	!

这孩子真是造物主的绝妙化身！

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp]

and	he	might	call	it	his	own	,	and	if	,	as	he	intended	,	it	grew	up
和	他	可能	称呼	它	他的	自己的	,	和	如果	,	作为	他	故意的	,	它	生长	向上

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

an	innocent	,
一个	清白的	,

他或许会把它当作自己的孩子，而且，如果正如他所愿，它成长为一个纯洁无辜的孩子，

['hæpi] [læd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [ænd; ənd]

happy	lad	,	it	would	also	become	a	genuine	man	,	with	a	warm	heart	and
快乐的	小伙子	,	它	会	还	变得	一个	真的	男人	,	和	一个	温暖的	心	和

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

快乐的小伙子，也会成长为一个真正的男人，拥有一颗温暖而朴实的心。

['ʌpraɪt] ['neɪtʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ]['mɑːb(ə)l]['fɪgə(r)] , [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ] ['pɒmpəs] [self] - [kən'siːt] ,

upright	nature	,	not	a	moving	marble	figure	,	inflated	by	pompous	self	-	conceit	,
直立	自然	,	不是	一个	移动	大理石	数字	,	膨胀	经过	傲慢	自己	-	自负	,

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

incapable	of	any	deep	feeling	,
无法	的	任何	深的	感觉	,

正直的品格，而非虚伪的大理石雕像，后者被自负的姿态所膨胀，缺乏任何深厚的情感。

['eni] [ʌn'træmld] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn] ['fɪlɪp] .

any	untrammelled	emotion	,	like	his	son	Philip	.
任何	奔放	情感	,	喜欢	他的	儿子	菲利普	.

任何不受约束的情感，就像他的儿子菲利普一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt][frɒm; frəm] [lʌv] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	it	might	happen	that	from	love	,	from	a	real	living	impulse	of	the
然后	它	可能	发生	那	从	爱	,	从	一个	真实的	活的	冲动	的	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

那么，或许会出于爱，出于内心深处真实而鲜活的冲动，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] ; [ðen] — —

he	would	fall	upon	his	neck	;	then	—	—
他	会	落下	之上	他的	脖子	;	然后	—	—

他会摔倒在地，脖子着地；然后——

[hiː; hi] [stretʃt] [bəuθ][hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] , [əu'bei] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpʌls]

He	stretched	both	hands	towards	the	little	bed	and	,	obeying	a	mighty	impulse
他	拉伸	两个都	双手	向	这	小的	床	和	,	服从	一个	强大的	冲动

[ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] ,

of	paternal	affection	,
的	父系	感情	,

他伸出双手，伸向那张小床，受制于强烈的父爱冲动，

[bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

bent	**toward**	**the**	**boy**	**to**	**kiss**	**him**	**.**
弯曲	朝向	这	男生	到	吻	他	.

她俯身靠近男孩，吻了他。

[bʌt; bət][eə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [tʌʧt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hiː; hi] [ə'gen] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [huː]

But	**ere**	**his**	**lips**	**touched**	**the**	**child's**	**he**	**again**	**gazed**	**around**	**him**	**like**	**a**	**thief**	**who**
但	埃雷	他的	嘴唇	感动	这	孩子的	他	再次	凝视	大约	他	喜欢	一个	贼	WHO

[ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

is	**afraid**	**of**	**being**	**caught**	**.**
是	害怕的	的	存在	捕捉	.

但在他的嘴唇触碰到孩子的嘴唇之前，他又像一个害怕被抓的小偷一样环顾四周。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [wɪʧ] [ɜːrdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] —

At	**last**	**he**	**yielded**	**to**	**the**	**longing**	**which**	**urged**	**him**	**,**	**and**	**kissed**	**little**	**John**	**—**
在	最后的	他	产生	到	这	渴望	哪个	敦促	他	,	和	亲吻	小的	约翰	—

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

最终，他屈服于内心的渴望，亲吻了小约翰——他的儿子。

[jes] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] — [fɜːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪ] , ['əʊpən] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] .

yes	**,**	**his**	**own**	**son**	**—**	**first**	**on**	**his**	**high**	**,**	**open**	**brow**	**,**	**and**	**then**	**on**	**his**	**red**	**lips**	**.**
是的	,	他的	自己的	儿子	—	第一的	在	他的	高的	,	打开	眉头	,	和	然后	在	他的	红色的	嘴唇	.

是的，是他自己的儿子——先是纹在他高高的、敞开的眉毛上，然后是纹在他红润的嘴唇上。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	**sweet**	**it**	**was**	**!**
如何	甜的	它	曾是	!

真是太甜蜜了！

[jet] [waɪl] [hiː; hi] [kən'fest] [ðɪs] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] .

Yet	**while**	**he**	**confessed**	**this**	**a**	**painful**	**emotion**	**blended**	**with**	**the**	**pleasure**	**.**
然而	尽管	他	坦白	这	一个	痛苦	情感	混合	和	这	乐趣	.

然而，他坦白说，这种感觉中夹杂着痛苦和快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] ,

He	**had**	**again**	**thought**	**of**	**Barbara**	**,**
他	有	再次	想法	的	芭芭拉	,

他又想起了芭芭拉。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] [meɪ] - [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

of	**her**	**first**	**kiss**	**and**	**the**	**other**	**joys**	**of**	**the**	**fairest**	**May**	**-**	**time**	**of**	**his**
的	她	第一的	吻	和	这	其他	喜悦	的	这	最公平	可能	-	时间	的	他的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

她的初吻以及他生命中最美好的五月时光里的其他快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fɪə(r)] [stəʊl] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [sɪn][ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	**the**	**anxious**	**fear**	**stole**	**upon**	**him**	**that**	**he**	**might**	**give**	**sin**	**a**	**power**	**over**	**his**
和	这	焦虑的	害怕	偷窃	之上	他	那	他	可能	给	罪	一个	力量	超过	他的

[səʊl] [wɪʧ] ,

soul	**which**	**,**
灵魂	哪个	,

他心中涌起焦虑的恐惧，害怕自己会让罪恶掌控自己的灵魂，

['ɑːftə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['hevi] ['penəns] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] .

after	**undergoing**	**a**	**heavy**	**penance**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**broken**	**.**
后	正在经历	一个	重的	忏悔	,	他	想法	他	有	破碎的	.

经过一番苦修之后，他觉得自己已经崩溃了。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Nothing	,	nothing	at	all	,	he	now	said	to	himself	,
没有什么	,	没有什么	在	全部	,	他	现在	说	到	他自己	,

“什么也没有，什么也没有，”他对自己说。

[ɔːt] [tuː; tə][baɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]

ought	to	bind	him	to	the	woman	whom	he	had	effaced	from	the	book
应该	到	绑定	他	到	这	女士	谁	他	有	抹去	从	这	书

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ʌn'wɜːðɪ] ,

of	his	life	as	unworthy	,
的	他的	生活	作为	不配	,

应该让他和那个他从人生记录中抹去、认为不配的女人在一起。

[rɪ'beljəs] , [lɒst] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [muːd] , [hiː; hi] [ə'gen] [geɪzd]

rebellious	,	lost	to	salvation	;	and	,	in	a	totally	different	mood	,	he	again	gazed
叛逆的	,	丢失的	到	救恩	;	和	,	在	一个	完全	不同的	情绪	,	他	再次	凝视

[æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

at	the	child	.
在	这	孩子	.

叛逆，无可救药；然后，他又换了一种心情，再次凝视着那个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wɔː(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːrdʒɪnz] [treɪn] ,

It	already	wore	the	semblance	of	an	angel	in	the	gracious	Virgin's	train	,
它	已经	穿着	这	外表	的	一个	天使	在	这	亲切	处女的	火车	,

它已经像极了圣母玛利亚优雅长袍上的天使。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [sʌn] .

and	it	should	be	dedicated	to	her	and	her	divine	Son	.
和	它	应该	是	投入的	到	她	和	她	神圣的	儿子	.

这座建筑应该献给她和她神圣的儿子。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	the	boy	drew	his	little	arm	from	under	his	head	.
然后	这	男生	画	他的	小的	手臂	从	在下面	他的	头	.

然后，男孩把放在头下的小胳膊抽了出来。

[haʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

How	strong	he	was	!
如何	强的	他	曾是	!

他力气真大！

[haʊ] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [nɒt] [jet] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [ɔːl'redi] [ɑːtʃt] !

how	superbly	the	chest	of	this	child	not	yet	four	years	old	already	arched	!
如何	极好	这	胸部	的	这	孩子	不是	然而	四	年	老的	已经	拱形	!

这个还不到四岁的孩子，胸膛已经拱得多么优美啊！

[ðɪs] [bʌd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bluːmd] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [mait] [pruːv] [ɪt'self] ,

This	bud	,	when	it	had	bloomed	to	manhood	,	might	prove	itself	,
这	芽	,	什么时候	它	有	盛开	到	男子气概	,	可能	证明	本身	,

这朵花苞，待其绽放成枝时，或许会证明自己的价值。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] .

as	he	himself	had	done	in	his	youth	,	the	stronger	among	the	strong	.
作为	他	他自己	有	完毕	在	他的	青年	,	这	更强	之中	这	强的	.

就像他年轻时那样，强者中的强者。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəsli] [dɪ'veləpt] ['lɪt(ə)l] ['mʌs(ə)lz] .

He	carefully	examined	the	harmoniously	developed	little	muscles	.
他	小心	检查	这	和谐地	发达	小的	肌肉	.

他仔细检查了发育均衡的小肌肉。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðɪs] [tʃaɪld] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] !

What	a	knight	this	child	promised	to	become	!
什么	一个	骑士	这	孩子	承诺	到	变得	!

这个孩子将来一定会成为一名多么优秀的骑士啊!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'æktɪv] [piːs] [ɒv; əv]

Surely	it	was	hardly	created	for	quiet	prayer	and	the	inactive	peace	of
一定	它	曾是	几乎	创建	为了	安静的	祷告	和	这	不活跃	和平	的

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)] !

the	cloister	!
这	修道院	!

它肯定不是为了安静祈祷和修道院的静谧而建造的!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [friː] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	was	still	free	to	dispose	of	the	boy	.
他	曾是	仍然	自由的	到	处置	的	这	男生	.

他仍然可以自由处置这个男孩。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l][kiː'hɑːdə] , [skɪld] [ɪn]

If	he	should	intrust	his	physical	development	to	the	reliable	Quijada	,	skilled	in
如果	他	应该	托付	他的	身体的	发展	到	这	可靠的	基哈达	,	熟练	在

['evri] ['naɪtli] [ɑːt] ,

every	knightly	art	,
每一个	骑士精神	艺术	,

如果他把自己的身体锻炼托付给可靠且精通所有骑士技艺的奎哈达,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] - , [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ;

and	to	Count	Lanoi	,	famed	as	a	rider	and	judge	of	horses	;
和	到	数数	-	,	著名的	作为	一个	骑士	和	法官	的	马匹	;

以及以骑术精湛和马匹评判而闻名的拉诺伊伯爵;

[kən'faɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] ,

confide	the	training	of	his	mind	and	soul	to	the	Bishop	of	Arras	,
信任	这	训练	的	他的	头脑	和	灵魂	到	这	主教	的	阿拉斯	,

他将自己的心智和灵魂的修养托付给阿拉斯主教。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['friːzlənd] - , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['klevə(r)] , ['strɪktli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

the	learned	Frieslander	Viglius	,	or	any	other	clever	,	strictly	religious	man	,
这	学习	弗里斯兰人	-	,	或者	任何	其他	聪明的	,	严格	宗教	男人	,

博学的弗里斯兰人维格利乌斯,或者任何其他聪明且虔诚的宗教人士

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rəʊlənd][ænd; ənd] ['beɪəd] — [neɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊn] [fel] [tuː; tə]

he	might	become	a	second	Roland	and	Bayard	—	nay	,	if	a	crown	fell	to
他	可能	变得	一个	第二	罗兰	和	巴亚德	—	不	,	如果	一个	王冠	跌倒	到

[hɪz; ɪz][lɒt] ,

his	lot	,
他的	很多	,

他或许会成为第二个罗兰和巴亚尔——不,如果王位落到他头上的话。

[hiː; hi] [maɪt] ['raɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] [mæks] , [ænd; ənd] — [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

he	might	rival	his	great	-	grandfather	,	the	Emperor	Max	,	and	—	in	many	a
他	可能	竞争对手	他的	伟大的	-	祖父	,	这	皇帝	最大限度	,	和	—	在	许多	一个

[laɪn][hiː; hi] ,

line	he	,
线	他	,

他或许能与他的曾祖父,马克思皇帝相媲美,而且——在许多方面,他

[tuː] , [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [hɪm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

too	,	had	done	things	worthy	of	imitation	—	him	,	his	father	.
也	,	有	完毕	事物	值得	的	模仿	—	他	,	他的	父亲	.

他,他的父亲,也做过一些值得效仿的事情。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['da:kənd] [laɪf] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

The	possession	of	this	child	would	fill	his	darkened	life	with	sunshine	,	his	heart	,
这	拥有	的	这	孩子	会	充满	他的	变暗	生活	和	阳光	,	他的	心	,

拥有这个孩子会让他黑暗的生活充满阳光，他的内心也会因此而充满阳光。

['pærəlaɪzd] [baɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

paralyzed	by	grief	and	disappointment	,
瘫痪	经过	悲伤	和	失望	,

因悲痛和失望而麻木不仁，

[wɪð] [freʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [bri:f] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:θli]

with	fresh	pleasure	in	existence	throughout	the	brief	remainder	of	his	earthly
和	新鲜的	乐趣	在	存在	自始至终	这	简短的	余	的	他的	尘世的

['pɪlgrɪmɪdʒ] .

pilgrimage	.
朝圣	.

在他短暂的余生中，他都怀着对生命的新鲜热爱。

[ɪf] [hi:; hi] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

If	he	,	the	father	,	acknowledged	him	and	aided	him	to	become	a	happy	,
如果	他	,	这	父亲	,	已确认	他	和	协助	他	到	变得	一个	快乐的	,

[pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

perhaps	a	great	man	,
也许	一个	伟大的	男人	,

如果他，也就是他的父亲，认可他，并帮助他成为一个幸福的，或许也是一个伟大的人，

[ðɪs] ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

this	lovely	creature	might	some	day	be	a	brilliant	star	in	the	firmament	of	his
这	迷人的	生物	可能	一些	天	是	一个	杰出的	星星	在	这	苍穹	的	他的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

这只可爱的生物或许有一天会成为他那个时代星空中的一颗璀璨明星。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

Here	he	paused	.
这里	他	暂停	.

他在这里停顿了一下。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? " [fɔ:st] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	question	,	"	For	how	long	?	"	forced	itself	upon	him	.
这	问题	,	"	为了	如何	长的	?	"	强制	本身	之上	他	.

“还要持续多久？”这个问题不断涌上心头。

[hi:; hi] , [tu:] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [spæn] [ɒv; əv] [ju:θ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	,	too	,	during	the	short	span	of	youth	had	been	a	hero	and	a
他	,	也	,	期间	这	短的	跨度	的	青年	有	到过	一个	英雄	和	一个

[vɪk'tɔ:riəs] [naɪt] .

victorious	knight	.
胜利者	骑士	.

在短暂的青年时期，他也曾是一位英雄和凯旋的骑士。

[wɪð] [sɪ'kjʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

With	secure	confidence	he	had	undertaken	to	establish	for	himself	and
和	安全的	信心	他	有	已	到	建立	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə; eɪ] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

his	family	a	sovereignty	of	the	world	which	should	include	the	state	and	the
他的	家庭	一个	主权	的	这	世界	哪个	应该	包括	这	状态	和	这

[tʃɜ:tʃ] .

Church	.
教会	.

他满怀信心地决心为自己和家人建立一个世界主权，其中包括国家和教会。

" [mɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [stjuː'pendəs] [sək'sesɪz]

"	More	,	farther	,	"	had	been	his	motto	,	and	to	what	stupendous	successes
"	更多的	,	更远	,	"	有	到过	他的	座右铭	,	和	到	什么	惊人的	成功

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][hɪm] !

it	had	led	him	!
它	有	引领	他	!

“更多，更远”一直是他的座右铭，而正是这条座右铭带他取得了多么巨大的成功啊！

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['raʊtɪd] [æt; ət] - [hɪz; ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['raɪvlz] .

Three	years	before	he	had	routed	at	Muhlberg	his	most	powerful	rivals	.
三	年	前	他	有	路由	在	-	他的	最多	强大的	竞争对手	.

三年前，他在穆尔贝格击败了他最强大的对手。

[æz; əz] ['prɪznər] [ðeɪ] [stɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] .

As	prisoners	they	still	felt	his	avenging	hand	.
作为	囚犯	他们	仍然	毛毡	他的	复仇	手	.

即使身陷囹圄，他们依然感受到了他复仇的怒火。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

At	this	hour	?
在	这	小时	?

这个时间?

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] ['ʃætəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	hope	of	the	sovereignty	of	the	world	lay	shattered	at	his	feet	.
这	希望	的	这	主权	的	这	世界	躺	破碎	在	他的	脚	.

世界主权的希望在他脚下破碎。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eə(r)][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] ,

The	wish	to	obtain	the	German	imperial	crown	for	his	heir	and	successor	,
这	希望	到	获得	这	德语	帝国	王冠	为了	他的	继承人	和	接班人	,

['fɪlɪp] , [hæd; həd] [pruːvd] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

Philip	,	had	proved	unattainable	.
菲利普	,	有	已证实	高不可攀	.

他希望为他的继承人菲利普赢得德意志帝国皇位的愿望最终未能实现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['fɜːd(ə)nænd][ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd]

It	was	destined	for	his	brother	,	Ferdinand	of	Austria	,	and	afterward
它	曾是	注定	为了	他的	兄弟	,	费迪南德	的	奥地利	,	和	之后

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lætərz] [sʌn] , [ˌmæksɪ'mɪlɪən] .

for	the	latter's	son	,	Maximilian	.
为了	这	后者的	儿子	,	马克西米利安	.

它原本是为他的兄弟奥地利的斐迪南而设的，后来又为斐迪南的儿子马克西米利安而设的。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['dʒɜːmən] ['prɔtɪstənts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ]

To	lead	the	defeated	German	Protestants	back	to	the	bosom	of	the	Holy	Church
到	带领	这	战败	德语	新教徒	后退	到	这	怀	的	这	圣	教会

[ə'pɪəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'tenəb(ə)l] .

appeared	more	and	more	untenable	.
出现	更多的	和	更多的	站不住脚的	.

带领战败的德国新教徒重返圣教会的怀抱似乎越来越不可能了。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [ðə; ði] ['herətɪks] ,

Here	in	the	Netherlands	the	heretics	,
这里	在	这	荷兰	这	异端	,

在荷兰，异教徒们

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'kəʊniən] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]
in consequence of the Draconian severity of the regulations which he himself
在 结果 的 这 严苛的 严重性 的 这 法规 哪个 他 他自己
[hæd; həd] ['ɪʃuːd] ,
had issued ,
有 发布 ,

由于他自己颁布的规章制度极其严苛，

[hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ænd; ənd] [bɜːnd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
had been hung and burned by hundreds ,
有 到过 悬挂 和 烧伤 经过 数百 ,

数百人被绞死并焚烧，

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and hitherto he had gained nothing but the hatred of the nation which
和 迄今为止 他 有 获得 没有什么 但 这 仇恨 的 这 国家 哪个
[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
he preferred to all others .
他 首选 到 全部 其他的 .

而迄今为止，他除了招致他最钟爱的国家的仇恨之外，一无所获。

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [helθ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['bɔɪənsi] ,
His bodily health was destroyed , his mind had lost its buoyancy ,
他的 身体上的 健康 曾是 损毁 , 他的 头脑 有 丢失的它是 浮力 ,

他的身体健康遭到了破坏，精神也失去了活力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .
and he was now fifty years old .
和 他 曾是 现在 五十 年 老的 .

他当时已经五十岁了。

[wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [pə'tʃɑːns] ['nʌmbərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
What lay before him was a brief pilgrimage — perchance numbering only a few
什么 躺 前 他 曾是 一个 简短的 朝圣 — 或许 编号 仅有的 一个 很少
[j'iəz] — [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
years — here on earth ,
年 — 这里 在 地球 ,

摆在他面前的是一段短暂的尘世之旅——或许只有短短几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][end] .
and the limitless eternity which would never end .
和 这 无限 永恒 哪个 会 绝不 结尾 .

以及永无止境的永恒。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ]
How small and trivial was the former in comparison with the latter , which
如何 小的 和 琐碎的 曾是 这 以前的 在 比较 和 这 后者 , 哪个
[hæd; həd][nəʊ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] !
had no termination !
有 不 终止 !

与后者相比，前者是多么渺小和微不足道啊，后者根本没有终点！

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði]
And would he desire to rear for the space of time that separates the
和 会 他 欲望 到 后部 为了 这 空间 的 时间 那 分离 这
[greɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [best] ['blesɪŋz] ,
grave from the cradle the child for whom he desired the best blessings ,
严重 从 这 摇篮 这 孩子 为了 谁 他 想要的 这 最好的 祝福 ,

他是否愿意在从坟墓到摇篮的这段时间里，抚养他最希望得到祝福的孩子？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]

instead	of	securing	for	him	salvation	for	the	never	-	ceasing	period	of
反而	的	确保	为了	他	救恩	为了	这	绝不	-	停止	时期	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ?

eternal	life	?
永恒	生活	?

而不是为他确保获得永生的救赎呢?

[nəʊ] ! [ðɪs] ['bjuːti] , [ðɪs] [streŋθ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [nəʊ] [veɪn] ['sekjələ(r)] ['strʌg(ə)l] ,

No	!	This	beauty	,	this	strength	,	should	be	consecrated	to	no	vain	secular	struggle	,
不	!	这	美丽	,	这	力量	,	应该	是	已祝圣的	到	不	徒劳	世俗	斗争	,

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

but	to	Heaven	.
但	到	天堂	.

不！这份美丽，这份力量，不应该奉献给虚妄的世俗斗争，而应该奉献给天堂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [mə'tʃʊəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

The	boy	when	he	matured	to	a	correct	judgment	would	thank	him	for	this
这	男生	什么时候	他	成熟的	到	一个	正确的	判断	会	感谢	他	为了	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

等男孩长大成人，具备了正确的判断力，他会感谢他当初的决定。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['iːzi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['vænəti] .

which	was	really	no	easy	one	for	his	worldly	vanity	.
哪个	曾是	真的	不	简单的	一	为了	他的	世俗	虚荣	.

这对于他那世俗的虚荣心来说实在不是一件容易的事。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kaʊtʃ]

Then	he	reverted	to	the	wish	with	which	he	had	approached	the	child's	couch
然后	他	恢复	到	这	希望	和	哪个	他	有	接近	这	孩子的	长椅

.

:
.

然后，他又恢复了当初走向孩子沙发时的那种愿望。

[ðə; ði] [sʌn] , [frɒm; frəm] ['grætɪtjuːd] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] , [ɪf]

The	son	,	from	gratitude	,	should	take	upon	himself	for	his	father	and	,	if
这	儿子	,	从	感激	,	应该	拿	之上	他自己	为了	他的	父亲	和	,	如果

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

he	desired	,
他	想要的	,

儿子出于感恩，应当承担起父亲的责任，如果他愿意的话，

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [bəuθ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] — [ðə; ði] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

also	for	his	refractory	mother	,	what	both	had	neglected	—	the	care	for
还	为了	他的	耐火	母亲	,	什么	两个都	有	被忽视的	—	这	关心	为了

[ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['welfeə(r)] — [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] ['penəns] .

their	eternal	welfare	—	in	prayer	and	penance	.
他们的	永恒	福利	—	在	祷告	和	忏悔	.

也为了他那桀骜不驯的母亲，他们两人都忽略了——在祈祷和忏悔中对他们永恒福祉的关怀。

[baɪ] ['kɔnsi,kreit] [hɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

By	consecrating	him	to	Heaven	and	rearing	him	for	a	peaceful	existence	in
经过	奉献	他	到	天堂	和	饲养	他	为了	一个	和平	存在	在

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

通过将他奉献给天堂，并培养他过上在上帝怀抱中平静的生活，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][veɪn] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

far	from	the	vain	pleasures	of	the	world	and	the	court	he	had	done
远的	从	这	徒劳	快乐	的	这	世界	和	这	法庭	他	有	完毕

[hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ,

his	best	for	his	son	and	,
他的	最好的	为了	他的	儿子	和	,

他远离世俗和宫廷的虚荣享乐，竭尽全力为儿子付出。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [strɒŋ] [bɔɪ] [maɪt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

as	if	he	feared	that	the	sight	of	his	beautiful	,	strong	boy	might	shake	his
作为	如果	他	害怕	那	这	视线	的	他的	美丽的	,	强的	男生	可能	摇	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

仿佛他害怕看到自己英俊强壮的儿子会动摇他的决心。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [kiː'hɑːdə] .

he	turned	away	from	him	and	called	Quijada	.
他	转向	离开	从	他	和	称为	基哈达	.

他转身背对着他，喊了奎哈达的名字。

[waɪl] [tʃɑːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] , ['saɪlənt] [preə(r)] [kə'mend] [dʒɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

While	Charles	in	a	fervent	,	silent	prayer	commended	John	to	the	favour	of	Heaven
尽管	查尔斯	在	一个	热切	,	沉默的	祷告	赞扬	约翰	到	这	偏爱	的	天堂

,

,

,

查尔斯在虔诚而默默的祈祷中，将约翰交托给了上天。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [sʌn] .

the	most	faithful	of	his	attendants	was	gazing	at	the	sovereign's	son	.
这	最多	忠实	的	他的	服务员	曾是	凝视	在	这	主权者的	儿子	.

他最忠诚的侍从正凝视着君主的儿子。

[ˌhɪðə'tuː] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Hitherto	Heaven	had	denied	him	the	joy	of	possessing	a	child	.
迄今为止	天堂	有	否认	他	这	喜悦	的	拥有	一个	孩子	.

此前，上天一直不让他享受拥有孩子的喜悦。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][klɑːsp, klæsp] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

How	he	would	have	clasped	this	lovely	creature	to	his	heart	if	it	had
如何	他	会	有	紧握	这	迷人的	生物	到	他的	心	如果	它	有

[biːn] [hɪz; ɪz] !

been	his	!
到过	他的	!

如果这只可爱的动物是他的，他一定会把它紧紧抱在怀里！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [trænz'mɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eksələnt]

What	a	pleasure	it	would	have	been	to	transmit	everything	that	was	excellent
什么	一个	乐趣	它	会	有	到过	到	发送	一切	那	曾是	出色的

[ænd; ənd]['klevə(r)][ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] !

and	clever	in	himself	to	this	child	!
和	聪明的	在	他自己	到	这	孩子	!

如果能将自己身上所有优秀和聪颖的品质传授给这个孩子，那该是多么令人高兴的事啊！

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'næstɪk] [laɪf] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	devote	it	to	a	monastic	life	was	acting	against	the	purpose	of	the
到	奉献	它	到	一个	修道院	生活	曾是	表演	反对	这	目的	的	这

['prɒvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] ['dauə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

Providence	that	had	dowered	it	with	such	strength	and	beauty	.
普罗维登斯	那	有	嫁妆	它	和	这样的	力量	和	美丽	.

将它奉献给修道生活，就违背了上帝赋予它如此力量和美丽的旨意。

[ðə; ði]['empərə(r)][kʊd; kəd][nɒt] , [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

The	Emperor	could	not	,	ought	not	to	persist	in	this	intention	.
这	皇帝	可以	不是	,	应该	不是	到	坚持	在	这	意图	.

皇帝不能，也不应该坚持这个打算。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [pɑ:k] [hi:; hi] ['ventʃəd]

While	he	was	supporting	his	royal	master	through	the	dark	park	he	ventured
尽管	他	曾是	支持	他的	皇家	掌握	通过	这	黑暗的	公园	他	冒险

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] ['eɪdriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

to	repeat	what	Adrian	and	his	wife	had	told	him	of	the	strength	and
到	重复	什么	阿德里安	和	他的	妻子	有	讲述	他	的	这	力量	和

['fɪələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɒn] ,

fearlessness	of	the	little	John	,
无畏	的	这	小的	约翰	,

当他搀扶着他的主人穿过漆黑的公园时，他不禁重复起艾德里安和他的妻子告诉他的关于小约翰的力量和无畏精神的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [wɒt] [reə(r)] ['greɪtnəs] [ðɪs] [bɔɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'teɪn] [æz; əz][ðə; ði]

and	then	to	remark	what	rare	greatness	this	boy	promised	to	attain	as	the
和	然后	到	评论	什么	稀有的	伟大	这	男生	承诺	到	达到	作为	这

[sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] .

son	of	such	a	father	.
儿子	的	这样的	一个	父亲	.

然后，人们不禁感叹，作为这样一位父亲的儿子，这个男孩注定会取得多么罕见的伟大成就。

" [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ! " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:lz] ['fɜ:mli] .

"	The	highest	of	all	!	"	replied	Charles	firmly	.
"	这	最高	的	全部	!	"	回复	查尔斯	牢牢	.

“最高！”查尔斯坚定地回答道。

" [hi:; hi]['əʊnli][ɪz]['tru:li] [greɪt] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [di:m]

"	He	only	is	truly	great	who	in	his	soul	feels	his	own	insignificance	and	deems
"	他	仅有的	是	真的	伟大的	WHO	在	他的	灵魂	感觉	他的	自己的	微不足道	和	认为

['trɪviəl] [ɔ:l][ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [laɪf][kæn; kən]['ɒfə(r)] ;

trivial	all	the	splendour	and	the	highest	honours	which	life	can	offer	;
琐碎的	全部	这	辉煌	和	这	最高	荣誉	哪个	生活	能	提供	;

“只有内心感到自己渺小，并将人生所能提供的所有荣耀和最高荣誉都视为微不足道的人，才是真正伟大的人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] ['greɪtnəs] , ['lwis; 'lwiʃ] ,

and	to	this	genuine	greatness	,	Luis	,
和	到	这	真的	伟大	,	路易斯	,

而路易斯，正是这种真正的伟大。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][rɪə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['hju:mən][plɑ:nt] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] ['wi:knəs] [ænd; ənd]

I	intend	to	rear	this	young	human	plant	whose	existence	is	due	to	weakness	and
我	打算	到	后部	这	年轻的	人类	植物	谁	存在	是	到期的	到	弱点	和

[sɪn] .

sin	.
罪	.

我打算培育这个因软弱和罪恶而诞生的人类幼苗。

" [ki:'hɑ:də] [ə'gen] ['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] :

"	Quijada	again	summoned	up	his	courage	,	and	observed	:
"	基哈达	再次	被召唤	向上	他的	勇气	,	和	观察到	:

奎哈达再次鼓起勇气，说道：

" [jet] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɔ:gəst] ['ru:lə(r)] ,

"	Yet	,	as	the	son	of	my	august	ruler	,
"	然而	,	作为	这	儿子	的	我的	八月	统治者	,

“然而，作为我尊贵统治者的儿子，

[ðɪs] [tʃaɪld] [meɪ] [meɪk] [kleɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . "

this	child	may	make	claims	which	are	of	this	world	.	"
这	孩子	可能	制作	索赔	哪个	是	的	这	世界	.	"

这个孩子可能会提出一些世俗的要求。

" [wɒt] [kleɪmz] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

"	What	claims	?	"	cried	the	Emperor	suspiciously	.
"	什么	索赔	?	"	哭	这	皇帝	可疑地	.

“什么说法？”皇帝狐疑地喊道。

" [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ? — [ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [hɪm] [nʌn] .

"	His	birth	?	—	the	law	gives	him	none	.
"	他的	出生	?	—	这	法律	给予	他	没有任何	.

“他的出身？——法律没有赋予他任何出身。”

[wɒt] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] [meɪ] [pə'hæps] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wɪl] [əʊ] ['səʊlli] [tuː; tə][maɪ]['feɪvə(r)]

What	earthly	possessions	may	perhaps	come	to	him	he	will	owe	solely	to	my	favour
什么	尘世的	财产	可能	也许	来	到	他	他	将要	欠	仅	到	我的	偏爱

,

,

,

他将来可能获得的任何世俗财富，都将完全归功于我的恩惠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [weɪ] .

and	it	would	choose	for	him	the	only	right	way	.
和	它	会	选择	为了	他	这	仅有的	正确的	方式	.

它会替他选择唯一正确的道路。

[kleɪmz] — [mɑːk] [ðɪs] [wel] ,

Claims	—	mark	this	well	,
索赔	—	标记	这	出色地	,

索赔——务必牢记这一点，

[maɪ] [frend] — [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]

my	friend	—	claims	to	the	many	things	which	will	remain	of	my	greatness	and
我的	朋友	—	索赔	到	这	许多	事物	哪个	将要	保持	的	我的	伟大	和

['paʊə(r)] [wen] [ai][hæv; həv] [kləʊzd] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

power	when	I	have	closed	my	pilgrimage	beneath	the	sun	,
力量	什么时候	我	有	关闭	我的	朝圣	下面	这	太阳	,

我的朋友——声称在我结束人生旅程、离开人世之后，我伟大和力量的诸多方面仍将保留下来。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] — [dɒn] ['fɪlɪp] , [maɪ]['əʊldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [eə(r)]

can	be	made	by	one	person	only	—	Don	Philip	,	my	oldest	son	and	lawful	heir
能	是	制成	经过	一	人	仅有的	—	大学教师	菲利普	,	我的	最老	儿子	和	合法的	继承人

.

:

.

只能由一个人来做——我的长子兼合法继承人唐·菲利普。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɪd] [tʃɑːlz] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Not	until	after	he	had	rested	in	his	study	did	Charles	resume	the	interrupted
"	不是	直到	后	他	有	休息	在	他的	学习	做过	查尔斯	恢复	这	中断

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] :

conversation	,	and	say	:
对话	,	和	说	:

“查尔斯在书房休息了一会儿后，才重新开始被打断的谈话，说道：”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæn; ðən] [maɪ]

"	It	may	be	that	this	boy	will	grow	up	into	a	more	brilliant	personality	than	my
"	它	可能	是	那	这	男生	将要	生长	向上	进入	一个	更多的	杰出的	性格	比	我的

[sʌn] ['fɪlɪp] ;

son	Philip	;
儿子	菲利普	;

“这个男孩长大后可能会比我的儿子菲利普更有才华；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kæ'stɪliən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]

but	you	Castilians	and	faithful	servants	of	the	Holy	Church	ought	to	rejoice
但	你	卡斯蒂利亚人	和	忠实	仆人	的	这	圣	教会	应该	到	麾

[ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [maɪ] ['lɔːfl] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ,

that	Heaven	has	chosen	my	lawful	son	for	your	king	,
那	天堂	有	选定	我的	合法的	儿子	为了	你的	国王	,

但是，你们这些卡斯蒂利亚人和圣教会的忠实仆人应该感到高兴，因为上天已经拣选了我的合法儿子作你们的国王。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['spænɪəd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['kɔːʃəs] , [dɪ'lɪbərət] ,

for	he	is	a	thorough	Spaniard	,	and	,	moreover	,	cautious	,	deliberate	,
为了	他	是	一个	彻底	西班牙人	,	和	,	而且	,	谨慎	,	商榷	,

[ɪn'dʌstriəs] , [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['djuːti] .

industrious	,	devout	,	and	loyal	to	duty	.
勤劳	,	虔诚的	,	和	忠诚	到	责任	.

因为他是一个彻头彻尾的西班牙人，而且谨慎、深思熟虑、勤奋、虔诚、忠于职守。

[truː] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [lʌv] ['iːzəli] ,

True	,	he	knows	not	how	to	win	love	easily	,
真的	,	他	知道	不是	如何	到	赢	爱	容易地	,

没错，他不懂得如何轻易赢得爱情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zesɪz] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [stɪl] [ə'weɪts] [hɪm]

but	he	possesses	other	means	of	maintaining	what	is	his	and	still	awaits	him
但	他	拥有	其他	方法	的	保持	什么	是	他的	和	仍然	等待	他

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

in	the	future	.
在	这	未来	.

但他还有其他方法可以保住属于他的东西，这些东西将来还会继续等待着他。

[maɪ]['paɪəs] [sʌn] [wɪl] [nɒt] [let][ðə; ði] ['gæləʊz] [bɪ'kʌm] ['empti] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][hə'retɪk(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

My	pious	son	will	not	let	the	gallows	become	empty	in	this	land	of	heretical	exaltation
我的	虔诚的	儿子	将要	不是	让	这	绞刑架	变得	空的	在	这	土地	的	异端	提高

.

:
.

我虔诚的儿子不会让这片异端邪说盛行的土地上的绞刑架空着。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pʊt] [hɪm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

Had	the	Germans	put	him	in	my	place	,
有	这	德国人	放	他	在	我的	地方	,

如果德国人把他置于我的位置，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪvdɪgə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kʌntriz] .

he	would	have	become	a	gravedigger	in	their	evangelical	countries	.
他	会	有	变得	一个	掘墓人	在	他们的	福音	国家	.

在他们的福音派国家，他可能会成为一名掘墓人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] , [nɒt]['iːv(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]
He 他 **never** 绝不 **gave** 给予 **me** 我 **what** 什么 **is** 是 **called** 称为 **filial** 孝 **affection** 感情 **,** , **not** 不是 **even** 甚至 **just** 只是 **now** 现在 **in** 在 **the** 这 **parting** 离别
['aʊə(r)] ;
hour 小时 **;** ;

他从未给予我所谓的孝顺，甚至就在此刻离别之际也没有；

[jet] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
yet 然而 **he** 他 **is** 是 **an** 一个 **obedient** 听话 **son** 儿子 **who** WHO **understands** 明白 **his** 他的 **father** 父亲 **.** .

但他是一位孝顺的儿子，理解他的父亲。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ,
Instead 反而 **of** 的 **a** 一个 **heart** 心 **,** ,

而不是一颗心，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
I 我 **have** 有 **found** 成立 **in** 在 **him** 他 **other** 其他 **qualities** 品质 **which** 哪个 **will** 将要 **render** 使成为 **him** 他 **capable** 有能力的 **of** 的 **keeping** 保持 **his** 他的
['herɪtɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)]
heritage 遗产 **in** 在 **these** 这些 **troubled** 麻烦 **times** 时代 **and** 和 **preserving** 保存 **the** 这 **Holy** 圣 **Church** 教会 **from** 从 **further** 更远
['ɪndʒəri] .
injury 受伤 **.** .

我发现他身上还有其他品质，这些品质将使他能够在当今动荡的时代守护他的传承，并保护圣教会免受进一步的伤害。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪə(r)]['jɒndə(r)] ['splendɪd] [bɔɪ] ,
If 如果 **I** 我 **were** 是 **weaker** 较弱 **than** 比 **I** 我 **am** 是 **,** , **and** 和 **should** 应该 **rear** 后部 **yonder** 远处 **splendid** 灿烂 **boy** 男生 **,** ,

如果我比现在更虚弱，却要抚养那个英俊的男孩，

[huː] [tʃɑːmd] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , ['lwɪs; 'lwiʃ] , ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪz] [wɪð] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] ,
who WHO **charmed** 迷住了 **you** 你 **also** 还 **,** , **Luis** 路易斯 **,** , **under** 在下面 **my** 我的 **own** 自己的 **eyes** 眼睛 **with** 和 **paternal** 父系 **affection** 感情 **,** ,

路易斯，我也曾被他深深吸引，在我眼前，以父亲般的慈爱打动。

['meni] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] [maɪt] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
many 许多 **an** 一个 **unexpected** 意外 **joy** 喜悦 **might** 可能 **grow** 生长 **for** 为了 **me** 我 **;** ;

我可能会收获许多意想不到的快乐；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
but 但 **I** 我 **still** 仍然 **have** 有 **an** 一个 **immense** 巨大 **amount** 数量 **of** 的 **work** 工作 **to** 到 **do** 做 **,** ,

但我仍然有大量工作要做，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [læk] [taɪm] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and 和 **therefore** 所以 **lack** 缺少 **time** 时间 **to** 到 **toy** 玩具 **with** 和 **a** 一个 **child** 孩子 **.** .

因此没有时间陪孩子玩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [bɔɪz] [kleɪmz] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][nɒt] ['rekəgnaɪz] ,

It	is	my	duty	to	replace	this	boy's	claims	,	which	I	can	not	recognise	,
它	是	我的	责任	到	代替	这	男孩们	索赔	,	哪个	我	能	不是	认出	,

我有责任纠正这个男孩的说法，因为我无法承认他的说法。

[wɪð] ['haɪə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

with	higher	ones	,	and	I	will	fulfill	it	.
和	更高	一个	,	和	我	将要	实现	它	.

我会用更高的标准来满足它。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['mɑːsi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] .

During	this	conversation	the	violinist	Massi	had	been	to	take	leave	of	Barbara	.
期间	这	对话	这	小提琴手	马西	有	到过	到	拿	离开	的	芭芭拉	.

在谈话期间，小提琴家马西正要向芭芭拉告别。

['pɪrəməs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

Pyramus	,	after	a	short	stay	at	home	,
皮拉摩斯	,	后	一个	短的	停留	在	家	,

皮拉摩斯在家短暂逗留后，

[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ə'gen] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] ['loʊən] ,

had	been	obliged	to	depart	again	to	an	inspection	in	Lowen	,
有	到过	有义务	到	离开	再次	到	一个	检查	在	洛文	,

不得不再次启程前往洛文进行视察，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

and	the	musician	was	sorry	not	to	find	his	friend	.
和	这	音乐家	曾是	对不起	不是	到	寻找	他的	朋友	.

这位音乐家很遗憾没能找到他的朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)]

He	did	not	know	to	whom	the	child	that	had	been	intrusted	to	his	care
他	做过	不是	知道	到	谁	这	孩子	那	有	到过	受托人	到	他的	关心

[bɪ'lɒŋd] ,

belonged	,
属于	,

他不知道托付给他照顾的孩子是谁的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['spləm] [əʊθ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['siːkrəsi]

and	,	as	he	had	bound	himself	by	a	solemn	oath	to	maintain	secrecy
和	,	作为	他	有	边界	他自己	经过	一个	庄严	誓言	到	维持	保密

[tə'wɔːd] ['evri] [wʌn] ,

toward	every	one	,
朝向	每一个	一	,

而且，由于他曾庄严宣誓要对所有人保密，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ]

he	did	not	utter	a	word	to	Barbara	about	the	boy	and	the	obligations	which
他	做过	不是	说出	一个	单词	到	芭芭拉	关于	这	男生	和	这	义务	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

he	had	undertaken	.
他	有	已	.

他没有向芭芭拉提起那个男孩以及他所承担的义务。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

The	parting	was	a	sad	one	to	the	young	wife	,
这	离别	曾是	一个	伤心	一	到	这	年轻的	妻子	,

对年轻的妻子来说，离别令人伤感。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mɑːsi] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [traɪd] [frend] ,

for	in	Massi	she	lost	not	only	a	tried	friend	,
为了	在	马西	她	丢失的	不是	仅有的	一个	尝试	朋友	,

因为失去马西，她不仅失去了一位挚友，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [laɪf] .

but	as	it	were	a	portion	of	her	former	life	.
但	作为	它	是	一个	部分	的	她	以前的	生活	.

但这仿佛是她过去生活的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feəɹəst] [deɪz] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

He	had	been	a	witness	of	the	fairest	days	which	Fate	had	granted	her
他	有	到过	一个	证人	的	这	最公平	天	哪个	命运	有	的确	她

;

;

;

他曾亲眼见证命运赐予她的最美好时光；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv]

he	had	heard	her	sing	when	she	had	been	justified	in	feeling	proud	of
他	有	听到	她	唱歌	什么时候	她	有	到过	合理的	在	感觉	自豪的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ;

her	art	;
她	艺术	;

他曾听过她唱歌，那时她为自己的艺术感到自豪是理所当然的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] [wʊlf] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð]

and	he	had	been	intimate	with	Wolf	Hartschwert	,	whom	she	remembered	with
和	他	有	到过	亲密的	和	狼	-	,	谁	她	记得	和

[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] ,

affectionate	interest	,
亲热	兴趣	,

他曾与沃尔夫·哈特施韦特关系亲密，她对沃尔夫·哈特施韦特怀有深情的回忆。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

though	he	had	only	informed	her	once	in	a	brief	letter	that	he	was
尽管	他	有	仅有的	知情的	她	一次	在	一个	简短的	信	那	他	曾是

['prɔspərɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

prospering	in	Villagarcia	and	his	new	position	.
繁荣	在	-	和	他的	新的	位置	.

尽管他只在一封简短的信中告诉过她，他在维拉加西亚的新工作和事业都很顺利。

[waɪl] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mɑːsi] [ˌfeə'wel] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]

While	with	tearful	eyes	she	bade	Massi	farewell	,	she	gave	him	messages	of	remembrance
尽管	和	内牛满面	眼睛	她	巴德	马西	告别	,	她	给予	他	消息	的	纪念

[tuː; tə] [wʊlf] ;

to	Wolf	;
到	狼	;

她含着泪向马西告别，并代他向沃尔夫转达了思念之情；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [nəʊ] [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [hɜː'self] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	violinist	,	no	less	agitated	than	herself	,	promised	to	deliver	them	.
和	这	小提琴手	,	不	较少的	激动	比	她自己	,	承诺	到	递送	他们	.

小提琴手和她一样焦急，答应会把它们送达。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpfəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	hopefully	anticipating	a	cheerful	evening	of	life	in	the	midst	of	his
他	曾是	希望	预期	一个	快乐	晚上	的	生活	在	这	中间	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他满怀希望地期待着与家人共度一个快乐的夜晚。

[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['bɑːb(ə)rə] ['haɪə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]
Existence **had** **promised** **Barbara** **higher** **things** **,** **but** **she** **seemed** **to** **have** **found**
存在 有 承诺 芭芭拉 更高 事物 , 但 她 似乎 到 有 成立
[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .
the **power** **to** **be** **content** **.**
这 力量 到 是 内容 .

生命曾许诺芭芭拉更高的境界，但她似乎找到了知足的力量。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
At **least** **he** **had** **heard** **no** **complaint** **from** **her** **lips** **,**
在 至少 他 有 听到 不 抱怨 从 她 嘴唇 ,

至少他没听到她抱怨过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **her** **husband** **had** **often** **told** **him** **of** **the** **happiness** **which** **he** **had**
和 她 丈夫 有 经常 讲述 他 的 这 幸福 哪个 他 有
[əb'teɪnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] .
obtained **through** **her** **in** **marriage** **.**
获得 通过 她 在 婚姻 .

她的丈夫也经常告诉他，婚姻给他带来了多么大的幸福。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]
So **he** **could** **leave** **her** **without** **anxiety** **;** **but** **she** **,** **even** **in** **the** **hour** **of**
所以 他 可以 离开 她 没有 焦虑 ; 但 她 , 甚至 在 这 小时 的
['pɑːtɪŋ] ,
parting **,**
离别 ,

所以他可以毫无忧虑地离开她；但她，即使在离别的时刻，

[wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [laɪf] , [huːz] [f'eəɹəst]
was **too** **proud** **to** **offer** **him** **a** **glimpse** **of** **her** **desolate** **life** **,** **whose** **fairest**
曾是 也 自豪的 到 提供 他 一个 一瞥 的 她 荒凉 生活 , 谁 最公平
['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meməriz] .
ornaments **were** **memories** **.**
装饰品 是 回忆 .

她太过骄傲，不愿让他窥见她凄凉的生活，她生活中最美好的装饰就是回忆。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [felt] [stɪl] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
When **he** **left** **her** **the** **young** **wife** **felt** **still** **poorer** **than** **before** **,**
什么时候 他 左边 她 这 年轻的 妻子 毛毡 仍然 贫穷 比 前 ,

他离开她时，年轻的妻子感觉比以前更加贫穷了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and **during** **the** **sleepless** **night** **which** **in** **imagination** **she** **had** **spent** **with** **her**
和 期间 这 失眠 夜晚 哪个 在 想像力 她 有 花费 和 她
[ɪm'pɪəriəl] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][djuː'bwɑː] [haʊs] ,
imperial **child** **in** **the** **Dubois** **house** **,**
帝国 孩子 在 这 杜波依斯 房子 ,

在那个辗转难眠的夜晚，她想象着自己和她的皇室孩子在杜波依斯府邸共度时光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [æt; ət]['rætizbɔn,-is-] ,
and **in** **the** **days** **of** **splendour** **and** **misery** **at** **Ratisbon** **,**
和 在 这 天 的 辉煌 和 苦难 在 雷蒂斯邦 ,

在雷根斯堡辉煌与苦难的岁月里，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][klɑːsp] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frend] [wen] [hiː; hi]
she **determined** **to** **clasp** **once** **more** **the** **hand** **of** **her** **departing** **friend** **when** **he**
她 决定 到 搭扣 一次 更多的 这 手 的 她 离开 朋友 什么时候 他
[set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['fɪlɪps] [treɪn] .
set **out** **with** **the** **Infant** **Philip's** **train** **.**
放 出去 和 这 婴儿 菲利普的 火车 .

当她的朋友带着圣菲利普的随行人员出发时，她决心再次紧紧握住他即将离去的手。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn]

Although	**it**	**was**	**to**	**start**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**she**	**was**	**in**	**the**	**square**	**in**
虽然	它	曾是	到	开始	早期的	在	这	早晨	,	她	曾是	在	这	正方形	在

['æmpl] [taɪm] ,

ample	**time**	**,**
充足	时间	,

虽然活动要一大早就开始，但她还是提前到达了广场。

['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

partly	**because**	**she**	**hoped**	**to**	**see**	**the**	**Emperor**	**in**	**the**	**distance**	**.**
部分	因为	她	希望	到	看	这	皇帝	在	这	距离	.

部分原因是她希望能够远远地看到皇帝。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] ['fɪlɪp] ['riːəli] [dɪd] [rɪˈzemb(ə)l] [æn; ən] ['ɑːmi] .

The	**throng**	**that**	**followed**	**Philip**	**really**	**did**	**resemble**	**an**	**army**	**.**
这	人群	那	随后	菲利普	真的	做过	类似	一个	军队	.

跟随菲利普的人群确实像一支军队。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['slendə(r)] - ['ɪnfənt] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd]

Barbara	**had**	**already**	**often**	**seen**	**the**	**short**	**,**	**slender**	**'**	**Infant**	**'**	**,**	**with**	**his**	**well**	**-**	**formed**
芭芭拉	有	已经	经常	已见	这	短的	,	苗条	-	婴儿	-	,	和	他的	出色地	-	形成

, [feə(r)] [hed] [ænd; ənd] [laɪt] ,

,	**fair**	**head**	**and**	**light**	**,**
,	公平的	头	和	光	,

芭芭拉已经经常看到那个矮小瘦弱的“婴儿”，他有着轮廓分明的金发和浅色的眼睛。

['pɔɪntɪd] [bɪəd] , [huː] [held] [hɪmˈself] [səʊ] ['stɪfli] [ɪˈrekt] ,

pointed	**beard**	**,**	**who**	**held**	**himself**	**so**	**stiffly**	**erect**	**,**
尖	胡须	,	WHO	握住	他自己	所以	僵硬地	直立	,

尖尖的胡须，他笔直地挺立着身子

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [nəʊ][wʌn]['əʊvə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz]

and	**carried**	**his**	**head**	**as**	**high**	**as**	**if**	**he**	**considered**	**no**	**one**	**over**	**whom**	**his**
和	携带	他的	头	作为	高的	作为	如果	他	经过考虑的	不	一	超过	谁	他的

[glɑːns] ['wɔndə] ['wɜːði] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .

glance	**wandered**	**worthy**	**of**	**so**	**great**	**an**	**honour**	**.**
瞥一眼	漫步	值得	的	所以	伟大的	一个	荣誉	.

他昂首挺胸，仿佛在他目光所及之处，无人配得上如此殊荣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [haʊ] [wel] [ðɪs] [mæn] , ['nætʃ(ə)rəli][səʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ɪn]

It	**seemed**	**strange**	**to**	**her**	**,**	**too**	**,**	**how**	**well**	**this**	**man**	**,**	**naturally**	**so**	**insignificant**	**in**
它	似乎	奇怪的	到	她	,	也	,	如何	出色地	这	男人	,	自然	所以	微不足道	在

['pɜːs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

她也觉得很奇怪，这个本人毫不起眼的男人，竟然如此出色。

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][məˈdʒestɪk] ['dɪgnəti] .

succeeded	**in**	**giving**	**his**	**small**	**figure**	**the**	**appearance**	**of**	**majestic**	**dignity**	**.**
成功了	在	给予	他的	小的	数字	这	外貌	的	雄伟	尊严	.

成功地使他瘦小的身躯显得威严庄重。

[bʌt; bət] [haʊ] ['təʊtəli] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] !

But	**how**	**totally**	**unlike**	**him**	**his**	**father**	**must**	**have**	**looked**	**in**	**his**	**youth**	**!**
但	如何	完全	与此不同	他	他的	父亲	必须	有	看起来	在	他的	青年	!

但他父亲年轻时的样子一定和他截然不同！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒ'stɪə(r)] , [rɪ'pelənt] , ['tʃɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [wɪtʃ] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ]

There	was	something	austere	,	repellent	,	chilling	,	in	the	gaze	which	,	while	talking
那里	曾是	某物	简朴	,	驱虫剂	,	令人不寒而栗	,	在	这	目光	哪个	,	尽管	说

[wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

with	others	,
和	其他的	,

在与他人交谈时，他的目光中透着某种冷峻、令人反感、不寒而栗的东西。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv]

he	usually	fixed	upon	the	ground	,	and	,	in	fact	,	in	the	whole	aspect	of
他	通常	固定的	之上	这	地面	,	和	,	在	事实	,	在	这	所有的	方面	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	son	.
这	儿子	.

他通常把目光集中在地面上，事实上，集中在儿子的整个脸上。

[haʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [aɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

How	brightly	and	frankly	,	on	the	contrary	,	his	father's	eyes	,	in	spite	of	all
如何	明亮地	和	坦率地说	,	在	这	相反	,	他的	父亲的	眼睛	,	在	尽管如此	的	全部

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

his	suffering	,
他的	痛苦	,

相反，尽管饱受苦难，他父亲的眼神却依然明亮而坦率。

[kʊd; kəd]['spɑːk(ə)l]['iːv(ə)n] [naʊ] !

could	sparkle	even	now	!
可以	火花	甚至	现在	!

即使现在也能闪闪发光！

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][wɪn] [hɑːts] [stɪl] !

How	easy	it	would	be	for	him	to	win	hearts	still	!
如何	简单的	它	会	是	为了	他	到	赢	心	仍然	!

他现在依然很容易就能赢得人心！

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] !

If	he	would	only	come	!
如果	他	会	仅有的	来	!

他要是能来就好了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

But	this	time	he	did	not	accompany	his	son	.
但	这	时间	他	做过	不是	陪伴	他的	儿子	.

但这一次他没有陪同儿子。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

Philip	was	on	horseback	,
菲利普	曾是	在	马背	,

菲利普当时骑在马上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['empti] [kəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

but	a	magnificent	empty	coach	in	the	procession	would	receive	him	as	soon	as
但	一个	壮丽	空的	教练	在	这	游行	会	收到	他	作为	很快	作为

[hiː; hi] [left] ['brʌs(ə)lz] .

he	left	Brussels	.
他	左边	布鲁塞尔	.

但当他离开布鲁塞尔时，游行队伍中一辆宏伟的空马车将迎接他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['gælənt] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

He	wished	to	present	a	gallant	appearance	in	the	saddle	on	his	departure	,
他	希望	到	展示	一个	英勇	外貌	在	这	鞍	在	他的	离开	,

他希望在离开时以英勇的姿态骑马告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪntɪli] , ['keəfəli] [klæd][ˌkævə'lɪə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	a	more	daintily	,	carefully	clad	cavalier	could	scarcely	be	imagined	.
和	一个	更多的	轻柔地	,	小心	覆膜	骑士	可以	几乎	是	想象	.

很难想象还有比他更衣着考究、更优雅的骑士。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ['fɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['fɔːltləs] ['faɪnnəs] .

His	garments	fitted	like	a	glove	,	and	were	of	faultless	fineness	.
他的	服装	适配	喜欢	一个	手套	,	和	是	的	完美无瑕	精细度	.

他的衣服合身极好，无可挑剔。

[kwiːn] ['meəri] , [ðə; ði]['riːdʒənt] , [rəʊd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][brə'bænt] ['nəublz] ,

Queen	Mary	,	the	regent	,	rode	at	his	side	,	and	the	Brabant	nobles	,
女王	玛丽	,	这	摄政	,	骑	在	他的	边	,	和	这	布拉班特	贵族	,

摄政王玛丽女王骑在他身边，布拉班特贵族们也在其中。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['kɔːtiːəz] [fɔːmd] [hɪz; ɪz]

the	heads	of	the	Brussels	citizens	,	and	his	Spanish	courtiers	formed	his
这	头部	的	这	布鲁塞尔	公民	,	和	他的	西班牙语	朝臣	形成	他的

['retɪnjuː] .

retinue	.
随从	.

布鲁塞尔市民的首脑和他的西班牙廷臣组成了他的随从。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɛðərlənd] [nəʊ'bɪlətɪ][wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd]

The	leaders	of	the	Netherland	nobility	were	figures	very	unlike	in	stature	and
这	领导人	的	这	荷兰	贵族	是	数据	非常	与此不同	在	身材	和

[saɪz][tuː; tə] ['fɪlɪp] ;

size	to	Philip	;
尺寸	到	菲利普	;

尼德兰贵族的领袖们，无论身材还是体型，都与菲利普截然不同；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][vaɪ][ɪn] ['hɔːti] ['mædʒəsti] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	could	vie	in	haughty	majesty	with	any	of	them	.
但	他	可以	争夺	在	傲慢	威严	和	任何	的	他们	.

但他那傲慢威严的气度，丝毫不逊色于他们中的任何一位。

[nɒt] [ə; eɪ] [lɪm] , [nɒt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lækt] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

Not	a	limb	,	not	an	expression	lacked	his	control	a	single	instant	.
不是	一个	肢	,	不是	一个	表达	缺乏	他的	控制	一个	单身的	立即的	.

他的四肢、表情，一刻也没有丝毫失控。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['dʒentlmən] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][hɪz; ɪz]

He	desired	to	display	to	these	very	gentlemen	in	every	inch	of	his	person	his
他	想要的	到	展示	到	这些	非常	先生们	在	每一个	英寸	的	他的	人	他的

[suː'pɪərɪə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,

superior	power	and	grandeur	,
优越的	力量	和	宏伟	,

他渴望从自身每一寸肌肤向这些先生们展现他超凡的权力和威严。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'fɪərɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ʃɪvəlrəs] ['beərɪŋ] .

and	especially	not	to	be	inferior	to	them	in	chivalrous	bearing	.
和	尤其	不是	到	是	下	到	他们	在	骑士精神	轴承	.

尤其是在骑士风度方面，更不能逊色于他们。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [kwiːn] ['meəri] ,

To	a	certain	extent	he	succeeded	in	doing	so	;	but	his	aunt	,	Queen	Mary	,
到	一个	肯定	程度	他	成功了	在	正在做	所以	;	但	他的	阿姨	,	女王	玛丽	,

在某种程度上他成功做到了这一点；但是他的姑姑，玛丽王后，

[siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

seemed	unwilling	to	admit	it	,
似乎	不情愿	到	承认	它	,

似乎不愿承认这一点。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['dɪgnəti] [məʊst] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][nəʊ]

for	just	when	he	showed	his	arrogant	dignity	most	plainly	a	smile	by	no
为了	只是	什么时候	他	显示	他的	傲慢的	尊严	最多	显然	一个	微笑	经过	不

[miːnz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['revərəns] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋk] ['rɔɪəl]

means	expressive	of	reverence	hovered	around	the	mouth	of	the	frank	royal
方法	富有表现力的	的	尊敬	悬停	大约	这	嘴	的	这	坦率	皇家

['hʌntrəs] .

huntress	.
女猎手	.

就在他最明显地展现出傲慢的尊严时，这位坦率的皇家女猎手的嘴角却浮现出一丝丝丝不敬的微笑。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [suːn] ['wɪərɪd] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

Barbara	had	soon	wearied	of	gazing	at	the	magnificent	garments	and	horses
芭芭拉	有	很快	疲惫	的	凝视	在	这	壮丽	服装	和	马匹

[ɒv; əv] [ðiːz] [græn'diː] .

of	these	grandees	.
的	这些	贵族	.

芭芭拉很快就厌倦了凝视这些贵族们华丽的服饰和骏马。

[æz; əz] [tʃɑːlz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

As	Charles	did	not	appear	,
作为	查尔斯	做过	不是	出现	,

由于查尔斯没有出现，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [huː] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɑːsi]

the	only	person	in	the	endless	procession	who	attracted	her	attention	was	Massi
这	仅有的	人	在	这	无尽的	游行	WHO	吸引	她	注意力	曾是	马西

,

,

,

在浩浩荡荡的队伍中，唯一吸引她注意的人是马西。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd]

whom	she	soon	discovered	on	his	insignificant	little	horse	;	but	he	did	not	heed
谁	她	很快	发现	在	他的	微不足道	小的	马	;	但	他	做过	不是	注意

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] ['sɪgnlz] ,

her	eager	signals	,
她	渴望的	信号	,

她很快发现他骑着他那匹不起眼的小马；但他对她急切的示意置之不理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɪtə(r)] [bɔːn] [baɪ]

for	he	was	talking	earnestly	to	the	occupant	of	the	large	litter	borne	by
为了	他	曾是	说	切实	到	这	居住者	的	这	大的	垃圾	出生	经过

[tuː] [mjuːlz] [ðæt] [muːvd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

two	mules	that	moved	beside	him	.
二	骡子	那	已搬	旁	他	.

因为他正和坐在他旁边两匹骡子驮着的大担子里的人认真地交谈着。

['bɑːb(ə)rə] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Barbara	tried	to	force	her	way	to	him	,	and	when	she	succeeded	her
芭芭拉	尝试	到	力量	她	方式	到	他	,	和	什么时候	她	成功了	她

[tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] [bɜːnd] ['hɒtli] ,

cheeks	suddenly	burned	hotly	,
脸颊	突然	烧伤	热	,

芭芭拉试图强行靠近他，当她成功时，她的双颊突然变得滚烫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [dred] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] ;

and	a	swift	dread	checked	her	progress	;
和	一个	迅速	恐惧	已检查	她	进步	;

一阵突如其来的恐惧阻止了她的前进；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

for	from	the	great	window	of	the	litter	a	wonderfully	beautiful	little	head	,
为了	从	这	伟大的	窗户	的	这	垃圾	一个	太棒了	美丽的	小的	头	,

从轿子的大窗户里，可以看到一个非常漂亮的小脑袋，

['kʌvəd] [wɪð] [feə(r)][kɜːrlz] , [lʊkt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd]

covered	with	fair	curls	,	looked	forth	,	and	two	little	arms	were	extended	toward
涵盖	和	公平的	卷发	,	看起来	前进	,	和	二	小的	武器	是	扩展	朝向

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

the	violinist	.
这	小提琴手	.

她浑身披金色卷发，向前望去，两只小胳膊伸向小提琴手。

[haʊ] ['gliːfəli] [ðɪs] [tʃaɪldz] [aɪz] ['spɑːkl] !

How	gleefully	this	child's	eyes	sparkled	!
如何	兴高采烈地	这	孩子的	眼睛	闪闪发光	!

孩子眼中闪烁着多么灿烂的光芒啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [siːmd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

how	his	whole	little	figure	seemed	instinct	with	joy	and	life	while	gazing	at	the
如何	他的	所有的	小的	数字	似乎	本能	和	喜悦	和	生活	尽管	凝视	在	这

['hɔːsmən] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]

horseman	at	the	side	of	the	street	who	was	having	a	hard	struggle	with	his
骑手	在	这	边	的	这	街道	WHO	曾是	拥有	一个	难的	斗争	和	他的

[rɪ'fræktəri] ['stæliən] !

refractory	stallion	!
耐火	骟	!

他小小的身躯仿佛充满了喜悦和活力，凝视着路边正在与桀骜不驯的骏马搏斗的骑手!

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðɪs] [bɔɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,

No	one	knew	this	boy	better	than	she	,	for	it	was	her	own	son	,
不	一	知道	这	男生	更好的	比	她	,	为了	它	曾是	她	自己的	儿子	,

没有人比她更了解这个男孩，因为那是她自己的儿子。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .

the	imperial	child	she	had	given	to	the	Emperor	.
这	帝国	孩子	她	有	给定	到	这	皇帝	.

她献给皇帝的皇室孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] ,

At	the	same	time	she	thought	of	her	other	two	boys	,
在	这	相同的	时间	她	想法	的	她	其他	二	男孩们	,

与此同时，她也想到了她的另外两个儿子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] [wɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	her	face	again	wore	a	compassionate	expression	.
和	她	脸	再次	穿着	一个	富有同情心	表达	.

她的脸上再次浮现出慈悲的表情。

[nɒt] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [frɒm; frəm] ['feərilænd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] ,

Not	they	,	but	this	little	prince	from	fairyland	was	her	first	-	born	,
不是	他们	,	但	这	小的	王子	从	仙境	曾是	她	第一的	-	出生	,

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [truː] [tʃaɪld] .

her	dearest	,	her	true	child	.
她	亲爱的	,	她	真的	孩子	.

不是他们，而是这位来自仙境的小王子，她是她的第一个孩子，她最亲爱的孩子，她真正的孩子。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] ?

But	where	were	they	taking	her	John	?
但	在哪里	是	他们	采取	她	约翰	?

约翰，他们要把她带到哪里去?

[wɒt] [hæd; həd] ['mɑːsi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

What	had	Massi	to	do	with	him	?
什么	有	马西	到	做	和	他	?

马西和他有什么关系?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [ɪn] ['fɪlɪps] [treɪn] ?

Why	should	the	boy	be	in	Philip's	train	?
为什么	应该	这	男生	是	在	菲利普的	火车	?

为什么这个男孩应该在菲利普的火车上?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There	was	only	one	explanation	.
那里	曾是	仅有的	一	解释	.

只有一个解释。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə] [speɪn] .

Her	child	was	being	conveyed	to	Spain	.
她	孩子	曾是	存在	传递	到	西班牙	.

她的孩子将被送往西班牙。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] ,

Had	the	father	heard	that	she	had	discovered	his	abode	,
有	这	父亲	听到	那	她	有	发现	他的	住所	,

如果父亲听说她发现了他的住处,

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [heit] ?

and	did	he	wish	to	remove	it	from	the	mother	whom	he	hated	?
和	做过	他	希望	到	消除	它	从	这	母亲	谁	他	憎恨	?

他是否想把孩子从他憎恨的母亲身上带走?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['mɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [kæ'stɪliən] ?

Was	it	being	taken	there	merely	that	it	might	grow	up	a	Castilian	?
曾是	它	存在	已采取	那里	仅仅	那	它	可能	生长	向上	一个	卡斯蒂利亚语	?

它被带到那里仅仅是为了让它长大成为卡斯蒂利亚人吗?

[dɪd] [tʃɑːlz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Did	Charles	desire	to	rear	it	there	to	the	grandeur	and	splendour	for
做过	查尔斯	欲望	到	后部	它	那里	到	这	宏伟	和	辉煌	为了

[huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɪm] ?

whose	sake	she	had	yielded	him	?
谁	清酒	她	有	产生	他	?

查尔斯是否渴望将它培育得像她为了他而献身的那位女士一样宏伟壮丽?

[jet] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ,

Yet	whatever	was	in	view	for	John	,
然而	任何	曾是	在	看法	为了	约翰	,

然而，无论约翰的计划是什么，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	would	be	beyond	her	reach	as	soon	as	the	ship	to	which	he
他	会	是	超过	她	抵达	作为	很快	作为	这	船	到	哪个	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [wei] ['æŋkə(r)] .

was	being	conveyed	weighed	anchor	.
曾是	存在	传递	称重	锚	.

他乘坐的那艘船一旦起锚，她就无法再追赶他了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] !

But	she	would	not	,	could	not	do	without	seeing	him	!
但	她	会	不是	,	可以	不是	做	没有	看到	他	!

但她不能，也离不开他!

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daːkənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [həʊp]

The	light	of	day	would	be	darkened	for	her	if	she	could	no	longer	hope
这	光	的	天	会	是	变暗	为了	她	如果	她	可以	不	更长	希望

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [liːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd]

to	gaze	at	least	now	and	then	into	his	blue	eyes	and	to	hear	the	sound
到	目光	在	至少	现在	和	然后	进入	他的	蓝色的	眼睛	和	到	听到	这	声音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɪə(r)] ,

of	his	clear	,
的	他的	清除	,

如果她再也不能时不时地凝视他的蓝眼睛，听到他清澈的声音，那么对她来说，白昼的光明将会黯淡无光。

['tʃaɪldɪʃ] [təʊnz] .

childish	tones	.
幼稚	音调	.

稚嫩的语气。

" [ðɪs] [tuː] !

"	This	too	!
"	这	也	!

“这个也一样！”

[ðɪs] [tuː] !

this	too	!
这	也	!

也一样!

" [ʃiː; ʃi] [his] , [æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk] ;

"	she	hissed	,	as	if	frantic	;
"	她	嘶嘶作响	,	作为	如果	疯狂的	;

她嘶嘶地说，仿佛疯了一样;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	guards	forced	her	out	of	the	procession	she	followed	it
和	作为	这	守卫	强制	她	出去	的	这	游行	她	随后	它

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] ,

farther	and	farther	through	the	heat	and	dust	,
更远	和	更远	通过	这	热	和	灰尘	,

当卫兵们强迫她离开队伍时，她顶着酷热和尘土，一路尾随队伍越走越远。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm][mæg'netɪk]['paʊə(r)] .

as	though	attracted	by	some	magnetic	power	.
作为	尽管	吸引	经过	一些	磁的	力量	.

仿佛被某种磁力吸引一般。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [muːvd] [ɪn'vɒləntrəli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,

Her	feet	moved	involuntarily	while	her	gaze	rested	on	the	litter	,
她	脚	已搬	不由自主	尽管	她	目光	休息	在	这	垃圾	,

她的目光落在担架上，双脚却不由自主地动了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [kɜːl] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	she	caught	a	glimpse	sometimes	of	a	golden	curl	,	sometimes	of	a
和	她	捕捉	一个	一瞥	有时	的	一个	金的	卷曲	,	有时	的	一个

['lɪt(ə)l][hænd] ,

little	hand	,
小的	手	,

她有时瞥见一缕金色的卷发，有时瞥见一只小手，

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feə(r)] [hed] .

sometimes	of	the	whole	marvellously	beautiful	fair	head	.
有时	的	这	所有的	奇妙地	美丽的	公平的	头	.

有时是整个美丽动人的白皙头部。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] , ['leɪdɪz] ,

Not	until	the	train	stopped	and	the	lords	,	ladies	,
不是	直到	这	火车	停止	和	这	领主们	,	女士们	,

直到火车停下，那些大人、女士们……

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['fɪlɪp] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [dɪd]

and	gentlemen	who	were	escorting	Philip	turned	their	horses	and	left	him	did
和	先生们	WHO	是	护送	菲利普	转向	他们的	马匹	和	左边	他	做过

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] .

she	recollect	herself	.
她	追忆	她自己	.

她这才回过神来，原来是护送菲利普的绅士们调转马头离开了。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] ['hɔːsmən] , ['kəʊtʃɪz] , [kɑːts] , ['lɪtəz] , [ænd; ənd] [pə'destrɪənz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

To	follow	these	horsemen	,	coaches	,	carts	,	litters	,	and	pedestrians	just	as	she
到	跟随	这些	骑兵	,	教练	,	购物车	,	幼崽	,	和	行人	只是	作为	她

[wɒz; wəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] .

was	would	have	been	madness	.
曾是	会	有	到过	疯狂	.

像她那样跟随这些骑马的人、马车、货车、轿子和行人，简直是疯了。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Her	place	was	at	home	with	her	husband	and	children	.
她	地方	曾是	在	家	和	她	丈夫	和	孩子们	.

她应该待在家里，和丈夫孩子在一起。

[ten] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ;

Ten	times	she	repeated	this	to	herself	and	prepared	to	turn	back	;
十	时代	她	重复	这	到	她自己	和	准备	到	转动	后退	;

她对自己重复了十遍这句话，准备回头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	force	which	drew	her	to	her	child	was	stronger	than	the
但	这	力量	哪个	画	她	到	她	孩子	曾是	更强	比	这

['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

warning	voice	of	reason	.
警告	嗓音	的	原因	.

但是，驱使她走向孩子的力量，比理智的警告之声更加强大。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['mɑːsi] [ænd; ənd] [lɜːn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

At	any	rate	,	she	must	speak	to	Massi	and	learn	where	he	was	taking
在	任何	速度	,	她	必须	说话	到	马西	和	学习	在哪里	他	曾是	采取

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

无论如何，她必须和马西谈谈，弄清楚他要把那个男孩带到哪里去。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,

He	had	not	yet	seen	her	;	but	now	,	as	the	train	stopped	,
他	有	不是	然而	已见	她	;	但	现在	,	作为	这	火车	停止	,

他还没见过她；但现在，火车停了下来，

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

she	forced	her	way	to	him	.
她	强制	她	方式	到	他	.

她强行挤到他身边。

[ə'meɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] ,

Amazed	at	meeting	her	,	he	returned	her	greeting	,
惊叹	在	会议	她	,	他	返回	她	问候	,

他见到她后感到十分惊喜，并回应了她的问候。

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	granted	her	request	to	let	her	speak	with	him	a	few	minutes	,
和	的确	她	要求	到	让	她	说话	和	他	一个	很少	分钟	,

他同意了她的请求，让她和他单独谈谈几分钟。

['greɪtli] [pə'plekst] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Greatly	perplexed	,	he	swung	himself	from	the	saddle	,	flung	his	bridle	to	a
非常	困惑	,	他	摇摆	他自己	从	这	鞍	,	扔	他的	辔	到	一个

[gruːm] ,

groom	,
新郎	,

他十分困惑，从马鞍上跳下来，把缰绳扔给马夫。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [æʃ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

and	followed	her	under	a	mountain	-	ash	tree	which	stood	by	the	roadside	.
和	随后	她	在下面	一个	山	-	灰	树	哪个	站立	经过	这	路边	.

然后跟着她来到路边的一棵花楸树下。

['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'maʊntɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]

Barbara	had	used	the	time	of	his	dismounting	to	gaze	at	her	child
芭芭拉	有	用过的	这	时间	的	他的	下车	到	目光	在	她	孩子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

趁着他下马的空隙，芭芭拉又看了看自己的孩子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

and	to	impress	his	image	upon	her	soul	.
和	到	令人印象深刻	他的	图像	之上	她	灵魂	.

并将他的形象深深地印刻在她的灵魂上。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

She	dared	not	call	to	him	,	for	she	had	sworn	to	keep	the	secret	,
她	敢于	不是	称呼	到	他	,	为了	她	有	宣誓	到	保持	这	秘密	,

她不敢呼唤他，因为她发誓要保守秘密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [əd'vɑːnsɪz] ,

and	the	boy	,	who	so	often	repulsed	her	eager	advances	,
和	这	男生	,	WHO	所以	经常	反感	她	渴望的	进展	,

而那个男孩，却总是拒绝她热情的追求。

[wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm]

would	perhaps	have	turned	from	her	if	she	had	gone	close	to	him
会	也许	有	转向	从	她	如果	她	有	已消失	关闭	到	他

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	attempted	to	kiss	him	through	the	window	.
和	尝试过	到	吻	他	通过	这	窗户	.

如果她走近他，试图隔着窗户亲吻他，他或许会转身离开。

[ðɪs] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz]

This	reserve	was	so	hard	for	her	that	her	eyes	were	full	of	tears
这	预订	曾是	所以	难的	为了	她	那	她	眼睛	是	满的	的	眼泪

[wen] ['mɑːsi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

when	Massi	approached	to	ask	what	she	desired	.
什么时候	马西	接近	到	问	什么	她	想要的	.

这种矜持对她来说太难了，以至于当马西走近问她想要什么时，她眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,

She	did	not	give	him	time	for	even	a	single	question	,
她	做过	不是	给	他	时间	为了	甚至	一个	单身的	问题	,

她甚至没给他提问的时间。

[bʌt; bət] [wɪð] ['fræntɪk] [heɪst] [ɪn'kwaiə] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)][wɒz; wəz] ,

but	with	frantic	haste	inquired	who	the	boy	in	the	litter	was	,
但	和	疯狂的	匆忙	询问	WHO	这	男生	在	这	垃圾	曾是	,

但他急忙询问担架上的男孩是谁，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

and	where	he	intended	to	take	him	.
和	在哪里	他	故意的	到	拿	他	.

以及他打算把他带到哪里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['kɜːtli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

But	her	friend	,	usually	so	obliging	,	curtly	and	positively	refused	to
但	她	朋友	,	通常	所以	乐于助人	,	简短地	和	积极地	拒绝	到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

give	her	any	information	.
给	她	任何	信息	.

但她那位平时非常乐于助人的朋友，却断然拒绝向她提供任何信息。

[ðen] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'zɒlv] ,

Then	forming	a	hasty	resolve	,
然后	成型	一个	仓促	解决	,

然后匆忙下定决心，

['bɑːb(ə)rə] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Barbara	besought	him	if	it	were	possible	to	take	her	with	him	to	his
芭芭拉	恳求	他	如果	它	是	可能的	到	拿	她	和	他	到	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

芭芭拉恳求他，是否可以带她一起回家。

[laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

Life	in	her	own	house	had	become	unendurable	.
生活	在	她	自己的	房子	有	变得	难以忍受	.

在她自己的家中，生活已经变得难以忍受。

[ɪf] [ə; eɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] , [nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɒŋ]

If	a	nurse	was	wanted	for	this	child	,	no	matter	to	whom	it	might	belong
如果	一个	护士	曾是	通缉	为了	这	孩子	,	不	事情	到	谁	它	可能	属于

,

,

,

如果需要为这个孩子找护士，无论孩子是谁的，

[let] [hɪm] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

let	him	give	her	the	place	.
让	他	给	她	这	地方	.

让他把地方给她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən] ['eni]

She	would	devote	herself	to	the	boy	day	and	night	,	more	faithfully	than	any
她	会	奉献	她自己	到	这	男生	天	和	夜晚	,	更多的	忠实	比	任何

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她会日夜照顾这个男孩，比任何母亲都更加忠诚。

[ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [speɪn] .

and	ask	no	wages	for	it	,	only	she	would	and	must	go	to	Spain	.
和	问	不	工资	为了	它	,	仅有的	她	会	和	必须	去	到	西班牙	.

她不要求任何报酬，她只想而且必须去西班牙。

['mɑːsi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] [wɜːdz] [ɪn] [wɔːm] ; [neɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli]

Massi	had	listened	to	her	rapid	words	in	warm	;	nay	,	he	was	thoroughly
马西	有	听着	到	她	迅速的	字	在	温暖的	;	不	,	他	曾是	彻底

['stɑːtld] .

startled	.
惊慌	.

马西听着她语速飞快的话语，心里暖暖的；不，他完全被吓了一跳。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm] ['bɑːrbərəz] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

The	fire	that	flashed	from	Barbara's	blue	eyes	,	the	anguish	which	her
这	火	那	闪光灯	从	芭芭拉的	蓝色的	眼睛	,	这	痛苦	哪个	她

['kwɪvərɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪk'sprest] ,

quivering	features	expressed	,
颤抖	特征	表达	,

芭芭拉湛蓝的眼中闪过一丝怒火，她颤抖的脸上流露出痛苦，

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] ,

suggested	the	thought	that	she	had	lost	her	reason	,
建议	这	想法	那	她	有	丢失的	她	原因	,

这表明她可能已经丧失了理智。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

and	with	sympathizing	kindness	he	entreated	her	to	think	of	his	friend
和	和	同情的	仁慈	他	恳求	她	到	思考	的	他的	朋友

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他满怀同情和善意地恳求她想想他的朋友，也就是她的丈夫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [bɔɪz] [æt; ət] [həʊm] .

and	her	splendid	boys	at	home	.
和	她	灿烂	男孩们	在	家	.

还有她家里的那些优秀的儿子们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [speɪn] ,

But	when	she	persisted	that	she	must	go	to	Spain	,
但	什么时候	她	持续	那	她	必须	去	到	西班牙	,

但当她坚持要去西班牙时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [wʌns] [ju'naɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

he	remembered	that	a	bond	of	love	had	once	united	her	to	his	friend
他	记得	那	一个	纽带	的	爱	有	一次	团结的	她	到	他的	朋友

[wʊlf] - ,

Wolf	Hartschwert	,
狼	-	,

他记得，她曾因爱情与他的朋友沃尔夫·哈特施韦特结为连理。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [huː] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	bewilderment	he	asked	if	it	was	the	knight	who	attracted	her
和	在	困惑	他	问	如果	它	曾是	这	骑士	WHO	吸引	她

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他困惑地问，是不是那位骑士把她吸引到那里来的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	If	you	think	so	,	yes	,	"	she	exclaimed	.
"	如果	你	思考	所以	,	是的	,	"	她	惊呼	.

“如果你这么认为的话，是的，”她大声说道。

" ['əʊnli][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][speɪn] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][speɪn] !

"	Only	I	must	go	to	Spain	,	I	must	go	to	Spain	!
"	仅有的	我	必须	去	到	西班牙	,	我	必须	去	到	西班牙	!

“只有我一个人要去西班牙，我必须去西班牙！”

" [ə'gen] ['mɑːsi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Again	Massi	was	seized	with	the	conviction	that	he	was	dealing	with	a
"	再次	马西	曾是	查获	和	这	定罪	那	他	曾是	处理	和	一个

['mædwʊmən] ,

madwoman	,
疯女	,

“马西再次确信他是在和一个疯女人打交道。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [hiː; hi]['əʊnli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʌns]

and	as	the	procession	started	he	only	held	out	his	hand	to	her	once
和	作为	这	游行	开始	他	仅有的	握住	出去	他的	手	到	她	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

游行队伍出发时，他只是再次向她伸出了手。

['ɜːnɪstli] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːm] [hɜː'self] , [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

earnestly	entreated	her	to	calm	herself	,	sent	his	remembrances	to	her
切实	恳求	她	到	冷静的	她自己	,	发送	他的	回忆	到	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

husband	and	children	,
丈夫	和	孩子们	,

他恳切地劝她冷静下来，并代他向她的丈夫和孩子们转达了他的思念之情。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	then	swung	himself	into	the	saddle	.
和	然后	摇摆	他自己	进入	这	鞍	.

然后他翻身上马。

['bɑːb(ə)rə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,

Barbara	remained	standing	by	the	side	of	the	road	as	if	turned	to	stone	,
芭芭拉	剩余	常设	经过	这	边	的	这	路	作为	如果	转向	到	石头	,

芭芭拉像石头一样呆立在路边。

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [kən'siːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

gazing	after	the	travellers	until	the	dust	which	they	raised	concealed	them	from
凝视	后	这	旅行者	直到	这	灰尘	哪个	他们	提高	暗	他们	从

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

her	gaze	.
她	目光	.

她目送着旅客们离开，直到他们扬起的尘土将他们遮蔽在她视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] .

Then	she	shook	her	head	and	slowly	returned	to	Brussels	.
然后	她	摇晃	她	头	和	缓慢地	返回	到	布鲁塞尔	.

然后她摇了摇头，慢慢地返回了布鲁塞尔。

['pɪrəməs] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] .

Pyramus	would	come	home	at	noon	.
皮拉摩斯	会	来	家	在	中午	.

皮拉摩斯会在中午回家。

- [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [mait] [prə'vaɪd][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

Lamperi	**and**	**the**	**maid**	**might**	**provide**	**the**	**meal**	**and**	**attend**	**to**	**the**	**rest**	**of**
-	和	这	女佣	可能	提供	这	一顿饭	和	出席	到	这	休息	的

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] .

the	**household**	**affairs**	**.**
这	家庭	事务	.

兰佩里和女佣可能会准备饭菜并处理其他家务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][pɑːst] [twelv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went]

It	**was**	**far**	**past**	**twelve**	**,**	**and**	**it**	**would**	**still**	**be**	**a**	**long**	**time**	**before**	**she**	**went**
它	曾是	远的	过去的	十二	,	和	它	会	仍然	是	一个	长的	时间	前	她	去

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

当时已经过了十二点，离她回家还有很长时间。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [jes] ,

for	**she**	**must**	**,**	**yes**	**,**
为了	她	必须	,	是的	,

是的，她必须这样做。

[mʌst; məst][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [pɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][djuː'bwɑː] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

must	**go**	**up**	**to**	**the**	**palace**	**park**	**and**	**to**	**the**	**Dubois**	**house**	**to**	**inquire**
必须	去	向上	到	这	宫殿	公园	和	到	这	杜波依斯	房子	到	查询

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [mʌst; məst] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

where	**her**	**soul**	**must**	**seek**	**her**	**child**	**in**	**future**	**.**
在哪里	她	灵魂	必须	寻找	她	孩子	在	未来	.

她必须前往宫殿公园和杜波依斯故居，询问她的灵魂将来会在哪里寻找她的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

Her	**feet**	**could**	**scarcely**	**support**	**her**	**when**	**she**	**entered**	**the**	**dwelling**	**.**
她	脚	可以	几乎	支持	她	什么时候	她	进入	这	住宅	.

她走进屋子时，双脚几乎支撑不住身体。

['stɑːtld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [fraʊ] [traʊt] [kəm'peld] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['wʊmən] [tuː; tə][sɪt]

Startled	**at**	**her**	**appearance**	**,**	**Frau**	**Traut**	**compelled**	**the**	**exhausted**	**woman**	**to**	**sit**
惊慌	在	她	外貌	,	弗劳	特劳特	被迫	这	筋疲力尽的	女士	到	坐

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

特劳特夫人被她的模样吓了一跳，强迫这位疲惫不堪的女人坐下。

[haʊ] [dɪ'ʃevld] , [neɪ] , [waɪld] , ['bɑːb(ə)rə] , [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [wel] [drest] , [lʊkt] !

How	**dishevelled**	**,**	**nay**	**,**	**wild**	**,**	**Barbara**	**,**	**who**	**was**	**usually**	**so**	**well**	**dressed**	**,**	**looked**	**!**
如何	蓬头垢面	,	不	,	荒野	,	芭芭拉	,	WHO	曾是	通常	所以	出色地	穿着	,	看起来	!

平时衣着考究的芭芭拉，此刻看起来多么狼狈不堪，简直是野性十足！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ðæt] [deɪ] [dɪd] [nɒt]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['deɪnti] [ə'pɪərəns] ,

But	**she**	**,**	**too**	**,**	**that**	**day**	**did**	**not**	**present**	**her**	**usual**	**dainty**	**appearance**	**,**
但	她	,	也	,	那	天	做过	不是	展示	她	通常	纤巧	外貌	,

但那天，她也没有呈现出平日里娇柔的模样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['redən] [baɪ] ['wiːpɪŋ] .

and	**her**	**eyes**	**and**	**face**	**were**	**reddened**	**by**	**weeping**	**.**
和	她	眼睛	和	脸	是	发红	经过	哭泣	.

她的眼睛和脸都哭红了。

['bɑːb(ə)rə] ['ɪnstəntli] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .

Barbara	**instantly**	**noticed**	**this**	**,**	**and**	**it**	**confirmed**	**her**	**conjecture**	**.**
芭芭拉	即刻	注意到	这	,	和	它	确认的	她	推测	.

芭芭拉立刻注意到了这一点，这证实了她的猜测。

[ðɪs] ['wʊmən] , [tuː] , [wɒz; wəz] [biˈweil] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['despɒt] [hæd; həd] [tɔːn]

This	woman	,	too	,	was	bewailing	the	child	which	the	cruel	despot	had	torn
这	女士	,	也	,	曾是	哀叹	这	孩子	哪个	这	残忍的	暴君	有	撕裂

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

这个女人也在哀悼被残暴的暴君从她身边夺走的孩子。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [speɪn] !

"	He	is	on	the	way	to	Spain	!
"	他	是	在	这	方式	到	西班牙	!

他正在前往西班牙的路上!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	she	cried	to	the	other	.
"	她	哭	到	这	其他	.

她对另一个人哭诉道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪə(r)] .

"	There	is	nothing	to	conceal	here	.
"	那里	是	没有什么	到	隐藏	这里	.

这里没有什么好隐瞒的。

" [fraʊ] [traʊt] ['stɑːtɪd] ,

"	Frau	Traut	started	,
"	弗劳	特劳特	开始	,

“特劳特夫人开始了，

[ænd; ənd] ['viːəməntli] [fə'bæd; fə'beɪd] ['bɑːb(ə)rə] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf]

and	vehemently	forbade	Barbara	to	say	even	one	word	more	about	the	boy	if
和	强烈地	禁止	芭芭拉	到	说	甚至	一	单词	更多的	关于	这	男生	如果

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

she	did	not	wish	her	to	show	her	the	door	and	close	it	against
她	做过	不是	希望	她	到	展示	她	这	门	和	关闭	它	反对

[hɜː(r); hə(r)] [fər'evə(r)] .

her	forever	.
她	永远	.

并断然禁止芭芭拉再提那个男孩一个字，否则就让她把她赶出家门，永远不再让她回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːti] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn] .

But	this	was	too	much	for	the	haughty	mother	of	the	Emperor's	son	.
但	这	曾是	也	很多	为了	这	傲慢	母亲	的	这	皇帝的	儿子	.

但这对于傲慢的皇帝之子的母亲来说太过分了。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔːst] [æn; ən] ['ʌtərəns] ,

The	terrible	agitation	of	her	soul	forced	an	utterance	,
这	糟糕的	搅动	的	她	灵魂	强制	一个	发声	,

她内心深处的剧烈躁动迫使她开口说道：

[ænd; ənd][ɪn][waɪld] [rɪ'beljən] [ʃi:; ʃi][swɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['bɜ:d(ə)n]

and	in	wild	rebellion	she	swore	to	the	terrified	woman	that	she	would	burden
和	在	荒野	叛乱	她	发誓	到	这	恐惧	女士	那	她	会	负担

[hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['pɜ:dʒəri][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

herself	with	the	sin	of	perjury	and	break	the	silence	to	which	she	had
她自己	和	这	罪	的	伪证	和	休息	这	沉默	到	哪个	她	有

[baʊnd] [hɜ:'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] ['mɑ:si] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

bound	herself	if	she	did	not	confess	to	her	where	Massi	was	taking	her
边界	她自己	如果	她	做过	不是	承认	到	她	在哪里	马西	曾是	采取	她

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

她疯狂地反抗，向惊恐万分的女人发誓，如果她不向她坦白马西把她的儿子带到哪里去，她就背负作伪证的罪孽，打破自己发誓的沉默。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [si:k] [hɪm][nɔ:(r)] [straɪv] [tu:; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,

She	would	neither	seek	him	nor	strive	to	get	possession	of	him	,
她	会	两者都不	寻找	他	也不	努力	到	得到	拥有	的	他	,

她既不会主动寻找他，也不会费尽心思占有他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

but	if	she	could	not	imagine	where	and	with	what	people	he	was	living	,
但	如果	她	可以	不是	想象	在哪里	和	和	什么	人们	他	曾是	活的	,

但如果她无法想象他生活在哪里，和什么样的人一起生活，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] .

she	would	die	of	longing	.
她	会	死	的	渴望	.

她会因思念而死。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bju:zd] [ænd; ənd] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	would	have	allowed	herself	to	be	abused	and	trodden	under	foot	in	silence	,
她	会	有	允许	她自己	到	是	受虐	和	践踏	在下面	脚	在	沉默	,

她本会默默忍受虐待和践踏。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['remnənt] [ɒv; əv]

but	she	would	not	suffer	herself	to	be	deprived	of	the	last	remnant	of
但	她	会	不是	遭受	她自己	到	是	被剥夺的	的	这	最后的	剩	的

[hɜ:(r); hə(r)] [mə'tɜ:n(ə)l] [raɪts] .

her	maternal	rights	.
她	母体	权利	.

但她绝不会让自己被剥夺最后一点母亲权利。

[hɪə(r)] ['eɪdriən] [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət]['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kɑ:m, kɑ:lm]

Here	Adrian	himself	entered	the	room	;	but	Barbara	was	by	no	means	calmed
这里	阿德里安	他自己	进入	这	房间	;	但	芭芭拉	曾是	经过	不	方法	平静下来

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

by	his	appearance	,
经过	他的	外貌	,

这时，艾德里安本人走了进来；但他的出现丝毫没有让芭芭拉平静下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [rɒθ] [ʃri:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

and	with	a	fresh	outburst	of	wrath	shrieked	to	his	face	that	he	might
和	和	一个	新鲜的	爆发	的	愤怒	尖叫	到	他的	脸	那	他	可能

[tʃu:z] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

choose	whether	he	would	confide	to	her	,
选择	无论	他	会	信任	到	她	,

她带着新一轮的怒火，对着他的脸尖叫，让他自己选择是否向她吐露心声。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

the	mother	,
这	母亲	,

母亲，

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɔː(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]

where	his	master	was	taking	the	child	or	see	her	rush	from	here	to
在哪里	他的	掌握	曾是	采取	这	孩子	或者	看	她	匆忙	从	这里	到

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

the	market	place	and	call	out	to	the	people	what	she	had	promised	,
这	市场	地方	和	称呼	出去	到	这	人们	什么	她	有	承诺	,

他的主人要带孩子去哪里，或者看到她从这里匆匆赶到集市，向人们喊出她许下的诺言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪk] , [tuː; tə][həʊld] ['siːkrət] .

for	the	boy's	sake	,	to	hold	secret	.
为了	这	男孩们	清酒	,	到	抓住	秘密	.

为了孩子，要保守秘密。

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['greɪtə(r)]

The	valet	saw	that	she	would	keep	her	word	and	,	to	prevent	greater
这	代客泊车	锯	那	她	会	保持	她	单词	和	,	到	防止	更大的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

男仆见她会信守承诺，为了防止更大的麻烦发生，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['mɑːsi] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

he	informed	her	that	the	violinist	Massi	was	commissioned	to	take	her
他	知情的	她	那	这	小提琴手	马西	曾是	委托	到	拿	她

[sʌn] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə][rɪə(r)] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːltə(r)]

son	to	Spain	to	rear	him	in	his	wife's	native	place	until	his	Majesty	should	alter
儿子	到	西班牙	到	后部	他	在	他的	妻子的	本国的	地方	直到	他的	威严	应该	改变

[hɪz; ɪz][plænz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

his	plans	concerning	him	.
他的	计划	有关	他	.

他告诉她，小提琴家马西受命将她的儿子带到西班牙，在他妻子的故乡抚养他，直到陛下改变对他的计划。

[ðɪs] [njuːz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['mʌðə(r)] .

This	news	produced	a	great	change	in	the	tortured	mother	.
这	消息	生产	一个	伟大的	改变	在	这	受折磨	母亲	.

这条消息给这位饱受折磨的母亲带来了巨大的改变。

[wɪð] [ə'fekʃənət] , [rɪ'pentənt] ['kɜːtəsi] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][djuː'bwɑː] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] ,

With	affectionate	,	repentant	courtesy	,	she	thanked	the	Dubois	couple	and	,
和	亲热	,	悔改的	礼貌	,	她	谢谢	这	杜波依斯	夫妻	和	,

她带着亲切而歉意的礼貌，感谢了杜波依斯夫妇，并

[wen] [fraʊ] [traʊt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [dres] ,

when	Frau	Traut	saw	that	she	was	trying	to	rearrange	her	hair	and	dress	,
什么时候	弗劳	特劳特	锯	那	她	曾是	尝试	到	重新排列	她	头发	和	裙子	,

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	helped	her	,
她	帮助	她	,

特劳特夫人看到她正试图整理头发和衣服，便上前帮忙。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][wʌn] ['wʊmən] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

and	in	doing	so	one	woman	confessed	to	the	other	what	she	had	lost	in	the
和	在	正在做	所以	一	女士	坦白	到	这	其他	什么	她	有	丢失的	在	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这样做，其中一位女性向另一位女性坦白了她在孩子身上失去的一切。

['eɪdriənz] ['jiːldɪŋ] [hæd; həd] [pliːzd] ['bɑːb(ə)rə] .

Adrian's	**yielding**	**had**	**pleased**	**Barbara**	**.**
阿德里安的	屈服	有	高兴	芭芭拉	.

阿德里安的妥协让芭芭拉很高兴。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['mɑːsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [θɪŋz]

during	**the**	**years**	**of**	**her**	**intercourse**	**with**	**Massi**	**she**	**had**	**heard**	**many**	**things**
期间	这	年	的	她	交往	和	马西	她	有	听到	许多	事物

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] — [neɪ] ,

about	**his**	**residence**	**—**	**nay**	**,**
关于	他的	住宅	—	不	,

在她与马西交往的那些年里，她听到了许多关于他住所的事情——不，

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [fɔːm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

every	**member**	**of**	**his**	**household**	**—**	**and**	**therefore**	**she**	**could**	**now**	**form**	**a**	**picture**
每一个	成员	的	他的	家庭	—	和	所以	她	可以	现在	形式	一个	图片

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

of	**his**	**future**	**life**	**.**
的	他的	未来	生活	.

她能了解他家里的每一位成员——因此，她现在可以描绘出他未来的生活图景。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['kwaɪətə(r)] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

So	**she**	**had**	**grown**	**quieter**	**,**	**though**	**by**	**no**	**means**	**perfectly**	**calm**	**.**
所以	她	有	生长	更安静	,	尽管	经过	不	方法	完美	冷静的	.

于是她变得安静了许多，但远未达到完全平静的程度。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd]

Her	**husband**	**,**	**who**	**must**	**have**	**already**	**returned**	**from**	**his**	**journey**	**,**	**and**
她	丈夫	,	WHO	必须	有	已经	返回	从	他的	旅行	,	和

[hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

had	**not**	**found**	**her**	**at**	**home**	**,**
有	不是	成立	她	在	家	,

她的丈夫一定已经从旅途中回来了，却没在家找到她。

[wʊd] ['skeəsli] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] ,

would	**scarcely**	**receive**	**her**	**pleasantly**	**,**
会	几乎	收到	她	愉快	,

几乎不可能热情接待她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

but	**she**	**cared**	**little**	**for**	**that**	**if**	**only**	**he**	**had**	**not**	**been**	**anxious**	**about**	**her**
但	她	关心	小的	为了	那	如果	仅有的	他	有	不是	到过	焦虑的	关于	她

,

,

,

但如果他不为她担心的话，她倒也不太在意这些。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [dɪd] [nɒt][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**in**	**his**	**joy**	**at**	**seeing**	**her**	**again**	**did**	**not**	**clasp**	**her**	**tenderly**	**in**	**his**
和	在	他的	喜悦	在	看到	她	再次	做过	不是	搭扣	她	温柔地	在	他的

[ɑːmz] .

arms	**.**
武器	.

再次见到她，他欣喜若狂，却没有温柔地将她拥入怀中。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

That	would	have	been	unbearable	to	-	day	.
那	会	有	到过	难以忍受	到	-	天	.

如果放在今天，那将是难以忍受的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɪf] ['mɑːsi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm]

She	would	have	liked	it	best	if	Massi	would	really	have	taken	her	with	him
她	会	有	喜欢	它	最好的	如果	马西	会	真的	有	已采取	她	和	他

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [nɜːs] [tuː; tə] [lə'gɑːneɪs] ,

as	her	child's	nurse	to	Leganes	,
作为	她	孩子的	护士	到	莱加内斯	,

她最希望的是马西真的能带她一起去莱加内斯，让她做她孩子的护士。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

his	residence	.
他的	住宅	.

他的住所。

[ˌðeə'baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] — [baɪ] [ðə; ði]

Thereby	she	would	have	reached	the	place	where	she	thought	she	belonged	—	by	the
从而	她	会	有	达到	这	地方	在哪里	她	想法	她	属于	—	经过	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

side	of	the	child	,
边	的	这	孩子	,

这样，她就到达了她认为自己应该在的地方——孩子身边。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stɪl] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

in	whom	she	beheld	everything	that	still	rendered	her	life	worth	living	.
在	谁	她	观看	一切	那	仍然	渲染	她	生活	值得	活的	.

她从他身上看到了所有让她觉得生命值得活下去的东西。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Nevertheless	,	on	her	way	home	she	thought	with	maternal	anxiety	of	her
尽管如此	,	在	她	方式	家	她	想法	和	母体	焦虑	的	她

[tuː] [bɔɪz] ;

two	boys	;
二	男孩们	;

然而，在回家的路上，她还是像母亲一样担心着她的两个儿子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

but	the	nearer	she	approached	the	unassuming	quarter	of	the	city	where	she
但	这	更近	她	接近	这	谦逊	四分之一	的	这	城市	在哪里	她

[lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] ,

lived	the	more	vividly	she	felt	that	she	did	not	belong	there	,
居住地	这	更多的	生动地	她	毛毡	那	她	做过	不是	属于	那里	,

但是，当她靠近她居住的那个不起眼的城区时，她就越发强烈地感到自己不属于那里。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

but	in	the	part	of	Brussels	whence	she	came	.
但	在	这	部分	的	布鲁塞尔	何处	她	来了	.

但她来自布鲁塞尔的那个地方。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['fɜːnɪʃt] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)]

Her	own	home	was	far	more	richly	and	prettily	furnished	than	her
她	自己的	家	曾是	远的	更多的	丰富	和	漂亮	提供	比	她

[əʊld] [wʌn] [ɪn] [red] [kɒk] [striːt] ,

old	one	in	Red	Cock	Street	,
老的	一	在	红色的	公鸡	街道	,

她现在的新家比她在红公鸡街的老房子要富丽堂皇得多，布置得也漂亮得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['kɒntent][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	did	not	yet	satisfy	her	desires	,	and	she	did	not	feel	content	in	it	.
但	它	做过	不是	然而	满足	她	欲望	,	和	她	做过	不是	感觉	内容	在	它	.

但这仍然无法满足她的愿望，她也不感到满足。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

To	-	day	a	slight	feeling	of	aversion	even	came	over	her	as	she	thought
到	-	天	一个	轻微	感觉	的	厌恶	甚至	来了	超过	她	作为	她	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

今天，想到这件事，她甚至感到一丝厌恶。

[pə'hæps] [ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs]

Perhaps	the	best	plan	would	have	been	for	her	to	put	an	end	to	this
也许	这	最好的	计划	会	有	到过	为了	她	到	放	一个	结尾	到	这

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

或许她最好的选择就是结束这一切痛苦。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ɪn] [speɪn] ,

and	,	instead	of	returning	,	make	a	pilgrimage	to	Compostella	in	Spain	,
和	,	反而	的	返回	,	制作	一个	朝圣	到	康波斯特拉	在	西班牙	,

而且，不要返回，而是前往西班牙的孔波斯特拉朝圣。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn][ɪn][lə'gɑːneɪs] .

and	while	doing	so	try	to	find	her	John	in	Leganes	.
和	尽管	正在做	所以	尝试	到	寻找	她	约翰	在	莱加内斯	.

同时，试着在莱加内斯找到她的约翰。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɔːts] ['bɑːb(ə)rə][felt] [haʊ] ['sɪnfl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

But	even	while	yielding	to	these	thoughts	Barbara	felt	how	sinful	they	were	.
但	甚至	尽管	屈服	到	这些	想法	芭芭拉	毛毡	如何	罪恶的	他们	是	.

但即使芭芭拉沉浸在这些想法中，她仍然觉得这些想法有多么罪恶。

[dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [lʊk] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] ?

Did	not	her	little	house	look	attractive	and	pretty	?
做过	不是	她	小的	房子	看	吸引人的	和	漂亮的	?

她的小房子看起来是不是很漂亮很吸引人?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['niːtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

It	was	certainly	the	prettiest	and	neatest	in	the	neighbourhood	,
它	曾是	当然	这	最漂亮的	和	最整洁	在	这	邻里	,

它无疑是附近最漂亮、最整洁的房子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

and	as	she	drew	nearer	pleasure	at	the	thought	of	seeing	her	children
和	作为	她	画	更近	乐趣	在	这	想法	的	看到	她	孩子们

[ə'gen] [ə'wəʊk] .

again	awoke	.
再次	醒来	.

随着她离孩子们越来越近，想到即将再次见到孩子们，她感到无比欣慰。

[æn; ən][ʌn'kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['peɪnf(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

An	unkind	reception	from	her	husband	would	have	been	painful	,	after	all	.
一个	不友善	接待	从	她	丈夫	会	有	到过	痛苦	,	后	全部	.

毕竟，如果丈夫冷淡地对待她，她会感到很痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['griːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm][hɪm] .

But	she	was	to	receive	no	greeting	at	all	from	him	.
但	她	曾是	到	收到	不	问候	在	全部	从	他	.

但她却没有收到他的任何问候。

['pɪrəməs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

Pyramus	had	been	detained	on	the	way	.
皮拉摩斯	有	到过	被拘留	在	这	方式	.

皮拉摩斯在途中被扣留了。

['bɑːb(ə)rə] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendlɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Barbara	felt	this	as	a	friendly	dispensation	of	Providence	.
芭芭拉	毛毡	这	作为	一个	友好的	豁免	的	普罗维登斯	.

芭芭拉觉得这是上天的友好安排。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

But	something	else	spoiled	her	return	home	.
但	某物	别的	被宠坏了	她	返回	家	.

但另一件事破坏了她回家的计划。

['kɒnræd] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [bɔɪ] , [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['kɒnræd] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

Conrad	,	her	oldest	boy	,	two	-	year	-	old	Conrad	,	who	was	already	walking	about
康拉德	,	她	最老	男生	,	二	-	年	-	老的	康拉德	,	WHO	曾是	已经	步行	关于

, [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['præt(ə)l] ['prɪtɪlɪ] ,

,	beginning	to	prattle	prettily	,
,	开始	到	喋喋不休	漂亮	,

她的大儿子康拉德，两岁的康拉德，已经会走路了，开始咿咿呀呀地说着好听的话。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'feɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['kəʊksɪŋ]

and	who	could	show	the	affection	of	his	little	heart	with	such	coaxing
和	WHO	可以	展示	这	感情	的	他的	小的	心	和	这样的	哄骗

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

谁又能用如此温柔的哄劝来表达他幼小心灵的爱意呢?

[keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

came	toward	her	crying	,
来了	朝向	她	哭泣	,

哭着朝她走来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	when	she	took	him	up	rested	his	little	burning	head	against	her	cheek	.
和	什么时候	她	采取	他	向上	休息	他的	小的	燃烧	头	反对	她	脸颊	.

她把他抱起来，让他滚烫的小脑袋贴在她的脸颊上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] .

The	little	fellow's	forehead	and	throat	were	aching	.
这	小的	同伴们	前额	和	喉	是	疼痛	.

小家伙的额头和喉咙都疼。

[sʌm; səm] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

Some	illness	was	coming	on	.
一些	疾病	曾是	未来	在	.

我感觉身体有些不舒服。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪm'self] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	child	himself	asked	to	be	put	in	his	little	bed	,	the	physician	was
这	孩子	他自己	问	到	是	放	在	他的	小的	床	,	这	医生	曾是

['sʌmənd] ,

summoned	,
被召唤	,

孩子自己要求躺到他的小床上，于是医生被叫来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] .

and	the	next	morning	the	scarlet	fever	broke	out	.
和	这	下一个	早晨	这	猩红	发烧	打破	出去	.

第二天早上，猩红热爆发了。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃɪl] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

When **the** **father** **returned** **,** **the** **youngest** **chill** **had** **also** **been** **attacked** **by** **the** **same**

什么时候 这 父亲 返回 , 这 最小的 寒意 有 还 到过 遭到攻击 经过 这 相同的

[fel] [dɪ'ziːz] ,

fell **disease** **,**

跌倒 疾病 ,

父亲回来时，最小的孩子也感染了同样的疾病。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] ['bɑːb(ə)rə] , ['djʊərɪŋ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and **now** **a** **time** **came** **when** **Barbara** **,** **during** **many** **an** **anxious** **hour** **of** **the**

和 现在 一个 时间 来了 什么时候 芭芭拉 , 期间 许多 一个 焦虑的 小时 的 这

[naɪt] ,

night **,**

夜晚 ,

后来，芭芭拉在漫漫长夜中，常常感到焦虑不安。

[fə'gɒt] [ðæt] [ɪn] ['dɪstənt] [speɪn] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

forgot **that** **in** **distant** **Spain** **she** **possessed** **another** **child** **for** **whose** **sake** **she** **had**

忘了 那 在 遥远 西班牙 她 拥有 其他 孩子 为了 谁 清酒 她 有

[biːn] ['redi] [tuː; tə][rɒb] [ðiːz] [tuː] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

been **ready** **to** **rob** **these** **two** **dear** **little** **creatures** **,**

到过 准备好 到 抢 这些 二 亲爱的 小的 生物 ,

她忘记了在遥远的西班牙她还有一个孩子，为了这个孩子，她甚至愿意夺走这两个可爱的小家伙的生命。

[huː] [səʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

who **so** **greatly** **needed** **her** **,** **of** **their** **mother** **.**

WHO 所以 非常 需要 她 , 的 他们的 母亲 .

他们的母亲是如此需要她。

[ðɪs] ['pɜːpəs] [wei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [laɪk][ðə; ði] ['hevist] [ɒv; əv][sɪnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

This **purpose** **weighed** **upon** **her** **conscience** **like** **the** **heaviest** **of** **sins** **while** **she**

这 目的 称重 之上 她 良心 喜欢 这 最重 的 罪孽 尽管 她

[wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [deθ] ,

was **fighting** **against** **Death** **,**

曾是 斗争 反对 死亡 ,

在与死神搏斗的过程中，这个目标如同最沉重的罪孽般压在她的心头。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] .

which **seemed** **to** **be** **already** **stretching** **his** **hand** **toward** **the** **oldest** **boy** **.**

哪个 似乎 到 是 已经 伸展 他的 手 朝向 这 最老 男生 .

他似乎已经向年纪最大的男孩伸出了手。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɒt] [sə'vaɪv]

When **one** **evening** **the** **physician** **expressed** **the** **fear** **that** **the** **child** **would** **not** **survive**

什么时候 一 晚上 这 医生 表达 这 害怕 那 这 孩子 会 不是 存活

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] ,

the **approaching** **night** **,**

这 接近 夜晚 ,

一天晚上，医生表达了对孩子可能熬不过即将到来的夜晚的担忧。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [wɪð] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

she **prayed** **with** **passionate** **fervour** **for** **his** **preservation** **,**

她 祈祷 和 热情的 热情 为了 他的 保存 ,

她满怀热忱地祈祷他能平安无事。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] [kraɪd] :

and **meanwhile** **it** **seemed** **as** **though** **a** **secret** **voice** **cried** **:**

和 同时 它 似乎 作为 尽管 一个 秘密 嗓音 哭 :

与此同时，仿佛有一个神秘的声音在哭泣：

" [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːdʒɪn][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn]

"	Vow	to	the	gracious	Virgin	not	to	give	the	Emperor's	son	a	higher	place	in
"	发誓	到	这	亲切	处女	不是	到	给	这	皇帝的	儿子	一个	更高	地方	在

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['həʊli] ['sækrəmənt] [juˈnaɪts]

your	heart	than	the	children	of	the	man	to	whom	a	holy	sacrament	unites
你的	心	比	这	孩子们	的	这	男人	到	谁	一个	圣	圣餐	联合

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“向仁慈的圣母发誓，不要让皇帝的儿子在你心中的地位高于与你通过圣事结合的那个人的孩子！”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːst] [meɪk] [jɔːˈself] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [ɪmˈperəld] [laɪf] [ɪn]['jɒndə(r)]['lɪt(ə)l] [bed]

Then	you	will	first	make	yourself	worthy	of	the	dear	imperilled	life	in	yonder	little	bed
然后	你	将要	第一的	制作	你自己	值得	的	这	亲爱的	危及	生活	在	远处	小的	床

.

:
.

然后你首先要让自己配得上躺在那张小床上那珍贵而又岌岌可危的生命。

" [θraɪs] , [fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [stɪl] , ['bɑːb(ə)rə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðɪs]

"	Thrice	,	four	times	,	and	oftener	still	,	Barbara	raised	her	hands	to	utter	this
"	三次	,	四	时代	,	和	更频繁	仍然	,	芭芭拉	提高	她	双手	到	说出	这

[vaʊ] ,

vow	,
发誓	,

“芭芭拉三次、四次，甚至更多次地举起双手，念出这个誓言。”

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['həʊlli] [fʊl'fɪl]

but	ere	she	did	so	she	said	to	herself	that	never	,	never	could	she	wholly	fulfil
但	埃雷	她	做过	所以	她	说	到	她自己	那	绝不	,	绝不	可以	她	完全	实现

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但在这样做之前，她对自己说，她永远、永远不可能完全实现这个目标。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [sɪn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	to	save	herself	from	a	fresh	sin	,	she	did	not	make	it	.
和	,	到	节省	她自己	从	一个	新鲜的	罪	,	她	做过	不是	制作	它	.

为了避免犯下新的罪过，她没有成功。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːvəd] [bɔɪ]

But	with	what	anxiety	she	now	gazed	at	the	glowing	face	of	the	fevered	boy
但	和	什么	焦虑	她	现在	凝视	在	这	发光	脸	的	这	发烧	男生

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] [rəʊz] !

whenever	the	warning	voice	again	rose	!
每当	这	警告	嗓音	再次	玫瑰	!

但每当警告的声音再次响起，她都会焦虑地凝视着发烧男孩那张通红的脸！

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌ.fə.rərz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɑːsi]

At	midnight	the	little	sufferer's	eyes	seemed	to	her	to	shine	with	a	glassy
在	午夜	这	小的	患者的	眼睛	似乎	到	她	到	闪耀	和	一个	玻璃状

[lʊk] ,

look	,
看	,

午夜时分，她觉得那个受苦小家伙的眼睛闪着呆滞的光芒。

[ænd; ənd] [wen] , ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

and	when	,	pleading	for	help	,	he	raised	them	to	her	,	her
和	什么时候	,	恳求	为了	帮助	,	他	提高	他们	到	她	,	她

[hɑːt] ['meltɪd] ,

heart	melted	,
心	融化	,

当他举起双臂向她求助时，她的心都融化了。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɜːvənt] , ['saɪlənt] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [speə(r)][ˌem 'iː]

and	in	fervent	,	silent	prayer	she	cried	to	the	Queen	of	Heaven	,	"	Spare	me
和	在	热切	,	沉默的	祷告	她	哭	到	这	女王	的	天堂	,	"	空闲的	我

[ðɪs] [tʃaɪld] ,

this	child	,
这	孩子	,

她虔诚地默默祈祷，向天后呼喊："饶恕这个孩子吧！"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [nɔː(r)] ,

make	it	well	,	and	I	will	not	think	of	the	Emperor's	son	more	frequently	nor	,
制作	它	出色地	,	和	我	将要	不是	思考	的	这	皇帝的	儿子	更多的	频繁地	也不	,

好好照做，我以后也不会再频繁地想起皇帝的儿子了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	can	compass	it	,
如果	我	能	罗盘	它	,

如果我能找到它，

[wɪð] ['wɔːmə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [klɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

with	warmer	love	than	this	clear	creature	and	his	little	brother	in	the	cradle	.
和	更温暖	爱	比	这	清除	生物	和	他的	小的	兄弟	在	这	摇篮	.

比这只清澈的小家伙和摇篮里的小弟弟更温暖的爱。

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ðiːz] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Scarcely	had	these	words	died	on	her	lips	than	she	again	felt	that	she
"	几乎	有	这些	字	死亡	在	她	嘴唇	比	她	再次	毛毡	那	她

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

had	promised	more	than	she	had	the	power	to	perform	.
有	承诺	更多的	比	她	有	这	力量	到	履行	.

"话音未落，她又感到自己许下的诺言超过了自己的能力范围。"

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vaʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .

Yet	she	repeated	the	vow	several	times	.
然而	她	重复	这	发誓	一些	时代	.

但她多次重申了这个誓言。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['terəb(ə)l] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [əu'bei] ['evri]

During	the	whole	terrible	night	her	husband	stood	beside	her	,	obeying	every
期间	这	所有的	糟糕的	夜晚	她	丈夫	站立	旁	她	,	服从	每一个

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

在整个可怕的夜晚，她的丈夫始终守在她身边，听从她的每一个指令。

['iːgəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['helpɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;

eagerly	and	skilfully	helping	in	many	ways	;
急切地	和	巧妙地	帮助	在	许多	方式	;

热情而巧妙地在多方面提供帮助；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt]

and	when	in	the	morning	the	doctor	appeared	she	was	firmly	convinced	that
和	什么时候	在	这	早晨	这	医生	出现	她	曾是	牢牢	确信	那

[hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪz] [laɪf] .

her	vow	had	saved	the	sick	boy's	life	.
她	发誓	有	已保存	这	生病的	男孩们	生活	.

第二天早上医生出现时，她更加确信自己的誓言救了生病男孩的命。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	crisis	was	over	.
这	危机	曾是	超过	.

危机已经结束了。

[ˌhens'fɔːθ] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [dʒɒn] [siːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Henceforth	,	whenever	the	yearning	for	the	distant	John	seized	upon	her	with
今后	,	每当	这	渴望	为了	这	遥远	约翰	查获	之上	她	和

['speʃ(ə)l] ['paʊə(r)] ,

special	power	,
特别的	力量	,

此后，每当她对远方的约翰的思念强烈起来时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

she	thought	of	that	night	,
她	想法	的	那	夜晚	,

她想起了那个夜晚，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [lʌv] .

and	loaded	the	little	sons	near	her	with	tokens	of	the	tenderest	love	.
和	已加载	这	小的	儿子们	靠近	她	和	代币	的	这	最嫩的	爱	.

她把最温柔的爱意送给了身边的小儿子们。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] [ˌkɒnvə'lesns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['greɪtf(ə)l] [kɪs] [pliːzd]

On	that	morning	of	commencing	convalescence	her	husband's	grateful	kiss	pleased
在	那	早晨	的	开始	恢复期	她	丈夫的	感激的	吻	高兴

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在她开始休养的那个早晨，丈夫感激的吻让她感到很开心。

[truː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

True	,	during	the	time	that	followed	,
真的	,	期间	这	时间	那	随后	,

的确，在随后的这段时间里，

['pɪrəməs] [sək'siːdɪd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kəʊld] [hɑːt] ,

Pyramus	succeeded	no	better	than	before	in	warming	his	wife's	cold	heart	,
皮拉摩斯	成功了	不	更好的	比	前	在	变暖	他的	妻子的	寒冷的	心	,

皮拉摩斯依然没能像以前那样温暖妻子冰冷的心。

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [əʊ'mɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

but	Barbara	omitted	many	things	which	had	formerly	clouded	his	happiness	.
但	芭芭拉	省略	许多	事物	哪个	有	以前	阴天	他的	幸福	.

但芭芭拉隐瞒了许多以前曾让他感到不快乐的事情。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [ə'gen] [gɒn] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

The	Emperor	Charles	had	again	gone	to	foreign	countries	,
这	皇帝	查尔斯	有	再次	已消失	到	外国的	国家	,

查理皇帝再次出访了外国。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['festɪvlz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	therefore	festivals	and	shows	no	longer	attracted	her	.
和	所以	节日	和	演出	不	更长	吸引	她	.

因此，各种节日和演出不再吸引她了。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [ə'ləʊd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [fraʊ] [djuː'bwɑː] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

She	rarely	allowed	herself	a	visit	to	Frau	Dubois	,	but	,	above	all	,
她	很少	允许	她自己	一个	访问	到	弗劳	杜波依斯	,	但	,	多于	全部	,

她很少允许自己去看望杜波依斯夫人，但最重要的是，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] .

she	talked	with	her	boys	and	about	them	like	every	other	mother	.
她	谈话	和	她	男孩们	和	关于	他们	喜欢	每一个	其他	母亲	.

她像其他母亲一样，和儿子们谈天说地。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪrəməs] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	even	seemed	to	Pyramus	as	though	her	old	affection	for	the
它	甚至	似乎	到	皮拉摩斯	作为	尽管	她	老的	感情	为了	这

['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ded] ;

Emperor	Charles	was	wholly	dead	;
皇帝	查尔斯	曾是	完全	死的	;

甚至在皮拉摩斯看来，她对查理皇帝的旧情似乎已经完全消逝了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs]

for	when	,	in	November	of	the	following	year	,	agitated	to	the	very	depths
为了	什么时候	,	在	十一月	的	这	下列的	年	,	激动	到	这	非常	深度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

of	his	being	,
的	他的	存在	,

因为到了第二年十一月，当他内心深处感到无比激动时，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]

he	brought	her	the	tidings	that	the	Emperor	had	been	surprised	and
他	带来	她	这	消息	那	这	皇帝	有	到过	惊讶	和

['ɔːlməʊst] ['kæptʃəd] [æt; ət] ['ɪnzbrʊk] [baɪ] [djuːk] ['mɒrɪs] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] ,

almost	captured	at	Innsbruck	by	Duke	Maurice	of	Saxony	,
几乎	捕获	在	因斯布鲁克	经过	公爵	莫里斯	的	萨克森	,

他给她带来了消息：皇帝在因斯布鲁克遭到萨克森公爵莫里斯的突袭，险些被俘。

[huː] [əud] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [hæt] ,

who	owed	him	the	Elector's	hat	,
WHO	欠款	他	这	选民的	帽子	,

谁欠他选帝侯的帽子?

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌrid] [flaɪt] [tuː; tə] [kə'rinθiə] , [hiː; hi]

and	had	only	escaped	the	misfortune	by	a	hurried	flight	to	Carinthia	,	he
和	有	仅有的	逃脱	这	不幸	经过	一个	慌忙	航班	到	卡林西亚	,	他

['mɪəli] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

merely	saw	a	smile	,
仅仅	锯	一个	微笑	,

他匆忙逃往克恩顿州才躲过了这场不幸，只看到了一丝微笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

which	he	did	not	know	how	to	interpret	,	on	her	lips	.
哪个	他	做过	不是	知道	如何	到	解释	,	在	她	嘴唇	.

他不知道该如何解读她嘴唇上的那句话。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz]['bɑːb(ə)rə] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'vent] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪd]

But	little	as	Barbara	said	about	this	event	,	her	mind	was	often	occupied
但	小的	作为	芭芭拉	说	关于	这	事件	,	她	头脑	曾是	经常	占领

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

虽然芭芭拉很少谈及此事，但她的心思却常常被这件事占据。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði] [dɑːns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən]

In	the	first	place	,	it	recalled	to	her	memory	the	dance	under	the	lindens
在	这	第一的	地方	,	它	召回	到	她	记忆	这	舞蹈	在下面	这	椴树

[æt; ət] - .

at	Prebrunn	.
在	-	.

首先，它让她想起了在普雷布伦菩提树下跳舞的情景。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] ['rɔɪəl] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Did	it	not	seem	as	if	her	ardent	royal	partner	of	those	days	had	become
做过	它	不是	似乎	作为	如果	她	热心	皇家	伙伴	的	那些	天	有	变得

[hɜː(r); hə(r)][ə'vendʒə(r)] ?

her	avenger	?
她	复仇者	?

难道你不觉得她当年那位热情似火的皇室伴侣已经变成了她的复仇者吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Yet	it	grieved	her	that	the	man	whose	greatness	and	power	it	had
然而	它	伤心	她	那	这	男人	谁	伟大	和	力量	它	有

[grəʊn] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ]

grown	a	necessity	for	her	to	admire	had	suffered	so	deep	a
生长	一个	必要性	为了	她	到	钦佩	有	遭受	所以	深的	一个

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ,

humiliation	and	,
屈辱	和	,

然而，令她悲痛的是，那位她一直以来都无比敬仰其伟大和权势的人，竟然遭受了如此深重的羞辱。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] ['lɪndən] ,

as	at	the	time	of	the	May	festival	under	the	Ratisbon	lindens	,
作为	在	这	时间	的	这	可能	节日	在下面	这	雷蒂斯邦	椴树	,

就像五月节期间雷根斯堡菩提树下的景象一样

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli]

the	sympathy	of	her	heart	belonged	to	him	to	whom	she	had	apparently
这	同情	的	她	心	属于	到	他	到	谁	她	有	显然

[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sæksn] [djuːk] .

preferred	the	treacherous	Saxon	duke	.
首选	这	奸诈	撒克逊	公爵	.

她心中真正同情的是他，尽管她显然更喜欢那个奸诈的撒克逊公爵。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['pɑːsˌaʊ] , [wɪtʃ] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

The	treaty	of	Passau	,	which	soon	followed	his	flight	,
这	条约	的	帕绍	,	哪个	很快	随后	他的	航班	,

他逃亡后不久便签订了《帕绍条约》。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒnək] [θɪŋz] ['skeəsli] [les] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ;

was	to	impose	upon	the	monarch	things	scarcely	less	hard	to	bear	;
曾是	到	强加	之上	这	君主	事物	几乎	较少的	难的	到	熊	;

就是要强加给君主一些同样难以忍受的事情;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz]

for	it	compelled	him	to	allow	the	Protestants	in	Germany	the	free	exercise
为了	它	被迫	他	到	允许	这	新教徒	在	德国	这	自由的	锻炼

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	their	religion	,
的	他们的	宗教	,

因为这迫使他允许德国的新教徒自由信奉他们的宗教。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][dʒɒn] ['fredrɪk] [ɒv; əv]['sæksə(ə)nɪ][ænd; ənd]

and	to	release	his	prisoners	,	the	Elector	John	Frederick	of	Saxony	and
和	到	发布	他的	囚犯	,	这	选民	约翰	弗雷德里克	的	萨克森	和

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['hes] .

the	Landgrave	Philip	of	Hesse	.
这	领地	菲利普	的	黑森州	.

并释放了他的囚犯，萨克森选帝侯约翰·弗里德里希和黑森伯爵菲利普。

[wɒt'evə(r)] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː'self] .

Whatever	befell	the	sovereign	she	brought	into	connection	with	herself	.
任何	发生	这	主权	她	带来	进入	联系	和	她自己	.

君主遭遇的一切不幸，她都与自己联系起来。

['tʃɑːrlzɪz] ['mɒtəʊ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'teɪnəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Charles's	motto	had	now	become	unattainable	for	him	,
查尔斯的	座右铭	有	现在	变得	高不可攀	为了	他	,

查理的座右铭如今对他来说已遥不可及。

[æz; əz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as	since	her	loss	of	voice	it	had	been	for	her	.
作为	自从	她	损失	的	嗓音	它	有	到过	为了	她	.

自从她失声以来，对她来说就一直是这样。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bled] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn'flɪktɪd] [njuː] [wuːndz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	heart	bled	unseen	,	and	his	misfortune	inflicted	new	wounds	upon	it	.
她	心	出血	看不见	,	和	他的	不幸	造成的	新的	伤口	之上	它	.

她的心在无人知晓的情况下滴血，而他的不幸又给她带来了新的创伤。

[haʊ] [hiː; hi] , [tə'wɔːd] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lʊkt] ,

How	he	,	toward	whom	the	whole	world	looked	,
如何	他	,	朝向	谁	这	所有的	世界	看起来	,

全世界都仰望着他，

[ænd; ənd] [huːz] ['sensətɪv] [səʊl] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [trænz'greʃ(ə)n]

and	whose	sensitive	soul	endured	with	so	much	difficulty	the	slightest	transgression
和	谁	敏感的	灵魂	忍受	和	所以	很多	困难	这	丝毫	越轨行为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

of	his	will	and	his	inclination	,
的	他的	将要	和	他的	倾角	,

他那颗敏感的灵魂，哪怕最轻微的违背他意愿和喜好的行为，都令他难以忍受。

[wʊd] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] , [neɪ] ,

would	recover	from	the	destruction	of	the	most	earnest	,	nay	,
会	恢复	从	这	破坏	的	这	最多	认真	,	不	,

即使是最真诚的，也不会从毁灭中恢复过来，不，

[ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə]

the	most	sacred	aspirations	of	a	whole	life	,	was	utterly	incomprehensible	to
这	最多	神圣	抱负	的	一个	所有的	生活	,	曾是	完全地	难以理解	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她完全无法理解一个人一生中最神圣的追求。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [wɔːm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	restore	the	unity	of	religion	had	been	as	warm	a	desire	of	his
到	恢复	这	统一	的	宗教	有	到过	作为	温暖的	一个	欲望	的	他的

[hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [hɜːz] ,

heart	as	the	cultivation	of	singing	had	been	cherished	by	hers	,
心	作为	这	栽培	的	歌唱	有	到过	珍爱	经过	她的	,

恢复宗教的统一是他内心深处的一大愿望，正如她热爱歌唱一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['pɑːsˌaʊ] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['prɔtistənts] [ðə; ði]

and	the	treaty	of	Passau	ceded	to	the	millions	of	German	Protestants	the
和	这	条约	的	帕绍	割让	到	这	百万	的	德语	新教徒	这

[raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

right	to	remain	separated	from	the	Catholic	Church	.
正确的	到	保持	分开	从	这	天主教	教会	.

《帕绍条约》赋予数百万德国新教徒脱离天主教会的权利。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['ʌtəli] [klaʊd] , ['dɑːkən] , ['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['dʒɔɪləs] [ɪg'zɪstəns] .

This	must	utterly	cloud	,	darken	,	poison	his	already	joyless	existence	.
这	必须	完全地	云	,	变暗	,	毒	他的	已经	悯	存在	.

这必定会彻底蒙蔽、使他原本就毫无快乐的生活变得黯淡无光、充满毒害。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] ['glædli] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn]

Spite	of	the	wrong	he	had	done	her	,	how	gladly	,	had	she	not	been
尽管如此	的	这	错误的	他	有	完毕	她	,	如何	乐意	,	有	她	不是	到过

[lɒst] [tuː; tə] [ɑːt] ,

lost	to	art	,
丢失的	到	艺术	,

尽管他曾对她做出过错，但她多么希望自己没有沉湎于艺术之中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪts] ['elɪveɪtɪŋ] , [kən'soʊlɪŋ] ['paʊə(r)] !

she	would	now	have	tried	upon	him	its	elevating	,	consoling	power	!
她	会	现在	有	尝试	之上	他	它是	提升	,	安慰	力量	!

她现在本想让他也体验一下它带来的振奋和安慰的力量！

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kən'fesə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

From	her	old	confessor	,	her	husband	,
从	她	老的	忏悔者	,	她	丈夫	,

来自她以前的告解神父，她的丈夫，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tʃɑːlz] ['skeəsli] [peɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	others	she	learned	that	Charles	scarcely	paid	any	further	heed	to	the	political
和	其他的	她	学习	那	查尔斯	几乎	有薪酬的	任何	更远	注意	到	这	政治的

[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n] ,

affairs	of	the	German	nation	,
事务	的	这	德语	国家	,

她还从其他人那里了解到，查理几乎不再关心德意志民族的政治事务。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] ;

which	had	once	been	so	important	to	him	;
哪个	有	一次	到过	所以	重要的	到	他	;

这曾是他非常重视的事情；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]

and	with	intense	indignation	she	heard	the	fellow	-	countrymen	whom	her
和	和	激烈的	愤慨	她	听到	这	同伴	-	同胞们	谁	她

['hʌzbənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ,

husband	brought	to	the	house	declare	that	,
丈夫	带来	到	这	房子	宣布	那	,

她听到丈夫带来的同胞们宣称：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] ['neɪtɪv] [lænd] ,

in	her	German	native	land	,
在	她	德语	本国的	土地	,

在她德国的故乡，

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['bɪtəli] [heit] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [lʌvd] [ænd; ənd]

Charles	was	now	as	bitterly	hated	as	he	had	formerly	been	loved	and
查尔斯	曾是	现在	作为	苦涩地	憎恨	作为	他	有	以前	到过	喜爱	和

['revərənst] .

reverenced	.
受人尊敬的	.

查尔斯现在像以前受人爱戴和尊敬一样，被人憎恨。

[ðə; ðiː][ɪm'pɪərɪəl] [kraʊn] [wʊd] [læps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ; ['fɜːrdɪˌnændz] [sʌn] ,

The	imperial	crown	would	lapse	to	his	brother	;	Ferdinand's	son	,
这	帝国	王冠	会	失效	到	他的	兄弟	;	费迪南德的	儿子	,

皇位将传给他的兄弟，费迪南的儿子。

[ˌmæksɪ'mɪlɪən] , [naʊ] ['tʃɑːrlzɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Maximilian	,	now	Charles's	son	-	in	-	law	,	was	destined	to	succeed	his	father	,
马克西米利安	,	现在	查尔斯的	儿子	-	在	-	法律	,	曾是	注定	到	成功	他的	父亲	,

马克西米利安，如今已是查理的女婿，注定要继承他父亲的王位。

[waɪl] [ðə; ðiː] ['ɪnfənt] ['fɪlɪp] [mʌst; məst][ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ðiː] ['sɒvrənti] [ɒv; əv]

while	the	Infant	Philip	must	in	future	be	content	with	the	sovereignty	of
尽管	这	婴儿	菲利普	必须	在	未来	是	内容	和	这	主权	的

而幼年菲利普将来必须满足于……的主权

[speɪn] , [ðə; ðiː] ['neðələndz] , ['tʃɑːrlzɪz] [ɪ'tæliən] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [njuː] [wɜːld] .

Spain	,	the	Netherlands	,	Charles's	Italian	possessions	,	and	the	New	World	.
西班牙	,	这	荷兰	,	查尔斯的	意大利语	财产	,	和	这	新的	世界	.

西班牙、荷兰、查理的意大利领地和新大陆。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

For	years	Barbara	had	believed	that	she	hated	him	,	but	now	,
为了	年	芭芭拉	有	相信	那	她	憎恨	他	,	但	现在	,

多年来，芭芭拉一直认为自己恨他，但现在，

[wen] [ðə; ðiː] [b'ɪtərɪəst] ['envi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['kruːəl] ,

when	the	bitterest	envy	could	have	desired	nothing	more	cruel	,
什么时候	这	最苦涩的	嫉妒	可以	有	想要的	没有什么	更多的	残忍的	,

即使是最深重的嫉妒也无法奢求更残酷的事情了。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

with	all	the	warmth	of	her	passionate	heart	she	made	his	suffering	her
和	全部	这	温暖	的	她	热情的	心	她	制成	他的	痛苦	她

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

她用她那颗充满热情的心，将他的痛苦感同身受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

and	it	filled	her	with	shame	and	resentment	against	herself	that	she	,	too	,
和	它	已填	她	和	耻辱	和	怨恨	反对	她自己	那	她	,	也	,

这让她对自己感到羞愧和怨恨，因为她自己也……

[hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['daʊnfɔːl] [ri'vendʒ] [ɒn] [hɪm] .

had	more	than	once	desired	to	see	her	own	downfall	revenged	on	him	.
有	更多的	比	一次	想要的	到	看	她	自己的	倒台	复仇	在	他	.

她曾不止一次希望看到自己的垮台以报复他。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ə'gen] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['sɔːli] ['pʌnɪʃt] [mæn][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən]

Her	soul	was	again	drawn	toward	the	sorely	punished	man	more	strongly	than
她	灵魂	曾是	再次	绘制	朝向	这	非常	受到惩罚	男人	更多的	强烈	比

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ,

she	would	have	deemed	possible	a	short	time	before	and	,
她	会	有	被认为	可能的	一个	短的	时间	前	和	,

她的灵魂再次被那个饱受折磨的男人深深吸引，这种感觉比不久前她认为的还要强烈。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] ,

after	his	return	to	Brussels	,
后	他的	返回	到	布鲁塞尔	,

他返回布鲁塞尔后，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['æʃ(ə)n] - [greɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

she	gazed	with	an	aching	heart	at	the	ashen	-	gray	face	of	the	sufferer	,
她	凝视	和	一个	疼痛	心	在	这	铁青	-	灰色的	脸	的	这	患者	,

她怀着一颗悲痛的心凝视着受害者灰白的脸庞，

[mɑːkt] [baɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] .

marked	by	lines	of	deep	sorrow	.
标记	经过	线条	的	深的	悲哀	.

布满深深的悲伤痕迹。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['brəʊkən][əʊld][mæn] .

Now	he	really	did	resemble	a	broken	old	man	.
现在	他	真的	做过	类似	一个	破碎的	老的	男人	.

他现在真的看起来像个憔悴的老人了。

['bɑːb(ə)rə] ['reəli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Barbara	rarely	mingled	with	the	people	,
芭芭拉	很少	混合	和	这	人们	,

芭芭拉很少与人交往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [ˌaʊt'saɪd]

but	she	sometimes	went	with	her	husband	and	several	acquaintances	outside
但	她	有时	去	和	她	丈夫	和	一些	熟人	外部

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

但她有时会和丈夫以及几个熟人一起到大门外去。

[ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

or	heard	from	the	few	intimate	friends	whom	she	had	made	,	the	neighbours	,
或者	听到	从	这	很少	亲密的	朋友们	谁	她	有	制成	,	这	邻居	,

或者从她结交的几个亲密朋友、邻居那里听说的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pedləz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [wɪð] [wɒt] ['kruːəl] ['hɑːʃnəs] [ðə; ði]

and	the	peddlers	who	came	to	her	house	,	with	what	cruel	harshness	the
和	这	小贩	WHO	来了	到	她	房子	,	和	什么	残忍的	严厉	这

['herətɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] .

heretics	were	treated	.
异端	是	治疗	.

那些来到她家的小贩，以及那些异教徒所受到的残酷对待。

[wen] [ðə; ði] ['mɒnək] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sed] ,

When	the	monarch	,	it	was	often	said	,
什么时候	这	君主	,	它	曾是	经常	说	,

人们常说，当君主在位时，

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [əud] [greɪt] ['benɪfɪts] [ænd; ənd]

was	no	longer	the	Charles	to	whom	the	provinces	owed	great	benefits	and
曾是	不	更长	这	查尔斯	到	谁	这	省份	欠款	伟大的	好处	和

[huː] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] [hɑːts] ,

who	had	won	many	hearts	,
WHO	有	韩元	许多	心	,

他不再是那个曾给各省带来巨大恩惠、赢得众多民心的查理了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [sʌn] , [ˈfɪlɪp] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wʊd] [biː; bi][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʃeɪmfl]

but	his	Spanish	son	,	Philip	,	the	chains	would	be	broken	,	and	this	shameful
但	他的	西班牙语	儿子	,	菲利普	,	这	链条	会	是	破碎的	,	和	这	可耻

[ˈblʌdʃed] [wʊd] [biː; bi] [stɒpt] ;

bloodshed	would	be	stopped	;
流血事件	会	是	停止	;

但是他的西班牙儿子菲利普将会打破枷锁，制止这种可耻的流血事件；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dɪˈkleəd] [sʌtʃ] [prɪˈdɪkʃən] [ˈaɪd(ə)l] [ˈbəʊstɪŋ] ,

but	her	husband	declared	such	predictions	idle	boasting	,
但	她	丈夫	声明	这样的	预测	闲置的	吹嘘	,

但她的丈夫却称这种预言不过是空洞的吹嘘。

[ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə] [ˈwɪlɪŋli] [bɪˈliːvd] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

and	Barbara	willingly	believed	him	because	she	wished	that	he	might	be	right	.
和	芭芭拉	心甘情愿	相信	他	因为	她	希望	那	他	可能	是	正确的	.

芭芭拉心甘情愿地相信了他，因为她希望他是对的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [aɪz] [ɔːl] [ˈherətɪks] [dɪˈzɜːvd] [deθ] ,

In	the	officer's	eyes	all	heretics	deserved	death	,
在	这	警官们	眼睛	全部	异端	应得的	死亡	,

在军官眼中，所有异教徒都该死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð] [ˈbɑːb(ə)rə] [ðæt] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈwɪzdəm] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt]

and	he	agreed	with	Barbara	that	the	Emperor	Charles's	wisdom	took	the	right
和	他	同意	和	芭芭拉	那	这	皇帝	查尔斯的	智慧	采取	这	正确的

[kɔːs] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] .

course	in	all	cases	.
课程	在	全部	案例	.

他同意芭芭拉的观点，认为查理皇帝的智慧在所有情况下都采取了正确的做法。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

His	son	Philip	was	obedient	to	his	father	,
他的	儿子	菲利普	曾是	听话	到	他的	父亲	,

他的儿子腓力很听从他父亲的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ˈseptə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .

and	would	certainly	continue	to	wield	the	sceptre	according	to	his	wishes	.
和	会	当然	继续	到	挥	这	权杖	根据	到	他的	愿望	.

他肯定会继续按照自己的意愿挥舞权杖。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,

The	breath	of	liberty	,
这	气息	的	自由	,

自由的气息，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ][ˈɒf(ə)n]

which	was	beginning	to	stir	faintly	in	the	provinces	through	which	he	so	often
哪个	曾是	开始	到	搅拌	淡淡的	在	这	省份	通过	哪个	他	所以	经常

[ˈtrævld] ,

travelled	,
旅行	,

在他经常旅行的那些省份，这种趋势开始隐隐发生。

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp] - [ˈnəʊtɪs] ,

could	not	escape	Pyramus's	notice	,
可以	不是	逃脱	-	注意	,

无法逃脱皮拉摩斯的注意，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mjuːtənəs] ['efəts] [ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ænd; ənd]

but	he	saw	in	it	only	the	mutinous	efforts	of	shameless	rebels	and
但	他	锯	在	它	仅有的	这	叛逆的	努力	的	不要脸	叛军	和

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] ,

misguided	men	,
错误的	男人	,

但他看到的只是无耻叛乱分子和误入歧途之人的叛乱行径。

[huː] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] .

who	deserved	punishment	.
WHO	应得的	惩罚	.

谁该受惩罚。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə] [lɪvd; 'laɪvd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)]

The	quiet	seclusion	in	which	Barbara	lived	rendered	it	easy	to	win	her
这	安静的	隔离	在	哪个	芭芭拉	居住地	渲染	它	简单的	到	赢	她

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['muːvmənt] ;

over	to	her	husband's	view	of	this	noble	movement	;
超过	到	她	丈夫的	看法	的	这	高贵	移动	;

芭芭拉过着安静隐居的生活，这使得她很容易接受丈夫对这一崇高运动的看法；

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [siːn]

it	was	directed	against	the	unhappy	man	whom	she	would	willingly	have	seen
它	曾是	指导	反对	这	不开心	男人	谁	她	会	心甘情愿	有	已见

[speəd] ['eni] [freʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

spared	any	fresh	anxiety	,
幸存	任何	新鲜的	焦虑	,

她这番话是针对那个不幸的男人，她真心希望他能免受任何新的忧虑。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]

and	who	had	proved	thousands	of	times	how	much	he	preferred	the
和	WHO	有	已证实	数千	的	时代	如何	很多	他	首选	这

['neðələndz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['kɪŋdəmz] .

Netherlands	to	any	other	of	his	numerous	kingdoms	.
荷兰	到	任何	其他	的	他的	很多的	王国	.

他曾无数次证明，他有多么偏爱荷兰，胜过他众多王国中的任何一个。

[ˌhɪðə'tuː] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜː'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] ,

Hitherto	Barbara	had	troubled	herself	very	little	about	political	affairs	,
迄今为止	芭芭拉	有	麻烦	她自己	非常	小的	关于	政治的	事务	,

此前，芭芭拉很少关心政治事务。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] [daɪd] [kəm'pliːtli] [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [kɔːld] [huː] [θruː]

and	her	interest	in	them	died	completely	when	a	visitor	called	who	threw
和	她	兴趣	在	他们	死亡	完全地	什么时候	一个	游客	称为	WHO	扔

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当一位访客来访并把它们扔掉后，她对它们的兴趣就彻底消失了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] , ['həʊlli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

as	well	as	everything	else	,	wholly	into	the	shade	.
作为	出色地	作为	一切	别的	,	完全	进入	这	阴影	.

以及其他一切，都完全隐入阴影之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wʊlf] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [sɔːt] ['bɑːb(ə)rə] .

Wolf	Hartschwert	had	come	to	Brussels	and	sought	Barbara	.
狼	-	有	来	到	布鲁塞尔	和	寻求	芭芭拉	.

沃尔夫·哈特施韦特来到布鲁塞尔寻找芭芭拉。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [raɪn]

Her	husband	was	attending	to	the	duties	of	his	office	in	the	Rhine
她	丈夫	曾是	参加	到	这	职责	的	他的	办公室	在	这	莱茵河

['kʌntri] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] .

country	when	she	received	her	former	lover	.
国家	什么时候	她	已收到	她	以前的	情人	.

当她的丈夫在莱茵河地区处理公务时，她接见了她的前情人。

[hæd; həd] ['pɪrəməs] [biːn] ['prez(ə)nt] ,

Had	Pyramus	been	present	,
有	皮拉摩斯	到过	展示	,

如果皮拉摩斯在场的话，

[hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] [ə'pəʊnənt] [ðæn; ðən]

he	might	perhaps	have	considered	the	knight	a	less	dangerous	opponent	than
他	可能	也许	有	经过考虑的	这	骑士	一个	较少的	危险的	对手	比

['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

seven	years	before	,
七	年	前	,

他或许会认为这位骑士不像七年前那样危险了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][mæn] .

for	a	great	change	had	taken	place	in	his	outer	man	.
为了	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	他的	外	男人	.

他的外表发生了巨大的变化。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] ['vænɪʃd]

The	boyish	appearance	which	at	that	time	still	clung	to	him	had	vanished
这	男孩气	外貌	哪个	在	那	时间	仍然	紧紧抓住	到	他	有	消失了

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他当时身上还保留着的稚气已然消失，

[baɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] [nəʊ'bɪləti] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mænli] ,

by	constant	intercourse	with	the	Castilian	nobility	,	he	had	acquired	a	manly	,
经过	持续的	交往	和	这	卡斯蒂利亚语	贵族	,	他	有	获得	一个	男子气概	,

通过与卡斯蒂利亚贵族的不断交往，他获得了男子气概。

[self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['beərɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [bɜːθ] .

self	-	assured	bearing	perfectly	in	harmony	with	his	age	and	birth	.
自己	-	保证	轴承	完美	在	和谐	和	他的	年龄	和	出生	.

他神态自信，与他的年龄和出身完全相符。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

As	he	sat	opposite	to	Barbara	for	the	first	time	,
作为	他	卫星	对面的	到	芭芭拉	为了	这	第一的	时间	,

他第一次坐在芭芭拉对面时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] , [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]

she	could	not	avert	her	eyes	from	him	and	,	with	both	his	hands
她	可以	不是	避免	她	眼睛	从	他	和	,	和	两个都	他的	双手

[klɑːsp, klæsp][ɪn] [hɜːz] ,

clasped	in	hers	,
紧握	在	她的	,

她无法将目光从他身上移开，他的双手紧紧地握在她的手中。

[ʃiː; ʃi][let] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈbrʌs(ə)lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə][faɪnd]

she	let	him	tell	her	of	his	journey	to	Brussels	and	his	efforts	to	find
她	让	他	告诉	她	的	他的	旅行	到	布鲁塞尔	和	他的	努力	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .

her	in	the	great	city	.
她	在	这	伟大的	城市	.

她让他讲述了他前往布鲁塞尔的旅程，以及他在这座大城市里寻找她的努力。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [hiːd] [ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;

Meanwhile	she	scarcely	heeded	the	purport	of	his	words	;
同时	她	几乎	听从了	这	旨趣	的	他的	字	;

与此同时，她几乎没有在意他话里的意思；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [igˈzəːtid] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

it	was	enough	to	feel	the	influence	exerted	by	the	tone	of	his	voice	,
它	曾是	足够的	到	感觉	这	影响	施加	经过	这	语气	的	他的	嗓音	,

仅仅感受到他说话的语气就足以产生影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]

and	to	be	reminded	by	his	features	and	his	every	gesture	of	something
和	到	是	提醒	经过	他的	特征	和	他的	每一个	手势	的	某物

[wʌns][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

once	dear	to	her	.
一次	亲爱的	到	她	.

他的容貌和一举一动都会让她想起曾经珍视的事物。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [laɪk][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	appeared	like	the	living	embodiment	of	the	first	beautiful	days	of	her
他	出现	喜欢	这	活的	实施例	的	这	第一的	美丽的	天	的	她

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他就像是她青春最初美好时光的活生生的化身。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	whole	soul	was	full	of	gratitude	that	he	had	sought	her
和	她	所有的	灵魂	曾是	满的	的	感激	那	他	有	寻求	她

;

;
;

她内心充满了感激，感谢他找到了她；

[waɪl] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] ,

while	he	,	too	,	had	the	same	experience	,
尽管	他	,	也	,	有	这	相同的	经验	,

虽然他也有过同样的经历，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋ] .

though	his	former	passion	had	long	since	changed	into	a	totally	different	feeling	.
尽管	他的	以前的	热情	有	长的	自从	已更改	进入	一个	完全	不同的	感觉	.

虽然他以前的热情早已变成了完全不同的感觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	**thought**	**her**	**beautiful**	**,**
他	想法	她	美丽的	,

他觉得她很漂亮。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pə'mitɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [klɑːsp, klæsp][səʊ] [lɒŋ] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm]

but	**her**	**permitting**	**their**	**hands**	**to**	**remain**	**clasped**	**so**	**long**	**now**	**agitated**	**him**
但	她	允许	他们的	双手	到	保持	紧握	所以	长的	现在	激动	他

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

no	**more**	**than**	**if**	**she**	**had**	**been**	**a**	**dear**	**,**
不	更多的	比	如果	她	有	到过	一个	亲爱的	,

但她允许他们的手长时间紧握，如今却丝毫没有让他感到不安，就好像她是一位亲人一样。

[lɒŋ] - ['æbsənt]['sɪstə(r)] .

long	**-**	**absent**	**sister**	**.**
长的	-	缺席的	姐姐	.

失散多年的姐姐。

[wen] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][təʊld] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [rəʊm] [ænd; ənd] ,

When	**Barbara**	**was**	**told**	**who**	**awaited**	**her**	**in**	**the**	**sitting**	**roam**	**and**	**,**
什么时候	芭芭拉	曾是	讲述	WHO	等待中	她	在	这	坐着	漫游	和	,

当芭芭拉得知谁在等候她的座位上漫步时，

[wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

with	**flushed**	**cheeks**	**and**	**sparkling**	**eyes**	**,**
和	酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

她双颊绯红，双眸闪亮。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [lait] ['mɔːnɪŋ] [gaʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd]

clad	**in**	**a**	**light**	**morning**	**gown**	**which**	**was**	**very**	**becoming**	**to**	**her**	**,**	**had**
覆膜	在	一个	光	早晨	袍	哪个	曾是	非常	成为	到	她	,	有

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,

hastened	**to**	**greet**	**him**	**,**
加快	到	迎接	他	,

她身着一件浅色晨礼服，非常衬她，便快步上前迎接他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [θrɔb] [fɑːstə(r)] ,

his	**heart**	**had**	**indeed**	**throbbed**	**faster**	**,**
他的	心	有	的确	悸动	快点	,

他的心脏确实跳动得更快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]

and	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**an**	**unexpected**	**Easter**	**morning**	**awaited**	**the**	**old**
和	它	似乎	作为	尽管	一个	意外	复活节	早晨	等待中	这	老的

['berid] [lʌv] ;

buried	**love**	**;**
埋葬	爱	;

仿佛一个意想不到的复活节清晨在等待着那份尘封已久的爱情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]

but	**she**	**had**	**scarcely**	**uttered**	**his**	**name**	**and**	**exchanged**	**a**	**few**	**words**	**of**
但	她	有	几乎	说出	他的	姓名	和	交换	一个	很少	字	的

['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,

greeting	**in**	**a**	**voice**	**which**	**,**
问候	在	一个	嗓音	哪个	,

但她几乎还没来得及叫出他的名字，只是用一种……的声音简单地问候了几句。

[ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɔːs] , [stɪl] [lækt] ['meləʤi] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['njuːli] [ə'weɪkənd]

though	no	longer	hoarse	,	still	lacked	melody	,	than	the	flood	of	newly	awakened
尽管	不	更长	嘶哑	,	仍然	缺乏	旋律	,	比	这	洪水	的	新	觉醒

[ɪ'moʊʃnz] ['swɪftli] [eb] [ə'gen] .

emotions	swiftly	ebbed	again	.
情绪	迅速地	退潮	再次	.

虽然声音不再沙哑，但仍然缺乏旋律，而新近唤醒的情感浪潮又迅速消退了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] - [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

She	was	still	only	half	the	Wawerl	of	former	days	,
她	曾是	仍然	仅有的	一半	这	-	的	以前的	天	,

她仍然只有昔日瓦维尔的一半了。

[huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

whose	musical	voice	had	helped	to	make	her	the	queen	of	his	heart	.
谁	音乐	嗓音	有	帮助	到	制作	她	这	女王	的	他的	心	.

她那美妙的歌喉让她成为了他心中的女王。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [ri'gein, riː-][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪʧ] , [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni]

So	he	had	soon	regained	the	calmness	which	,	in	Spain	and	on	the	journey
所以	他	有	很快	恢复	这	平静	哪个	,	在	西班牙	和	在	这	旅行

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

因此，他很快恢复了在西班牙以及来这里的旅途中一直保持的平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [test] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

he	had	expected	to	test	at	their	meeting	.
他	有	预期的	到	测试	在	他们的	会议	.

他原本以为会在会面时接受测试。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv]

Even	the	last	trace	of	a	deeper	emotion	passed	away	when	she	told	him	of
甚至	这	最后的	痕迹	的	一个	更深	情感	通过了	离开	什么时候	她	讲述	他	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

当她告诉他关于她丈夫的事时，就连最后一丝更深层次的情感也消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [heəd] ['fɑːðə(r)][ɪn]['rætizbɔn,-is-] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['heɪsti]

her	children	,	and	her	gray	-	haired	father	in	Ratisbon	,	for	the	hasty
她	孩子们	,	和	她	灰色的	-	头发	父亲	在	雷蒂斯邦	,	为了	这	仓促

,

,

,

她的孩子们，以及她在雷根斯堡头发花白的父亲，因为匆忙.....

['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktənt] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪʧ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [pə'plekst] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .

almost	reluctant	manner	with	which	this	was	done	perplexed	and	displeased	him	.
几乎	不情愿的	方式	和	哪个	这	曾是	完毕	困惑	和	不高兴	他	.

对方近乎不情愿的态度让他感到困惑和不满。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]

he	could	not	know	that	from	the	first	moment	of	their	meeting	her	one
他	可以	不是	知道	那	从	这	第一的	片刻	的	他们的	会议	她	一

[dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stəʊlən] [sʌn] .

desire	had	been	to	obtain	news	of	her	stolen	son	.
欲望	有	到过	到	获得	消息	的	她	被盗	儿子	.

他不可能知道，从他们相遇的第一刻起，她唯一的愿望就是得到她被偷走的儿子的消息。

['evriθɪŋ] [els] [ə'pɪəd] ['trɪviəl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

Everything	else	appeared	trivial	in	comparison	.
一切	别的	出现	琐碎的	在	比较	.

相比之下，其他一切都显得微不足道。

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'streɪnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɜː'self] [wen] , [nɒt] ['hɪərɪŋ]

And	what	constraint	she	was	forced	to	impose	upon	herself	when	,	not	hearing
和	什么	约束	她	曾是	强制	到	强加	之上	她自己	什么时候	,	不是	听力

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃəs] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['kwestʃən] ,

her	cautious	introductory	question	,
她	谨慎	引言	问题	,

当她小心翼翼地提出开场白却无人理会时，她被迫对自己施加了怎样的约束呢?

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] - , [hɪz; ɪz] ['pɪələs] ['mɪstrəs] , ['dəʊhɑː][ˌmægdə'linər][diː][ʊ'loʊə] ,

he	told	her	about	Villagarcia	,	his	peerless	mistress	,	Doha	Magdalena	de	Ulloa	,
他	讲述	她	关于	-	,	他的	无与伦比	情妇	,	多哈	玛格达莱纳	德	乌略亚	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [sək'ses] !

and	his	musical	success	!
和	他的	音乐	成功	!

他向她讲述了维拉加西亚、他无与伦比的情妇多哈·玛格达莱娜·德·乌略亚以及他的音乐成就!

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

Not	until	he	said	that	during	the	winter	he	would	be	occupied	in	training	the	boy
不是	直到	他	说	那	期间	这	冬天	他	会	是	占领	在	训练	这	男生

['kwaɪə(r)][æt; ət][ˌvæləˈdəʊˈlɪd][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)]

choir	at	Valladolid	did	she	approach	her	goal	by	inquiring	about	the	welfare
唱诗班	在	巴利亚多利德	做过	她	方法	她	目标	经过	查询	关于	这	福利

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['mɑːsi] .

of	the	violinist	Massi	.
的	这	小提琴手	马西	.

直到他说冬天他会在巴利亚多利德训练男童合唱团，她才开始接近自己的目标，询问小提琴手马西的近况。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [wʊlf] [rɪ'plaɪd] .

Both	he	and	his	family	were	in	excellent	health	,	Wolf	replied	.
两个都	他	和	他的	家庭	是	在	出色的	健康	,	狼	回复	.

沃尔夫回答说，他和他的家人身体都很健康。

[rest] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][lə'gɑːneɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['feəli] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][hɪm] .

Rest	in	his	little	house	at	Leganes	seemed	to	have	fairly	rejuvenated	him	.
休息	在	他的	小的	房子	在	莱加内斯	似乎	到	有	相当	恢复活力	他	.

在莱加内斯的小屋里休息似乎让他精神焕发。

[naʊ] ['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] ['mɑːsi] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [speɪn] [ɪn][ðə; ði]

Now	Barbara	herself	mentioned	the	boy	whom	Massi	had	taken	to	Spain	in	the
现在	芭芭拉	她自己	提及	这	男生	谁	马西	有	已采取	到	西班牙	在	这

[treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [dɒn] ['fɪlɪp] .

train	of	the	Infant	Don	Philip	.
火车	的	这	婴儿	大学教师	菲利普	.

现在芭芭拉本人提到了马西带着去西班牙的那个男孩，他是在唐·菲利普婴儿的火车上带去的。

[haʊ] [ðɪs] [ə'fektɪd] [wʊlf] !

How	this	affected	Wolf	!
如何	这	做作的	狼	!

这件事对沃尔夫产生了怎样的影响!

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][ə'lɑːm] ,

He	started	,	not	only	in	surprise	,	but	in	actual	alarm	,
他	开始	,	不是	仅有的	在	惊喜	,	但	在	实际的	警报	,

他猛地一惊，不仅是惊讶，更是惊恐万分。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs]

and	eagerly	demanded	to	know	who	had	spoken	to	her	about	this
和	急切地	要求	到	知道	WHO	有	说	到	她	关于	这

[tʃaɪld] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

child	in	connection	with	the	violinist	.
孩子	在	联系	和	这	小提琴手	.

她急切地想知道是谁跟她谈起过这个孩子和那位小提琴手的事。

['bɑːb(ə)rə] [naʊ] [sed] ['truːθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɑːsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

Barbara	now	said	truthfully	that	she	had	seen	Massi	with	her	own	eyes	in	the
芭芭拉	现在	说	说实话	那	她	有	已见	马西	和	她	自己的	眼睛	在	这

['ɪnfənts] [treɪn] .

Infant's	train	.
婴儿的	火车	.

芭芭拉现在如实说道，她亲眼在婴儿的火车上看到了马西。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [fə'gɒtn] ,

So	beautiful	a	boy	is	not	easily	forgotten	,
所以	美丽的	一个	男生	是	不是	容易地	被遗忘的	,

如此俊美的男孩，令人难以忘怀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] .

and	she	would	be	glad	to	hear	news	of	him	.
和	她	会	是	高兴的	到	听到	消息	的	他	.

她会很高兴听到他的消息。

[wʊlf] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

Wolf	,	however	,	seemed	reluctant	to	talk	of	this	child	.
狼	,	然而	,	似乎	不情愿的	到	讲话	的	这	孩子	.

然而，沃尔夫似乎不愿谈论这个孩子。

[truː] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ri'mɑːk] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

True	,	he	hastily	remarked	,	he	sometimes	visited	him	at	the	request	of	his
真的	,	他	草草	评论	,	他	有时	到访	他	在	这	要求	的	他的

['greɪʃəs] ['mɪstrəs] ,

gracious	mistress	,
亲切	情妇	,

“没错，”他匆匆说道，“他有时会应他那仁慈的女主人之邀去拜访他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]['ɒrɪdʒɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɔː(r)]['dəʊnə]

but	he	had	no	more	knowledge	of	his	real	origin	than	she	or	Dona
但	他	有	不	更多的	知识	的	他的	真实的	起源	比	她	或者	多娜

[ˌmægdə'linər] [diː][ʊ'loʊə] .

Magdalena	de	Ulloa	.
玛格达莱纳	德	乌略亚	.

但他对自己的真实身世却一无所知，就像她或多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚一样。

[ðə; ði]['lætə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃaɪld] ,

The	latter	supposed	the	boy	to	be	her	husband's	child	,
这	后者	据称	这	男生	到	是	她	丈夫的	孩子	,

后者认为这个男孩是她丈夫的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] ['dʌbli] [ɪn][ðə; ði] [fə'seɪkən] [bɔɪ] ,

and	in	her	generosity	therefore	interested	herself	doubly	in	the	forsaken	boy	,
和	在	她	慷慨	所以	感兴趣的	她自己	双倍	在	这	被遗弃的	男生	,

因此，出于她的慷慨，她对这个被遗弃的男孩格外关心。

[ðəʊ] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,

though	only	at	a	distance	and	through	his	mediation	;	for	his	own	part	,
尽管	仅有的	在	一个	距离	和	通过	他的	调解	;	为了	他的	自己的	部分	,

虽然只是远距离地通过他的调解；就他本人而言，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] , [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dʒe'rɔni,məu][tuː; tə][biː; bi]

he	could	never	believe	the	fair	-	haired	,	pink	-	and	-	white	Geronimo	to	be
他	可以	绝不	相信	这	公平的	-	头发	,	粉色的	-	和	-	白色的	杰罗尼莫	到	是

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ,

a	son	of	the	dark	-	skinned	,
一个	儿子	的	这	黑暗的	-	去皮	,

他始终无法相信金发碧眼、身穿粉白相间服装的杰罗尼莫会是黑皮肤之人的儿子。

[blæk] - [aɪd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] .

black	-	eyed	Don	Luis	.
黑色的	-	眼睛	大学教师	路易斯	.

黑眼唐·路易斯。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði]['stəʊni] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [meɪn'teɪnd] [tə'wɔːd] [ɔːl] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ]

the	stony	silence	which	the	major	-	domo	maintained	toward	all	questions	concerning
这	石质的	沉默	哪个	这	主要的	-	家政	维持	朝向	全部	问题	有关

[ðə; ði] [læd] [wʊd] ['naɪðə(r)] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔː(r)] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

the	lad	would	neither	permit	him	to	soothe	his	wife	nor	confirm	her	fear	.
这	小伙子	会	两者都不	允许	他	到	舒缓	他的	妻子	也不	确认	她	害怕	.

管家对所有有关这个男孩的问题都保持着冷漠的沉默，这既无法安抚他的妻子，也无法证实她的恐惧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒe'rɔni,məu][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] .

At	any	rate	,	Geronimo	must	be	the	son	of	some	great	noble	.
在	任何	速度	,	杰罗尼莫	必须	是	这	儿子	的	一些	伟大的	高贵	.

总之，杰罗尼莫一定是某个显赫贵族的儿子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

This	was	perfectly	apparent	from	his	bearing	,	the	symmetry	of	his	limbs	,
这	曾是	完美	明显	从	他的	轴承	,	这	对称	的	他的	四肢	,

[hɪz; ɪz][fræŋk] ,

his	frank	,
他的	坦率	,

这一点从他的举止、四肢的对称性以及坦率的态度中都显而易见。

[ɪm'pɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] — [neɪ] , [frɒm; frəm] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃaɪld] .

imperious	nature	—	nay	,	from	every	movement	of	this	remarkable	child	.
专横	自然	—	不	,	从	每一个	移动	的	这	卓越	孩子	.

专横跋扈的性格——不，从这个非凡孩子的一举一动中都能感受到。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['bɑːrbərəz] [səʊl] [gləu] [wɪð] [praʊd] [mə'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] .

At	this	assurance	Barbara's	soul	glowed	with	proud	maternal	joy	.
在	这	保证	芭芭拉的	灵魂	发光	和	自豪的	母体	喜悦	.

听到这番话，芭芭拉心中充满了骄傲的母爱和喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ,

Her	blue	eyes	sparkled	with	a	brighter	light	,	and	the	sunny	,
她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	一个	更亮	光	,	和	这	阳光明媚	,

她湛蓝的眼睛闪烁着更明亮的光芒，阳光灿烂。

['reɪdiənt] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [wʊlf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ig'zɔːtid] [æn; ən]

radiant	glance	with	which	she	thanked	Wolf	for	his	information	exerted	an
辐射状	瞥一眼	和	哪个	她	谢谢	狼	为了	他的	信息	施加	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪm] ,

unexpected	influence	upon	him	,
意外	影响	之上	他	,

她用灿烂的目光感谢沃尔夫提供的信息，这番话对他产生了意想不到的影响。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ə; eɪ][reə(r)]['mɑːv(ə)l]

for	he	shrank	back	as	though	the	curtain	which	concealed	a	rare	marvel
为了	他	缩小	后退	作为	尽管	这	窗帘	哪个	暗	一个	稀有的	奇迹

[hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ,

had	been	lifted	and	,
有	到过	抬起	和	,

因为他畏缩了一下，仿佛遮蔽着罕见奇迹的帷幕被揭开了一样。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒɔɪəs] [feɪs] .

drawing	a	long	breath	,	gazed	into	her	beautiful	,	joyous	face	.
绘画	一个	长的	气息	,	凝视	进入	她	美丽的	,	欢乐	脸	.

他深深吸了一口气，凝视着她美丽、快乐的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] , ['nəʊb(ə)l] ,

It	seemed	as	if	the	luminous	reflection	of	the	proud	,	noble	,
它	似乎	作为	如果	这	发光的	反射	的	这	自豪的	,	高贵	,

仿佛是骄傲、高贵的光芒倒映着……

[ænd; ənd][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːmd] [ɪn]

and	pure	delight	which	shone	upon	him	from	her	eyes	had	beamed	in
和	纯的	喜	哪个	闪耀	之上	他	从	她	眼睛	有	光束	在

['lɪt(ə)l][dʒə'rɒnɪməʊz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

little	Geronimo's	a	few	weeks	before	when	he	rushed	up	to	him	to	show	his
小的	杰罗尼莫的	一个	很少	周	前	什么时候	他	匆忙	向上	到	他	到	展示	他的

['hʌntɪŋ] [spɔɪlz] ,

hunting	spoils	,
打猎	战利品	,

她眼中流露出的纯粹喜悦，与几周前小杰罗尼莫冲到他面前展示狩猎战利品时眼中流露出的喜悦如出一辙。

[ə; eɪ] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [krɒs] -

a	fitchet	and	several	birds	which	he	had	killed	with	his	pretty	little	cross	-
一个	卡奇特	和	一些	鸟类	哪个	他	有	被杀	和	他的	漂亮的	小的	叉	-

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

一只猎犬和几只鸟，都是他用那把漂亮的小弩射杀的。

[ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm]['dəʊnə] [ˌmægdə'linər] .

a	gift	from	Dona	Magdalena	.
一个	礼物	从	多娜	玛格达莱纳	.

这是玛格达莱娜夫人送的礼物。

[ænd; ənd] ['bɑːrbərəz] ['weɪvi] ['gəʊldən][heə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] !

And	Barbara's	wavy	golden	hair	,	the	little	dimple	in	her	cheek	!
和	芭芭拉的	波浪状	金的	头发	,	这	小的	酒窝	在	她	脸颊	!

还有芭芭拉那波浪般的金色头发，以及她脸颊上的小酒窝！

[dʒe'rɔni,məu][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ; [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'siːv] .

Geronimo	must	be	her	child	;	this	wonderful	resemblance	could	not	deceive	.
杰罗尼莫	必须	是	她	孩子	;	这	精彩的	相似	可以	不是	欺骗	.

杰罗尼莫一定是她的孩子；这惊人的相似度不可能骗人。

" ['bɑ:b(ə)rə] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	Barbara	,	"	he	cried	,	pressing	his	hand	to	his	brow	with	deep	emotion	,
"	芭芭拉	,	"	他	哭	,	紧迫	他的	手	到	他的	眉头	和	深的	情感	,

“芭芭拉！”他喊道，激动地用手按住额头。

" [dʒe'rɔni,məu] [ɪz] — ['greɪʃəs] ['vɜ:dʒɪn] ! — [ðə; ði] ['hænsəm] , [praʊd] , [dɪ'zɜ:tɪd] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] — —

"	Geronimo	is	—	gracious	Virgin	!	—	the	handsome	,	proud	,	deserted	boy	may	be	—	—
"	杰罗尼莫	是	—	亲切	处女	!	—	这	英俊的	,	自豪的	,	荒凉的	男生	可能	是	—	—

“杰罗尼莫——我的天哪！——这位英俊、骄傲、被遗弃的男孩或许是——”

" [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəs] ['dʒestʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

"	But	an	imperious	gesture	from	the	young	wife	closed	his	lips	;
"	但	一个	专横	手势	从	这	年轻的	妻子	关闭	他的	嘴唇	;

但年轻妻子一个傲慢的手势让他闭上了嘴；

[fraʊ] - [hæd; həd] [dʒʌst] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [bɔɪz] ,

Frau	Lamperi	had	just	led	her	two	boys	,
弗劳	-	有	只是	引领	她	二	男孩们	,

兰佩里夫人刚刚带着她的两个儿子，

['bju:tɪflɪ] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn]

beautifully	dressed	as	they	always	were	when	any	distinguished	visitor	called	upon
非常漂亮	穿着	作为	他们	总是	是	什么时候	任何	杰出的	游客	称为	之上

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

their	mother	,	into	the	room	.
他们的	母亲	,	进入	这	房间	.

每当有贵宾来访，她们的母亲都会被迎进房间，她们总是穿着漂亮的衣服。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'lu:mɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz]

The	expression	of	radiant	happiness	which	had	just	illumined	her	features
这	表达	的	辐射状	幸福	哪个	有	只是	照明	她	特征

['vænɪʃd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

vanished	at	the	sight	of	the	little	ones	,
消失了	在	这	视线	的	这	小的	一个	,

她脸上原本洋溢的幸福笑容，在看到孩子们的那一刻便消失了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

and	she	commanded	the	children	to	be	taken	away	at	once	.
和	她	命令	这	孩子们	到	是	已采取	离开	在	一次	.

她命令立刻把孩子们带走。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] [lækt] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]

She	looked	so	stern	and	resolute	that	her	faithful	maid	lacked	courage	to
她	看起来	所以	船尾	和	坚决	那	她	忠实	女佣	缺乏	勇气	到

[meɪk] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [naɪt] ,

make	any	sign	of	recognising	the	knight	,
制作	任何	符号	的	识别	这	骑士	,

她神情严肃而坚定，以至于她忠诚的女仆都不敢做出任何认出这位骑士的举动。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] ['sɜ:vɪs] .

whom	she	had	known	while	she	was	in	the	regent's	service	.
谁	她	有	已知	尽管	她	曾是	在	这	摄政王	服务	.

她曾在摄政王手下任职时认识了他。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gru:p] , ['bɑ:b(ə)rə] [ə'gen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

When	the	door	had	closed	behind	the	group	,	Barbara	again	turned	to	her
什么时候	这	门	有	关闭	在后面	这	团体	,	芭芭拉	再次	转向	到	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

当众人身后的门关上后，芭芭拉再次转向她的朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [əˈraɪt] ,

and	in	a	low	tone	asked	,	"	And	suppose	that	you	saw	aright	,
和	在	一个	低的	语气	问	,	"	和	认为	那	你	锯	好的	,

他低声问道：“假设你看得清楚，

[ænd; ənd][dʒeˈrɔniˌməu][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [maɪ][tʃaɪld] ? "

and	Geronimo	were	really	my	child	?	"
和	杰罗尼莫	是	真的	我的	孩子	?	"

“杰罗尼莫真的是我的孩子吗？”

" [ðen] — [ðen] , " [wʊlf] ['fɔːltəd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] " [ðen] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [wʊd] — [bʌt; bət]

"	Then	—	then	,	"	Wolf	faltered	in	bewilderment	"	then	Don	Luis	would	—	But
"	然后	—	然后	,	"	狼	犹豫不决	在	困惑	"	然后	大学教师	路易斯	会	—	但

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] !

surely	it	can	not	be	!
一定	它	能	不是	是	!

“然后——然后，”沃尔夫困惑地结巴着，“然后唐·路易斯就会——但这肯定不可能！”

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kiːˈhɑːdə] [wʊd] [biː; bi] —

Then	,	after	all	,	Quijada	would	be	—
然后	,	后	全部	,	基哈达	会	是	—

那么，归根结底，基哈达将会是——

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [frɒm; frəm]['bɑːb(ə)rə] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

"	Here	a	low	laugh	from	Barbara	broke	the	silence	,
"	这里	一个	低的	笑	从	芭芭拉	打破	这	沉默	,

这时，芭芭拉低低的笑声打破了沉默。

[ænd; ənd] [wɪð] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [huː] [dʒəˈrɒnɪməʊz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] .

and	with	dilated	eyes	he	learned	who	Geronimo's	parents	were	.
和	和	扩张	眼睛	他	学习	WHO	杰罗尼莫的	父母	是	.

他睁大了眼睛，才看清杰罗尼莫的父母是谁。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] ['lɪsnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri]

Then	the	knight	listened	breathlessly	to	the	young	mother's	account	of	the	robbery
然后	这	骑士	听着	气喘吁吁	到	这	年轻的	母亲的	帐户	的	这	抢劫

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

of	her	child	,
的	她	孩子	,

然后，骑士屏住呼吸，听着这位年轻母亲讲述她孩子被抢劫的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

以及如何做到

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][djuːˈbwɑː]

in	spite	of	her	own	boys	and	the	vow	which	she	had	made	the	Dubois
在	尽管如此	的	她	自己的	男孩们	和	这	发誓	哪个	她	有	制成	这	杜波依斯

['kʌp(ə)l] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn] ,

couple	not	to	follow	the	Emperor's	son	,
夫妻	不是	到	跟随	这	皇帝的	儿子	,

尽管她自己有儿子，而且她曾向杜波依斯夫妇发誓不追随皇帝的儿子，

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] .

she	lived	only	in	and	through	him	.
她	居住地	仅有的	在	和	通过	他	.

她只活在他里面，也只通过他而活。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ! " [kraɪd] [wʊlf] ,

"	The	Emperor	Charles	!	"	cried	Wolf	,
"	这	皇帝	查尔斯	!	"	哭	狼	,

“查理皇帝！”沃尔夫喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv]

as	if	he	now	understood	for	the	first	time	what	he	might	so	easily	have
作为	如果	他	现在	理解	为了	这	第一的	时间	什么	他	可能	所以	容易地	有

[gest] [ɪf] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [ʌp] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ɪk'striːmli] [pleɪn]

guessed	if	the	fair	-	haired	boy	had	not	grown	up	amid	such	extremely	plain
猜对了	如果	这	公平的	-	头发	男生	有	不是	生长	向上	之中	这样的	极其	清楚的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

仿佛他现在才第一次明白，如果这个金发男孩不是在如此简陋的环境中长大，他或许很容易就能猜到这件事。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒe'rɔni,məu] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][kiː'hɑːdə][hæd; həd] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ]['mɑːsi]

The	belief	that	Geronimo	owed	his	life	to	Quijada	had	been	inspired	by	Massi
这	信仰	那	杰罗尼莫	欠款	他的	生活	到	基哈达	有	到过	灵感	经过	马西

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

杰罗尼莫认为奎哈达救了他的命，这种想法源于马西本人。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊlli] ['nɒv(ə)l]

But	while	the	knight	was	striving	to	accustom	himself	to	this	wholly	novel
但	尽管	这	骑士	曾是	努力	到	习惯	他自己	到	这	完全	小说

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

circle	of	ideas	,
圆圈	的	想法	,

但是，当这位骑士努力适应这种全新的思想体系时，

['bɑːb(ə)rə] , [wɪð] ['pæʃənət] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

Barbara	,	with	passionate	impetuosity	,
芭芭拉	,	和	热情的	冲动	,

芭芭拉，带着热情和冲动，

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

clasped	his	right	hand	and	placed	it	on	the	crucifix	which	hung	on	her
紧握	他的	正确的	手	和	放置	它	在	这	十字架	哪个	悬挂	在	她

['rəʊzəri] .

rosary	.
念珠	.

他握住右手，放在挂在她念珠上的十字架上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [frend] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] ['siːkrət] , [wɪtʃ]

Then	she	commanded	her	astonished	friend	to	swear	to	guard	this	secret	,	which
然后	她	命令	她	惊讶	朋友	到	发誓	到	警卫	这	秘密	,	哪个

[wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] [ə'ləʊn] ,

was	not	hers	alone	,
曾是	不是	她的	独自的	,

然后她命令惊愕不已的朋友发誓保守这个秘密，而这个秘密并非她一人所知。

[frɒm; frəm] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

from	every	living	being	.
从	每一个	活的	存在	.

来自所有生物。

[wʊlf] ['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [in'triːti] ,

Wolf	yielded	without	resistance	to	her	passionate	entreaties	,
狼	产生	没有	反抗	到	她	热情的	恳求	,

沃尔夫没有抵抗，就屈服于她热情的恳求。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæn; ðən]

but	scarcely	had	he	lowered	the	hand	uplifted	to	take	the	oath	than
但	几乎	有	他	降低	这	手	提升	到	拿	这	誓言	比

[hiː; hi][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['dəʊnə] [ˌmægdə'liːnəz]

he	urged	her	at	least	to	grant	him	permission	to	restore	Dona	Magdalena's
他	敦促	她	在	至少	到	授予	他	允许	到	恢复	多娜	玛格达莱纳的

[piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ;

peace	of	mind	;
和平	的	头脑	;

但他刚放下举起的宣誓的手，就恳求她至少允许他恢复多娜·玛格达莱娜的安宁；

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] ['rezəluːt] [dɪ'naɪəl] , ['heɪstɪli] [ik'skleim] : " [nəʊ] , [nəʊ] ,

but	Barbara	waved	her	hand	with	resolute	denial	,	hastily	exclaiming	:	"	No	,	no	,
但	芭芭拉	挥手	她	手	和	坚决	拒绝	,	草草	惊呼	:	"	不	,	不	,

[nəʊ] !

no	!
不	!

但芭芭拉坚决地挥了挥手，急忙喊道："不，不，不！"

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuːl] [ɪn] ['evri] [bləʊ] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Don	Luis	was	the	tool	in	every	blow	which	Charles	,	his	master	,
大学教师	路易斯	曾是	这	工具	在	每一个	吹	哪个	查尔斯	,	他的	掌握	,

唐·路易斯是查尔斯（他的主人）每一次攻击的工具。

[delt] [æt; ət][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

dealt	at	my	happiness	and	peace	.
已处理	在	我的	幸福	和	和平	.

这关系到我的幸福与安宁。

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Let	the	woman	who	is	dear	to	him	,
让	这	女士	WHO	是	亲爱的	到	他	,

让他心爱的女人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['wɪnɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lʌv] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

and	who	is	already	winning	by	her	gifts	the	child's	love	,	which	belongs	to
和	WHO	是	已经	获胜	经过	她	礼物	这	孩子的	爱	,	哪个	属于	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她凭借自己的天赋已经赢得了孩子的爱，而这份爱原本属于我。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [naʊ] [fiːl] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'siːvd] [kæn; kən] [eɪk]

and	to	me	alone	,	now	feel	how	the	heart	of	one	who	is	deceived	can	ache
和	到	我	独自的	,	现在	感觉	如何	这	心	的	一	WHO	是	受骗	能	疼痛

.

:
.

而现在，只有我一个人能体会到被欺骗者的心痛。

" [hɪə(r)] , ['diːpli] ['wuːndɪd] , [wʊlf] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd]

"	Here	,	deeply	wounded	,	Wolf	burst	into	a	complaint	of	the	harshness	and
"	这里	,	深	受伤	,	狼	爆裂	进入	一个	抱怨	的	这	严厉	和

[ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vendʒəns] ;

injustice	of	such	vengeance	;
不公正	的	这样的	复仇	;

"沃尔夫深受打击，他大声抱怨这种复仇的残酷和不公正；

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [ɪn'sɪstɪd] [səʊ] [dɪ'faɪəntli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]

but	Barbara	insisted	so	defiantly	upon	her	will	that	he	urged	her	no
但	芭芭拉	坚持	所以	公然挑衅	之上	她	将要	那	他	敦促	她	不

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

但芭芭拉态度坚决，毫不妥协，他便不再劝说她了。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

and	seized	his	hat	to	retire	.
和	查获	他的	帽子	到	退休	.

他抓起帽子准备退休。

[diːp] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

Deep	resentment	had	taken	possession	of	him	.
深的	怨恨	有	已采取	拥有	的	他	.

他心中充满了深深的怨恨。

[ðɪs] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wʊmən] , [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

This	misguided	woman	,	embittered	by	misfortune	,
这	错误的	女士	,	愤懑	经过	不幸	,

这个误入歧途的女人，因不幸而心怀怨恨，

[pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] [tuː; tə][wʌn] ['ɪnfɪnətli] [hɜː(r); hə(r)]

possessed	the	power	of	rendering	the	greatest	benefit	to	one	infinitely	her
拥有	这	力量	的	渲染	这	最	益处	到	一	无限地	她

[suː'pɪəriə(r)][ɪn][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [səʊl] ,

superior	in	nobility	of	soul	,
优越的	在	贵族	的	灵魂	,

她拥有给予比她灵魂高尚得多的人最大利益的能力，

[ænd; ənd] [wɪð] ['kruːəl] [dɪ'faɪəns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	cruel	defiance	she	refused	it	.
和	和	残忍的	蔑视	她	拒绝	它	.

她以残酷的蔑视拒绝了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['dəʊnə][ˌmægdə'linər] ,

His	whole	heart	was	full	of	gratitude	and	love	for	Dona	Magdalena	,
他的	所有的	心	曾是	满的	的	感激	和	爱	为了	多娜	玛格达莱纳	,

他心中充满了对玛格达莱娜夫人的感激和爱。

[huː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'veərɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][hæd; həd] [hiːld] [hɪz; ɪz]

who	by	her	unvarying	kindness	and	elevating	example	had	healed	his
WHO	经过	她	不变的	仁慈	和	提升	例子	有	已治愈	他的

['wuːndɪd] [səʊl] ,

wounded	soul	,
受伤	灵魂	,

她以始终如一的善良和高尚的榜样治愈了他受伤的心灵。

[ænd; ənd][nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l] [wɪʃ] [hæd; həd] ['sʌlɪd] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] [ə'fekʃn] .

and	no	ignoble	wish	had	sullied	this	great	and	deep	affection	.
和	不	卑鄙的	希望	有	污秽	这	伟大的	和	深的	感情	.

没有任何卑劣的愿望玷污了这份伟大而深厚的感情。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [gʊd]

Although	for	years	he	had	devoted	to	her	all	the	ability	and	good
虽然	为了	年	他	有	奉献	到	她	全部	这	能力	和	好的

[wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] ,

will	which	he	possessed	,
将要	哪个	他	拥有	,

虽然多年来他已将自己所有的才能和善意都倾注在她身上，

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['diːpli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [det] [ænd; ənd] ,

he	still	felt	deeply	in	her	debt	and	,
他	仍然	毛毡	深	在	她	债务	和	,

他仍然深深地感激她，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

now	that	the	first	opportunity	of	rendering	her	a	great	service	presented	itself	,
现在	那	这	第一的	机会	的	渲染	她	一个	伟大的	服务	呈现	本身	,

既然现在有机会为她提供莫大的帮助，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

he	was	deprived	of	the	possibility	of	doing	it	by	the	woman	who	had
他	曾是	被剥夺的	的	这	可能性	的	正在做	它	经过	这	女士	WHO	有

[ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

already	destroyed	the	happiness	of	his	youth	.
已经	损毁	这	幸福	的	他的	青年	.

那个毁了他青春幸福的女人，剥夺了他实现梦想的机会。

[səʊ]['bɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ]

So	bitter	was	the	resentment	which	filled	his	soul	that	he	could	not	bring
所以	苦的	曾是	这	怨恨	哪个	已填	他的	灵魂	那	他	可以	不是	带来

[hɪm'self] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;

himself	to	seek	her	on	the	following	day	;
他自己	到	寻找	她	在	这	下列的	天	;

他心中充满了怨恨，以至于第二天他都无法鼓起勇气去找她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

but	she	awaited	him	with	the	sorrowful	fear	that	she	had	saddened	the	return
但	她	等待中	他	和	这	悲伤	害怕	那	她	有	悲伤	这	返回

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] [truːist] [frend] .

of	her	best	and	truest	friend	.
的	她	最好的	和	最真实的	朋友	.

但她怀着悲伤的恐惧等待着他，害怕自己让最好的、最真挚的朋友的归来感到悲伤。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brəʊkən]

she	was	now	beginning	to	be	tortured	by	the	consciousness	of	having	broken
她	曾是	现在	开始	到	是	受折磨	经过	这	意识	的	拥有	破碎的

[ɔː(r)] ['bædli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [vaʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][ðə; ði][laɪf]

or	badly	fulfilled	the	vow	by	which	she	had	won	from	the	Holy	Virgin	the	life
或者	糟糕	已完成	这	发誓	经过	哪个	她	有	韩元	从	这	圣	处女	这	生活

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['kɒnræd] .

of	her	sick	Conrad	.
的	她	生病的	康拉德	.

她现在开始感到痛苦，因为她意识到自己违背了誓言，或者没有很好地履行了誓言，而正是这个誓言让她从圣母玛利亚那里赢得了生病的康拉德的生命。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Why	had	she	sent	her	boys	away	the	day	before	,
为什么	有	她	发送	她	男孩们	离开	这	天	前	,

她为什么前一天把儿子们送走了？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] ?

instead	of	showing	them	to	the	friend	of	her	youth	with	maternal	joy	?
反而	的	显示	他们	到	这	朋友	的	她	青年	和	母体	喜悦	?

而不是像母亲一样欣喜地把它们展示给年轻时的朋友呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

because	her	heart	had	been	full	of	the	image	of	the	other	,
因为	她	心	有	到过	满的	的	这	图像	的	这	其他	,

因为她的心中充满了另一个人的形象，

[hu:z] [reə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] ['beərɪŋ] [wʊlf] [hæd; həd][səʊ] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [dɪ'skraɪbd] .

whose	rare	beauty	and	patrician	bearing	Wolf	had	so	enthusiastically	described	.
谁	稀有的	美丽	和	贵族	轴承	狼	有	所以	踊跃	描述	.

沃尔夫曾热情洋溢地描述过她罕见的美貌和贵族气质。

[tru:] , [hɜ:(r); hə(r)][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɔ:n] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

True	,	her	pair	of	little	boys	would	not	have	borne	comparison	with	the
真的	,	她	一对	的	小的	男孩们	会	不是	有	出生	比较	和	这

['ɛmpərərz] [sʌn] ,

Emperor's	son	,
皇帝的	儿子	,

没错，她的两个小男孩确实无法与皇帝的儿子相提并论。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] , [wel] - [fɔ:md] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

yet	they	were	both	good	,	well	-	formed	children	,	and	clung	to	her	with
然而	他们	是	两个都	好的	,	出色地	-	形成	孩子们	,	和	紧紧抓住	到	她	和

['fɪliəl] [ə'fekʃn] .

filial	affection	.
孝	感情	.

然而，他们都是善良、健全的孩子，对母亲充满了孝顺的爱。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [nɒt]['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] ,

Why	could	she	not	even	now	,	when	Heaven	itself	forced	her	to	be	content	,
为什么	可以	她	不是	甚至	现在	,	什么时候	天堂	本身	强制	她	到	是	内容	,

为什么即便到了现在，上天都逼她安于现状，她还是做不到呢?

[fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɪm'pɪəriəl] " [mɔ:(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , " [wɪtʃ] , [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

free	herself	from	the	fatal	imperial	"	More	,	farther	,	"	which	,	both	for	the
自由的	她自己	从	这	致命的	帝国	"	更多的	,	更远	,	"	哪个	,	两个都	为了	这

['mɒnək] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

monarch	and	for	her	,
君主	和	为了	她	,

她摆脱了致命的帝国主义“更多，更远”的束缚，这种束缚对君主和她自己都是如此。

[hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][tu:; tə] ['prɒmɪs] ?

had	lost	its	power	to	command	and	to	promise	?
有	丢失的	它是	力量	到	命令	和	到	承诺	?

它是否已经失去了指挥和承诺的能力?

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [wʊlfs] ['vɪzɪt] , [ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

When	,	on	the	evening	after	Wolf's	visit	,	she	bent	over	the	children	sleeping	in	their
什么时候	,	在	这	晚上	后	狼的	访问	,	她	弯曲	超过	这	孩子们	睡眠	在	他们的

['lɪt(ə)l] [bed] ,

little	bed	,
小的	床	,

狼来访后的第二天晚上，她俯身看着睡在小床上的孩子们，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:s] [meɪ] [hu:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hu:] [hæz; həz] [sə'kʌm]

she	felt	as	a	nurse	may	who	comes	from	a	patient	who	has	succumbed
她	毛毡	作为	一个	护士	可能	WHO	来	从	一个	病人	WHO	有	屈服了

[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [naʊ] [fɪəz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:]

to	a	contagious	disease	and	now	fears	communicating	it	to	her	new
到	一个	传染性	疾病	和	现在	恐惧	沟通	它	到	她	新的

[tʃɑ:dʒ] .

charge	.
收费	.

她感觉自己就像一位护士，刚刚照顾完一位因传染病去世的病人，现在害怕把疾病传染给新来的病人。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌɪntə'sesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [vaʊ] [baɪ] ['reɪzɪŋ]

Suppose	that	the	gracious	intercessor	should	punish	her	broken	vow	by	raising
认为	那	这	亲切	代祷者	应该	惩治	她	破碎的	发誓	经过	提高

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ?

her	hand	against	the	children	sleeping	there	?
她	手	反对	这	孩子们	睡眠	那里	?

假设这位仁慈的调解人应该惩罚她违背誓言的行为，举手打那些睡在那里的孩子们呢?

[ðɪs] [dred] [siːzd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] ,

This	dread	seized	the	guilty	mother	with	irresistible	power	,
这	恐惧	查获	这	有罪的	母亲	和	无法抗拒	力量	,

这种恐惧以不可抗拒的力量攫住了这位内疚的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slipər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi]

and	she	wondered	that	the	cheeks	of	the	little	sleepers	were	not	already
和	她	想知道	那	这	脸颊	的	这	小的	卧铺	是	不是	已经

['gləʊɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

glowing	with	fever	.
发光	和	发烧	.

她不禁纳闷，那些熟睡的小家伙们的脸颊怎么还没因为发烧而泛起红晕呢。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['pɛnɪtəntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['priːˌdjuː] ,

She	threw	herself	penitently	on	her	knees	before	the	priedieu	,
她	扔	她自己	忏悔地	在	她	膝盖	前	这	普里迪厄	,

她忏悔地跪倒在祭台前，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ə'təʊnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [vaʊ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

and	the	first	atonement	to	be	made	for	the	broken	vow	was	apparent	.
和	这	第一的	赎罪	到	是	制成	为了	这	破碎的	发誓	曾是	明显	.

对违背誓言的第一项赎罪措施显而易见。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [wʊlf] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [tuː; tə]['dəʊnə] [ˌmægdə'liːnəz] ['trʌbld] [maɪnd] .

She	must	allow	Wolf	to	restore	peace	to	Dona	Magdalena's	troubled	mind	.
她	必须	允许	狼	到	恢复	和平	到	多娜	玛格达莱纳的	麻烦	头脑	.

她必须允许沃尔夫抚平多娜·玛格达莱娜饱受折磨的心灵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðɪs]

This	was	not	easy	,	for	she	had	cherished	her	resentment	against	this
这	曾是	不是	简单的	,	为了	她	有	珍爱	她	怨恨	反对	这

['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,

woman's	husband	,
女性的	丈夫	,

这并不容易，因为她一直对这个女人的丈夫怀有怨恨。

[θruː] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

through	whom	she	had	experienced	bitter	suffering	,	for	many	years	.
通过	谁	她	有	经验丰富的	苦的	痛苦	,	为了	许多	年	.

多年来，她曾因他而遭受痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lɔːd] [waɪf] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

His	much	-	lauded	wife	herself	was	a	stranger	to	her	,
他的	很多	-	备受赞誉	妻子	她自己	曾是	一个	陌生人	到	她	,

他备受赞誉的妻子对她来说却是个陌生人。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [wɪð] ['siːkrət] [dɪs'laɪk] ;

yet	she	could	not	think	of	her	except	with	secret	dislike	;
然而	她	可以	不是	思考	的	她	除了	和	秘密	不喜欢	;

然而，她一想到她，心中就只有隐隐的厌恶；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

it	seemed	as	if	a	woman	who	bore	the	separation	from	the	man	she	loved
它	似乎	作为	如果	一个	女士	WHO	钻孔	这	分离	从	这	男人	她	喜爱

[səʊ] ['peɪʃntli] ,

so	patiently	,
所以	耐心	,

仿佛一个女人，默默忍受着与心爱之人分离的痛苦，

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ɔːl] [hɑːts] , [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [laɪf] — [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]

and	yet	won	all	hearts	,	must	go	through	life	—	unless	she	was	a	hypocrite
和	然而	韩元	全部	心	,	必须	去	通过	生活	—	除非	她	曾是	一个	伪君子

— [wɪð] [kəʊld] [fɪʃ] [blʌd] .

—	with	cold	fish	blood	.
—	和	寒冷的	鱼	血	.

然而，她赢得了所有人的心，却必须带着冷血无情的性格度过一生——除非她是个伪君子。

[bɪ'saɪdz] — —

Besides	—	—
除了	—	—

除了 -

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] ['bɑːb(ə)rə] [geɪv] [bɜːθ] ,

What	right	had	this	lady	to	the	boy	to	whom	Barbara	gave	birth	,
什么	正确的	有	这	女士	到	这	男生	到	谁	芭芭拉	给予	出生	,

这个女人有什么权利对待芭芭拉生下的男孩?

[huːz] [lʌv] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [restid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?

whose	love	would	now	be	hers	had	it	not	been	wrested	from	her	?
谁	爱	会	现在	是	她的	有	它	不是	到过	夺取	从	她	?

如果不是被夺走，现在本该属于她的是谁的爱?

[wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['feɪvəd] ['wʊmən] ,

What	was	denied	to	her	would	be	lavished	upon	this	favoured	woman	,
什么	曾是	否认	到	她	会	是	慷慨的	之上	这	受青睐	女士	,

她所失去的一切，都将倾注在这位受宠的女人身上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [gɪfts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['evri] [pʌls] [ɒv; əv]

and	when	she	bestowed	gifts	upon	the	glorious	child	for	whom	every	pulse	of
和	什么时候	她	授予	礼物	之上	这	辉煌	孩子	为了	谁	每一个	脉冲	的

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [lɒŋd] ,

her	being	longed	,
她	存在	渴望	,

当她将礼物赠予她生命中每一个脉搏都渴望的那个光荣的孩子时，

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [lʌv] ,

and	repaid	his	love	with	love	,
和	已偿还	他的	爱	和	爱	,

他以爱回报了他的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

it	was	regarded	as	a	fresh	proof	of	her	noble	kindness	of	heart	.
它	曾是	认为	作为	一个	新鲜的	证明	的	她	高贵	仁慈	的	心	.

这被视为她高尚善良心灵的又一有力证明。

[tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['hæpinəs]

To	withhold	from	this	woman	something	which	would	give	her	fresh	happiness
到	扣压	从	这	女士	某物	哪个	会	给	她	新鲜的	幸福

[ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [maɪt] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

and	relieve	her	of	sorrow	might	have	afforded	her	a	certain
和	缓解	她	的	悲哀	可能	有	提供	她	一个	肯定

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

如果不让这位女士得到能给她带来新的快乐和减轻悲伤的东西，或许能给她带来某种满足感。

[tuː; tə] [bles] [ðəʊz] [huː] [kɜːs] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪtfəli] [juːz][ˌjuː ˈes][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [hɑːdɪst]

To	bless	those	who	curse	and	despitefully	use	us	was	certainly	the	hardest
到	保佑	那些	WHO	诅咒	和	尽管如此	使用	我们	曾是	当然	这	最难

[kəˈmɑːnd] ;

command	;
命令	;

祝福那些诅咒我们、恶意利用我们的人，无疑是最难做到的诫命；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['priːˌdjuː] [ʃiː; ʃi] [vau] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	on	the	priedieu	she	vowed	to	the	Virgin	to	fulfil	it	,
但	在	这	普里迪厄	她	发誓	到	这	处女	到	实现	它	,

但在祈祷仪式上，她向圣母发誓要履行这个誓言。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [muːd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .

and	in	a	calmer	mood	than	before	she	bent	over	the	boys	to	kiss	them	.
和	在	一个	更平静	情绪	比	前	她	弯曲	超过	这	男孩们	到	吻	他们	.

她心情比之前平静了许多，弯下腰亲吻了男孩们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [glaidid] [baɪ][ɪn]['peɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] .

The	next	day	glided	by	in	painful	anxiety	,	for	Wolf	did	not	return	.
这	下一个	天	滑翔	经过	在	痛苦	焦虑	,	为了	狼	做过	不是	返回	.

第二天，在焦虑不安中悄然过去，因为沃尔夫没有回来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftəˈnuːn] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] .

The	following	morning	and	afternoon	also	passed	without	bringing	him	.
这	下列的	早晨	和	下午	还	通过了	没有	带来	他	.

第二天上午和下午，他也没被带过来。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pɪŋks]

Not	until	the	rays	of	the	setting	sun	were	forcing	their	way	through	the	pinks
不是	直到	这	射线	的	这	环境	太阳	是	强制	他们的	方式	通过	这	粉色

[ænd; ənd] [rəʊz] [bʊʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['pɪrəməs] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɐdˈɔːnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

and	rose	bushes	with	which	Pyramus	kept	her	window	adorned	throughout	the
和	玫瑰	灌木丛	和	哪个	皮拉摩斯	保留	她	窗户	装饰	自始至终	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

直到夕阳的余晖透过皮拉摩斯一年四季用来装饰窗户的粉红色和玫瑰丛，才渐渐亮了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vespə(r)] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] , [dɪd][hɜ:(r); hə(r)]

because	she	loved	flowers	,	and	the	vesper	bells	were	chiming	,	did	her
因为	她	喜爱	花朵	,	和	这	黄昏	铃铛	是	鸣响	,	做过	她

[frend] [rɪ'tɜ:n] .

friend	return	.
朋友	返回	.

因为她喜爱鲜花，而且晚祷钟声响起，她的朋友回来了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] ,

This	time	she	had	dressed	her	boys	with	her	own	hands	,	and	when	,
这	时间	她	有	穿着	她	男孩们	和	她	自己的	双手	,	和	什么时候	,

这一次，她亲手为儿子们穿好了衣服，然后，

[θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entri] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [wʊlf] [gri:t]

through	the	door	which	separated	her	from	the	entry	,	she	heard	Wolf	greet
通过	这	门	哪个	分开	她	从	这	入口	,	她	听到	狼	迎接

[ðem; ðəm] [wɪð] ['meri] [wɜ:dz] ,

them	with	merry	words	,
他们	和	欢乐	字	,

透过隔开她和入口的门，她听到沃尔夫兴高采烈地向他们打招呼。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [gru:] ['laɪtə(r)] ,

her	heart	grew	lighter	,
她	心	生长	打火机	,

她感到心情轻松了许多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	swift	thanksgiving	which	she	uttered	blended	with	the	dying	notes	of	the
和	这	迅速	感恩	哪个	她	说出	混合	和	这	垂死	笔记	的	这

[belz] .

bells	.
铃铛	.

她脱口而出的简短感谢与钟声的渐弱音符交织在一起。

['li:dɪŋ] ['kɒnræd][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [ɪn]

Leading	Conrad	by	the	hand	,	and	carrying	the	three	-	year	-	old	youngest	boy	in
领导	康拉德	经过	这	手	,	和	携带	这	三	-	年	-	老的	最小的	男生	在

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他牵着康拉德的手，怀里抱着三岁的小儿子，

[wʊlf] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

Wolf	entered	the	room	.
狼	进入	这	房间	.

沃尔夫走进了房间。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [lʌv] ['i:zəli] [wɪnz] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]

The	child	of	a	former	love	easily	wins	its	way	to	the	heart	of	the	man	who
这	孩子	的	一个	以前的	爱	容易地	胜利	它是	方式	到	这	心	的	这	男人	WHO

[hæz; həz] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

has	been	obliged	to	resign	her	.
有	到过	有义务	到	辞职	她	.

前任所生的孩子轻易赢得了被迫与她分手的男人的心。

[wʊlfs] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] ['bɑ:rbərəz] ['meri] [lædz] ,

Wolf's	eyes	showed	that	he	was	pleased	with	Barbara's	merry	lads	,
狼的	眼睛	显示	那	他	曾是	高兴	和	芭芭拉的	欢乐	小伙子们	,

沃尔夫的眼神表明他对芭芭拉这群快乐的小伙子们很满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	she	thanked	him	for	it	by	the	warmest	reception	.
和	她	谢谢	他	为了	它	经过	这	最温暖	接待	.

她以最热烈的回应向他表示了感谢。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

Not	until	after	he	had	said	many	a	pleasant	word	to	her	about	the	little	boys	,
不是	直到	后	他	有	说	许多	一个	令人愉快的	单词	到	她	关于	这	小的	男孩们	,

直到他跟她说了许多关于小男孩的好话之后，

[ænd; ənd] [dʒest] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] ['tʃɪldrən] ,

and	jested	with	them	in	the	manner	of	one	who	loves	children	,
和	玩笑	和	他们	在	这	方式	的	一	WHO	爱	孩子们	,

他像喜爱孩子的人那样和他们开玩笑，

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['mænə(r)][ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [maɪnd][tuː; tə] [liːv] ['bɑːb(ə)rə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .

did	he	resume	his	grave	manner	and	confess	that	he	could	not	make	up	his	mind	to	leave	Barbara	without	a	farewell	.
做过	他	恢复	他的	严重	方式	和	承认	那	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	离开	芭芭拉	没有	一个	告别	.

他是否恢复了严肃的神情，并坦白说他无法下定决心不告而别地离开芭芭拉?

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['treʒəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

He	was	glad	to	find	her	in	the	possession	of	such	treasures	,	but	his	time	was	limited	,
他	曾是	高兴的	到	寻找	她	在	这	拥有	的	这样的	宝藏	,	但	他的	时间	曾是	有限的	,

他很高兴发现她拥有这些珍宝，但他时间有限。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst] [briːf] ['miːtɪŋ] .

and	he	must	,	unfortunately	,	content	himself	with	this	last	brief	meeting	.
和	他	必须	,	很遗憾	,	内容	他自己	和	这	最后的	简短的	会议	.

很遗憾，他只能满足于这最后一次短暂的会面。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

While	speaking	,	he	rose	to	leave	her	;	but	she	stopped	him	,	saying	in	a	low	tone	:
尽管	请讲	,	他	玫瑰	到	离开	她	;	但	她	停止	他	,	说	在	一个	低的	语气	:

说话间，他起身要离开，但她拦住他，低声说道：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [wʊlf] ,

"	Surely	you	know	me	,	Wolf	,
"	一定	你	知道	我	,	狼	,

“你肯定认识我，沃尔夫。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['heɪsti] ['tempə(r)]['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː] .

and	are	aware	that	I	do	not	always	persist	in	the	resolves	to	which	my	hasty	temper	urges	me	.
和	是	意识到的	那	我	做	不是	总是	坚持	在	这	解决	到	哪个	我的	仓促	脾气	敦促	我	.

他们也知道，我并不总是能坚持我急躁脾气驱使我做出的决定。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dəʊnə] [ˌmægdə'liːnəz] [səʊl] [rɪ'meɪnz]

It	shall	not	be	my	fault	if	the	peace	of	your	Dona	Magdalena's	soul	remains
它	将	不是	是	我的	过错	如果	这	和平	的	你的	多娜	玛格达莱纳的	灵魂	遗迹

['klaʊdɪd] [lɒŋgə(r)] ,

clouded	longer	,
阴天	更长	,

如果唐娜·玛格达莱娜的灵魂安宁仍蒙上阴影更久，那绝非我的过错。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [vaʊ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːnd] .

and	so	I	release	you	from	your	vow	so	far	as	she	is	concerned	.
和	所以	我	发布	你	从	你的	发誓	所以	远的	作为	她	是	担心的	.

因此，就她而言，我解除你与她之间的誓言。

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] , ['plez(ə)nt] " - "

"	Then	,	for	the	first	time	since	their	meeting	,	the	familiar	,	pleasant	"	Wawerl	"
"	然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	会议	,	这	熟悉的	,	令人愉快的	"	-	"

['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

greeted	her	,
问候	她	,

然后，自从他们相识以来，她第一次听到了熟悉而亲切的“瓦韦尔”的声音。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

and	with	tearful	eyes	she	clasped	his	outstretched	hands	.
和	和	内牛满面	眼睛	她	紧握	他的	伸展	双手	.

她含着泪，紧紧握住他伸出的双手。

[wʊlf] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ;

Wolf	had	just	told	her	that	his	time	was	short	;
狼	有	只是	讲述	她	那	他的	时间	曾是	短的	;

沃尔夫刚刚告诉她，他的时间不多了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒːd]

but	now	he	willingly	allowed	himself	to	be	persuaded	to	put	down	his	sword
但	现在	他	心甘情愿	允许	他自己	到	是	被说服	到	放	向下	他的	剑

[ænd; ənd][hæt] ,

and	hat	,
和	帽子	,

但现在他心甘情愿地接受了劝说，放下了剑和帽子。

[ænd; ənd] [wen] [fraʊ] - [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] , [hiː; hi] [ˌɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	Frau	Lamperi	brought	in	some	refreshments	,	he	recognised	her	,
和	什么时候	弗劳	-	带来	在	一些	茶点	,	他	已确认	她	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] ['kwestʃənz] .

and	asked	her	several	pleasant	questions	.
和	问	她	一些	令人愉快的	问题	.

当兰佩里夫人端来一些茶点时，他认出了她，并问了她几个愉快的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['bɑːrbərəz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] [hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði]['bæriə(r)]

It	seemed	as	though	Barbara's	change	of	mood	had	overthrown	the	barrier
它	似乎	作为	尽管	芭芭拉的	改变	的	情绪	有	被推翻	这	障碍

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	her	stern	refusal	had	raised	between	them	.
哪个	她	船尾	拒绝	有	提高	之间	他们	.

芭芭拉情绪的转变似乎打破了她之前严厉拒绝在他们之间筑起的隔阂。

[kɑːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [waɪl] ,

Calm	and	cheerful	as	in	former	days	he	sat	before	her	,	listening	while	,
冷静的	和	快乐	作为	在	以前的	天	他	卫星	前	她	,	聆听	尽管	,

他像往常一样平静而愉快地坐在她面前，一边听着，一边说：

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['pælɪˌeɪʃən] [ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n]

in	obedience	to	his	invitation	,	she	told	him	,	with	many	a	palliation	and	evasion
在	服从	到	他的	邀请	,	她	讲述	他	,	和	许多	一个	缓和	和	逃避

,

,

,

她遵从他的邀请，用了许多委婉的措辞和回避的借口，告诉他：

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

about	her	married	life	and	the	children	.
关于	她	已婚	生活	和	这	孩子们	.

关于她的婚姻生活和孩子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

She	made	her	story	short	,
她	制成	她	故事	短的	,

她把故事讲得很简短。

[ɪn]['ɔːdə(r)][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]

in	order	at	last	to	hear	some	further	particulars	concerning	the	welfare	of
在	命令	在	最后的	到	听到	一些	更远	细节	有关	这	福利	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] [sʌn] .

her	distant	son	.
她	遥远	儿子	.

最终目的是了解她远房儿子的近况。

[wɒt] [wʊlf] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] , [tuː; tə] [huːz] [njuː]

What	Wolf	related	of	the	outward	appearance	of	her	John	,	to	whose	new
什么	狼	有关的	的	这	向外	外貌	的	她	约翰	,	到	谁	新的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

沃尔夫讲述了她儿子约翰的外貌，也就是他的新名字，

[dʒeˈrɔniˌməu] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] , ['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Geronimo	,	she	gradually	became	accustomed	,	Barbara	could	complete	from	her
杰罗尼莫	,	她	逐步地	成为	习惯	,	芭芭拉	可以	完全的	从	她

['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [tʃaɪld] .

vivid	recollection	of	this	rare	child	.
生动	回忆	的	这	稀有的	孩子	.

芭芭拉渐渐习惯了杰罗尼莫这个名字，她凭借对这个罕见孩子的生动回忆，能够完整地描述他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['mɑːsi] , [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	had	remained	strong	and	healthy	,	and	the	violinist	Massi	,	his	good
他	有	剩余	强的	和	健康	,	和	这	小提琴手	马西	,	他的	好的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他一直保持着强壮和健康，他的妻子，小提琴家玛西，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	their	daughter	loved	the	little	fellow	and	cared	for	him	as	if	he
和	他们的	女儿	喜爱	这	小的	同伴	和	关心	为了	他	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

were	their	own	son	and	brother	.
是	他们的	自己的	儿子	和	兄弟	.

他们的女儿非常疼爱这个小家伙，像对待自己的儿子和兄弟一样照顾他。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [lɪvd; ˈlaɪvd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

The	musician	,	it	is	true	,	lived	plainly	enough	,
这	音乐家	,	它	是	真的	,	居住地	显然	足够的	,

这位音乐家的生活确实十分简朴。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['kʌntri] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ]

but	there	was	no	want	of	anything	in	the	modest	country	house	with	the	gay
但	那里	曾是	不	想	的	任何事物	在	这	谦虚的	国家	房子	和	这	同性恋

['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

little	flower	garden	.
小的	花	花园	.

但这座简朴的乡村别墅里什么都不缺，还有一个漂亮的小花园。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [læk] ['pleɪˌmeɪts] ,

Nor	did	the	boy	lack	playmates	,
也不	做过	这	男生	缺少	玩伴	,

这个男孩也不缺少玩伴。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] [ɒv; əv]

though	they	were	only	the	children	of	the	farmers	and	townspeople	of
尽管	他们	是	仅有的	这	孩子们	的	这	农民	和	镇民	的

[lə'gɑːneɪs] .

Leganes	.
莱加内斯	.

虽然他们只是莱加内斯农民和市民的孩子。

[klæd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [hiː; hi] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['meri] , ['ɒf(ə)n] [rʌf] [geɪmz] .

Clad	but	little	better	than	they	,	he	shared	their	merry	,	often	rough	games	.
覆膜	但	小的	更好的	比	他们	,	他	共享	他们的	欢乐	,	经常	粗糙的	游戏	.

他衣着虽好，但也和他们一样，参与了他们快乐而又常常粗暴的游戏。

[dʒe'rɔni,məu] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Geronimo	called	the	violinist	and	his	wife	father	and	mother	.
杰罗尼莫	称为	这	小提琴手	和	他的	妻子	父亲	和	母亲	.

杰罗尼莫称呼小提琴手和他的妻子为父亲和母亲。

[ðen] ['bɑːb(ə)rə] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd] [wen] [wʊlf] ,

Then	Barbara	desired	a	more	minute	description	of	his	dress	,	and	when	Wolf	,
然后	芭芭拉	想要的	一个	更多的	分钟	描述	的	他的	裙子	,	和	什么时候	狼	,

随后芭芭拉希望沃尔夫能更详细地描述一下他的穿着，于是沃尔夫……

['lɑːfɪŋ] , [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kæp] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

laughing	,	confessed	that	he	wore	a	cap	only	when	he	went	to	church	,
笑	,	坦白	那	他	穿着	一个	帽	仅有的	什么时候	他	去	到	教会	,

他笑着坦白说，他只有去教堂的时候才会戴帽子。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [met] [hɪm] ['beəfʊt] ,

and	on	hot	summer	days	he	had	even	met	him	barefoot	,
和	在	热的	夏天	天	他	有	甚至	遇见	他	赤脚	,

在炎热的夏日，他甚至见过他赤着脚的样子。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

she	clasped	her	hands	in	astonishment	and	dismay	.
她	紧握	她	双手	在	惊讶	和	沮丧	.

她惊愕不已，双手紧紧相握。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪn] , [dɑːk] - [heəd]

Not	until	her	friend	assured	her	that	among	the	thin	,	dark	-	haired
不是	直到	她	朋友	保证	她	那	之中	这	薄的	,	黑暗的	-	头发

['spænjədz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

直到她的朋友向她保证，在那些身材瘦削、黑发的西班牙人中，

[wɪð] [ðeə(r)] [kləʊz] - [krɒpt] [hedz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] , [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ]

with	their	close	-	cropped	heads	and	flashing	black	eyes	,	he	,	with	his	fluttering
和	他们的	关闭	-	裁剪	头部	和	闪烁	黑色的	眼睛	,	他	,	和	他的	飘动

['gəʊldən] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [friː] ,

golden	curls	and	free	,
金的	卷发	和	自由的	,

他们剃着寸头，黑眼睛闪闪发光；他，一头飘逸的金色卷发，自由自在。

['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [swɒn] [ə'mʌŋ] [dɑːk] - ['pluːmɪdʒd] [dʌks] ,

graceful	movements	,	looked	like	a	white	swan	among	dark	-	plumaged	ducks	,
优美	移动	,	看起来	喜欢	一个	白色的	天鹅	之中	黑暗的	-	羽毛	鸭子	,

优雅的身姿，宛如一只白天鹅置身于一群黑羽鸭子之中。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

did	she	raise	her	head	with	a	contented	expression	,
做过	她	增加	她	头	和	一个	满足	表达	,

她抬起头，脸上带着满足的表情吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌni] [glɑːns] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒv; əv]

and	the	sunny	glance	peculiar	to	her	again	reminded	her	friend	of
和	这	阳光明媚	瞥一眼	奇特	到	她	再次	提醒	她	朋友	的

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn] .

the	Emperor's	son	.
这	皇帝的	儿子	.

她那阳光般的眼神再次让她的朋友想起了皇帝的儿子。

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] [braʊ] , [wʊlf] [sed] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

His	lofty	brow	,	Wolf	said	,	he	had	inherited	from	his	father	,	and	his
他的	高远	眉头	,	狼	说	,	他	有	遗传	从	他的	父亲	,	和	他的

[maɪnd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [braɪt] ;

mind	was	certainly	bright	;
头脑	曾是	当然	明亮的	;

沃尔夫说，他那高耸的眉毛是遗传自他的父亲，而且他的头脑也确实很聪明；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz]

but	what	could	be	predicted	with	any	certainty	concerning	the	intellectual	powers
但	什么	可以	是	预测	和	任何	肯定	有关	这	知识分子	权力

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['skeəsli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ?

of	a	boy	scarcely	seven	years	old	?
的	一个	男生	几乎	七	年	老的	?

但是，对于一个年仅七岁的男孩的智力水平，我们又能做出哪些准确的预测呢?

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [baʊ'tɪstə] ['beilə, belə, 'bilə] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['paɪəti] .

The	pastor	Bautista	Bela	was	training	him	to	piety	.
这	牧师	包蒂斯塔	贝拉	曾是	训练	他	到	虔诚	.

牧师包蒂斯塔·贝拉正在训练他走向虔诚。

[ðə; ði] ['sækrɪstən] [fræn'sɪskəʊ] ['fɜːrnændɛz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [riːd]

The	sacristan	Francisco	Fernandez	ought	to	have	begun	to	teach	him	to	read
这	司事	弗朗西斯科	费尔南德斯	应该	到	有	开始	到	教	他	到	读

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ;

a	year	ago	;
一个	年	前	;

教堂司事弗朗西斯科·费尔南德斯本应在一年前就开始教他读书识字；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [dʒe'rɔni,məu] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , [wʊlf] , [ɑːskt]

but	until	now	Geronimo	had	always	run	away	,	and	when	he	,	Wolf	,	asked
但	直到	现在	杰罗尼莫	有	总是	跑步	离开	,	和	什么时候	他	,	狼	,	问

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [əʊld] [mæn] ,

the	worthy	old	man	,
这	值得	老的	男人	,

但直到现在，杰罗尼莫一直都在逃跑，当他，也就是狼，向那位德高望重的老人求助时，

[æt; ət]['dəʊnə] [ˌmægdə'liːnəz] [rɪ'kwest] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

at	Dona	Magdalena's	request	,	whether	he	would	undertake	to	instruct	him	in	the
在	多娜	玛格达莱纳的	要求	,	无论	他	会	承担	到	指示	他	在	这

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]['lætɪn] ,

rudiments	of	Latin	,
基本原理	的	拉丁	,

应玛格达莱娜夫人的请求，他是否愿意教他拉丁语基础知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

as	well	as	in	reading	and	writing	,	he	shook	his	head	doubtfully	.
作为	出色地	作为	在	阅读	和	写作	,	他	摇晃	他的	头	怀疑地	.

除了阅读和写作之外，他还怀疑地摇了摇头。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spiːkərz] [lɪps] , [ænd; ənd] ,

Here	a	smile	hovered	around	the	speaker's	lips	,	and	,
这里	一个	微笑	悬停	大约	这	演讲者的	嘴唇	,	和	,

说话者的嘴角浮现出一丝微笑，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['geɪli] :

as	if	some	amusing	recollection	rose	in	his	mind	,	he	went	on	gaily	:
作为	如果	一些	有趣	回忆	玫瑰	在	他的	头脑	,	他	去	在	兴高采烈地	:

仿佛脑海中浮现出一些有趣的往事，他兴高采烈地继续说道：

" [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['kwestʃən] ,

"	He's	a	queer	old	fellow	,	and	when	I	repeated	my	question	,
"	他是	一个	酷儿	老的	同伴	,	和	什么时候	我	重复	我的	问题	,

“他是个古怪的老头，当我重复我的问题时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['seɪɪŋ] :

he	put	his	finger	against	his	nose	,	saying	:
他	放	他的	手指	反对	他的	鼻子	,	说	:

他用手指点着鼻子，说道：

- [huː'evə(r)] [sə'pəuz] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɒmpə(r)] [laɪk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ]

'	Whoever	supposes	I	could	teach	a	young	romper	like	that	anything	but	keeping
-	谁	假设	我	可以	教	一个	年轻的	连体衣	喜欢	那	任何事物	但	保持

['kwaɪət] , [ɪz] [mɪ'steɪkən] .

quiet	,	is	mistaken	.
安静的	,	是	错误	.

“谁要是以为我能教一个像她那样的小家伙除了保持安静之外的任何东西，那就大错特错了。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] . -

Because	I	know	nothing	myself	.	'
因为	我	知道	没有什么	我	.	-

因为我自己也一无所知。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [bʌt; bət] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n] [sək'siːd] [ɪn]

Then	the	old	man	reflected	,	and	added	,	'	But	—	I	shall	not	even	succeed	in
然后	这	老的	男人	反映	,	和	额外	,	-	但	—	我	将	不是	甚至	成功	在

['kiːpɪŋ] [ðɪs] [wʌn]['kwaɪət] ,

keeping	this	one	quiet	,
保持	这	一	安静的	,

老人沉思片刻，又补充道：“但是——我甚至无法让这个人安静下来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . "

because	he	is	so	much	swifter	than	I	.	"
因为	他	是	所以	很多	更迅捷	比	我	.	"

因为他比我快得多。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ? "

"	And	is	the	Emperor	Charles	satisfied	with	such	a	teacher	for	his	son	?	"
"	和	是	这	皇帝	查尔斯	使满意	和	这样的	一个	老师	为了	他的	儿子	?	"

[ɑ:skt] ['bɑ:b(ə)rə] [ɪn'dɪgnəntli] .

asked	Barbara	indignantly	.
问	芭芭拉	愤慨地	.

“查理皇帝会满意他儿子的老师是这样的吗？”芭芭拉愤愤不平地问道。

" ['mɑ:si] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['sækrɪstən] [tu:; tə] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [mæn] , "

"	Massi	had	described	the	sacristan	to	Don	Luis	as	a	learned	man	,	"
"	马西	有	描述	这	司事	到	大学教师	路易斯	作为	一个	学习	男人	,	"

[rɪ'plaɪd]

replied
回复

“马西曾向唐·路易斯形容教堂司事是一位博学之士，”他回答说。

[wʊlf] .

Wolf	.
狼	.

狼。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] . "

"	But	I	have	now	told	his	Majesty	of	a	better	one	.	"
"	但	我	有	现在	讲述	他的	威严	的	一个	更好的	一	.	"

“但我现在告诉陛下一个更好的办法。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ? " [ɑ:skt] ['bɑ:b(ə)rə] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Then	you	have	talked	to	the	Emperor	?	"	asked	Barbara	,	blushing	.
"	然后	你	有	谈话	到	这	皇帝	?	"	问	芭芭拉	,	脸红	.

“那你跟皇帝谈过了？”芭芭拉脸红着问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [sed] ['mɔ:nfəli] : " [maɪ] [hɑ:t] [stɪl] [eɪks] [wen]

Her	friend	nodded	assent	,	and	said	mournfully	:	"	My	heart	still	aches	when
她	朋友	点头	同意	,	和	说	悲伤地	:	"	我的	心	仍然	疼痛	什么时候

她的朋友点头表示同意，并悲伤地说：“每当那时，我的心依然隐隐作痛。”

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

I	recall	the	meeting	.
我	记起	这	会议	.

我记得那次会议。

[əʊ] - !

O	Wawerl	!
哦	-	!

哦，瓦韦尔！

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] , [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ,

what	a	man	he	was	when	,	like	a	fool	,
什么	一个	男人	他	曾是	什么时候	,	喜欢	一个	傻子	,

他真是个了不起的人，就像个傻瓜一样，

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt]

I	persuaded	him	in	Ratisbon	to	hear	you	sing	,	and	how	he	looked
我	被说服	他	在	雷蒂斯邦	到	听到	你	唱歌	,	和	如何	他	看起来

我在雷根斯堡说服他来听你唱歌，他当时的表情真是.....

['jestədeɪ] ! "

yesterday	!	"
昨天	!	"

昨天！ ”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɜːnɪstli] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

" **Tell me , " she here interrupted earnestly , raising her hands beseechingly .**

" 告诉 我 , " 她 这里 中断 切实 , 提高 她 双手 恳求地 .

“告诉我，”她恳切地打断道，同时举起双手，表示哀求。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , " [wʊlf] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]

" **It can scarcely be described , " Wolf answered , as if under the spell of**

" 它 能 几乎 是 描述 , " 狼 回答 , 作为 如果 在下面 这 拼写 的

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['meməri] .

a painful memory .

一个 痛苦 记忆 .

“这简直难以形容，”沃尔夫回答道，仿佛被一段痛苦的回忆所困扰。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld] [hɪm'self] [ʌp] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

" **He could hardly hold himself up , even in the arm - chair in which he sat .**

" 他 可以 几乎 抓住 他自己 向上 , 甚至 在 这 手臂 - 椅子 在 哪个 他 卫星 .

“他几乎无法支撑自己的身体，即使是在他所坐的扶手椅上。”

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːm] ['wɪðəd] ,

The lower part of his face seems withered ,

这 降低 部分 的 他的 脸 似乎 干枯 ,

他脸的下半部分看起来有些萎靡不振。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɒfti] [braʊ] — [ɪz] ['fʌrəʊd] [baɪ] [diːp] ['rɪŋklz] .

and the upper - even the beautiful lofty brow — is furrowed by deep wrinkles .

和 这 上 - 甚至 这 美丽的 高远 眉头 — 是 沟壑 经过 深的 皱纹 .

就连那美丽的高耸眉毛也布满了深深的皱纹。

[æt; ət] ['evri] [θɜːd] [wɜːd] [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪlz] .

At every third word his breath fails .

在 每一个 第三 单词 他的 气息 失败 .

每说三个字，他就喘不过气来。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzɪz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] [sez] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni]

One of his diseases , Dr . Mathys says , would be enough to kill any

['ʌðə(r)] [mæn] ,

other man ,

其他 男人 ,

马蒂斯医生说，他所患的一种疾病足以夺走任何其他人的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][hænd] .

and he has more than there are fingers on the hand .

和 他 有 更多的 比 那里 是 手指 在 这 手 .

他拥有的东西比他手上的手指还多。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɒt'evə(r)] [suːts]

Besides , even now he will not take advice , but eats and drinks whatever suits

除了 , 甚至 现在 他 将要 不是 拿 建议 , 但 吃 和 饮料 任何 西装

[hɪz; ɪz] [teɪst] .

his taste .

他的 品尝 .

此外，即使现在，他也不接受任何建议，只吃喝自己喜欢的东西。

" ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] [wʊlf] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] : " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

" **Barbara shook her head angrily ; but Wolf , noticing it , said : " He is the**

" 芭芭拉 摇晃 她 头 愤怒地 ; 但 狼 , 注意到 它 , 说 : " 他 是 这

['sɒvrɪn] ,

sovereign ,

主权 ,

芭芭拉愤怒地摇了摇头；但沃尔夫注意到了，说道：“他是君主，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] ['eniθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [set] ?

and	who	would	venture	to	withhold	anything	on	which	his	will	is	set	?
和	WHO	会	风险投资	到	扣压	任何事物	在	哪个	他的	将要	是	放	?

谁敢拒绝他想要的东西?

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃrɪvlɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . "

But	his	desires	are	shrivelling	like	his	face	and	his	body	.	"
但	他的	欲望	是	萎缩	喜欢	他的	脸	和	他的	身体	.	"

但他的欲望正像他的脸和身体一样逐渐萎缩。

" [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [mɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] , - ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] ? " [ɑːskt]

"	Is	the	man	of	the	'	More	,	farther	,	'	also	learning	to	be	content	?	"	asked
"	是	这	男人	的	这	-	更多的	,	更远	,	-	还	学习	到	是	内容	?	"	问

['bɑːb(ə)rə] ['æŋkʃəsli] .

Barbara	anxiously	.
芭芭拉	焦虑地	.

“‘越多越好’的人，也要学会知足吗？”芭芭拉焦急地问道。

[wʊlf] [rəʊz] , ['ɑːnsərɪŋ] ['fɜːmli] : " [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

Wolf	rose	,	answering	firmly	:	"	No	,	certainly	not	!
狼	玫瑰	,	回答	牢牢	:	"	不	,	当然	不是	!

沃尔夫站起身，坚定地回答道：“不，当然不是！”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['spɑːk(ə)l] [æz; əz] ['braɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ]

His	eyes	still	sparkle	as	brightly	in	his	haggard	face	as	if	he	had	by	no
他的	眼睛	仍然	火花	作为	明亮地	在	他的	枯槁	脸	作为	如果	他	有	经过	不

[miːnz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['mɒtəʊ] .

means	given	up	the	old	motto	.
方法	给定	向上	这	老的	座右铭	.

他那双眼睛在憔悴的脸上依然闪闪发光，仿佛他从未放弃过那句古老的格言。

[truː] , [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [di'klɛə] [ðæt] [rest] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋz] ,

True	,	Don	Luis	declares	that	rest	is	the	one	thing	for	which	he	longs	,
真的	,	大学教师	路易斯	声明	那	休息	是	这	一	事物	为了	哪个	他	长	,

没错，唐·路易斯宣称，他最渴望的就是休息。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	you	will	see	that	he	knows	how	to	obtain	it	;
和	你	将要	看	那	他	知道	如何	到	获得	它	;

你会发现他知道如何得到它;

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kən'teɪnz] [freʃ] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] ['strʌglz] .

but	what	he	means	by	it	only	contains	fresh	conflicts	and	struggles	.
但	什么	他	方法	经过	它	仅有的	包含	新鲜的	冲突	和	斗争	.

但他所指的只是新的冲突和斗争。

[hɪz; ɪz] - [plʌs] ['ʌltrə] - [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ;

His	'	Plus	ultra	'	had	rendered	him	the	greatest	of	living	men	;
他的	-	加	极端主义者	-	有	渲染	他	这	最	的	活的	男人	;

他的“超越极限”使他成为在世最伟大的人;

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] ,

now	he	desires	to	become	the	least	of	the	least	,
现在	他	欲望	到	变得	这	至少	的	这	至少	,

现在他却想成为最卑微的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔːd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] .

because	the	Lord	promises	to	make	the	last	the	first	.
因为	这	主	承诺	到	制作	这	最后的	这	第一的	.

因为主应许要使在后的成为在前的。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt][laɪk][ə; eɪ] [frend] .

I	was	received	by	the	regent	like	a	friend	.
我	曾是	已收到	经过	这	摄政	喜欢	一个	朋友	.

摄政王像对待朋友一样接待了我。

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːts] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːdz] , - [gəʊ] , [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hɔːlt] ,

She	confided	to	me	that	he	often	repeats	the	Saviour's	words	,	'	Go	,	sell	all	that	thou	halt	,
她	坦白	到	我	那	他	经常	重复	这	救世主的	字	,	-	去	,	卖	全部	那	你	停止	,

她向我透露，他经常重复救世主的话：“去，变卖你一切所有的，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -

and	follow	me	.	'
和	跟随	我	.	-

跟我来。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd] [θrəʊn] , ['septə(r)] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['splendə(r)] ,

He	is	determined	to	cast	aside	throne	,	sceptre	,	and	purple	,	power	and	splendour	,
他	是	决定	到	投掷	旁边	王座	,	权杖	,	和	紫色的	,	力量	和	辉煌	,

他决心抛弃王位、权杖、紫袍、权力和荣耀。

[ænd; ənd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] .

and	Don	Luis	believes	that	he	will	know	how	to	gratify	this	desire	,	like	every	other	.
和	大学教师	路易斯	相信	那	他	将要	知道	如何	到	满足	这	欲望	,	喜欢	每一个	其他	.

唐·路易斯相信他会知道如何满足这个愿望，就像满足其他所有愿望一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] !

What	a	resolution	!
什么	一个	解决	!

多么棒的决心！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)l] ['məʊtɪvz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	are	special	motives	concealed	beneath	it	.
但	那里	是	特别的	动机	暗	下面	它	.

但这背后隐藏着特殊的动机。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['restləs] ['spɪrɪt] ,

Nothing	but	death	can	bring	repose	to	this	restless	spirit	,
没有什么	但	死亡	能	带来	休息	到	这	不安	精神	,

唯有死亡才能让这颗躁动不安的灵魂安息。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðə; ði]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋz] , [wɒt] [tɑːsks][hiː; hi] [wɪl] [set] [hɪm'self] !

and	if	he	finds	the	quiet	for	which	he	longs	,	what	tasks	he	will	set	himself	!
和	如果	他	发现	这	安静的	为了	哪个	他	长	,	什么	任务	他	将要	放	他自己	!

如果他找到了他渴望的宁静，他会给自己设定怎样的目标呢！

[dɒn] ['fɪlɪp] ['prɒmɪsɪz] , [æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] ,

Don	Philip	promises	,	as	an	obedient	son	,
大学教师	菲利普	承诺	,	作为	一个	听话	儿子	,

唐·菲利普像个孝顺的儿子一样承诺：

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ˈseptə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [huː]

to	continue	to	wield	the	sceptre	according	to	the	policy	of	the	father	who
到	继续	到	挥	这	权杖	根据	到	这	政策	的	这	父亲	WHO

[inˈtrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] . "

intrusts	it	to	him	.	"
信托	它	到	他	.	"

继续按照父亲托付给他的政策行使权力。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ɑːskt] [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈiːgəli] .

"	And	then	?	"	asked	Barbara	eagerly	.
"	和	然后	?	"	问	芭芭拉	急切地	.

“然后呢？”芭芭拉急切地问道。

" [ðen] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ˈhɔvəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] . "

"	Then	will	begin	the	life	in	the	imitation	of	Christ	,	which	hovers	before	him	.	"
"	然后	将要	开始	这	生活	在	这	模仿	的	基督	,	哪个	悬停	前	他	.	"

“然后，他将开始效法基督的生活，基督的榜样就在他的眼前。”

" [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brəˈbænt] [ˈpæləs] ? " [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈbɑːb(ə)rə] [ɪnˈkredjələsli] .

"	Here	in	the	Brabant	palace	?	"	interposed	Barbara	incredulously	.
"	这里	在	这	布拉班特	宫殿	?	"	插入	芭芭拉	难以置信地	.

“就在布拉班特宫里？”芭芭拉难以置信地插话道。

" [hɪə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈnəublz] , [ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] [ɪn] [ˈnɔɪzi] [mægˈnɪfɪsns] ;

"	Here	,	where	his	neighbours	,	the	brilliant	nobles	,	enjoy	life	in	noisy	magnificence	;
"	这里	,	在哪里	他的	邻居	,	这	杰出的	贵族	,	享受	生活	在	嘈杂	壮丽	;

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“在这里，他的邻居们，那些才华横溢的贵族们，享受着喧闹而辉煌的生活；在这里，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [æmˈbæsədəz] , [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈneðələndz] , [ˈɪtəli] ,

among	the	ambassadors	,	the	thousand	rumours	from	the	Netherlands	,	Italy	,
之中	这	大使们	,	这	千	谣言	从	这	荷兰	,	意大利	,

[ænd; ənd] [spɛɪn] ; [hɪə(r)] ,

and	Spain	;	here	,
和	西班牙	;	这里	,

在众多大使中，流传着来自荷兰、意大利和西班牙的无数谣言；在这里，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [həˈretɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈjɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	the	battle	against	the	heretical	and	liberty	-	loving	yearnings	of	the
在哪里	这	战斗	反对	这	异端	和	自由	-	爱	渴望	的	这

[ˈsɪtəznz] [ˈnevə(r)] [siːsɪz] — [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊʒə(r)] [hɪə(r)] ?

citizens	never	ceases	—	how	can	he	hope	to	find	peace	and	composure	here	?
公民	绝不	停止	—	如何	能	他	希望	到	寻找	和平	和	镇定	这里	?

"

"

"

在这样一个与异端邪说和热爱自由的公民的渴望进行斗争永无止境的地方——他又怎能指望在这里找到和平与平静呢?

" [hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wʊlf] [ˈiːgəli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	He	is	far	from	it	,	"	Wolf	eagerly	interrupted	.
"	他	是	远的	从	它	,	"	狼	急切地	中断	.

“他离那远远不够，”沃尔夫急切地插话道。

" - [ˌfeəˈwel] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [æt; ət] [nəʊ] [ˈdɪstənt] [deɪ] [əˈpɒn] [ˈspæniʃ] [sɔɪl] !

"	'	Farewell	till	we	meet	again	at	no	distant	day	upon	Spanish	soil	!
"	-	告别	直到	我们	见面	再次	在	不	遥远	天	之上	西班牙语	土壤	!

“再见了，希望在不久的将来，我们在西班牙的土地上再次相遇！”

- [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] ['greɪʃəs] ['mɪstrəs] .

'	were	the	parting	words	of	my	gracious	mistress	.
-	是	这	离别	字	的	我的	亲切	情妇	.

这是我亲爱的女主人临别时说的话。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['siːkrəsi] ?

Will	you	promise	secrecy	?
将要	你	承诺	保密	?

你能保证保密吗?

" ['bɑːb(ə)rə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] ; [bʌt; bət] [wʊlf] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,

"	Barbara	held	out	her	hand	with	a	significant	glance	;	but	Wolf	,	in	a	lower	tone	,
"	芭芭拉	握住	出去	她	手	和	一个	重要的	瞥一眼	;	但	狼	,	在	一个	降低	语气	,

芭芭拉意味深长地伸出手；但沃尔夫压低声音说，

[kən'tɪnjuːd] : " [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [speɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋz] .

continued	:	"	He	expects	to	find	in	Spain	the	peaceful	spot	for	which	he	longs	.
持续	:	"	他	预期	到	寻找	在	西班牙	这	和平	点	为了	哪个	他	长	.

:
.

继续说道："他希望在西班牙找到他渴望的宁静之地。"

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,

There	he	will	commend	himself	to	the	mercy	of	God	,
那里	他	将要	表彰	他自己	到	这	怜悯	的	上帝	,

在那里，他将把自己交托给上帝的怜悯。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [laɪf] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz][tuː; tə][hɪm] .

and	prepare	for	the	true	life	which	death	is	to	him	.
和	准备	为了	这	真的	生活	哪个	死亡	是	到	他	.

并为死亡所代表的真正生命做好准备。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [taɪm] - ['kɪlɪŋ] ['bɪznəs] ,

There	he	expects	to	be	free	from	time	-	killing	business	,
那里	他	预期	到	是	自由的	从	时间	-	杀	商业	,

他希望在那里摆脱那些浪费时间的琐事。

[ænd; ənd][tuː; tə][grɑːnt][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['djuːtiz] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [wɪð'həʊld] .

and	to	grant	his	mind	that	which	he	has	long	desired	and	a	thousand	duties	forced	him	to	withhold	.
和	到	授予	他的	头脑	那	哪个	他	有	长的	想要的	和	一个	千	职责	强制	他	到	扣压	.

并满足他长久以来的愿望，尽管无数的责任迫使他不得不克制自己。

[ðeə(r)] , [ɪn]['kwaɪət] ['leʒə(r)] ,

There	,	in	quiet	leisure	,
那里	,	在	安静的	闲暇	,

在那里，在宁静的休闲时光里，

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['penətreɪt] ['diːpli] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

he	hopes	to	strive	for	knowledge	and	to	penetrate	deeply	into	all	the	new	things	which	were	discovered	,
他	希望	到	努力	为了	知识	和	到	穿透	深	进入	全部	这	新的	事物	哪个	是	发现	,

他希望努力追求知识，并深入研究所有新发现的事物。

[ɪn'ventɪd] , [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

invented	**,**	**created**	**,**	**and**	**improved**	**during**	**his**	**reign**	**,**
发明	,	创建	,	和	改进	期间	他的	在位	,

在他统治期间发明、创造和改进的

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['θʌrəli] .

and	**of**	**which**	**he**	**was**	**permitted**	**to**	**learn**	**far**	**too**	**little**	**thoroughly**	**.**
和	的	哪个	他	曾是	允许	到	学习	远的	也	小的	彻底	.

而他却被允许深入了解的程度远远不够。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [stəː] , ['faɪərz] , ['æŋgəz] ,

He	**will**	**endeavour**	**to**	**gain**	**a**	**better**	**understanding**	**of**	**what**	**stirs**	**,**	**fires**	**,**	**angers**	**,**
他	将要	努力	到	获得	一个	更好的	理解	的	什么	搅拌	,	火灾	,	愤怒	,

[ænd; ənd] [di'vaid] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒən] .

and	**divides**	**the**	**theologians**	**.**
和	分割	这	神学家	.

他将努力更好地了解是什么激起了神学家们的热情、愤怒和分歧。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði][vɑːst] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] ,

He	**desires**	**to**	**pursue**	**in**	**detail**	**the**	**vast**	**new**	**discoveries**	**of**	**the**	**astronomers**	**,**
他	欲望	到	追求	在	细节	这	广阔的	新的	发现	的	这	天文学家	,

他渴望深入研究天文学家们的大量新发现。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

which	**even**	**amid**	**the**	**pressure**	**of**	**duties**	**he**	**had**	**explained**	**to**	**him**	**.**
哪个	甚至	之中	这	压力	的	职责	他	有	解释	到	他	.

即使在繁重的工作压力下，他也向他解释过这一点。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

His	**inquisitive**	**mind**	**seeks**	**to**	**know**	**the**	**new**	**discoveries**	**of**	**navigation**	**,**
他的	好奇	头脑	寻找	到	知道	这	新的	发现	的	导航	,

他求知欲旺盛，渴望了解航海领域的新发现。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] .

the	**distant**	**countries**	**which**	**it**	**brought**	**to**	**view**	**.**
这	遥远	国家	哪个	它	带来	到	看法	.

它展现在人们眼前的遥远国度。

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv]

He	**hopes**	**to**	**search**	**into**	**the**	**plans**	**and**	**works**	**of**	**the**	**architects**	**of**
他	希望	到	搜索	进入	这	计划	和	作品	的	这	建筑师	的

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][mæps][ænd; ənd] ,

fortifications	**and**	**makers**	**of**	**maps**	**and**	**,**
防御工事	和	制造商	的	地图	和	,

他希望研究防御工事设计师和地图绘制者的计划和作品，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] , [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz]

by	**no**	**means**	**least**	**,**	**he**	**is**	**anxious**	**to**	**become**	**thoroughly**	**familiar**	**with**	**the**	**inventions**
经过	不	方法	至少	,	他	是	焦虑的	到	变得	彻底	熟悉的	和	这	发明

[ɒv; əv] [mɛkənɪʃənz] ,

of	**mechanicians**	**,**
的	机械师	,

此外，他还非常渴望彻底了解机械学家的发明创造。

[wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] . "

which	**have**	**so**	**long**	**aroused**	**his**	**interest**	**.**	**"**
哪个	有	所以	长的	被唤醒	他的	兴趣	.	"

这些事情一直引起他的兴趣。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	liked	to	talk	to	me	about	these	things	,	and	the	power	of	the
"	他	喜欢	到	讲话	到	我	关于	这些	事物	,	和	这	力量	的	这

['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,

human	intellect	,
人类	智力	,

他喜欢和我谈论这些事情，以及人类智慧的力量。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] , " ['bɑːb(ə)rə] [ˌɪntə'rʌptɪd]

which	now	shows	the	true	course	of	the	sun	and	stars	,	"	Barbara	interrupted
哪个	现在	演出	这	真的	课程	的	这	太阳	和	明星	,	"	芭芭拉	中断

[wɪð] ['iːgə(r)] [ə'sent] .

with	eager	assent	.
和	渴望的	同意	.

“现在它显示了太阳和星星的真实运行轨迹，”芭芭拉急切地表示赞同，打断了这句话。

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['hwiːlwɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['njuərəmbəːg] [klɒks] .

"	He	often	showed	me	the	ingenious	wheelwork	of	his	Nuremberg	clocks	.
"	他	经常	显示	我	这	巧妙	车轮	的	他的	纽伦堡	时钟	.

他经常向我展示他纽伦堡钟表的精巧齿轮结构。

[wʌns] — [ai] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] — [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [wɪð] [ðə; ði]

Once	—	I	still	hear	the	words	—	he	compared	the	most	delicate	with	the
一次	—	我	仍然	听到	这	字	—	他	比较的	这	最多	精美的	和	这

['θaʊzəndfəʊld] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ,

thousandfold	more	sublime	works	of	God	,
千倍	更多的	升华	作品	的	上帝	,

我至今仍能听到他的话：他曾将最精巧的作品与上帝千百倍于此的崇高杰作相提并论。

[ðə; ði][vɑːst] , ['siːsləs] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌmɪs'pleɪst] [sprɪŋ] ,

the	vast	,	ceaseless	machinery	of	the	universe	,	where	there	is	no	misplaced	spring	,
这	广阔的	,	不停歇	机械	的	这	宇宙	,	在哪里	那里	是	不	放错地方了	春天	,

宇宙浩瀚无垠、永不停歇的运转机制，其中没有一根错位的弹簧。

[nəʊ] [ɪn'ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] [kɒg][ɪn][ðə; ði] [wiːlz] .

no	inaccurately	adjusted	cog	in	the	wheels	.
不	不准确	调整	齿轮	在	这	车轮	.

齿轮中没有调整不当的部件。

[əʊ] , [ðæt] ['glɔːriəs] ['ɪntəlekt] !

Oh	,	that	glorious	intellect	!
哦	,	那	辉煌	智力	!

哦，那辉煌的智慧！

[wɒt] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

What	hours	were	those	when	he	condescended	to	point	out	to	a	poor
什么	小时	是	那些	什么时候	他	居高临下的	到	观点	出去	到	一个	贫穷的

[gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [krə'nɔmitə] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,

girl	like	me	the	eternal	chronometers	above	our	heads	,
女孩	喜欢	我	这	永恒	精密计时器	多于	我们的	头部	,

他纡尊降贵地为我这样一个穷女孩指出我们头顶上永恒的计时器，那是什么时候的事了？

[rɪ'piːt] [ðeə(r)] [nems] ,

repeat	their	names	,
重复	他们的	姓名	,

重复他们的名字，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ɜ:θli]

and	show	the	connection	between	the	planets	and	the	course	of	earthly
和	展示	这	联系	之间	这	行星	和	这	课程	的	尘世的

[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['hju:mən] [laɪvz; lɪvz] !

events	and	human	lives	!
活动	和	人类	生活	!

并展示行星与地球事件和人类生活之间的联系!

[əʊ] [wʊlf] !

O	Wolf	!
哦	狼	!

哦，狼!

[haʊ] ['glɔ:riəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !

how	glorious	it	was	!
如何	辉煌	它	曾是	!

真是太精彩了!

[haʊ] [maɪ] ['mɒdɪst] [maɪnd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] !

How	my	modest	mind	increased	in	strength	!
如何	我的	谦虚的	头脑	增加	在	力量	!

我的谦逊之心竟变得如此强大!

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['lɪsnd] ['breθləsli] ,

And	when	I	listened	breathlessly	,
和	什么时候	我	听着	气喘吁吁	,

当我屏住呼吸聆听时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ai] [baʊd] [ɪn] [mju:t] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [kɔ:ld]

and	he	saw	how	I	bowed	in	mute	admiration	before	his	greatness	and	called
和	他	锯	如何	我	鞠躬	在	沉默的	钦佩	前	他的	伟大	和	称为

[ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

me	his	dear	child	,
我	他的	亲爱的	孩子	,

他看到我默默地向他的伟大顶礼膜拜，便称我为他亲爱的孩子。

[hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə] [maɪ] ['bɜ:nɪŋ] [braʊ] , [kæn; kən] [ai] ['evə(r)]

his	attentive	pupil	,	and	pressed	his	lips	to	my	burning	brow	,	can	I	ever
他的	细心	瞳孔	,	和	按下	他的	嘴唇	到	我的	燃烧	眉头	,	能	我	曾经

[fə'get] [ðæt] ?

forget	that	?
忘记	那	?

他专注地看着我，然后把嘴唇贴在我的发烫的额头上，我怎能忘记那一幕?

" [ʃi:; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] ['mɑ:stəd]

"	She	sobbed	aloud	as	she	spoke	and	,	overwhelmed	by	the	grief	which	mastered
"	她	啜泣	大声	作为	她	辐	和	,	不堪重负	经过	这	悲伤	哪个	精通

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“她一边说话一边放声痛哭，悲痛欲绝，难以自持。”

['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

covered	her	face	with	her	hands	.
涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她用双手捂住了脸。

[wʊlf] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Wolf	said	nothing	.
狼	说	没有什么	.

沃尔夫什么也没说。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

Another	had	robbed	him	of	the	woman	he	loved	,
其他	有	被抢劫	他	的	这	女士	他	喜爱	,

另一个人夺走了他心爱的女人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['həʊlli] ['kɔŋkə] ;

and	the	greatest	anguish	of	his	life	was	not	yet	wholly	conquered	;
和	这	最	痛苦	的	他的	生活	曾是	不是	然而	完全	征服	;

他一生中最深的痛苦尚未完全克服；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə] ,

but	in	this	hour	he	felt	that	he	had	no	right	to	be	angry	with	Barbara	,
但	在	这	小时	他	毛毡	那	他	有	不	正确的	到	是	生气的	和	芭芭拉	,

但此时此刻，他觉得自己没有理由对芭芭拉生气。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst]

for	it	was	to	the	greatest	of	great	men	that	he	had	been	forced
为了	它	曾是	到	这	最	的	伟大的	男人	那	他	有	到过	强制

[tuː; tə] [jiːld] .

to	yield	.
到	屈服	.

因为他被迫向最伟大的人屈服了。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

He	need	not	feel	it	a	disgrace	to	have	succumbed	to	him	.
他	需要	不是	感觉	它	一个	耻辱	到	有	屈服了	到	他	.

他不必因为屈服于他而感到耻辱。

" - !

"	Wawerl	!
"	-	!

“Wawerl！

" [hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ,

"	he	again	exclaimed	,	"	in	spite	of	the	pleasant	peace	which	I	have	found	,
"	他	再次	惊呼	,	"	在	尽管如此	的	这	令人愉快的	和平	哪个	我	有	成立	,

他再次感叹道：“尽管我找到了令人愉悦的平静，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['envi] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [æt; ət] [liːst] ,

I	could	envy	you	;	for	once	,	at	least	,
我	可以	嫉妒	你	;	为了	一次	,	在	至少	,

我真有点羡慕你；至少这一次。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃɒn] [wɪð] [fʊl] ['reɪdiəns] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

the	sun	of	love	shone	with	full	radiance	into	your	soul	.
这	太阳	的	爱	闪耀	和	满的	辐射	进入	你的	灵魂	.

爱的阳光灿烂地照耀着你的灵魂。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['riːəl] .

Your	experience	proves	how	bright	and	long	is	the	afterglow	if	it	is	only	real	.
你的	经验	证明	如何	明亮的	和	长的	是	这	余辉	如果	它	是	仅有的	真实的	.

你的经历证明了，如果余晖是真实的，它是多么明亮持久。

[ðɪs] [laɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

This	light	,	I	believe	,	can	never	be	extinguished	,
这	光	,	我	相信	,	能	绝不	是	熄灭	,

我相信，这束光永远不会熄灭。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [dens] [ɪz] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] ['ʃædəʊz] [laɪfs] ['pɑːθweɪ] . "

no	matter	how	dense	is	the	gloom	which	shadows	life's	pathway	.	"
不	事情	如何	稠密	是	这	愁云	哪个	阴影	生活的	路径	.	"

无论笼罩人生道路的阴霾多么浓重。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [wʊlf] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʌlli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	Yes	,	indeed	,	Wolf	,	"	she	replied	dully	,	with	a	sorrowful	shake	of	the	head	.
"	是的	,	的确	,	狼	,	"	她	回复	沉闷地	,	和	一个	悲伤	摇	的	这	头	.

“是的，的确如此，沃尔夫，”她语气沉闷地回答道，悲伤地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['glu:mi] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [hæz; həz] [kʌm] ,

"	The	gloomy	night	of	which	you	speak	has	come	,
"	这	阴沉	夜晚	的	哪个	你	说话	有	来	,

“你所说的黑暗之夜已经来临，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɑ:st][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [ʌn'veərɪŋ] ['dɑ:knəs] , [frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] ,

and	it	will	last	on	and	on	with	unvarying	darkness	,	from	year	to	year	,
和	它	将要	最后的	在	和	在	和	不变的	黑暗	,	从	年	到	年	,

它将年复一年地持续着不变的黑暗。

[pə'hæps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

perhaps	until	the	end	.
也许	直到	这	结尾	.

或许直到最后。

[wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [laɪt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bri:f] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

What	you	call	light	is	the	remembrance	of	a	single	brief	month	of	May	.
什么	你	称呼	光	是	这	纪念	的	一个	单身的	简短的	月	的	可能	.

你们所谓的光明，不过是对五月短暂一个月的回忆。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]['rendə(r)][ˌem 'i:] ['hæpi] ?

Does	it	possess	the	power	to	render	me	happy	?
做	它	具有	这	力量	到	使成为	我	快乐的	?

它能让我感到快乐吗?

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !

No	,	my	friend	,	a	thousand	times	no	!
不	,	我的	朋友	,	一个	千	时代	不	!

不，我的朋友，一千个不！

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [seɪvz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .

It	only	saves	me	from	despair	.
它	仅有的	保存	我	从	绝望	.

它让我免于绝望。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] ['reɪdiəntli] — " [ɪn]

But	,	in	spite	of	everything	"	—	and	here	her	eyes	sparkled	radiantly	—	"	in
但	,	在	尽管如此	的	一切	"	—	和	这里	她	眼睛	闪闪发光	光芒四射	—	"	在

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

spite	of	all	this	,
尽管如此	的	全部	这	,

但是，尽管发生了这一切——”说到这里，她的眼睛闪闪发光——“尽管有这一切，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒn] [ɜ:θ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

I	would	not	change	places	with	any	one	on	earth	;	for	,
我	会	不是	改变	地方	和	任何	一	在	地球	;	为了	,

我不会和世上任何人交换位置；因为，

[haʊ'evə(r)] [dɑ:k] [klaʊdz] [meɪ] [kən'si:l] [ðə; ði] [sʌn] , [wen] [ɪn]['kwaɪət] ['aʊəz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [breɪks] [θru:]

however	dark	clouds	may	conceal	the	sun	,	when	in	quiet	hours	it	once	breaks	through
然而	黑暗的	云	可能	隐藏	这	太阳	,	什么时候	在	安静的	小时	它	一次	休息	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，即使乌云遮蔽了阳光，在静谧的时刻，它也会穿透云层，露出太阳。

[wʊlf] , [haʊ] ['brɪliənt] ['evriθɪŋ] [grəuz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
Wolf , how brilliant everything grows around me !
狼 , 如何 杰出的 一切 生长 大约 我 !

狼啊，我周围的一切都生长得多么绚丽多彩啊！

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] ,
" While speaking , she passed her hand across her brow and ,
" 尽管 请讲 , 她 通过了 她 手 穿过 她 眉头 和 ,

说话间，她用手抹了抹额头，

[æz; əz] [ðəʊ] [siːzd] [wɪð] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət]
as though seized with shame for her frank confession , exclaimed : " But
作为 尽管 查获 和 耻辱 为了 她 坦率 忏悔 , 惊呼 : " 但
[wiː; wi] [wɪl] [let] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][drɒp] .
we will let this subject drop .
我们 将要 让 这 主题 降低 .

仿佛为自己坦率的告白感到羞愧似的，她喊道：“但是我们就不再谈这个话题了。”

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
Only you must know one thing more .
仅有的 你 必须 知道 一 事物 更多的 .

你还需要知道一件事。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['həʊlli] [ɪm'pɒvərɪʃt] .
I shall never be wholly impoverished .
我 将 绝不 是 完全 贫困 .

我永远不会彻底陷入贫困。

[wɒt] [ðə; ði][pɑːst] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ;
What the past gave me was too rich and great ;
什么 这 过去的 给予 我 曾是 也 富有的 和 伟大的 ;

过去给予我的太过丰富和美好；

[wɒt] [ai][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
what I expect from the future is too precious for that .
什么 我 预计 从 这 未来 是 也 宝贵的 为了 那 .

我对未来的期许太过珍贵，不容许落入这样的境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['dɪstənt] [speɪn][ænd; ənd] ,
It is growing up in distant Spain and ,
它 是 生长 向上 在 遥远 西班牙 和 ,

它生长在遥远的西班牙，而且，

[ɪf] ['hev(ə)n] [ək'septɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ]
if Heaven accepted the great sacrifice which I once made for the boy whom you
如果 天堂 公认 这 伟大的 牺牲 哪个 我 一次 制成 为了 这 男生 谁 你
[kɔːl][dʒe'rɔni,məu] ,
call Geronimo ,
称呼 杰罗尼莫 ,

如果上天接受了我曾经为你们称之为杰罗尼莫的那个男孩所做出的巨大牺牲，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [wɒt] [ai] [bɪ'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [rɪ'tɜːnɪŋ]
if he receives what I besought for him at that time and on every returning
如果 他 接收 什么 我 恳求 为了 他 在 那 时间 和 在 每一个 返回
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果他当时以及之后每一天都得到了我为他祈求的东西，

[ðen] , [wʊlf] , [ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ][wəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [lait] ['gɑːlənd][ɒv; əv][rəʊz]
then , Wolf , I shall bear the burden of my woe like a light garland of rose
然后 , 狼 , 我 将 熊 这 负担 的 我的 悲哀 喜欢 一个 光 花环 的 玫瑰
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

那么，狼啊，我将像一串轻盈的玫瑰花环一样，承受我的悲伤重担。

[neɪ] , [mɔː(r)] .
Nay , more .
不 , 更多的 .

不，远不止如此。

[tʃɑːlz] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] — [hiː; hi] [wɪl]
Charles will regain his youth sooner than — be it in love or hate — he will
查尔斯 将要 恢复 他的 青年 很快 比 — 是 它 在 爱 或者 恨 — 他 将要
['evə(r)] [fə'get] [ˌem 'iː] .
ever forget me .
曾经 忘记 我 .

查尔斯重返青春的速度会比他忘记我的速度更快——无论是出于爱还是恨。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] .
This child guarantees that .
这 孩子 保证 那 .

这个孩子可以保证这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
It is and will always remain a bridge between us .
它 是 和 将要 总是 保持 一个 桥 之间 我们 .

它现在是，将来也永远是我们之间的桥梁。

[hiː; hi] , [tuː] , [kæn; kən][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — — "
He , too , can not forget the son , and if he does — — "
他 , 也 , 能 不是 忘记 这 儿子 , 和 如果 他 做 — — "

他也忘不了儿子，如果他忘了——”

" [nəʊ] , ['bɑːb(ə)rə] , [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʊlf] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [wɔːmθ] .
" No , Barbara , no , " interrupted Wolf , carried away by her passionate warmth .
" 不 , 芭芭拉 , 不 , " 中断 狼 , 携带 离开 经过 她 热情的 温暖 .

“不，芭芭拉，不，”沃尔夫打断道，被她热情似火的语气所感染。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] .
" The Emperor Charles is constantly thinking of his fair - haired boy .
" 这 皇帝 查尔斯 是 不断地 思维 的 他的 公平的 - 头发 男生 .

“查理皇帝一直想着他那金发碧眼的儿子。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ;
No one has told me so ;
不 一 有 讲述 我 所以 ;

没有人告诉过我；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːk] [ɪn] [speɪn] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋz] ,
but if he seeks in Spain the rest for which he longs ,
但 如果 他 寻找 在 西班牙 这 休息 为了 哪个 他 长 ,

但如果他想在西班牙寻求他渴望的安宁，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒe'rɔni,məu] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] — [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['paʊəf(ə)l] [kɔːz]
the thought of Geronimo — I am sure of that — is not the least powerful cause
这 想法 的 杰罗尼莫 — 我 是 当然 的 那 — 是 不是 这 至少 强大的 原因
[wɪtʃ] [drɔːz] [hɪm] ['ðɪðə(r)] . "
which draws him thither . "
哪个 平局 他 那里 . "

我确信，对杰罗尼莫的思念绝非驱使他前往那里的最主要原因。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

"	Do	you	really	think	so	?	"	asked	Barbara	with	feverish	anxiety	.
"	做	你	真的	思考	所以	?	"	问	芭芭拉	和	发烧	焦虑	.

“你真的这么认为吗？”芭芭拉焦急地问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .

"	Yes	,	"	he	answered	firmly	.
"	是的	,	"	他	回答	牢牢	.

“是的，”他坚定地回答。

" [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [lə'gɑːneɪs]

"	This	very	morning	he	commanded	Don	Luis	to	take	the	child	from	Leganes
"	这	非常	早晨	他	命令	大学教师	路易斯	到	拿	这	孩子	从	莱加内斯

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒe'rɔni,məu] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	Villagarcia	and	commit	the	education	of	Geronimo	to	his	wife	,
到	-	和	犯罪	这	教育	的	杰罗尼莫	到	他的	妻子	,

“今天早上，他命令唐·路易斯把孩子从莱加内斯带到维拉加西亚，并将杰罗尼莫的教育托付给他的妻子。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ik'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .

that	he	may	find	him	what	he	expects	and	desires	.
那	他	可能	寻找	他	什么	他	预期	和	欲望	.

让他找到他所期望和渴望的东西。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [in'kwaiə] [ʌn'iːzɪli] , " [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

"	Here	he	paused	,	and	Barbara	inquired	uneasily	,	"	And	did	he	say	nothing
"	这里	他	暂停	,	和	芭芭拉	询问	不安地	,	"	和	做过	他	说	没有什么

[ɒv; əv]

of
的

他顿了顿，芭芭拉不安地问道：“他难道什么也没说吗？”

[dʒə'rɒnɪməʊz] ['mʌðə(r)] — [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

Geronimo's	mother	—	of	me	?
杰罗尼莫的	母亲	—	的	我	?

杰罗尼莫的母亲——是我的母亲？

" [wʊlf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['saɪlənt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] : " [ai]

"	Wolf	shook	his	head	with	silent	compassion	,	and	then	reluctantly	admitted	:	"	I
"	狼	摇晃	他的	头	和	沉默的	同情	,	和	然后	勉强	承认	:	"	我

['ventʃəd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ,

ventured	to	mention	you	,	but	,
冒险	到	提到	你	,	但	,

沃尔夫默默地摇了摇头，带着一丝同情，然后不情愿地承认道：“我冒昧地提起你，但是……”

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] — [hiː; hi]

with	one	of	those	looks	which	no	one	can	resist	—	you	know	them	—	he
和	一	的	那些	看起来	哪个	不	一	能	抵抗	—	你	知道	他们	—	他

['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .

ordered	me	to	be	silent	.
订购	我	到	是	沉默的	.

他用那种无人能抗拒的眼神——你懂的——命令我闭嘴。

" ['bɑːrbərəz] [tʃiːks] [fleɪmd] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] , ['smaɪlɪŋ]

"	Barbara's	cheeks	flamed	with	resentment	and	shame	,	but	she	only	said	,	smiling
"	芭芭拉的	脸颊	火焰	和	怨恨	和	耻辱	,	但	她	仅有的	说	,	微笑

['bɪtəli] :

bitterly	:
苦涩地	:

芭芭拉的双颊因愤恨和羞愧而涨得通红，但她只是苦笑着说：

" [griːf] [ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] ['sɒrəʊ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][əʊld][wʌn] .

"	Grief	is	grief	,	and	this	new	sorrow	does	not	change	the	old	one	.
"	悲伤	是	悲伤	,	和	这	新的	悲哀	做	不是	改变	这	老的	一	.

悲伤就是悲伤，新的悲伤并不能改变旧的悲伤。

[hiː; hi] [nəʊz] [best] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːfɪsərz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪnt] - ['gɔːri]['kwɔːtə(r)] ;

He	knows	best	that	I	am	something	more	than	the	poor	officer's	wife	in	the	Saint	-	Gory	quarter	;
他	知道	最好的	那	我	是	某物	更多的	比	这	贫穷的	警官们	妻子	在	这	圣	-	血腥	四分之一	;

他最清楚，我不仅仅是圣戈里区那个贫穷军官的妻子；

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [daʊn] , [wɪð] [dʒʌst][praɪd] ,

but	I	look	down	,	with	just	pride	,
但	我	看	向下	,	和	只是	自豪	,

但我低头看着，心中只有骄傲。

[ɒn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

on	all	the	others	who	believe	me	to	be	nothing	else	.
在	全部	这	其他的	WHO	相信	我	到	是	没有什么	别的	.

对于所有其他认为我除此之外别无其他的人。

[naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] ,

Now	and	always	,	even	long	after	I	am	dead	,
现在	和	总是	,	甚至	长的	后	我	是	死的	,

现在如此，永远如此，即使在我死后很久以后也是如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] ['eliveit] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɒŋ] :

the	world	will	be	obliged	to	recognise	the	claim	which	elevates	me	far	above	the	throng	:
这	世界	将要	是	有义务	到	认出	这	宣称	哪个	提升	我	远的	多于	这	人群	:

世界终将不得不承认这一主张，它将我置于芸芸众生之上：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛmpərərz] [sʌn] !

I	am	the	mother	of	an	Emperor's	son	!
我	是	这	母亲	的	一个	皇帝的	儿子	!

我是皇帝之子的母亲！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] ;

"	She	had	uttered	these	words	with	uplifted	head	;
"	她	有	说出	这些	字	和	提升	头	;

“她说这些话时，头高昂着；

[bʌt; bət] [wʊlf] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , ['reɪdiənt] [wɪð] [praʊd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	Wolf	gazed	in	wondering	admiration	into	the	beautiful	face	,	radiant	with	proud	self	-	satisfaction	.
但	狼	凝视	在	好奇	钦佩	进入	这	美丽的	脸	,	辐射状	和	自豪的	自己	-	满意	.

但沃尔夫带着惊奇和钦佩的目光凝视着那张美丽的脸庞，脸上洋溢着骄傲和满足。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

He	wished	to	leave	her	with	this	image	before	his	soul	,
他	希望	到	离开	她	和	这	图像	前	他的	灵魂	,

他希望留给她这幅画面，让她永远铭记于心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hʌrɪdlɪ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˌfeə'wel] ,

and	therefore	hurriedly	extended	his	hand	and	said	farewell	,
和	所以	匆匆	扩展	他的	手	和	说	告别	,

于是他连忙伸出手道别。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [wɪ'ðaʊt]

after	promising	to	fulfil	her	entreaty	never	to	come	to	Brussels	without
后	有前途	到	实现	她	恳求	绝不	到	来	到	布鲁塞尔	没有

['ʃəʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] .

showing	by	a	visit	that	he	remembered	her	.
显示	经过	一个	访问	那	他	记得	她	.

他答应满足她的请求，绝不在没有亲自来访的情况下前往布鲁塞尔，以示他没有忘记她。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['pɪrəməs] ['koʊgəl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

Pyramus	Kogel	,	on	his	return	,
皮拉摩斯	科格尔	,	在	他的	返回	,

皮拉摩斯·科格尔返回时

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊlfs] ['vɪzɪt][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn]['bɑːb(ə)rə] .

saw	nothing	of	the	deep	impression	which	Wolf's	visit	had	made	upon	Barbara	.
锯	没有什么	的	这	深的	印象	哪个	狼的	访问	有	制成	之上	芭芭拉	.

他丝毫没有察觉到沃尔夫的来访给芭芭拉留下了多么深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	merely	mentioned	it	,
她	仅仅	提及	它	,

她只是提了一下。

[ænd; ənd] ['keələsli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

and	carelessly	said	that	the	friend	of	her	youth	had	been	delighted	with
和	粗心大意	说	那	这	朋友	的	她	青年	有	到过	高兴极了	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

她漫不经心地说，她年轻时的朋友非常喜欢这些孩子。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

The	news	that	reached	her	ears	about	what	was	happening	in	the	world
这	消息	那	达到	她	耳朵	关于	什么	曾是	发生	在	这	世界

[ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ,

awakened	her	interest	,
觉醒	她	兴趣	,

她听到的关于世界正在发生的事情的消息引起了她的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] .

it	is	true	,	but	she	took	no	trouble	to	ask	for	tidings	.
它	是	真的	,	但	她	采取	不	麻烦	到	问	为了	消息	.

确实如此，但她并没有费心去打听消息。

[wen] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

When	,	the	following	year	,
什么时候	,	这	下列的	年	,

第二年，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

her	husband	informed	her	that	the	Emperor's	only	son	was	about	to
她	丈夫	知情的	她	那	这	皇帝的	仅有的	儿子	曾是	关于	到

[kən'kluːd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

conclude	a	second	marriage	,
结束	一个	第二	婚姻	,

她的丈夫告诉她，皇帝的独子即将再婚。

[wɪð] ['meəri]['tjuːdə(r)] , [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ðə; ðɪ]

with	Mary	Tudor	,	of	England	,	and	Charles	was	to	commit	to	Philip	the
和	玛丽	都铎王朝	,	的	英格兰	,	和	查尔斯	曾是	到	犯罪	到	菲利普	这

['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neðələndz] ,

sovereignty	of	the	Netherlands	,
主权	的	这	荷兰	,

与英格兰的玛丽·都铎一起，查理将把尼德兰的主权托付给菲利普。

[speɪn] , ['neɪplz] , [ænd; ənd][mɪ'læn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

Spain	,	Naples	,	and	Milan	,	she	received	it	as	if	she	had	already	known	it
西班牙	,	那不勒斯	,	和	米兰	,	她	已收到	它	作为	如果	她	有	已经	已知	它

.

:
.

西班牙、那不勒斯和米兰，她都一一领略，仿佛早已熟知。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌeksi'kjuːʃənz]

What	she	learned	through	the	neighbours	of	the	increasing	number	of	executions
什么	她	学习	通过	这	邻居	的	这	增加	数字	的	处决

[ɒv; əv] ['ɒbdjərət] ['herətɪks] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['meʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]

of	obdurate	heretics	she	deemed	the	wise	measures	of	a	devout	and
的	顽固的	异端	她	被认为	这	明智的	措施	的	一个	虔诚的	和

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['gʌvənmənt] .

conscientious	government	.
尽责的	政府	.

她从邻居那里了解到，越来越多的顽固异端分子被处决，她认为这是一个虔诚而尽责的政府采取的明智措施。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['mʌðə(r)] .

To	the	children	Barbara	was	a	careful	mother	.
到	这	孩子们	芭芭拉	曾是	一个	小心	母亲	.

对孩子们来说，芭芭拉是一位慈爱的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ][djuː'bwɑː] ['kʌp(ə)l] .

She	rarely	went	to	visit	the	Dubois	couple	.
她	很少	去	到	访问	这	杜波依斯	夫妻	.

她很少去拜访杜波依斯夫妇。

[fraʊ] [traʊt] ['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Frau	Traut	either	could	not	or	was	not	allowed	to	tell	her	anything	about
弗劳	特劳特	任何一个	可以	不是	或者	曾是	不是	允许	到	告诉	她	任何事物	关于

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

特劳特夫人要么无法告诉她任何关于她孩子的事情，要么不被允许告诉她任何关于她孩子的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θraɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [mə'tɜːn(ə)l][keə(r)][ɒv; əv]['dəʊnə][ˌmægdə'linər] ,

except	that	he	was	thriving	under	the	maternal	care	of	Dona	Magdalena	,
除了	那	他	曾是	熙	在下面	这	母体	关心	的	多娜	玛格达莱纳	,

只不过，在多娜·玛格达莱娜的悉心照料下，他茁壮成长。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'faid] .

to	whom	he	had	been	confided	.
到	谁	他	有	到过	坦白	.

他曾向谁倾诉过心事。

[ðə; ðɪ][nekst]['wɪntə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] ,

The	next	winter	,	during	which	Charles	reached	his	fifty	-	fourth	year	,
这	下一个	冬天	,	期间	哪个	查尔斯	达到	他的	五十	-	第四	年	,

第二年冬天，查尔斯迎来了他的五十四岁生日。

[hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] [səʊ] ['nəʊtɪsəbli] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [di'spɛə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

his	health	failed	so	noticeably	that	the	physicians	despaired	of	his	recovery	.
他的	健康	失败的	所以	明显地	那	这	医生	绝望的	的	他的	恢复	.

他的健康状况急剧恶化，医生们都对他的康复感到绝望。

[ðə; ði][brə'bænt] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [bɪ'si:dʒd] [baɪ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt]

The	Brabant	palace	was	constantly	besieged	by	people	of	all	classes	inquiring	about
这	布拉班特	宫殿	曾是	不断地	被围困	经过	人们	的	全部	课程	查询	关于

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['ɒnəd] [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['di:pli] [bɪ'lʌvɪd] ['mɒnək] ,

the	condition	of	the	still	honoured	and	by	many	deeply	beloved	monarch	,
这	状况	的	这	仍然	荣幸	和	经过	许多	深	心爱	君主	,

布拉班特王宫不断被各阶层人士围堵，他们都在询问这位仍然受人尊敬、深受爱戴的君主的状况。

[ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə]['ɔ:lməʊst] ['deɪli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][hɪm] .

and	Barbara	almost	daily	asked	for	news	of	him	.
和	芭芭拉	几乎	日常的	问	为了	消息	的	他	.

芭芭拉几乎每天都会询问他的消息。

[ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [klæd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [veɪld] ,

She	usually	entered	the	palace	clad	in	black	and	closely	veiled	,
她	通常	进入	这	宫殿	覆膜	在	黑色的	和	密切	含蓄	,

她通常身着黑衣，面纱遮盖严实，进入宫殿。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] .

for	she	had	many	acquaintances	among	the	attendants	.
为了	她	有	许多	熟人	之中	这	服务员	.

因为她与侍从中有很多熟人。

['eɪdriən][wɒz; wəz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Adrian	was	inaccessible	,	because	his	master	could	not	spare	him	a	single
阿德里安	曾是	无法进入	,	因为	他的	掌握	可以	不是	空闲的	他	一个	单身的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

阿德里安难以接近，因为他的主人一刻也抽不出时间见他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtju:t] , [oʊ'dʒi:ər][bɑ:dɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn]

but	she	saw	his	substitute	,	Ogier	Bodart	,	who	had	served	the	Emperor	in
但	她	锯	他的	代替	,	奥吉尔	博达特	,	WHO	有	服务	这	皇帝	在

['rætizbɔn,-is-] .

Ratisbon	.
雷蒂斯邦	.

但她见到了他的替身奥吉尔·博达尔，他曾在雷根斯堡为皇帝效力。

[frɒm; frəm][hɪm][ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['prɒmɪst] ,

From	him	she	learned	how	the	sufferer	passed	the	night	,	how	the	day	promised	,
从	他	她	学习	如何	这	患者	通过了	这	夜晚	,	如何	这	天	承诺	,

她从他那里了解到，受苦的人是如何度过漫漫长夜的，以及即将到来的白昼是如何到来的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ə'pɪnjən] [ə'weɪkənd] [həʊp] [ɔ:(r)][fɪə(r)] .

and	whether	the	physician's	opinion	awakened	hope	or	fear	.
和	无论	这	医生的	观点	觉醒	希望	或者	害怕	.

医生的意见是唤起了希望还是恐惧。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɪl] ,

He	even	told	her	that	his	Majesty	was	occupying	himself	with	his	last	will	,
他	甚至	讲述	她	那	他的	威严	曾是	占领	他自己	和	他的	最后的	将要	,

他甚至告诉她，陛下正在忙于立遗嘱。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	payment	of	his	debts	,	the	arrangement	of	the	succession	,	and	the
这	支付	的	他的	债务	,	这	安排	的	这	演替	,	和	这

[tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beriəl] [pleɪs] .

choice	of	his	burial	place	.
选择	的	他的	葬礼	地方	.

偿还债务、安排继承事宜以及选择安葬地点。

[ɔ:l] [ðɪs] ['ɒkjupaɪd] ['bɑ:rbərəz] [maɪnd][səʊ] ['di:pli] ,

All	this	occupied	Barbara's	mind	so	deeply	,
全部	这	占领	芭芭拉的	头脑	所以	深	,

这一切都深深地占据了芭芭拉的思绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [bɑ:dɑ:rt]['ɒf(ə)n] [rɔb] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

and	the	long	waiting	to	see	Bodart	often	robbed	her	of	so	much	time	,
和	这	长的	等待	到	看	博达特	经常	被抢劫	她	的	所以	很多	时间	,

漫长的等待见到博达尔的过程常常让她浪费了大量时间。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊswaɪfli] [ænd; ənd] [mə'tɜ:n(ə)l] ['dju:tiz] ['sʌfəd] , [jet] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['hʌzbənd]

that	her	housewifely	and	maternal	duties	suffered	,	yet	her	patient	husband
那	她	家庭主妇	和	母体	职责	遭受	,	然而	她	病人	丈夫

[ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn'dʌldʒəntli] .

endured	it	a	long	while	indulgently	.
忍受	它	一个	长的	尽管	纵容地	.

她的家庭主妇和母亲职责受到了影响，但她耐心宽容的丈夫却忍受了很长时间。

[bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [bleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	once	,	when	he	summoned	up	courage	and	cautiously	blamed	her	,
但	一次	,	什么时候	他	被召唤	向上	勇气	和	谨慎地	被指责	她	,

但有一次，当他鼓起勇气，小心翼翼地指责她时，

[ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

she	quietly	admitted	that	he	was	right	,
她	悄悄	承认	那	他	曾是	正确的	,

她平静地承认他是对的。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd]

but	added	that	she	had	never	concealed	from	him	the	tie	which	bound
但	额外	那	她	有	绝不	暗	从	他	这	领带	哪个	边界

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] ,

her	to	the	Emperor	Charles	,
她	到	这	皇帝	查尔斯	,

但她补充说，她从未向他隐瞒过她与查理皇帝之间的联系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

and	now	that	Death	was	stretching	his	hand	toward	him	,
和	现在	那	死亡	曾是	伸展	他的	手	朝向	他	,

而现在，死神正向他伸出手，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

she	must	be	permitted	to	obtain	news	of	his	welfare	.
她	必须	是	允许	到	获得	消息	的	他的	福利	.

她必须被允许了解他的安危。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

The	strong	man	silenced	his	dissatisfaction	,	and	placed	no	obstacles	in	her
这	强的	男人	沉默	他的	不满	,	和	放置	不	障碍	在	她

[wei] .

way	.
方式	.

这位强壮的男人压下了不满，没有给她设置任何障碍。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][sə'lɪsɪtjuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['tʃɪldrən] .

He	was	grateful	for	the	maternal	solicitude	which	she	showed	the	children	.
他	曾是	感激的	为了	这	母体	关怀	哪个	她	显示	这	孩子们	.

他很感激母亲对孩子们展现出的母性关怀。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli]['neɪtʃə(r)] ['siːkrətli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][ɪn][ðə; ði]

His	kindly	nature	secretly	approved	of	her	spending	a	longer	time	in	the
他的	亲切地	自然	偷偷	得到正式认可的	的	她	开支	一个	更长	时间	在	这

[kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Cathedral	of	St	.	Gudule	than	usual	,
大教堂	的	英石	.	-	比	通常	,

他善良的本性暗自赞成她比平时在圣古都勒大教堂待得更久一些。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌfərə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəsli] [ɪl] .

praying	for	the	royal	sufferer	who	was	so	seriously	ill	.
祈祷	为了	这	皇家	患者	WHO	曾是	所以	严重地	患病的	.

为这位身患重病的皇室成员祈祷。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [wɒz; wəz]['daɪɪŋ][ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

The	man	whom	she	could	not	forget	was	dying	and	,	moreover	,	was	his
这	男人	谁	她	可以	不是	忘记	曾是	垂死	和	,	而且	,	曾是	他的

['sɒvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

她无法忘记的那个人即将离世，而且，他还是他的君主。

[sprɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnərks] [helθ] ,

Spring	at	last	brought	an	improvement	in	the	monarch's	health	,
春天	在	最后的	带来	一个	改进	在	这	君主的	健康	,

春天终于带来了君主健康状况的改善。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːrbərəz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

and	with	it	Barbara's	return	to	her	household	duties	.
和	和	它	芭芭拉的	返回	到	她	家庭	职责	.

芭芭拉也因此重操旧业，回归家庭职责。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][djuː'bwɑː] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['tʃɑːrlzɪz]

A	great	change	took	place	in	the	Dubois	home	during	the	spring	after	Charles's
一个	伟大的	改变	采取	地方	在	这	杜波依斯	家	期间	这	春天	后	查尔斯的

[ˌkɒnvə'lesns] .

convalescence	.
恢复期	.

查尔斯康复后的那个春天，杜波依斯家发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['eɪdriən] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ænd; ənd] ,

The	exhausting	care	of	the	Emperor	had	made	Adrian	seriously	ill	and	,
这	精疲力竭	关心	的	这	皇帝	有	制成	阿德里安	严重地	患病的	和	,

皇帝的悉心照料使阿德里安身心俱疲，身患重病。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	objections	and	bitter	complaints	of	his	beloved	and
在	尽管如此	的	这	反对意见	和	苦的	投诉	的	他的	心爱	和

['ɒnəd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

honoured	master	and	his	own	desire	to	continue	in	his	service	,
荣幸	掌握	和	他的	自己的	欲望	到	继续	在	他的	服务	,

尽管他敬爱的主人极力反对和抱怨，而且他自己也渴望继续为主人效力，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

he	was	forced	to	resign	his	office	,	which	was	committed	to	his	assistant
他	曾是	强制	到	辞职	他的	办公室	,	哪个	曾是	坚定的	到	他的	助手

[bɑːdɑːrt] .

Bodart	.
博达特	.

他被迫辞去职务，而这个职务原本属于他的助手博达尔。

[wʌn] [deɪ] ['bɑːb(ə)rə] [met] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] [æt; ət][ðə; ði][eks] - ['vælɪts] [sɪk] - [bed] .

One	day	Barbara	met	Dr	.	Mathys	at	the	ex	-	valet's	sick	-	bed	.
一	天	芭芭拉	遇见	博士	.	马蒂斯	在	这	前任	-	代客泊车员生病的		-	床	.

一天，芭芭拉在一位前贴身男仆的病床边遇到了马蒂斯医生。

[ðə; ði]['kaɪndli] [liːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] ,

The	kindly	leech	was	amazed	at	her	youthful	appearance	,
这	亲切地	水蛭	曾是	惊叹	在	她	青春	外貌	,

那只善良的水蛭对她年轻的外表感到惊讶。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['eɪlmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd]

and	also	at	the	obstinacy	of	her	throat	ailment	;	but	he	encouraged
和	还	在	这	固执	的	她	喉	病痛	;	但	他	鼓励

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

也因为她喉咙病的顽固不化；但他鼓励她，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [siːn] ['mɑːvələs] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [bɑːθs]

for	he	had	recently	seen	marvellous	effects	produced	by	the	old	Roman	baths
为了	他	有	最近	已见	奇妙	效果	生产	经过	这	老的	罗马	浴室

[æt; ət][ˌiː em 'es] ,

at	Ems	,
在	埃姆斯	,

因为他最近亲眼目睹了埃姆斯古罗马浴场产生的奇妙效果。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz]

which	were	not	difficult	to	reach	,	and	advised	her	to	use	them	as
哪个	是	不是	难的	到	抵达	,	和	建议	她	到	使用	他们	作为

[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

这些地方并不难找到，并建议她尽快使用。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

She	must	inform	him	of	the	result	,	if	he	was	permitted	to	visit	the
她	必须	通知	他	的	这	结果	,	如果	他	曾是	允许	到	访问	这

['neðələndz] [ə'gen] .

Netherlands	again	.
荷兰	再次	.

如果他获准再次访问荷兰，她必须将结果告知他。

[ðen] ['bɑːb(ə)rə] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd]

Then	Barbara	asked	if	he	intended	to	leave	the	master	whose	life	was	preserved
然后	芭芭拉	问	如果	他	故意的	到	离开	这	掌握	谁	生活	曾是	保存完好

[baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] ;

by	his	skill	;
经过	他的	技能	;

然后芭芭拉问他是否打算离开那位靠他的技艺保住性命的主人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd]

but	he	only	shook	his	big	head	,	smiling	,	and	said	that	the	Emperor	and
但	他	仅有的	摇晃	他的	大的	头	,	微笑	,	和	说	那	这	皇帝	和

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tə'geðə(r)] ,

he	belonged	together	,
他	属于	一起	,

但他只是笑着摇了摇头，说他和皇帝是天生一对。

[laɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ,

like	the	soul	and	the	body	,
喜欢	这	灵魂	和	这	身体	,

就像灵魂和身体一样，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][brə'bænt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]

but	whether	his	Majesty	would	remain	in	Brabant	much	longer	was	an	open
但	无论	他的	威严	会	保持	在	布拉班特	很多	更长	曾是	一个	打开

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但陛下是否会在布拉班特停留更长时间，还是个未知数。

['bɑːb(ə)rə] [naʊ] [rɪ'membəd] [wʊlfs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Barbara	now	remembered	Wolf's	communication	,
芭芭拉	现在	记得	狼的	沟通	,

芭芭拉现在想起了沃尔夫的来信。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [spred] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	when	the	rumour	spread	that	the	Emperor	Charles	was	inclined	to	give	up
和	什么时候	这	谣言	传播	那	这	皇帝	查尔斯	曾是	倾斜	到	给	向上

[hɪz; ɪz] ['ruːləʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['septə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪlɪp] ,

his	rulership	and	commit	the	sceptre	and	crown	to	his	son	Philip	,
他的	统治权	和	犯罪	这	权杖	和	王冠	到	他的	儿子	菲利普	,

当传言说皇帝查理倾向于放弃统治权，将权杖和王冠传给他的儿子菲利普时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːlz] [wʊd] ['eksɪkjuːt][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'tʃʊəd]

she	knew	that	this	time	also	Charles	would	execute	the	plan	which	he	had	matured
她	知道	那	这	时间	还	查尔斯	会	执行	这	计划	哪个	他	有	成熟的

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

after	years	of	consideration	.
后	年	的	考虑	.

她知道这一次查尔斯也会执行他经过多年深思熟虑而制定的计划。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['paʊə(r)]

Through	her	friend	she	knew	the	motives	which	urged	him	to	renounce	power
通过	她	朋友	她	知道	这	动机	哪个	敦促	他	到	放弃	力量

[ænd; ənd]['grændʒə(r)][ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]['splətjuːd] ;

and	grandeur	and	retire	to	solitude	;
和	宏伟	和	退休	到	孤独	;

通过她的朋友，她了解到促使他放弃权力和荣耀，隐居的动机；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	to	her	it	seemed	certain	that	,	above	all	other	reasons	,	longing	for
但	到	她	它	似乎	肯定	那	,	多于	全部	其他	原因	,	渴望	为了

[ðə; ði][feə(r)] ,

the	fair	,
这	公平的	,

但对她来说，最确定的莫过于对集市的渴望。

['kɜːli] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜːz] , [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [greɪt]

curly	-	headed	boy	,	his	son	and	hers	,	had	induced	him	to	take	this	great
卷曲	-	标题	男生	,	他的	儿子	和	她的	,	有	诱导	他	到	拿	这	伟大的

[ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [step] .

and	admirable	step	.
和	令人钦佩的	步	.

那个卷发男孩，他的儿子和她的儿子，促使他采取了这一伟大而令人钦佩的举措。

['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [hɑːt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒn] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv]

Gradually	her	maternal	heart	attributed	to	her	John	alone	the	desire	of
逐步地	她	母体	心	归因于	到	她	约翰	独自的	这	欲望	的

[ðə; ði] [wɜːld] - ['wɪəri] ['ɜːθli] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn] .

the	world	-	weary	earthly	pilgrim	to	lay	aside	the	purple	and	return	to	Spain	.
这	世界	-	厌倦	尘世的	朝圣	到	躺	旁边	这	紫色的	和	返回	到	西班牙	.

渐渐地，她那颗母性之心将厌倦尘世的尘世朝圣者想要脱下紫袍、返回西班牙的愿望，归于她的儿子约翰一人。

[ðəʊ] ['bɑːb(ə)rə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['reəli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['faɪəsaɪd] ,

Though	Barbara	at	this	time	rarely	left	her	own	fireside	,
尽管	芭芭拉	在	这	时间	很少	左边	她	自己的	炉边	,

虽然此时的芭芭拉很少离开自家的炉火旁，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [maɪt] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

her	husband	might	often	have	wished	that	she	would	return	to	the	conduct
她	丈夫	可能	经常	有	希望	那	她	会	返回	到	这	执行

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntə(r)] ,

of	the	previous	winter	,
的	这	以前的	冬天	,

她的丈夫或许常常希望她能恢复到前一个冬天时的行为举止。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

for	he	perceived	the	torturing	anxiety	which	was	consuming	her	.
为了	他	感知	这	酷刑	焦虑	哪个	曾是	消费	她	.

因为他察觉到了她正承受的痛苦焦虑。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	could	gaze	for	hours	into	vacancy	,	absorbed	in	profound	meditation	and
她	可以	目光	为了	小时	进入	空缺	,	吸收	在	深刻的	冥想	和

['revəriz] ,

reveries	,
遐想	,

她可以凝视虚空几个小时，沉浸在深刻的冥想和遐想中。

[ɔː(r)] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [luːt] , ['sɒftli] ['hʌmɪŋ] [əʊld] [sɔːŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] .

or	play	on	the	harp	and	lute	,	softly	humming	old	songs	to	herself	.
或者	玩	在	这	竖琴	和	琵琶	,	轻轻	哼唱	老的	歌曲	到	她自己	.

或者弹奏竖琴和鲁特琴，轻轻地哼唱着古老的歌曲。

[ɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['pɪrəməs] [ɑːskt] , ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] ,

If	at	such	times	Pyramus	asked	,	lovingly	and	modestly	,
如果	在	这样的	时代	皮拉摩斯	问	,	深情地	和	谦虚地	,

如果在这种时候，皮拉摩斯满怀爱意和谦逊地问道：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'bʌf] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['bɜːdn]

that	he	might	not	expose	himself	to	an	angry	rebuff	,	what	was	burdening
那	他	可能	不是	暴露	他自己	到	一个	生气的	回绝	,	什么	曾是	负担

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

her	soul	,
她	灵魂	,

他或许不想让自己遭受愤怒的拒绝，那件事一直困扰着她。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] [ɔː(r)][təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [əd'vaɪs] ,

his	wife	gave	evasive	answers	or	told	him	about	the	physician's	advice	,
他的	妻子	给予	回避	答案	或者	讲述	他	关于	这	医生的	建议	,

他的妻子要么闪烁其词，要么告诉他医生的建议。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn]

and	described	how	different	the	lives	of	both	would	be	if	she	could	regain
和	描述	如何	不同的	这	生活	的	两个都	会	是	如果	她	可以	恢复

[ðə; ði] [lɒst] ['meləʊdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

the	lost	melody	of	her	voice	.
这	丢失的	旋律	的	她	嗓音	.

她描述了如果她能重新找回失去的歌喉，两人的生活将会发生怎样的变化。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] , [huː] [dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv]

But	when	he	,	who	did	not	grudge	the	woman	he	loved	the	very	best	of
但	什么时候	他	,	WHO	做过	不是	怨恨	这	女士	他	喜爱	这	非常	最好的	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

但是，当他——一个不吝惜自己心爱的女人一切美好事物的人——

['dʒɔɪfəli] ['ɒfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ðə; ði] [sʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fraʊ]

joyfully	offered	from	his	savings	the	sum	necessary	to	send	her	and	Frau
欣喜地	提供	从	他的	节省	这	和	必要的	到	发送	她	和	弗劳

- [tuː; tə][ˌiː em 'es] ,

Lamperi	to	Ems	,
-	到	埃姆斯	,

他欣然拿出自己的积蓄，支付了送她和兰佩里夫人去埃姆斯所需的费用。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][kjʊə(r)][æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ,

in	order	,	if	possible	,	to	commence	the	cure	at	once	,	she	asserted	that	,
在	命令	,	如果	可能的	,	到	开始	这	治愈	在	一次	,	她	断言	那	,

为了尽可能立即开始治疗，她断言：

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['prɒmɪst]

for	many	reasons	,	she	could	not	begin	this	summer	the	treatment	which	promised
为了	许多	原因	,	她	可以	不是	开始	这	夏天	这	治疗	哪个	承诺

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

由于种种原因，她今年夏天未能开始接受这项前景光明、疗效显著的治疗。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [maɪt] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi] [ə'lɒtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [reɪz]

the	bare	thought	that	if	might	once	again	be	allotted	to	her	to	raise
这	裸	想法	那	如果	可能	一次	再次	是	分配	到	她	到	增加

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [spŋ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['blɪsf(ə)l] [həʊp] [æz; əz]['evə(r)] ;

her	heart	in	song	filled	her	with	the	same	blissful	hope	as	ever	;
她	心	在	歌曲	已填	她	和	这	相同的	幸福的	希望	作为	曾经	;

仅仅是想到自己或许还能再次有机会放声歌唱，就让她充满了和以往一样的幸福希望；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [gruː] [mɔː(r)] ['defɪnət] , [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] ,

but	if	the	report	,	which	constantly	grew	more	definite	,	did	not	deceive	,
但	如果	这	报告	,	哪个	不断地	生长	更多的	定	,	做过	不是	欺骗	,

但如果这份报告（其内容不断变得更加确凿）没有欺骗我们，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɔːm(ə)l] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

the	Emperor's	formal	abdication	was	close	at	hand	,
这	皇帝的	正式的	退位	曾是	关闭	在	手	,

皇帝正式退位的日子近在眼前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

and	to	attend	this	great	event	seemed	to	her	a	duty	of	the	heart	,
和	到	出席	这	伟大的	事件	似乎	到	她	一个	责任	的	这	心	,

在她看来，参加这场盛会是她义不容辞的责任。

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] .

a	necessity	which	she	could	not	avoid	.
一个	必要性	哪个	她	可以	不是	避免	.

这是她无法避免的必然选择。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [tʃɑːlz] ,

In	many	a	quiet	hour	she	told	herself	that	Charles	,
在	许多	一个	安静的	小时	她	讲述	她自己	那	查尔斯	,

在许多个静谧的时刻，她告诉自己，查尔斯，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn]

when	he	had	divested	himself	of	all	his	honours	and	become	a	mere	man
什么时候	他	有	剥离	他自己	的	全部	他的	荣誉	和	变得	一个	仅仅	男人

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

like	the	rest	of	the	world	,
喜欢	这	休息	的	这	世界	,

当他舍弃所有荣誉，变得和世人一样，只是一个普通人时

[wʊd] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

would	draw	nearer	to	her	boy	,	and	through	him	to	her	.
会	画	更近	到	她	男生	,	和	通过	他	到	她	.

她会更接近她的儿子，并通过他更接近她。

[æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːt(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)]['fɑːðə(r)] ,

As	an	ordinary	mortal	,	he	would	be	able	to	love	,	like	every	other	father	,
作为	一个	普通的	凡人	,	他	会	是	有能力的	到	爱	,	喜欢	每一个	其他	父亲	,

作为一个普通人，他也能像其他父亲一样去爱。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm][tuː; tə][speɪn] .

the	child	that	attracted	him	to	Spain	.
这	孩子	那	吸引	他	到	西班牙	.

是那个吸引他来到西班牙的孩子。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

If	in	his	life	of	meditation	,	far	from	the	tumult	of	the	world	,
如果	在	他的	生活	的	冥想	,	远的	从	这	骚乱	的	这	世界	,

如果他隐居于冥想之中，远离尘世的喧嚣，

[ðə; ði] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,

the	strife	for	knowledge	should	lead	him	to	look	back	into	the	past	,
这	冲突	为了	知识	应该	带领	他	到	看	后退	进入	这	过去的	,

对知识的渴求应该促使他回顾过去。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [ə'gen] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]

and	in	doing	so	he	again	recalled	the	days	to	which	he	owed	his	greatest
和	在	正在做	所以	他	再次	召回	这	天	到	哪个	他	欠款	他的	最

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

这样做，他又一次回忆起那些让他感到最幸福的日子。

[kʊd; kəd][hiː; hi][help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?

could	he	help	remembering	her	and	her	singing	?
可以	他	帮助	记住	她	和	她	歌唱	?

他怎能不想起她和她的歌声呢?

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][self][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [gəʊl][ɒv; əv]

How	often	she	had	heard	that	the	knowledge	of	self	was	the	highest	goal	of
如何	经常	她	有	听到	那	这	知识	的	自己	曾是	这	最高	目标	的

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

thought	to	the	philosopher	,
想法	到	这	哲学家	,

她曾无数次听到哲学家说，认识自我才是思想的最高目标。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [tʃɑːlz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

and	as	such	Charles	would	certainly	retire	into	seclusion	,	and	,
和	作为	这样的	查尔斯	会	当然	退休	进入	隔离	,	和	,

因此，查尔斯肯定会隐居起来，而且

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

as	surely	as	she	desired	to	be	saved	,	he	had	wronged	her	and
作为	一定	作为	她	想要的	到	是	已保存	,	他	有	冤枉	她	和

[mʌst; məst] [ðen] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

must	then	perceive	it	.
必须	然后	感知	它	.

她渴望得救，但他却亏待了她，她也必然会意识到这一点。

['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Probably	there	were	thousands	of	more	important	things	in	which	he	had	to
大概	那里	是	数千	的	更多的	重要的	事物	在	哪个	他	有	到

['beri] [hɪm'self] ,

bury	himself	,
埋葬	他自己	,

或许还有成千上万件更重要的事让他不得不将自己埋葬其中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	boy	would	remind	him	of	her	and	the	injury	which	he	had
但	这	男生	会	提醒	他	的	她	和	这	受伤	哪个	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但那个男孩会让他想起她，以及他所造成的伤害。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][mɔː(r)] ['diːpli] [əd'maɪəd][ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['lʌvə(r)] ,

Never	had	she	more	deeply	admired	the	grandeur	of	her	imperial	lover	,
绝不	有	她	更多的	深	钦佩	这	宏伟	的	她	帝国	情人	,

她从未如此深深地钦佩过她那位帝王情人的威严。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [ækt][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

and	with	entire	confidence	she	believed	that	this	stupendous	act	of	renunciation
和	和	全部的	信心	她	相信	那	这	惊人的	行为	的	放弃

[wʊd] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

would	mark	the	beginning	of	a	new	life	for	her	and	her	child	.
会	标记	这	开始	的	一个	新的	生活	为了	她	和	她	孩子	.

她满怀信心地相信，这一惊人的放弃行为将标志着她和她的孩子新生活的开始。

[sep'tembə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [pɑːst] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːvəd] [driːm] .

September	and	the	first	half	of	October	passed	like	a	fevered	dream	.
九月	和	这	第一的	一半	的	十月	通过了	喜欢	一个	发烧	梦	.

九月和十月上半月就像一场高烧不退的梦。

[ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [pleɪs] ,
The abdication would certainly take place ,
这 退位 会 当然 拿 地方 ,

退位肯定会发生。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]
Charles had resolved to transfer all the crowns which adorned him to his son
查尔斯 有 已解决 到 转移 全部 这 皇冠 哪个 装饰 他 到 他的 儿子
['fɪlɪp] ,
Philip ,
菲利普 ,

查理决心将他身上所有的王冠都传给他的儿子菲利普。

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['mɒnəst(ə)ri] .
and retire to a Spanish monastery .
和 退休 到 一个 西班牙语 修道院 .

然后退休到西班牙的修道院。

['bɑːb(ə)rə]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['spləm] ['serəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
Barbara also learned when and where the solemn ceremony was to take place
芭芭拉 还 学习 什么时候 和 在哪里 这 庄严 仪式 曾是 到 拿 地方
.
:
.

芭芭拉还得知了庄严的仪式将在何时何地举行。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Day after day she again mingled with the visitors to the palace ,
天 后 天 她 再次 混合 和 这 访客 到 这 宫殿 ,

她日复一日地与来访的宫廷宾客们打成一片。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and on the twenty - first of October she saw the eleven Knights of the
和 在 这 二十 - 第一的 的 十月 她 锯 这 十一 骑士 的 这
['gəʊldən] [fliːs] ,
Golden Fleece ,
金的 羊毛 ,

10月21日，她见到了11位金羊毛骑士。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][grænd]['mɑːstə(r)] , ['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs]
to whom he wished to restore the office of grand master , enter the palace
到 谁 他 希望 到 恢复 这 办公室 的 盛大 掌握 , 进入 这 宫殿
['tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

他希望恢复大团长职位的人进入宫殿教堂。

[haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ðiːz] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['dignitəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'taɪəd] !
How magnificently these greatest of all dignitaries were attired !
如何 壮丽 这些 最 的 全部 达官显贵 是 穿着 !

这些最尊贵的人物，他们的服饰真是华丽无比！

[haʊ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['tʃæp(ə)l] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
how all that she saw of this rare event in the palace chapel reminded her of
如何 全部 那 她 锯 的 这 稀有的 事件 在 这 宫殿 教堂 提醒 她 的
[ðə; ði] ['spləm] [ˌserɪ'məʊniəl] [æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət] ['lændʃuːt] ,
the solemn ceremonial at the Trausnitzburg at Landshut ,
这 庄严 仪式 在 这 - 在 兰茨胡特 ,

她在宫廷教堂里看到的这一罕见盛事，让她想起了兰茨胡特特劳斯尼茨堡庄严的仪式。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

and	her	resolve	to	surrender	her	child	,
和	她	解决	到	投降	她	孩子	,

她决心放弃自己的孩子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [æz; əz][ɪts] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] !

that	it	might	possess	the	same	splendour	and	honours	as	its	sister's	husband	!
那	它	可能	具有	这	相同的	辉煌	和	荣誉	作为	它是	姐妹	丈夫	!

愿它能拥有与姐姐的丈夫一样的光辉和荣耀!

[ðə; ði] ['wɪʃɪz] ['tʃerɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌnfʊl'fɪld] ;

The	wishes	cherished	at	that	time	were	still	unfulfilled	;
这	愿望	珍爱	在	那	时间	是	仍然	未实现的	;

当时怀揣的愿望仍未实现;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [suːn] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ,

but	the	father	would	soon	meet	the	son	again	,
但	这	父亲	会	很快	见面	这	儿子	再次	,

但父亲很快就会再次见到儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'fekʃn] [ðɪs] ['pɪələs] [bɔɪ] [ə'raʊzd] [ɪn] [tʃɑːlz] ,

and	the	greater	affection	this	peerless	boy	aroused	in	Charles	,
和	这	更大的	感情	这	无与伦比	男生	被唤醒	在	查尔斯	,

而这个无与伦比的男孩在查尔斯心中激起了更大的喜爱,

[ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [hɪm] ['ɒnəz] [æz; əz] [haɪ] [ɔː(r)]

the	more	surely	he	would	know	how	to	bestow	on	him	honours	as	high	or
这	更多的	一定	他	会	知道	如何	到	赐给	在	他	荣誉	作为	高的	或者

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænə][væn][dɜːr] - .

higher	than	he	gave	the	daughter	of	Johanna	Van	der	Gheynst	.
更高	比	他	给予	这	女儿	的	约翰娜	范	德尔	-	.

他越发知道该如何给予他与约翰娜·范德盖恩斯特的女儿一样高甚至更高的荣誉。

[faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ,

Five	days	after	the	assembling	of	the	Knights	of	the	Golden	Fleece	,
五	天	后	这	组装	的	这	骑士	的	这	金的	羊毛	,

金羊毛骑士团集结五天后,

[ðə; ði] ['sɒləm] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ]

the	solemn	ceremony	of	the	abdication	would	take	place	in	the	great	hall	which
这	庄严	仪式	的	这	退位	会	拿	地方	在	这	伟大的	大厅	哪个

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pæləs] ['tʃæp(ə)l] .

joined	the	palace	chapel	.
加入	这	宫殿	教堂	.

庄严的退位仪式将在与宫殿教堂相连的大厅举行。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][əb'teɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	must	obtain	admittance	to	it	.
她	必须	获得	准入	到	它	.

她必须获得进入该场所的许可。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]

Her	husband	did	what	he	could	to	aid	her	and	soothe	her
她	丈夫	做过	什么	他	可以	到	援助	她	和	舒缓	她

[ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

excitement	by	the	gratification	of	so	ardent	a	wish	,
激动	经过	这	满足感	的	所以	热心	一个	希望	,

她的丈夫尽力帮助她,安抚她因实现如此强烈的愿望而激动的心情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .

but	his	efforts	were	vain	.
但	他的	努力	是	徒劳	.

但他的努力都白费了。

['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,

Barbara	**herself**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**remain**	**idle**	**,**
芭芭拉	她自己	,	然而	,	做过	不是	保持	闲置的	,

然而，芭芭拉本人并没有闲着。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪ'steɪt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	**tried**	**her**	**fortune**	**with**	**those**	**of**	**high**	**and**	**low**	**estate**	**whom**	**she**	**had**
和	尝试	她	财富	和	那些	的	高的	和	低的	财产	谁	她	有

[nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .

known	**in**	**the**	**past**	**.**
已知	在	这	过去的	.

她尝试与过去认识的各阶层人士交往。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]

She	**could**	**not**	**trust**	**to**	**forcing**	**her**	**way**	**in**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**ceremony**	**of**
她	可以	不是	相信	到	强制	她	方式	在	在	这	天	的	这	仪式	的

[ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

abdication	**,**
退位	,

她不敢贸然闯入退位仪式当天的现场。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [spek'tetər] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli]

for	**every**	**place**	**in**	**the**	**limited**	**space**	**assigned**	**to**	**spectators**	**had**	**been**	**carefully**
为了	每一个	地方	在	这	有限的	空间	分配	到	观众	有	到过	小心

[ə'lɔtɪd] ,

allotted	**,**
分配	,

分配给观众的有限空间内的每一个位置都经过了精心安排。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːs] .

and	**no**	**one**	**would**	**be**	**permitted**	**to**	**enter**	**the**	**palace**	**without**	**a**	**pass**	**.**
和	不	一	会	是	允许	到	进入	这	宫殿	没有	一个	经过	.

没有通行证，任何人不得进入宫殿。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] ['erənd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd]

When	**,**	**after**	**many**	**a**	**futile**	**errand**	**,**	**she**	**had**	**been**	**refused**	**also**	**by**	**the**	**lord**
什么时候	,	后	许多	一个	徒劳	差事	,	她	有	到过	拒绝	还	经过	这	主

['tʃeɪmbəlɪn] ,

chamberlain	**,**
管家	,

在多次徒劳无功之后，她甚至连宫务大臣也拒绝了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə] ['bærən] - ['pæləs] .

she	**turned**	**her**	**steps**	**to**	**Baron**	**Malfalconnet's**	**palace**	**.**
她	转向	她	步骤	到	男爵	-	宫殿	.

她转身走向马尔法尔科内特男爵的宫殿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [faʊnd] [hɪm] ['greɪtli]

He	**had**	**just**	**swung**	**himself**	**into**	**the**	**saddle**	**,**	**and**	**Barbara**	**found**	**him**	**greatly**
他	有	只是	摇摆	他自己	进入	这	鞍	,	和	芭芭拉	成立	他	非常

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

他刚跨上马鞍，芭芭拉就发现他变化很大。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] ,

The	**handsome**	**major**	**-**	**domo**	**had**	**grown**	**gray**	**,**	**his**	**bright**	**face**	**was**	**wrinkled**	**,**
这	英俊的	主要的	-	家政	有	生长	灰色的	,	他的	明亮的	脸	曾是	皱	,

那位英俊的管家头发已经花白，原本光鲜的脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ][lɪps][naʊ][wɔː(r)][ə; eɪ][njuː] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['ɔːlməʊst]['kruːəl][ɪk'spreʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	his	smiling	lips	now	wore	a	new	,	disagreeable	,	almost	cruel	expression	of
和	他的	微笑	嘴唇	现在	穿着	一个	新的	,	令人不快的	,	几乎	残忍的	表达	的

['mɒkəri] .

mockery	.
嘲讽	.

他原本带着笑容的嘴唇，现在却多了一份令人不快、近乎残酷的嘲讽表情。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [siːmd] ['skeəsli]

He	probably	recognised	his	visitor	at	once	,	but	the	meeting	seemed	scarcely
他	大概	已确认	他的	游客	在	一次	,	但	这	会议	似乎	几乎

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['pleʒə(r)] .

to	afford	him	pleasure	.
到	买得起	他	乐趣	.

他可能一眼就认出了来访者，但这次会面似乎并没有给他带来多少快乐。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Nevertheless	,	he	listened	to	her	.
尽管如此	,	他	听着	到	她	.

然而，他还是听从了她的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

But	as	soon	as	he	heard	what	she	desired	,	he	straightened	himself	in	the
但	作为	很快	作为	他	听到	什么	她	想要的	,	他	拉直	他自己	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

但他一听到她的要求，就在马鞍上挺直了身子。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] — [duː; də][juː; jʊ]

and	cried	:	"	When	I	wished	to	present	you	to	his	Majesty	—	do	you
和	哭	:	"	什么时候	我	希望	到	展示	你	到	他的	威严	—	做	你

[rɪ'membə(r)] ? — [æt; ət]

remember	?	—	at
记住	?	—	在

然后哭着说："我当时想把你引荐给陛下——你还记得吗？——"

['rætizbɔn,-is-] , [juː; jʊ] ['heɪstɪli] [wiːld] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

Ratisbon	,	you	hastily	wheeled	your	horse	and	vanished	.
雷蒂斯邦	,	你	草草	带轮子的	你的	马	和	消失了	.

雷蒂斯本，你匆匆调转马头，消失不见了。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] ,

Now	,	when	you	desire	to	bid	farewell	to	our	sovereign	lord	,
现在	,	什么时候	你	欲望	到	出价	告别	到	我们的	主权	主	,

现在，当你们想要向我们至高无上的君主告别时，

[aɪ] ['djuːtɪfəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][juː; jʊ] [ðen] [set][ˌem 'iː] .

I	dutifully	follow	the	example	you	then	set	me	.
我	尽职尽责地	跟随	这	例子	你	然后	放	我	.

我忠实地效仿你为我树立的榜样。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	As	he	spoke	he	put	spurs	to	his	horse	and	,	kissing	his	hand	to
"	作为	他	辐	他	放	马刺	到	他的	马	和	,	接吻	他的	手	到

[hɜː(r); hə(r)] , [dæʃt] [ə'weɪ] .

her	,	dashed	away	.
她	,	虚线	离开	.

"他一边说着，一边给马钉上马刺，吻了吻她的手，然后飞奔而去。"

['bɑːb(ə)rə] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['skɒfə(r)] .

Barbara	,	wounded	and	disappointed	,	gazed	after	the	pitiless	scoffer	.
芭芭拉	,	受伤	和	失望的	,	凝视	后	这	无情	嘲讽者	.

芭芭拉受伤又失望，目光呆滞地望着那个冷酷无情的嘲讽者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒkt] [ɪn][veɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

She	had	knocked	in	vain	where	she	might	hope	for	consideration	;
她	有	敲门	在	徒劳	在哪里	她	可能	希望	为了	考虑	;

她徒劳地敲响了希望得到关注的地方；

['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] [huː] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

only	the	young	man	of	middle	height	who	,	carrying	a	portfolio	under	his	arm	,
仅有的	这	年轻的	男人	的	中间	高度	WHO	,	携带	一个	文件夹	在下面	他的	手臂	,

只有那个中等身材的年轻人，腋下夹着一个公文包，

[naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sekrəˌteriz] [kæp] , [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd]

now	approached	her	and	raised	his	black	secretary's	cap	,	had	been	omitted
现在	接近	她	和	提高	他的	黑色的	秘书的	帽	,	有	到过	省略

, [ðəʊ] [hiː; hi] ,

,	though	he	,
,	尽管	他	,

他走近她，举起他的黑色秘书帽，虽然他被遗漏了，但他

[tuː] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rætizbɔn,-is-] [frendz] ,

too	,	was	one	of	the	old	Ratisbon	friends	,
也	,	曾是	一	的	这	老的	雷蒂斯邦	朋友们	,

而且，他也是雷根斯堡的老朋友之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnfluəns] .

and	his	position	with	the	Bishop	of	Arras	gave	him	a	certain	influence	.
和	他的	位置	和	这	主教	的	阿拉斯	给予	他	一个	肯定	影响	.

他在阿拉斯主教中的地位使他拥有一定的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['kwaɪə(r)] [bɔɪ] , ['hænɪbəl] ['miːləs] , [huː] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

It	was	the	little	Maltese	choir	boy	,	Hannibal	Melas	,	who	owed	so	much	to
它	曾是	这	小的	马耳他语	唱诗班	男生	,	汉尼拔	梅拉斯	,	WHO	欠款	所以	很多	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

her	recommendation	.
她	推荐	.

正是这位马耳他唱诗班小男孩汉尼拔·梅拉斯，才得以有机会接触到她，并为此感激不尽。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['simpəθaiz] [wɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,

He	asked	sympathizingly	what	troubled	her	and	,
他	问	同情地	什么	麻烦	她	和	,

他同情地问她有什么烦心事，然后说：

['ɑːftə(r)]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['veɪnli] [dɪ'zaɪəd] ,

after	Barbara	had	confided	to	him	what	she	had	hitherto	vainly	desired	,
后	芭芭拉	有	坦白	到	他	什么	她	有	迄今为止	徒劳地	想要的	,

在芭芭拉向他倾诉了她此前一直徒劳无功的愿望之后，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'ɑːskt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɒm'nɪpətənt] ['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)]

he	referred	her	unasked	to	his	omnipotent	master	,	who	was	to	enter
他	指	她	未经询问	到	他的	无所不能	掌握	,	WHO	曾是	到	进入

[kɪŋ] ['fɪlɪps] ['sɜːvɪs] ,

King	Philip's	service	,
国王	菲利普的	服务	,

他未经请求便将她引荐给了他那无所不能的主人，这位主人将进入菲利普国王的麾下效力。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	proposed	that	she	should	come	to	his	office	early	the	next	morning	.
和	建议的	那	她	应该	来	到	他的	办公室	早期的	这	下一个	早晨	.

并提议她第二天一早到他的办公室来。

[ðens] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

Thence	he	would	try	to	take	her	to	the	minister	,
因此	他	会	尝试	到	拿	她	到	这	部长	,

然后他会想办法带她去见部长。

[huː] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɜːb] ['sɪŋɪŋ] .

who	had	by	no	means	forgotten	her	superb	singing	.
WHO	有	经过	不	方法	被遗忘的	她	高超	歌唱	.

她绝没有忘记自己精湛的歌喉。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

His	Eminence	had	mentioned	her	kindly	very	recently	in	a	conversation	with
他的	卓越	有	提及	她	亲切地	非常	最近	在	一个	对话	和

[ðə; ði] [liːtʃ] .

the	leech	.
这	水蛭	.

阁下不久前在与水蛭的谈话中曾友好地提到过她。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmənz] ['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz] .

The	following	morning	Barbara	went	to	the	great	statesman's	business	offices	.
这	下列的	早晨	芭芭拉	去	到	这	伟大的	政治家的	商业	办公室	.

第二天早上，芭芭拉去了这位伟大政治家的办公室。

['hænɪbəl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Hannibal	was	waiting	for	her	.
汉尼拔	曾是	等待	为了	她	.

汉尼拔在等她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [seɪnt] ['ræfiːəlz] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [klɑːks] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	on	Saint	Raphael's	day	,	which	had	attracted	his	fellow	-	clerks	to	a
它	曾是	在	圣	拉斐尔的	天	,	哪个	有	吸引	他的	同伴	-	职员	到	一个

['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

festival	in	the	country	.
节日	在	这	国家	.

那天是圣拉斐尔节，他的同事们都去乡下参加了一个节日。

[grɑːn'vɛl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn]

Granvelle	had	given	the	others	leave	of	absence	,	but	wished	to	keep	within
格兰维尔	有	给定	这	其他的	离开	的	缺席	,	但	希望	到	保持	之内

[kɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˌmɔːl'tiːz] ,

call	the	industrious	Maltese	,
称呼	这	勤劳	马耳他语	,

格兰维尔已经批准了其他人的休假申请，但他希望留住勤劳的马耳他人。

[ɒn] [huːz] [ziːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ] .

on	whose	zeal	he	could	always	rely	.
在	谁	热情	他	可以	总是	依靠	.

他总能依靠那位充满热情的人。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [begd]

Without	stopping	his	diligent	work	at	the	writing	-	desk	,	the	secretary	begged
没有	停止	他的	勤奋	工作	在	这	写作	-	桌子	,	这	秘书	乞求

['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

Barbara	to	wait	a	short	time	.
芭芭拉	到	等待	一个	短的	时间	.

秘书一边埋头写作，一边恳求芭芭拉稍等片刻。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['iːdɪkt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns]

He	would	soon	finish	the	draught	of	the	new	edict	for	which	his	Eminence
他	会	很快	结束	这	草稿	的	这	新的	法令	为了	哪个	他的	卓越

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	the	Councillor	Viglius	were	waiting	in	the	adjoining	chamber	.
和	这	议员	-	是	等待	在	这	相邻的	房间	.

他很快就要完成新法令的草稿了，他的阁下和议员维格利乌斯正在隔壁的房间里等着他。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

The	pictures	on	the	walls	of	the	fourth	room	were	worth	looking	at	.
这	图片	在	这	墙壁	的	这	第四	房间	是	值得	寻找	在	.

第四间房间墙上的画作值得一看。

['bɑːb(ə)rə] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] ,

Barbara	followed	his	advice	,	but	she	paused	in	the	third	room	,
芭芭拉	随后	他的	建议	,	但	她	暂停	在	这	第三	房间	,

芭芭拉听从了他的建议，但她在第三个房间里停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

for	through	the	partly	open	door	she	heard	Granvelle's	familiar	voice	.
为了	通过	这	部分	打开	门	她	听到	-	熟悉的	嗓音	.

透过半开的门，她听到了格兰维尔熟悉的声音。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [hæd; həd] [rɔːt] ,

Curious	to	see	what	changes	time	had	wrought	,
好奇的	到	看	什么	变化	时间	有	锻	,

很好奇时间会带来哪些变化，

[ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['nærəʊ] [kræk] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz]

she	peered	through	the	by	no	means	narrow	crack	and	overlooked	the	minister's
她	窥视	通过	这	经过	不	方法	狭窄的	裂缝	和	被忽视的	这	部长

['speɪʃəs] ['ɒfɪs] ,

spacious	office	,
宽敞	办公室	,

她透过那条并不窄的缝隙向外窥视，俯瞰着部长宽敞的办公室。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] - .

where	he	was	now	entirely	alone	with	the	Councillor	Viglius	.
在哪里	他	曾是	现在	完全	独自的	和	这	议员	-	.

现在他完全独自一人和议员维格利乌斯待在一起。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] [hæd; həd] ['skeəsli] ['ɔːltəd] [sɪns] [ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] ,

The	Bishop	of	Arras	had	scarcely	altered	since	their	last	meeting	,
这	主教	的	阿拉斯	有	几乎	已修改	自从	他们的	最后的	会议	,

自上次见面以来，阿拉斯主教几乎没有任何变化。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['steɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klevə(r)] ,

only	his	appearance	had	become	somewhat	more	stately	,	and	his	clever	,
仅有的	他的	外貌	有	变得	有些	更多的	庄严	,	和	他的	聪明的	,

['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz]['fʊlə(r)] .

handsome	face	was	fuller	.
英俊的	脸	曾是	更丰满	.

只是他的外表变得更加庄重，他那张英俊聪颖的脸也更加饱满。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] - , [huːm] ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

The	Councillor	Viglius	,	whom	Barbara	looked	directly	in	the	face	,
这	议员	-	,	谁	芭芭拉	看起来	直接地	在	这	脸	,

芭芭拉直视着维格利乌斯议员的脸。

[dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪð] [grɑːn'vɛl] ,

did	not	exactly	profit	by	the	contrast	with	Granvelle	,
做过	不是	确切地	利润	经过	这	对比	和	格兰维尔	,

与格兰维尔的对比并没有给他带来实际好处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːzlənd] ['beəli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	small	figure	of	the	Frieslander	barely	reached	to	the	chin	of	the
为了	这	小的	数字	的	这	弗里斯兰人	仅仅	达到	到	这	下巴	的	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['tɪpə(r)] ['bɜːgəndi] ,

distinguished	native	of	tipper	Burgundy	,
杰出的	本国的	的	自卸车	勃艮第	,

弗里斯兰人身材矮小，身高只到勃艮第贵族出身的那位的下巴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] .

but	his	head	presented	a	singular	and	remarkably	vivid	colouring	.
但	他的	头	呈现	一个	单数	和	非常	生动	染色	.

但他的头部却呈现出一种独特而异常鲜艳的颜色。

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [heə(r)][ænd; ənd] [θɪk] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)]

The	perfectly	smooth	hair	and	thick	beard	of	this	no	longer	young	man	were
这	完美	光滑的	头发	和	厚的	胡须	的	这	不	更长	年轻的	男人	是

['sæfrən] ['jeləʊ] ,

saffron	yellow	,
藏红花	黄色的	,

这位不再年轻的男子的头发柔顺光滑，胡须浓密，呈藏红花黄色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	his	plump	face	was	still	red	and	white	as	milk	and	blood	.
和	他的	丰满	脸	曾是	仍然	红色的	和	白色的	作为	牛奶	和	血	.

他那圆圆的脸蛋依然红白相间，像牛奶和血一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪk'striːmli] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	easy	to	perceive	by	his	whole	extremely	striking	appearance	that	he
它	曾是	简单的	到	感知	经过	他的	所有的	极其	引人注目	外貌	那	他

[wɒz; wəz] ['raɪtli] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ʃruːdɪst] ['kaʊnsələ(r)] .

was	rightly	numbered	among	the	Emperor's	shrewdest	councillors	.
曾是	没错	编号	之中	这	皇帝的	最精明的	议员们	.

从他极其引人注目的外表就很容易看出，他确实是皇帝最精明的顾问之一。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [hɜːd] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,

Barbara	had	heard	marvellous	tales	of	his	learning	,
芭芭拉	有	听到	奇妙	故事	的	他的	学习	,

芭芭拉曾听闻过许多关于他学识渊博的奇妙故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]

and	it	was	really	magnificent	in	compass	and	far	more	important	than
和	它	曾是	真的	壮丽	在	罗盘	和	远的	更多的	重要的	比

[hɪz; ɪz] [kiːn] [bʌt; bət] ['nærəʊ] [maɪnd] .

his	keen	but	narrow	mind	.
他的	敏锐的	但	狭窄的	头脑	.

他的视野非常广阔，远比他敏锐但狭隘的头脑重要得多。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [mæn][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] [tuː; tə] [spiːk] ,

This	time	the	loquacious	man	was	allowing	the	Bishop	of	Arras	to	speak	,
这	时间	这	贫嘴	男人	曾是	允许	这	主教	的	阿拉斯	到	说话	,

这一次，这位健谈的人允许阿拉斯主教发言。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['ɑːnsəz] [wɪð] ['iːgə(r)]

and	Barbara	listened	to	his	words	and	the	councillor's	answers	with	eager
和	芭芭拉	听着	到	他的	字	和	这	议员们	答案	和	渴望的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

芭芭拉认真地听着他的话和议员的回答。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

They	were	talking	about	the	approaching	abdication	,
他们	是	说	关于	这	接近	退位	,

他们当时在谈论即将到来的退位。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [men] , [huː]

and	who	knew	the	Emperor	Charles	better	than	these	far	-	seeing	men	,	who
和	WHO	知道	这	皇帝	查尔斯	更好的	比	这些	远的	-	看到	男人	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ?

were	so	near	his	person	?
是	所以	靠近	他的	人	?

还有谁比这些目光远大、与查理皇帝关系密切的人更了解他呢?

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

If	only	she	had	not	been	obliged	to	believe	this	,
如果	仅有的	她	有	不是	到过	有义务	到	相信	这	,

如果她不必被迫相信这些就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ɪn]['sɒmbə(r)] [laɪnz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

for	what	she	heard	from	them	showed	in	sombre	lines	what	her	heart
为了	什么	她	听到	从	他们	显示	在	阴沉	线条	什么	她	心

[hæd; həd] [klәʊðd] [wɪð] ['gəʊldən] ['reɪdiəns] .

had	clothed	with	golden	radiance	.
有	穿着衣服	和	金的	辐射	.

因为她从他们那里听到的，用忧郁的笔触展现了她心中那金色的光芒。

['evriθɪŋ] [wʊlf] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [tʃɑːlz] [tuː; tə]

Everything	Wolf	had	told	her	concerning	the	motives	which	induced	Charles	to
一切	狼	有	讲述	她	有关	这	动机	哪个	诱导	查尔斯	到

[dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]['kwaɪət] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [siːmd]

devote	himself	for	the	remainder	of	his	life	to	quiet	contemplation	seemed
奉献	他自己	为了	这	余	的	他的	生活	到	安静的	沉思	似乎

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['kredəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] .

to	her	as	credible	as	to	the	knight	himself	.
到	她	作为	可信的	作为	到	这	骑士	他自己	.

沃尔夫告诉她的一切，关于促使查尔斯将余生奉献于静思冥想的动机，在她看来都和骑士本人一样可信。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [kwiːn] ['meəri][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

But	he	had	received	what	he	knew	from	Queen	Mary	of	Hungary	,
但	他	有	已收到	什么	他	知道	从	女王	玛丽	的	匈牙利	,

但他所知道的一切都来自匈牙利女王玛丽。

[huː] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [kən'dʌkt] [laɪk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

who	interpreted	her	royal	brother's	conduct	like	an	affectionate	sister	,
WHO	翻译	她	皇家	兄弟	执行	喜欢	一个	亲热	姐姐	,

她像一位慈爱的姐姐一样解读了她哥哥的行为。

[ɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [laɪt] .

or	thought	it	advisable	to	represent	it	in	the	most	favourable	light	.
或者	想法	它	建议	到	代表	它	在	这	最多	有利	光	.

或者认为最好以最有利的方式呈现它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wʊlf] [tuː; tə] [daʊt]

It	had	not	occurred	to	the	warm	-	hearted	,	straightforward	Wolf	to	doubt
它	有	不是	发生	到	这	温暖的	-	心地	,	直截了当	狼	到	怀疑

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] ['steɪtmənt] ;

the	royal	lady's	statement	;
这	皇家	女士的	陈述	;

心地善良、为人正直的沃尔夫从未想过要怀疑这位王室女士的话；

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

but	Barbara	had	regarded	her	friend's	explanation	of	the	Emperor's
但	芭芭拉	有	认为	她	朋友们	解释	的	这	皇帝的

['wʌndəf(ə)l] [ækt][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtədəl] ['faʊndɪd]

wonderful	act	of	renunciation	as	she	would	have	gazed	at	a	citadel	founded
精彩的	行为	的	放弃	作为	她	会	有	凝视	在	一个	堡垒	创立

[ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] ['taʊəz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

on	a	rock	with	towers	rising	to	the	clouds	,
在	一个	岩石	和	塔楼	上升	到	这	云	,

但芭芭拉看待她朋友对皇帝伟大放弃行为的解释，就像看待一座建在岩石上的城堡，塔楼直插云霄一样。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd][ðə; ði] [wɜːld] - ['wɪəri]

and	in	imagination	had	followed	to	his	solitude	the	world	-	weary
和	在	想像力	有	随后	到	他的	孤独	这	世界	-	厌倦

[fə'lɒsəfə(r)] ,

philosopher	,
哲学家	,

而想象力也跟随这位厌世的哲学家来到了他的孤独之地。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [səʊ] [lɒŋ] .

the	father	yearning	for	the	child	he	had	missed	so	long	.
这	父亲	渴望	为了	这	孩子	他	有	错过	所以	长的	.

父亲思念着他思念已久的孩子。

[bʌt; bət] [haʊ] ['pɪtiləsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪə(r)] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] [praʊd] ['edɪfɪs] !

But	how	pitilessly	what	she	heard	here	overthrew	the	proud	edifice	!
但	如何	无情地	什么	她	听到	这里	推翻	这	自豪的	大厦	!

但她在这里听到的那些话，多么无情地摧毁了这座骄傲的大厦！

[haʊ] ['kruːəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

how	cruelly	it	destroyed	what	she	had	deemed	worthy	of	the	greatest
如何	残酷地	它	损毁	什么	她	有	被认为	值得	的	这	最

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

它多么残酷地摧毁了她认为最值得敬仰的事物啊！

[wɒt] [hæd; həd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [riː'ænimeit] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]

what	had	rendered	her	happy	and	reanimated	her	wishes	and
什么	有	渲染	她	快乐的	和	复活	她	愿望	和

[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] !

her	hopes	!
她	希望	!

是什么让她感到快乐，重新燃起了她的愿望和希望！

[ðə; ði] [waɪz] [grɑːn'vɛl] [fɔːr'sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

The	wise	Granvelle	foresaw	how	the	world	would	judge	his	master's	abdication	,
这	明智的	格兰维尔	预见	如何	这	世界	会	法官	他的	硕士学位	退位	,

睿智的格兰维尔预见了世人将如何评价他主人的退位。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['friːzlənd] .

and	described	it	to	the	Frieslander	.
和	描述	它	到	这	弗里斯兰人	.

然后向弗里斯兰人描述了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ] ['feɪtfl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz]

It	bore	a	fateful	resemblance	to	the	regent's	interpretation	,	her	friend's
它	钻孔	一个	命运的	相似	到	这	摄政王	解释	,	她	朋友们

[ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

opinion	,	and	her	own	,
观点	,	和	她	自己的	,

它与摄政王的解读、她朋友的意见以及她自己的想法有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] - [əˈkʌmp(ə)nid] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wɪð] [səʊ][ˈskɔːnf(ə)l][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt]

and	the	shrewd	Viglius	accompanied	this	narrative	with	so	scornful	a	laugh	that
和	这	精明	-	伴随	这	叙述	和	所以	轻蔑的	一个	笑	那

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪk] .

it	made	her	heart	ache	.
它	制成	她	心	疼痛	.

而精明的维格利乌斯在讲述这个故事时，还带着一种轻蔑的笑声，这让她心痛不已。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [sed] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈærəs] , [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	This	is	what	will	be	said	,	"	concluded	the	Bishop	of	Arras	,	summing	up	his
"	这	是	什么	将要	是	说	,	"	结束	这	主教	的	阿拉斯	,	求和	向上	他的

['priːviəs] ['steɪtmənts] ,

previous	statements	,
以前的	声明	,

“这就是我要说的，”阿拉斯主教总结他之前的发言时说道。

" [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ['skɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

"	of	the	wise	scorner	of	the	world	upon	the	throne	,
"	的	这	明智的	蔑视者	的	这	世界	之上	这	王座	,

“那位睿智而蔑视世人的王座上，

[huː] [kɑːst][ə'saɪd] ['septə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs] [rɪ'kluːs] ,

who	cast	aside	sceptre	and	crown	in	order	,	as	a	pious	recluse	,
WHO	投掷	旁边	权杖	和	王冠	在	命令	,	作为	一个	虔诚的	隐士	,

他为了追求虔诚，舍弃了权杖和王冠，成为一名隐士。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [daɪ'ɒdʒəniːz] ,

to	secure	the	salvation	of	his	soul	and	,	like	a	second	Diogenes	,
到	安全的	这	救恩	的	他的	灵魂	和	,	喜欢	一个	第二	第欧根尼	,

为了确保灵魂得救，并且像第二个第欧根尼一样，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

to	listen	to	the	wealth	of	his	thoughts	and	investigate	the	nature	of
到	听	到	这	财富	的	他的	想法	和	调查	这	自然	的

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

聆听他丰富的思想，探究事物的本质。

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][pjʊə(r)] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [dip] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]

"	If	only	the	pure	spring	from	which	the	Greek	dipped	water	in	the	hollow	of
"	如果	仅有的	这	纯的	春天	从	哪个	这	希腊语	浸入	水	在	这	空洞的	的

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['selə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪəri] [waɪn] ,

his	hand	was	not	changed	to	a	cellar	full	of	fiery	wine	,
他的	手	曾是	不是	已更改	到	一个	地窖	满的	的	火热	葡萄酒	,

“如果希腊人用来舀水的那口清澈泉水没有变成满是烈酒的地窖，那该多好啊！”

[hɪz; ɪz] ['hɜːmɪt] [feə(r)][tuː; tə] ['haɪli] ['siːz(ə)nd] ['pæstiːz] , [stʌft] ['pɑːtrɪdʒ] , ['frəʊz(ə)n] [fruːt] [dʒuːs] ,

his	hermit	fare	to	highly	seasoned	pasties	,	stuffed	partridges	,	frozen	fruit	juices	,
他的	隐士	票价	到	高度	经验丰富的	馅饼	,	填充	鹧鸪	,	冷冻	水果	果汁	,

['trʌfld] ['feznt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

truffled	pheasants	,	and	such	things	!
松露	野鸡	,	和	这样的	事物	!

他隐士般的饮食包括味道浓郁的馅饼、酿鹧鸪、冷冻果汁、松露野鸡等等！

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] !

But	everybody	to	his	taste	!
但	大家	到	他的	品尝	!

但每个人都符合他的口味！

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

The	world	will	be	deceived	.
这	世界	将要	是	受骗	.

世人将会受骗。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][blaɪnd] [jɔː'self] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] ,

Unless	you	wish	to	blind	yourself	,	your	Eminence	,
除非	你	希望	到	瞎的	你自己	,	你的	卓越	,

除非您想弄瞎自己的双眼，阁下，

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kə'rektlɪ] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

you	will	admit	that	I	have	seen	correctly	the	most	powerful	motives	for	this
你	将要	承认	那	我	有	已见	正确	这	最多	强大的	动机	为了	这

[ʌn'iːkwəld] [ækt] .

unequalled	act	.
无与伦比	行为	.

你会承认，我已经正确地看到了这一史无前例的行为背后最强大的动机。

" ['bɑːb(ə)rə] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ,

"	Barbara	saw	the	bishop	shake	his	head	in	dissent	and	,
"	芭芭拉	锯	这	主教	摇	他的	头	在	异议	和	,

芭芭拉看到主教摇头表示反对，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [streɪnd] [ɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , - ,

while	she	was	listening	with	strained	ears	to	his	explanation	,	Viglius	,
尽管	她	曾是	聆听	和	紧张	耳朵	到	他的	解释	,	-	,

她竖起耳朵仔细听着他的解释，维格利乌斯

[æz; əz] [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [beɪs] [tuː; tə] - ['tenə(r)] , [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [briːf]

as	if	singing	bass	to	Granvelle's	tenor	,	repeated	again	and	again	at	brief
作为	如果	歌唱	低音	到	-	男高音	,	重复	再次	和	再次	在	简短的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

仿佛用低音唱着格兰维尔的男高音，以短暂的间隔反复重复。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] , " [dets] , " [waɪl] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['spɑːkl] ,

in	a	low	tone	,	the	one	word	,	"	Debts	,	"	while	his	green	eyes	sparkled	,
在	一个	低的	语气	,	这	一	单词	,	"	债务	,	"	尽管	他的	绿色的	眼睛	闪闪发光	,

他低声说出一个词："债务"，同时他的绿眼睛闪闪发光。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [ə'sent] , ['sʌmtaɪmz] [kəm'bætɪvlɪ] .

sometimes	as	if	asking	assent	,	sometimes	combatively	.
有时	作为	如果	问	同意	,	有时	好斗地	.

有时像是在征求同意，有时像是在挑衅。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [k'eəz] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz]

He	believed	that	the	weight	of	financial	cares	was	causing	the	Emperor	Charles's
他	相信	那	这	重量	的	金融的	关心	曾是	导致	这	皇帝	查尔斯的

[ˌæbdɪ'keɪʃn] .

abdication	.
退位	.

他认为，财政上的重担是导致查理皇帝退位的原因。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [hiː; hi] [sed] ,

Like	a	wise	man	,	he	said	,
喜欢	一个	明智的	男人	,	他	说	,

他像个智者一样说道：

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [det] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəuldəz] .

he	would	place	his	own	burden	of	debt	upon	his	son's	shoulders	.
他	会	地方	他的	自己的	负担	的	债务	之上	他的	儿子的	肩膀	.

他会将自己的债务负担转嫁到儿子的肩上。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌtə] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd]

His	Majesty	usually	uttered	exactly	the	opposite	of	his	real	opinions	,	and
他的	威严	通常	说出	确切地	这	对面的	的	他的	真实的	意见	,	和

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

陛下通常说的与他的真实想法截然相反的话，因此，

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [spiːtʃ] ,

in	the	outline	of	his	abdication	speech	,
在	这	大纲	的	他的	退位	演讲	,

在他的退位演说大纲中，

[hiː; hi] [twaɪs] ['emfəsaɪzd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [dɒn] ['fɪlɪp] [əud] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

he	twice	emphasized	how	great	a	debt	of	gratitude	Don	Philip	owed	him	for
他	两次	强调	如何	伟大的	一个	债务	的	感激	大学教师	菲利普	欠款	他	为了

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [waɪl] [stɪl] [ə'laɪv][hiː; hi] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪm] .

the	Heritage	which	while	still	alive	he	bequeathed	to	him	.
这	遗产	哪个	尽管	仍然	活	他	遗赠	到	他	.

他两次强调唐·菲利普生前将遗产遗赠给他，他对此感激不尽。

[truː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dets] , [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [ɪn] ['plenti] [pɑːst] [tuː; tə] ['tʃɑːrlzɪz]

True	,	besides	the	debts	,	crowns	and	kingdoms	in	plenty	passed	to	Charles's
真的	,	除了	这	债务	,	皇冠	和	王国	在	很多	通过了	到	查尔斯的

[sək'sesə(r)] ;

successor	;
接班人	;

没错，除了债务之外，查理的继任者还继承了大量的王位和王国；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [breθ] ,

but	the	father	,	so	long	as	he	drew	breath	,
但	这	父亲	,	所以	长的	作为	他	画	气息	,

但父亲，只要他还有一口气，

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

would	not	give	up	the	decision	of	the	most	important	questions	of	government	,
会	不是	给	向上	这	决定	的	这	最多	重要的	问题	的	政府	,

不会放弃对政府最重要问题的决策权，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ˌæbdɪ'keɪʃn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] ['eksələnt] [miːnz] [ɒv; əv]

and	therefore	this	abdication	,	after	all	,	was	merely	an	excellent	means	of
和	所以	这	退位	,	后	全部	,	曾是	仅仅	一个	出色的	方法	的

[daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)nsəm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

divesting	himself	of	burdensome	obligations	,
撤资	他自己	的	负担	义务	,

因此，归根结底，这次退位只不过是他摆脱沉重负担的绝佳手段而已。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg] .

embellished	with	a	certain	amount	of	humbug	.
修饰过的	和	一个	肯定	数量	的	骗子	.

掺杂了一些虚假成分。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] [meɪd] [nəʊ] ['weɪti] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [spiːtʃ] ; [neɪ] ,

The	Bishop	of	Arras	made	no	weighty	protest	against	this	severe	speech	;	nay	,
这	主教	的	阿拉斯	制成	不	重	反对	反对	这	严重	演讲	;	不	,

阿拉斯主教并未对这番严厉的讲话提出任何实质性的抗议；不，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'sent] ,

he	even	said	,	in	a	tone	of	assent	,
他	甚至	说	,	在	一个	语气	的	同意	,

他甚至用赞同的语气说道：

[ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑ:rlzɪz] ['taɪələs] ['ɪntəlekt] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][də'rekt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

that	the	Emperor	Charles's	tireless	intellect	would	continue	to	direct	political	events	.
那	这	皇帝	查尔斯的	不知疲倦	智力	会	继续	到	直接的	政治的	活动	.

查理皇帝孜孜不倦的智慧将继续指引政治走向。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kə'mɪt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [tu:; tə]

he	could	safely	commit	the	execution	of	his	conclusions	and	commands	to
他	可以	安全	犯罪	这	执行	的	他的	结论	和	命令	到

[hɪz; ɪz] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd]['dju:tɪf(ə)l][eə(r)] .

his	obedient	and	dutiful	heir	.
他的	听话	和	尽职尽责的	继承人	.

他完全可以放心地将自己的决定和命令的执行委托给他那位顺从尽责的继承人。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [nɒt][feə(r)]['bædli][baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ,

"	The	world	,	"	he	added	,	"	will	not	fare	badly	by	this	arrangement	;	but	you	,
"	这	世界	,	"	他	额外	,	"	将要	不是	票价	糟糕	经过	这	安排	;	但	你	,

“世界，”他补充道，“不会因为这项安排而遭受损失；但是你们，

- , [kæn; kən][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['prɒmɪst] [tu:; tə][ðə; ði]

Viglius	,	can	not	forget	the	religious	liberty	which	his	Majesty	promised	to	the
-	,	能	不是	忘记	这	宗教	自由	哪个	他的	威严	承诺	到	这

['dʒɜ:mənz] . "

Germans	.	"
德国人	.	"

维格利乌斯不能忘记陛下曾承诺给德国人的宗教自由。

" [nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fri:zlənd] , [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

"	Not	until	the	end	of	my	life	!	"	cried	the	Frieslander	,	his	green	eyes	flashing
"	不是	直到	这	结尾	的	我的	生活	!	"	哭	这	弗里斯兰人	,	他的	绿色的	眼睛	闪烁

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“不到我死的那一天绝不！”弗里斯兰人喊道，他绿色的眼睛里闪着怒火。

[grɑ:n'vɛl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm]['ɔ:lsəʊ] ;

Granvelle	protested	that	this	act	of	indulgence	weighed	heavily	upon	him	also	;
格兰维尔	抗议	那	这	行为	的	放纵	称重	重度	之上	他	还	;

格兰维尔抗议说，这种纵容行为也让他感到沉重；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [nju:] [wɔ:(r)] , [wɪtʃ] ,

but	at	that	time	a	refusal	would	have	occasioned	a	new	war	,	which	,
但	在	那	时间	一个	拒绝	会	有	引发	一个	新的	战争	,	哪个	,

但当时拒绝将会引发一场新的战争，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['hju:mən]['dʒʌdʒmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]

according	to	human	judgment	,	would	have	resulted	in	loss	and	the
根据	到	人类	判断	,	会	有	结果	在	损失	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['herəsi] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

establishment	of	heresy	in	the	Netherlands	.
建立	的	异端	在	这	荷兰	.

根据人的判断，这将导致损失，并在荷兰滋生异端邪说。

['mɒrɪs] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] , [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] ,

Maurice	of	Saxony	,	he	reminded	the	councillor	,	did	not	fall	until	a	year	later	,
莫里斯	的	萨克森	,	他	提醒	这	议员	,	做过	不是	落下	直到	一个	年	之后	,

他提醒这位议员，萨克森的莫里斯直到一年后才倒台。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

and	then	as	a	conqueror	,	on	the	battlefield	.
和	然后	作为	一个	征服者	,	在	这	战场	.

然后，在战场上，他成为了征服者。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ˌæbdɪ'keɪʃn]

His	Majesty's	abdication
他的	陛下的	退位

国王陛下退位

, [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ɪg'zæktli][æz; əz] -

,	he	went	on	with	calm	deliberation	,	was	,	however	,	not	exactly	as	Viglius
,	他	去	在	和	冷静的	审议	,	曾是	,	然而	,	不是	确切地	作为	-

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

他冷静地继续说道，然而，事情并不完全像维格利乌斯所想的那样。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [dets] [hæd; həd]['əʊnli] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði]

The	desire	to	rid	himself	of	troublesome	debts	had	only	hastened	the
这	欲望	到	摆脱	他自己	的	麻烦的	债务	有	仅有的	加快	这

['ɛmpərərz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Emperor's	resolution	.
皇帝的	解决	.

摆脱沉重债务的愿望反而加速了皇帝的决心。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mə'mentəs] [ækt][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪt] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə]

The	principal	motive	for	this	momentous	act	he	could	state	most	positively	to
这	主要的	动机	为了	这	意义重大	行为	他	可以	状态	最多	积极地	到

[biː; bi][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .

be	the	increasing	burden	of	his	physical	sufferings	.
是	这	增加	负担	的	他的	身体的	苦难	.

他可以最肯定地说，促使他采取这一重大行动的主要动机是日益加重的身体痛苦。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [məʊst] ['friːkwəntli] [ə'mʌŋ] ['gæmbəlz] ,

To	this	was	added	the	feeling	,	usually	found	most	frequently	among	gamblers	,
到	这	曾是	额外	这	感觉	,	通常	成立	最多	频繁地	之中	赌徒	,

此外，还有一种感觉，这种感觉通常在赌徒中最为常见。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] [ɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [keɪs] , [tuː; tə] [sək'siːd] [wɒz; wəz][pɑːst] .

that	the	time	to	win	or	,	in	his	Majesty's	case	,	to	succeed	was	past	.
那	这	时间	到	赢	或者	,	在	他的	陛下的	案件	,	到	成功	曾是	过去的	.

赢得胜利的时机，或者就国王陛下而言，取得成功的时机，已经过去了。

['lɑːstli] , [tʃɑːlz] ['riːəli] [dɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [les] [dɪ'stɜːbəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]

Lastly	,	Charles	really	did	long	for	less	disturbance	from	the	regular	course	of
最后	,	查尔斯	真的	做过	长的	为了	较少的	干扰	从	这	常规的	课程	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

最后，查尔斯确实渴望正常的商业运作能减少一些干扰。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] , [ðə; ði] ['graːntɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] .

the	reception	of	ambassadors	,	the	granting	of	audiences	.
这	接待	的	大使们	,	这	授予	的	观众	.

接见大使，接见官员。

" [ɪn] [ʃɔːt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːzɪə] [laɪf] , [ænd; ənd] ,

"	In	short	,	"	he	concluded	,	"	he	wants	to	have	an	easier	life	,	and	,
"	在	短的	,	"	他	结束	,	"	他	想要	到	有	一个	更轻松	生活	,	和	,

“简而言之，”他总结道，“他想要过更轻松的生活，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [li:v] [hɪm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

besides	**,**	**if**	**the**	**despatches**	**and**	**orders**	**leave**	**him**	**time**	**for**	**it**	**,**
除了	,	如果	这	电报	和	订单	离开	他	时间	为了	它	,

此外，如果公文和命令让他有时间去做这件事的话，

[tu:; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌə'mju:zmənts] — [hɪz; ɪz] [klɒks] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]

to	**occupy**	**himself**	**with**	**his**	**favourite**	**amusements**	**—**	**his**	**clocks**	**and**	**pieces**	**of**
到	占据	他自己	和	他的	最喜欢的	娱乐	—	他的	时钟	和	件	的

['mekənɪzəm] .

mechanism	**.**
机制	.

他沉迷于自己最喜欢的消遣——摆弄他的钟表和机械装置。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [rɪ'maɪnd] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,

Finally	**,**	**his**	**sufferings**	**remind**	**him**	**often**	**enough**	**of**	**the**	**approach**	**of**	**death**	**,**
最后	,	他的	苦难	提醒	他	经常	足够的	的	这	方法	的	死亡	,

最后，他的痛苦常常提醒他死亡的临近。

[ænd; ənd][hi:; hi] [həʊps] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

and	**he**	**hopes**	**by**	**religious**	**exercises**	**to**	**secure**	**his**	**place**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**
和	他	希望	经过	宗教	练习	到	安全的	他的	地方	在	这	王国	的

['hev(ə)n] . "

heaven	**.**	**"**
天堂	.	"

他希望通过宗教仪式来确保自己在天国中的地位。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [gɪv] [hɪm] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [ˌɪntə'pəʊzd]

"	**So**	**far**	**as**	**politics**	**and**	**the**	**table**	**give**	**him**	**leisure**	**for**	**it**	**,**	**"**	**interposed**
"	所以	远的	作为	政治	和	这	桌子	给	他	闲暇	为了	它	,	"	插入

[ðə; ði] ['fri:zlənd] .

the	**Frieslander**	**.**
这	弗里斯兰人	.

“只要政治和餐桌能给他提供闲暇时间，”弗里斯兰人插话道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['penəns] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] .

"	**He**	**doesn't**	**seem**	**inclined**	**to**	**make**	**his**	**penance**	**too**	**severe**	**.**
"	他	不	似乎	倾斜	到	制作	他的	忏悔	也	严重	.

“他似乎并不打算对自己的惩罚过于严厉。”

[ki:'hɑ:də][ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [sel] ,

Quijada	**is**	**now**	**preparing**	**the**	**penitential**	**cell**	**,**
基哈达	是	现在	准备	这	忏悔	细胞	,

基哈达现在正在准备忏悔室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [θə'beɪɪs] [nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['ærɪd][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

and	**it**	**is**	**neither**	**in**	**the**	**burning**	**Thebais**	**nor**	**in**	**the**	**arid**	**sands**	**of**	**the**	**desert**	**,**
和	它	是	两者都不	在	这	燃烧	底比斯	也不	在	这	干旱	沙子	的	这	沙漠	,

它既不在燃烧的底比斯河，也不在干旱的沙漠中。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [speɪn] .

but	**in**	**one**	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**and**	**charming**	**places**	**in**	**Spain**	**.**
但	在	一	的	这	最多	愉快	和	迷人	地方	在	西班牙	.

但却是在西班牙最令人愉悦和迷人的地方之一。

[meɪ] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [faɪnd] [ðeə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [si:k] !

May	**our**	**sovereign**	**find**	**there**	**what**	**he**	**seeks**	**!**
可能	我们的	主权	寻找	那里	什么	他	寻找	!

愿我们的君主在那里找到他所寻求的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜːnl] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [əˈweɪt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒeˈrɔni,məu] ?

You	are	aware	of	the	paternal	joys	which	await	him	through	the	boy	Geronimo	?
你	是	意识到的	的	这	父系	喜悦	哪个	等待	他	通过	这	男生	杰罗尼莫	?

"

"

"

您是否意识到，儿子杰罗尼莫将带给他怎样的父爱喜悦?

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ?

"	Where	did	you	learn	that	?
"	在哪里	做过	你	学习	那	?

“你是从哪里学到的？”

" [grɑːnˈvɛl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [təʊn] , [ænd; ənd]

"	Granvelle	interrupted	in	a	startled	tone	,	and
"	格兰维尔	中断	在	一个	惊慌	语气	,	和

格兰维尔惊愕地打断了他的话，

[ˈbɑːb(ə)rə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈtuːfəʊld] [əˈtenʃ(ə)n] .

Barbara	held	her	breath	and	listened	with	twofold	attention	.
芭芭拉	握住	她	气息	和	听着	和	双重	注意力	.

芭芭拉屏住呼吸，全神贯注地倾听。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [hɪmˈself] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	From	his	Majesty	himself	,	"	was	the	reply	.
"	从	他的	威严	他自己	,	"	曾是	这	回复	.

“是陛下亲自下令的。”对方回答说。

" [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] .

"	He	intended	his	son	for	the	monastery	.
"	他	故意的	他的	儿子	为了	这	修道院	.

“他打算让儿子去修道院。”

[hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpɪŋ] [mægˈnɪfɪsntli]

He	longs	to	see	him	again	,	because	he	is	said	to	be	developing	magnificently
他	长	到	看	他	再次	,	因为	他	是	说	到	是	发展	壮丽

;

;

;

他很想再次见到他，因为据说他正在飞速成长；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm]

but	he	wished	to	know	whether	it	would	not	be	safer	to	remove	him
但	他	希望	到	知道	无论	它	会	不是	是	更安全	到	消除	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,

from	the	world	before	his	arrival	,
从	这	世界	前	他的	到达	,

但他想知道，在他到来之前就将他从这个世界上移除，是否会更安全。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] .

for	,	if	necessary	,	he	could	give	up	meeting	him	.
为了	,	如果	必要的	,	他	可以	给	向上	会议	他	.

如果必要的话，他可以放弃与他见面。

[ɪf] [biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [aɪˈdentəti] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈiːzəli] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [ˈvænəti] ,

If	be	should	discover	his	father's	identity	,	it	might	easily	fill	him	with	vanity	,
如果	是	应该	发现	他的	父亲的	身份	,	它	可能	容易地	充满	他	和	虚荣	,

如果他发现了父亲的身份，很可能会让他变得虚荣。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][praɪz] ['naɪtli] [ɛtʃ'iːvmənts] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	in	Villagarcia	he	was	learning	to	prize	knightly	achievements	above	the
和	在	-	他	曾是	学习	到	奖	骑士精神	成就	多于	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

service	of	the	Most	High	.
服务	的	这	最多	高的	.

在维拉加西亚，他学会了将骑士功绩看得比侍奉至高者更重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [mait] [kʌm]

It	would	not	do	to	leave	him	in	the	world	;	unpleasant	things	might	come
它	会	不是	做	到	离开	他	在	这	世界	;	令人不快的	事物	可能	来

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

把他留在世上是不行的；可能会带来不好的事情。

[æz; əz] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [səʊl][eə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪkli] [dɒn] ['kɑːlɒs] — — "

As	King	Philip's	sole	heir	was	the	sickly	Don	Carlos	—	—	"
作为	国王	菲利普的	唯一	继承人	曾是	这	病弱的	大学教师	卡洛斯	—	—	"

由于菲利普国王唯一的继承人是体弱多病的唐·卡洛斯——

" [hɪz; ɪz][sʌn][dʒe'rɔni,məu] [mait] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [grɑːn'vɛl] .

"	His	son	Geronimo	might	aspire	to	the	crown	,	"	interrupted	Granvelle	.
"	他的	儿子	杰罗尼莫	可能	渴望	到	这	王冠	,	"	中断	格兰维尔	.

“他的儿子杰罗尼莫可能会觊觎王位，”格兰维尔插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)

" [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [daut] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ] .

"	He	expressed	the	same	doubts	to	me	also	.
"	他	表达	这	相同的	疑虑	到	我	还	.

“他也向我表达了同样的疑虑。”

[wɒt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

What	I	heard	of	the	child	induced	me	to	plead	that	he	might	be	allowed	to
什么	我	听到	的	这	孩子	诱导	我	到	恳求	那	他	可能	是	允许	到

[grəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʌnˈtræmld] .

grow	up	in	the	world	untrammelled	.
生长	向上	在	这	世界	奔放	.

我听到的关于这个孩子的事情，让我恳求让他能够在不受约束的世界中长大。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [dɪˈmɑːndz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

If	any	one	understands	how	to	defend	himself	against	unauthorized	demands	,	it	is
如果	任何	一	明白	如何	到	保卫	他自己	反对	未经授权	需求	,	它	是

[dɒn] [ˈfɪlɪp] . "

Don	Philip	.	"
大学教师	菲利普	.	"

如果说谁懂得如何抵御未经授权的要求，那非唐·菲利普莫属。

" [səʊ][ai] , [tuː] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	So	I	,	too	,	think	,	and	advised	,	"	replied	Viglius	.
"	所以	我	,	也	,	思考	,	和	建议	,	"	回复	-	.

“我也这么认为，并提出了建议，”维格利乌斯回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [həʊldz][ɒn][tuː; tə] ['tɑːlə] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]

His	father	of	late	holds	on	to	thalers	more	than	anxiously	and	,	if	I	am
他的	父亲	的	晚的	持有	在	到	泰勒斯	更多的	比	焦虑地	和	,	如果	我	是

[kəˈrektli] [ɪnˈfɔːmd] ,

correctly	informed	,
正确	知情的	,

他父亲近来格外珍惜手中的塔勒银子，而且，如果我没记错的话，

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [kɒst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nəʊ][mɔː(r)] [ɪkˈspens]

the	education	of	his	son	has	hitherto	cost	his	Majesty	no	more	expense
这	教育	的	他的	儿子	有	迄今为止	成本	他的	威严	不	更多的	费用

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

than	the	maintenance	of	the	mother	.
比	这	维护	的	这	母亲	.

迄今为止，国王陛下在儿子教育上的花费并不比抚养母亲的花费更多。

[waɪz] [ɪˈkɒnəmi] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] !

Wise	economy	,	your	Eminence	!
明智的	经济	,	你的	卓越	!

陛下，您真是精打细算！

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] ? "

Or	what	shall	it	be	called	?	"
或者	什么	将	它	是	称为	?	"

或者该如何称呼它呢?

" [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] .

"	As	you	choose	,	"	replied	the	bishop	in	an	irritated	tone	.
"	作为	你	选择	,	"	回复	这	主教	在	一个	受刺激	语气	.

“随你便吧。”主教不耐烦地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ? "

"	What	do	you	know	about	the	boy's	mother	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	这	男孩们	母亲	?	"

你对这男孩的母亲了解多少?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['friːzlənd] , " [ɪk'sept] [wɒt] [maɪ] [frend] ['mæθɪs] [təʊld][ˌem 'iː] ['leɪtli] .

"	Nothing	,	"	replied	the	Frieslander	,	"	except	what	my	friend	Mathys	told	me	lately	.
"	没有什么	,	"	回复	这	弗里斯兰人	,	"	除了	什么	我的	朋友	马蒂斯	讲述	我	最近	.

“没什么,”弗里斯兰人回答说，“除了我的朋友马蒂斯最近告诉我的事。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['naɪtɪŋgeɪl] .

He	said	that	before	she	lost	her	voice	she	was	a	perfect	nightingale	.
他	说	那	前	她	丢失的	她	嗓音	她	曾是	一个	完美的	夜莺	.

他说，在她失声之前，她就像一只完美的夜莺。

[ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌiː em 'es] ,

She	might	recover	it	at	Ems	,
她	可能	恢复	它	在	埃姆斯	,

她或许能在埃姆斯那里找回它。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [liːtʃ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]

and	so	the	leech	proposed	to	the	Emperor	to	give	her	a	sum	of
和	所以	这	水蛭	建议的	到	这	皇帝	到	给	她	一个	和	的

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] . "

money	for	this	purpose	.	"
钱	为了	这	目的	.	"

于是，水蛭便向皇帝提议，为此给她一笔钱。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ? " [ɑːskt] [grɑːn'vɛl] .

"	And	his	Majesty	?	"	asked	Granvelle	.
"	和	他的	威严	?	"	问	格兰维尔	.

“陛下呢？”格兰维尔问道。

" [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [nɒt] ['sʌliɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪk'strævəgəns] , "

"	Remained	faithful	to	his	habit	of	not	sullying	his	reputation	by	extravagance	,	"
"	剩余	忠实	到	他的	习惯	的	不是	玷污	他的	名声	经过	奢侈	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['friːzlənd] , ['lɑːfɪŋ] .

replied	the	Frieslander	,	laughing	.
回复	这	弗里斯兰人	,	笑	.

“他仍然保持着不铺张浪费、不玷污自己名声的习惯，”弗里斯兰人笑着回答道。

" ['sʌfərɪŋ] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ! " [saɪd] [grɑːn'vɛl] .

"	Suffering	,	misfortune	!	"	sighed	Granvelle	.
"	痛苦	,	不幸	!	"	叹了口气	格兰维尔	.

“苦难，不幸！”格兰维尔叹息道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][reɪn] [pɹədj'uːsɪz]['fʌŋgiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	As	a	long	period	of	rain	produces	fungi	in	the	woods	,
"	作为	一个	长的	时期	的	雨	产	真菌	在	这	树林	,

“长时间的降雨会在树林中滋生真菌，

[səʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][peə(r)] [kɔːlz] [tuː; tə] [laɪf] [wʌn] ['petinəs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][reə(r)][mæn][ɪn]

so	this	terrible	pair	calls	to	life	one	pettiness	after	another	in	the	rare	man	in
所以	这	糟糕的	一对	呼叫	到	生活	一	小气	后	其他	在	这	稀有的	男人	在

[huːm] [wʌns] ['evri] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

whom	once	every	trait	of	character	was	great	and	glorious	.
谁	一次	每一个	特征	的	特点	曾是	伟大的	和	辉煌	.

于是，这对可怕的组合唤醒了这位曾经拥有伟大而光荣的性格特质的罕见人物身上一个又一个的卑鄙小人。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .

I	knew	the	boy's	mother	.
我	知道	这	男孩们	母亲	.

我认识那男孩的母亲。

['meni] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] , [neɪ] , [ðə; ði] [best] [wʌnz] .

Many	things	might	be	said	of	her	,	among	them	good	,	nay	,	the	best	ones	.
许多	事物	可能	是	说	的	她	,	之中	他们	好的	,	不	,	这	最好的	一个	.

关于她，有很多话可以说，其中不乏赞美之词，甚至可以说是最精彩的赞美。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn'fɔːmd] [dɒn] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

As	to	the	boy	,	his	Majesty	informed	Don	Philip	of	his	existence	.
作为	到	这	男生	,	他的	威严	知情的	大学教师	菲利普	的	他的	存在	.

至于那个男孩，陛下已将他的存在告知了唐·菲利普。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːgzbɜːg] .

It	was	in	Augsburg	.
它	曾是	在	奥格斯堡	.

那是在奥格斯堡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] ,

He	does	not	seem	at	all	suited	for	the	monastic	life	,
他	做	不是	似乎	在	全部	适合	为了	这	修道院	生活	,

他似乎完全不适合修道生活。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	therefore	I	shall	continue	to	strive	to	preserve	him	from	it	.	"
和	所以	我	将	继续	到	努力	到	保存	他	从	它	.	"

因此，我将继续努力保护他免受其害。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [di'said] ['ʌðəwaɪz] ? "

"	And	if	his	Majesty	decides	otherwise	?	"
"	和	如果	他的	威严	决定	否则	?	"

“如果陛下另有决定呢？”

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] — " ['ɑːnsə(r)d] [grɑːn'vɛl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Then	,	of	course	—	"	answered	Granvelle	,	shrugging	his	shoulders	.
"	然后	,	的	课程	—	"	回答	格兰维尔	,	耸肩	他的	肩膀	.

“那当然——”格兰维尔耸了耸肩回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [drɑːft] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

"	But	the	draught	must	be	composed	,	and	there	are	more	important
"	但	这	草稿	必须	是	由	,	和	那里	是	更多的	重要的

['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

matters	for	us	to	discuss	.
事情	为了	我们	到	讨论	.

“但是草案必须先拟定，我们还有更重要的事情要讨论。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	As	he	spoke	he	rang	the	bell	on	the	table	at	his	side	,
"	作为	他	辐	他	响铃	这	钟	在	这	桌子	在	他的	边	,

“他一边说话，一边按响了身旁桌子上的铃铛。”

[ænd; ənd] ['hænɪbəl] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sʌmənz] .

and	Hannibal	obeyed	his	master's	summons	.
和	汉尼拔	服从	他的	硕士学位	传票	.

汉尼拔遵从了主人的召唤。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [pɑːst] ['bɑːb(ə)rə] , [huː] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm]

In	doing	so	he	passed	Barbara	,	who	started	as	if	bewildered	when	she	heard	him
在	正在做	所以	他	通过了	芭芭拉	,	WHO	开始	作为	如果	困惑	什么时候	她	听到	他

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他这样做的时候经过了芭芭拉身边，芭芭拉听到他走近的声音，似乎有些不知所措。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,

He	went	up	to	her	in	great	surprise	,
他	去	向上	到	她	在	伟大的	惊喜	,

他惊讶地走上前去，

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['wɪspərɪŋ] : " [aɪ]

but	ere	he	could	utter	the	first	words	she	clutched	his	arm	,	whispering	:	"	I
但	埃雷	他	可以	说出	这	第一的	字	她	紧握	他的	手臂	,	耳语	:	"	我

[ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , ['hænɪbəl] .

am	going	,	Hannibal	.
是	去	,	汉尼拔	.

但他还没来得及开口，她就抓住了他的胳膊，低声说："我要走了，汉尼拔。"

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [fə'get] [ˌem 'iː] .

His	Eminence	did	not	entirely	forget	me	.
他的	卓越	做过	不是	完全	忘记	我	.

阁下并没有完全忘记我。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [send] [wɜːd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

If	he	can	receive	me	,	send	word	to	my	house	.
如果	他	能	收到	我	,	发送	单词	到	我的	房子	.

如果他能接待我，请派人到我家来。

" ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː'self] , ['bɑːb(ə)rə] [set] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] .

"	Scarcely	able	to	control	herself	,	Barbara	set	out	on	her	way	home	.
"	几乎	有能力的	到	控制	她自己	,	芭芭拉	放	出去	在	她	方式	家	.

"芭芭拉几乎无法控制自己，踏上了回家的路。"

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [laɪk] [æn; ən]

The	words	she	had	heard	had	shaken	the	depths	of	her	soul	like	an
这	字	她	有	听到	有	摇晃	这	深度	的	她	灵魂	喜欢	一个

['ɜːθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

她听到的那些话如同地震一般，撼动了她灵魂的深处。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [tʃɑːlz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

The	news	that	Charles	intended	to	confine	in	a	monastery	the	boy	whom	she
这	消息	那	查尔斯	故意的	到	局限	在	一个	修道院	这	男生	谁	她

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

had	given	up	to	him	that	he	might	bestow	upon	him	whatever	lay	within	his
有	给定	向上	到	他	那	他	可能	赐给	之上	他	任何	躺	之内	他的

[ɪm'pɪərɪəl] ['paʊə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

imperial	power	poisoned	her	joy	in	the	future	.
帝国	力量	中毒	她	喜悦	在	这	未来	.

得知查理打算将她托付给他的男孩——她希望他能用自己的皇权给予他一切——囚禁在修道院里，这个消息让她对未来充满了绝望。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðɪs] [mæn] [liːd] [ɪn'flɪktɪd] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !

How	often	this	man	lead	inflicted	bleeding	wounds	upon	her	heart	!
如何	经常	这	男人	带领	造成的	出血	伤口	之上	她	心	!

这个男人曾多少次在她心上留下血淋淋的伤口！

[naʊ] [hiː; hi]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl] [fiːt] .

Now	he	trampled	it	under	his	cruel	feet	.
现在	他	践踏	它	在下面	他的	残忍的	脚	.

现在他用他残忍的双脚将它践踏在了脚下。

[tuː] [kən'vikʃənz] [hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] :

Two	convictions	had	lent	her	the	strength	not	to	despair	:
二	定罪	有	借出的	她	这	力量	不是	到	绝望	:

两份信念给了她不绝望的力量：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

she	felt	sure	that	his	love	for	her	could	never	have	been
她	毛毡	当然	那	他的	爱	为了	她	可以	绝不	有	到过

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːm]

extinguished	had	the	power	of	her	art	aided	her	to	warm
熄灭	有	这	力量	的	她	艺术	协助	她	到	温暖的

['tʃɑːrlzɪz] [hɑːt] ,

Charles's	heart	,
查尔斯的	心	,

她确信，如果她的艺术力量能够帮助她温暖查尔斯的心，那么他对她的爱就永远不会消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [reɪz] [tuː; tə] ['splendə(r)] [ænd; ənd]

and	she	was	still	more	positive	that	the	father	would	raise	to	splendour	and
和	她	曾是	仍然	更多的	积极的	那	这	父亲	会	增加	到	辉煌	和

[mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

magnificence	the	boy	whom	she	had	given	him	.
壮丽	这	男生	谁	她	有	给定	他	.

她更加确信，父亲会把她送给他的儿子培养成一位杰出而伟大的人物。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [liːtʃɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [tuː; tə]

He	had	refused	the	leech's	request	to	help	her	regain	the	divine	gift	to
他	有	拒绝	这	水蛭的	要求	到	帮助	她	恢复	这	神圣的	礼物	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他拒绝了水蛭帮助她恢复神圣天赋的请求，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əud] [ðə; ði]['pjʊərɪst][dʒɔɪz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

according	to	his	own	confession	,	he	owed	the	purest	joys	;	and	her
根据	到	他的	自己的	忏悔	,	他	欠款	这	最纯净的	喜悦	;	和	她

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

据他自己所说，他拥有最纯粹的快乐；而她坚强，

['meri] [tʃaɪld][hiː; hi] , [ɪts] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [kən'demd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]

merry	child	he	,	its	own	father	,	condemned	to	disappear	and	wither	in	the
欢乐	孩子	他	,	它是	自己的	父亲	,	谴责	到	消失	和	枯萎	在	这

[ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] .

imprisonment	of	a	cloister	.
监禁	的	一个	修道院	.

他，这个快乐的孩子，被他自己的父亲判处在修道院的囚禁中消失和凋零。

[ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [plæn] ['ɑːftə(r)] [plæn] [tuː; tə]

This	must	not	be	,	and	on	her	way	home	she	formed	plan	after	plan	to
这	必须	不是	是	,	和	在	她	方式	家	她	形成	计划	后	计划	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	it	.
防止	它	.

这绝不能发生，在回家的路上，她想出了一个又一个办法来阻止这件事发生。

['pɪrəməs] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'prest] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

Pyramus	attributed	her	sometimes	depressed	,	sometimes	irritable	manner	to	the
皮拉摩斯	归因于	她	有时	郁闷	,	有时	易怒的	方式	到	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

disappointment	of	her	wish	.
失望	的	她	希望	.

皮拉摩斯认为她时而沮丧、时而易怒的性格是由于她的愿望落空造成的。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɪld]

What	she	had	just	learned	and	had	had	inflicted	upon	her	filled
什么	她	有	只是	学习	和	有	有	造成的	之上	她	已填

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

her	with	hatred	of	life	.
她	和	仇恨	的	生活	.

她刚刚了解到的以及她所遭受的一切，让她对生活充满了憎恨。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bɔɪz] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] , [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Her	two	boys	scarcely	dared	to	approach	their	mother	,	who	,	unlike	her
她	二	男孩们	几乎	敢于	到	方法	他们的	母亲	,	WHO	,	与此不同	她

['juːʒuəl] [self] , ['hɑːʃli] [ri'bʌf] [ðem; ðəm] .

usual	self	,	harshly	rebuffed	them	.
通常	自己	,	严厉地	拒绝	他们	.

她的两个儿子几乎不敢靠近他们的母亲，而她也一反常态，严厉地拒绝了他们。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['hænɪbəl] ['miːləs] [ə'pɪəd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] .

At	twilight	Hannibal	Melas	appeared	,	full	of	joyous	excitement	.
在	暮	汉尼拔	梅拉斯	出现	,	满的	的	欢乐	激动	.

暮色降临之际，汉尼拔·梅拉斯出现了，他兴奋不已。

[grɑːn'vɛl] [sent] ['bɑːb(ə)rə] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] ['mæŋgɪn] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]

Granvelle	sent	Barbara	word	that	the	doorkeeper	Mangin	would	show	her	a	good
格兰维尔	发送	芭芭拉	单词	那	这	门卫	曼金	会	展示	她	一个	好的

[siːt] .

seat	.
座位	.

格兰维尔告诉芭芭拉，门卫曼金会给她安排一个好座位。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	Eminence	desired	to	be	remembered	to	her	,
他的	卓越	想要的	到	是	记得	到	她	,

他希望她能记住他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	said	that	only	those	who	had	been	closely	associated	with	his
和	说	那	仅有的	那些	WHO	有	到过	密切	联系	和	他的

['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['serəməni] ,

Majesty	would	be	admitted	to	this	ceremony	,
威严	会	是	承认	到	这	仪式	,

并表示只有与陛下关系密切的人才能参加此次仪式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] .

and	he	knew	that	she	ranked	among	the	first	of	these	.
和	他	知道	那	她	排名	之中	这	第一的	的	这些	.

他知道她位列这些人中的佼佼者。

['bɑːrbərəz] ['fiːtʃəz] ['braitən] [ænd; ənd] ,

Barbara's	features	brightened	and	,
芭芭拉的	特征	明亮	和	,

芭芭拉的脸色变得明亮起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][səʊ]

as	she	saw	how	happy	it	made	the	Maltese	to	be	the	bearer	of	so
作为	她	锯	如何	快乐的	它	制成	这	马耳他语	到	是	这	持有人	的	所以

['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

pleasant	a	message	,
令人愉快的	一个	信息	,

当她看到马耳他人因为传递如此令人愉快的消息而感到多么高兴时，

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] .

she	forced	herself	to	give	a	joyous	expression	to	her	gratitude	.
她	强制	她自己	到	给	一个	欢乐	表达	到	她	感激	.

她强迫自己表现出喜悦的感激之情。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

In	the	evening	,	and	during	a	sleepless	night	,
在	这	晚上	,	和	期间	一个	失眠	夜晚	,

在晚上，在失眠的夜晚，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

she	considered	whether	she	should	make	use	of	the	invitation	.
她	经过考虑的	无论	她	应该	制作	使用	的	这	邀请	.

她考虑是否应该接受邀请。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][frɒm; frəm] ['tʃɑːrlzɪz]

What	she	had	expected	for	herself	and	her	child	from	Charles's
什么	她	有	预期的	为了	她自己	和	她	孩子	从	查尔斯的

[ˌæbdɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [mɪə(r)][kaɪ'mɪərəz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

abdication	had	been	mere	chimeras	of	the	brain	,
退位	有	到过	仅仅	嵌合体	的	这	脑	,

她对查理退位后自己和孩子所抱有的期望，不过是她脑海中的幻想罢了。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['spektək(ə)l]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

and	what	could	this	spectacle	offer	her	?
和	什么	可以	这	奇观	提供	她	?

这场盛事能给她带来什么?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][bɪ'həʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪð]

She	would	only	behold	with	her	eyes	what	she	had	often	enough	imagined	with
她	会	仅有的	看哪	和	她	眼睛	什么	她	有	经常	足够的	想象	和

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'stɪŋktnəs] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnək] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ɔːl]

the	utmost	distinctness	—	the	great	monarch	divested	of	his	grandeur	and	all
这	极致	明显	—	这	伟大的	君主	剥离	的	他的	宏伟	和	全部

[hɪz; ɪz] ['dignəti] .

his	dignities	.
他的	尊严	.

她亲眼所见的，正是她曾无数次清晰地想象过的景象——伟大的君主失去了他的威严和所有的尊严。

[bʌt; bət] - ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ˌsiː 'ef] [ðəʊz] [huː] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

But	Granvelle's	message	that	she	was	one	cf	those	who	stood	nearest	to	the
但	-	信息	那	她	曾是	一	cf	那些	WHO	站立	最近的	到	这

['æbdikeit] ['sɒvrɪn] ['kɒnstəntli] ['ekəud] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

abdicating	sovereign	constantly	echoed	in	her	ears	,
退位	主权	不断地	回声	在	她	耳朵	,

但格兰维尔的话——她是与退位君主关系最密切的人之一——不断在她耳边回响。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['serəməni] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	her	absence	from	this	ceremony	would	have	seemed	to	her
和	她	缺席	从	这	仪式	会	有	似乎	到	她

[ʌn'nætʃrəl] — [neɪ] , [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['nesəsəri] .

unnatural	—	nay	,	an	offence	against	something	necessary	.
不自然	—	不	,	一个	罪行	反对	某物	必要的	.

她若缺席此次仪式，在她看来便是不自然的——不，是对某种必要之事的冒犯。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstərz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Her	husband	was	pleased	with	the	great	minister's	kindness	to	his	wife	.
她	丈夫	曾是	高兴	和	这	伟大的	部长	仁慈	到	他的	妻子	.

她的丈夫对这位伟大牧师善待他的妻子感到非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	nothing	to	do	in	the	palace	,	but	he	intended	to	look	for
他	有	没有什么	到	做	在	这	宫殿	,	但	他	故意的	到	看	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

他在宫里无事可做，但他打算去找孩子们。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wɪð] [fraʊ] - ,

who	had	gone	there	before	noon	with	Frau	Lamperi	,
WHO	有	已消失	那里	前	中午	和	弗劳	-	,

中午之前，他和兰佩里夫人一起去了那里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]

that	they	might	get	the	best	possible	view	of	the	approach	of	the	princes	and
那	他们	可能	得到	这	最好的	可能的	看法	的	这	方法	的	这	王子们	和

['dignitəri] .

dignitaries	.
达官显贵	.

这样他们就能尽可能清楚地看到王子和达官显贵们的到来。

['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .

Barbara	herself	was	to	use	a	litter	.
芭芭拉	她自己	曾是	到	使用	一个	垃圾	.

芭芭拉本人则要使用担架。

[ðə; ði][eks] - - [gaːd] - - - [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːlə][ə'taɪə(r)] ,

The	ex	-	'	garde	-	robiere	'	had	helped	her	put	on	her	gala	attire	,
这	前任	-	-	护卫	-	-	-	有	帮助	她	放	在	她	节日	服装	,

那位前“衣帽间女工”帮她穿上了晚礼服。

[ænd; ənd] ['pɪrəməs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

and	Pyramus	assured	his	wife	that	every	one	would	consider	her	the
和	皮拉摩斯	保证	他的	妻子	那	每一个	一	会	考虑	她	这

['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] ['elɪgənt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] .

handsomest	and	most	elegant	lady	in	the	galleries	.
最英俊的	和	最多	优雅的	女士	在	这	画廊	.

皮拉摩斯向他的妻子保证，所有人都会认为她是画廊里最漂亮、最优雅的女士。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

She	knew	that	he	was	right	,	and	listened	with	pleasure	,
她	知道	那	他	曾是	正确的	,	和	听着	和	乐趣	,

她知道他是对的，于是欣然听着。

['diːpli] [æz; əz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['bəːdnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

deeply	as	resentment	and	disappointment	burdened	her	soul	.
深	作为	怨恨	和	失望	负担	她	灵魂	.

怨恨和失望深深地压在她的心头。

[ðen] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [ræpt] .

Then	the	knocker	on	the	door	rapped	.
然后	这	敲击器	在	这	门	说唱	.

这时，门上的敲门声响了。

[ðə; ði]['lɪtə(r)] - ['beərəz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kʌm] .

The	litter	-	bearers	had	probably	come	.
这	垃圾	-	持有者	有	大概	来	.

抬轿的人可能已经到了。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] ['flemɪʃ] [meɪd] , [hu:] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

The	Flemish	maid	,	who	had	opened	the	door	,
这	弗拉芒语	女佣	,	WHO	有	打开	这	门	,

开门的佛兰德女仆

[ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

announced	that	a	messenger	was	waiting	outside	with	a	letter	which	he	could
宣布	那	一个	信使	曾是	等待	外部	和	一个	信	哪个	他	可以

[dɪ'lɪvə(r)]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

deliver	only	to	the	master	or	the	mistress	.
递送	仅有的	到	这	掌握	或者	这	情妇	.

宣布有一名信使在外面等候，他带着一封信，只能交给主人或女主人。

['pɪrəməs] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] ['bɑ:b(ə)rə]

Pyramus	went	into	the	entry	,	and	his	long	absence	was	already	making	Barbara
皮拉摩斯	去	进入	这	入口	,	和	他的	长的	缺席	曾是	已经	制作	芭芭拉

[ʌn'i:zi] ,

uneasy	,
不安	,

皮拉摩斯走进了入口，他长时间的缺席已经让芭芭拉感到不安。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

when	he	returned	with	bowed	head	and	,	after	many	words	of	preparation	,
什么时候	他	返回	和	鞠躬	头	和	,	后	许多	字	的	准备	,

他低着头回来，说了许多准备的话之后，

[ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

informed	her	that	her	father	was	very	ill	and	,	finally	,
知情的	她	那	她	父亲	曾是	非常	患病的	和	,	最后	,

告知她她父亲病得很重，最后，

[ðæt] ['æpəpleksi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['i:zi] [end][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	apoplexy	had	put	a	swift	and	easy	end	to	his	life	.
那	中风	有	放	一个	迅速	和	简单的	结尾	到	他的	生活	.

那次中风迅速而轻易地结束了他的生命。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [gri:f] [si:zd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts]['paʊə(r)] .

Then	a	great	and	genuine	grief	seized	upon	her	with	all	its	power	.
然后	一个	伟大的	和	真的	悲伤	查获	之上	她	和	全部	它是	力量	.

随后，一股巨大的、真切的悲痛猛然攫住了她，让她痛苦万分。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] , ['lʌvəbl] [mæn] ,

Everything	that	the	simple	-	hearted	,	lovable	man	,
一切	那	这	简单的	-	心地	,	可爱的	男人	,

这位心地善良、惹人喜爱的男人的一切

[huː] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hʊd] [səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [wɪð] [sʌtʃ]

who	had	guarded	her	child	hood	so	tenderly	and	her	girlhood	with	such
WHO	有	守卫	她	孩子	兜帽	所以	温柔地	和	她	少女时代	和	这样的

[sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

solicitude	and	devotion	,
关怀	和	虔诚	,

谁曾如此温柔地守护她的童年，如此细心体贴地呵护她的少女时代，

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['vɪvɪdnəs] .

had	been	to	her	,	returned	to	her	memory	in	all	its	vividness	.
有	到过	到	她	,	返回	到	她	记忆	在	全部	它是	生动性	.

曾到过她那里，那段记忆在她脑海中清晰地重现。

[ɪn] [hɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huːz] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi]

In	him	she	had	lost	the	last	person	whose	right	to	judge	her	conduct	she
在	他	她	有	丢失的	这	最后的	人	谁	正确的	到	法官	她	执行	她

[ək'nɒlɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

她失去了最后一个她认可有权评判她行为的人。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

the	only	one	whom	she	had	good	reason	to	be	sure	cared	for	her
这	仅有的	一	谁	她	有	好的	原因	到	是	当然	关心	为了	她

['welfeə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

welfare	as	much	as	,
福利	作为	很多	作为	,

她唯一有充分理由确信会像他一样关心她的人，

[neɪ] , [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] , [hɪz; ɪz] [əʊn] .

nay	,	perhaps	more	than	,	his	own	.
不	,	也许	更多的	比	,	他的	自己的	.

不，或许比他自己的还要多。

[ðə; ði]['lɪtə(r)] , - ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ['serəməni] , ['evriθɪŋ] [ðæt]

The	litter	,	Granvelle's	message	,	the	Emperor's	abdication	ceremony	,	everything	that
这	垃圾	,	-	信息	,	这	皇帝的	退位	仪式	,	一切	那

[hæd; həd][dʒʌst] ['wuːndɪd] ,

had	just	wounded	,
有	只是	受伤	,

担架、格兰维尔的信息、皇帝的退位仪式，所有刚刚造成伤害的事物，

['æŋgəd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

angered	,	and	disturbed	her	,	was	forgotten	.
愤怒	,	和	不安	她	,	曾是	被遗忘的	.

激怒了她，也让她心烦意乱，然后就被遗忘了。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	gently	refused	the	consolation	of	her	husband	,
她	轻轻地	拒绝	这	安慰	的	她	丈夫	,

她婉拒了丈夫的安慰。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [mɔːn, məun][hɪz; ɪz] [deθ] ,

who	in	the	captain	had	lost	a	dear	friend	and	sincerely	mourned	his	death	,
WHO	在	这	队长	有	丢失的	一个	亲爱的	朋友	和	真挚地	哀悼	他的	死亡	,

船长失去了一位挚友，他真诚地哀悼他的离世。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ;

and	entreated	him	to	leave	her	alone	;
和	恳求	他	到	离开	她	独自的	;

她恳求他放过她；

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l]

but	when	her	sons	returned	and	joyously	described	the	magnificent	spectacle
但	什么时候	她	儿子们	返回	和	欣喜地	描述	这	壮丽	奇观

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fi:st] [ðeə(r)] [aɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

on	which	they	had	feasted	their	eyes	outside	of	the	palace	,
在	哪个	他们	有	盛宴	他们的	眼睛	外部	的	这	宫殿	,

但当她的儿子们回来，兴高采烈地描述他们在宫外看到的壮丽景象时，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['tendənəs] ,

she	drew	them	toward	her	with	special	tenderness	,
她	画	他们	朝向	她	和	特别的	压痛	,

她用一种特别温柔的方式将他们吸引到自己身边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [si:] [ðə; ði] [gʊd]

and	tried	to	make	them	understand	that	they	would	never	again	see	the	good
和	尝试	到	制作	他们	理解	那	他们	会	绝不	再次	看	这	好的

['grænfɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l][səʊ] ['dɪəli] .

grandfather	who	had	loved	them	all	so	dearly	.
祖父	WHO	有	喜爱	他们	全部	所以	亲爱的	.

并试图让他们明白，他们再也见不到那位深爱着他们的慈祥祖父了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] , ['kɒnræd] , ['əʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ɑ:skt]

But	the	older	boy	,	Conrad	,	only	gazed	at	her	wonderingly	,	and	asked
但	这	老	男生	,	康拉德	,	仅有的	凝视	在	她	惊奇地	,	和	问

[waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] ;

why	she	was	weeping	;
为什么	她	曾是	哭泣	;

但年纪较大的男孩康拉德只是疑惑地看着她，问她为什么哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,

and	the	younger	one	did	not	understand	her	at	all	,
和	这	年轻	一	做过	不是	理解	她	在	全部	,

而年纪小的那个完全不理解她。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]['səʊldʒə(r)] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]['paɪbɔ:ld]

and	went	on	talking	about	the	big	soldier	who	wanted	to	lift	him	on	his	piebald
和	去	在	说	关于	这	大的	士兵	WHO	通缉	到	举起	他	在	他的	花斑

[hɔ:s] .

horse	.
马	.

然后他继续讲述那个想把他举到花斑马上的大个子士兵的故事。

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [deθ] [ɪz]['əʊnli]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [laɪf] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪk] [tu:; tə] [nju:] [geɪmz] [ænd; ənd]

To	the	child	death	is	only	slumber	,	and	life	being	awake	to	new	games	and
到	这	孩子	死亡	是	仅有的	睡眠	,	和	生活	存在	醒	到	新的	游戏	和

['pleʒəz] .

pleasures	.
快乐	.

对孩子来说，死亡只是沉睡，而生命则是醒来迎接新的游戏和快乐。

['bɑ:b(ə)rə] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['meri]

Barbara	said	this	to	her	husband	when	he	wished	to	check	the	merry
芭芭拉	说	这	到	她	丈夫	什么时候	他	希望	到	查看	这	欢乐

['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

laughter	of	the	little	ones	,
笑声	的	这	小的	一个	,

当她丈夫想阻止孩子们欢快的笑声时，芭芭拉对他说出了这句话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

and	then	went	to	her	chamber	.
和	然后	去	到	她	房间	.

然后她回到了自己的房间。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] ,

There	she	strove	to	think	of	the	dead	man	,	and	she	succeeded	,
那里	她	努力	到	思考	的	这	死的	男人	,	和	她	成功了	,

她努力去想那个死者，而且她成功了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːdi] [əʊld][ˈhɪərəʊ] [ˈkɒnstəntli] [ˈblendɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

but	with	the	memory	of	the	sturdy	old	hero	constantly	blended	the	image	of
但	和	这	记忆	的	这	结实的	老的	英雄	不断地	混合	这	图像	的

[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [mæn] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈvɒləntrəli] [səˈrendərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn]

the	feeble	man	who	to	-	day	was	voluntarily	surrendering	all	the	gifts	of	fortune
这	微弱	男人	WHO	到	-	天	曾是	自愿	投降	全部	这	礼物	的	财富

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] —

which	she	—
哪个	她	—

但是，在记忆中那位坚毅的老英雄的形象，与今天自愿放弃所有财富馈赠的虚弱男人的形象，不断地交织在一起——

[əʊ] , [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] ! [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə]

oh	,	how	willingly	!	would	have	received	for	the	son	whom	he	desired	to
哦	,	如何	心甘情愿	!	会	有	已收到	为了	这	儿子	谁	他	想要的	到

[wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

withdraw	from	the	world	.
提取	从	这	世界	.

哦，多么乐意啊！他多么希望将自己的儿子从世上带走。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈhænɪbəl] [ˈmiːləs] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

The	next	morning	Hannibal	Melas	came	to	ask	what	had	kept	her	from
这	下一个	早晨	汉尼拔	梅拉斯	来了	到	问	什么	有	保留	她	从

[ðə; ði] [ˈserəməni] .

the	ceremony	.
这	仪式	.

第二天早上，汉尼拔·梅拉斯前来询问她为何未能参加仪式。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [frɒm; frəm] [fraʊ] - ,

He	learned	it	in	the	entry	from	Frau	Lamperi	,
他	学习	它	在	这	入口	从	弗劳	-	,

他是从兰佩里夫人那里学到的。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəz] [ˈtɪəfl] [aɪz] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [diːp] [ˈsɒrəʊ] [ðɪs] [lɒs] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	Barbara's	tearful	eyes	showed	him	what	deep	sorrow	this	loss	had	caused
和	芭芭拉的	内牛满面	眼睛	显示	他	什么	深的	悲哀	这	损失	有	导致

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

芭芭拉泪眼婆娑的眼神让他明白，失去亲人给她带来了多么深切的悲痛。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈmænə(r)] [ɪkˈsprest] [ˈkwaɪət] [ˈmelənkəli] .

Her	whole	manner	expressed	quiet	melancholy	.
她	所有的	方式	表达	安静的	忧郁	.

她浑身上下都透着一股淡淡的忧伤。

[ðɪs] [greɪt] , [pjʊə(r)] [griːf] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ˈfləʊɪŋ] ,

This	great	,	pure	grief	had	come	just	at	the	right	time	,	flowing	,
这	伟大的	,	纯的	悲伤	有	来	只是	在	这	正确的	时间	,	流动	,

这种巨大而纯粹的悲痛来得正是时候，如潮水般涌来。

[laɪk] [ɔɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [stɔːm] - [læʃt] [weɪvz] , [ˈəʊvə(r)] [ˈheɪtrɪd] , [rɪˈzentmənt] ,

like	oil	upon	the	storm	-	lashed	waves	,	over	hatred	,	resentment	,
喜欢	油	之上	这	风暴	-	鞭打	波浪	,	超过	仇恨	,	怨恨	,

就像油污覆盖在暴风雨拍打的波涛上，覆盖在仇恨和怨恨之上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	all	the	passionate	emotions	by	which	she	had	previously	been	driven	to
和	全部	这	热情的	情绪	经过	哪个	她	有	之前	到过	驱动	到

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

the	verge	of	despair	.
这	边缘	的	绝望	.

以及所有曾将她逼到绝望边缘的强烈情感。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['hæpinəs] ,

She	did	not	repulse	the	witness	of	her	lost	happiness	,
她	做过	不是	击退	这	证人	的	她	丢失的	幸福	,

她没有排斥那些见证她失去幸福的人。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] ['hænɪbəl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['seɾəməni]

and	listened	attentively	while	Hannibal	told	her	about	the	memorable	ceremony
和	听着	认真地	尽管	汉尼拔	讲述	她	关于	这	难忘	仪式

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] .

which	he	had	attended	.
哪个	他	有	参加	.

她认真地听汉尼拔讲述他参加的那场令人难忘的仪式。

[truː] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒfti] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [brə'bænt] ['pæləs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ,

True	,	his	description	of	the	lofty	hall	in	the	Brabant	palace	where	it	took	place	,
真的	,	他的	描述	的	这	高远	大厅	在	这	布拉班特	宫殿	在哪里	它	采取	地方	,

没错，他对事件发生的布拉班特宫殿里那座高耸大厅的描述是：

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

the	chapel	adjoining	it	,	and	the	magnificent	decorations	of	flowers	and
这	教堂	相邻的	它	,	和	这	壮丽	装饰	的	花朵	和

['bænəz] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

banners	that	adorned	it	,
横幅	那	装饰	它	,

毗邻的小教堂，以及装饰其上的精美鲜花和旗帜，

[təʊld] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] .

told	nothing	new	to	Barbara	.
讲述	没有什么	新的	到	芭芭拉	.

对芭芭拉来说，这没什么新鲜的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [bəuθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['gɑːlənd] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð]

She	was	familiar	with	both	,	and	had	seen	them	garlanded	,	adorned	with
她	曾是	熟悉的	和	两个都	,	和	有	已见	他们	挂满花环	,	装饰	和

[flægz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

flags	and	coats	of	arms	,
旗帜	和	外套	的	武器	,

她对这两处都比较熟悉，也见过它们挂满花环、旗帜和纹章的样子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['witnis] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ]

and	even	witnessed	the	erection	of	the	stage	in	the	hall	and	the	stretching
和	甚至	目击者	这	勃起	的	这	阶段	在	这	大厅	和	这	伸展

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	canopy	above	it	.
的	这	树冠	多于	它	.

甚至亲眼目睹了大厅里舞台的搭建和上方天篷的展开。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [θriː] ,

The	Emperor	had	appeared	upon	the	platform	at	the	stroke	of	three	,
这	皇帝	有	出现	之上	这	平台	在	这	中风	的	三	,

皇帝于三点钟时出现在台上。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .

leaning	upon	his	crutch	and	the	shoulder	of	William	of	Orange	.
倾斜	之上	他的	拐杖	和	这	肩膀	的	威廉	的	橙子	.

他拄着拐杖，倚靠在奥兰治亲王威廉的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ['fɒləʊd] ,

His	son	Philip	and	the	Queen	of	Hungary	followed	,
他的	儿子	菲利普	和	这	女王	的	匈牙利	随后	,

他的儿子菲利普和匈牙利女王随后也加入了他们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [θrəʊnz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	all	took	their	seats	upon	the	gilded	thrones	awaiting	them	.
和	全部	采取	他们的	座位	之上	这	镀金	王座	等待中	他们	.

于是，众人纷纷落座于为他们准备的镀金宝座之上。

[ðə; ði] [blaɪð] , ['plez(ə)nt] [ˌɑːtʃ'djuːk] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,

The	blithe	,	pleasant	Archduke	Maximilian	of	Austria	,	the	Duke	of	Savoy	,
这	快乐的	,	令人愉快的	大公	马克西米利安	的	奥地利	,	这	公爵	的	萨沃伊	,

和蔼可亲的奥地利大公马克西米利安，萨伏依公爵

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪnɪŋ] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒfʊl] [laɪf] ,

who	was	expecting	a	great	winning	card	in	the	game	of	luck	of	his	changeful	life	,
WHO	曾是	期待	一个	伟大的	获胜	卡片	在	这	游戏	的	运气	的	他的	变化	生活	,

他曾期待在自己变幻莫测的人生这场运气游戏中抽到一张制胜牌。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['nəublz] ,

the	Knights	of	the	Golden	Fleece	,	and	the	highest	of	the	Netherland	nobles	,
这	骑士	的	这	金的	羊毛	,	和	这	最高	的	这	荷兰	贵族	,

金羊毛骑士团，以及尼德兰最高贵族，

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

the	councillors	,	the	governor	,	and	the	principal	military	officers	also	had	places	upon	the	stage	.
这	议员们	,	这	州长	,	和	这	主要的	军队	警官	还	有	地方	之上	这	阶段	.

议员、总督和主要军官也在台上占有一席之地。

['bɑːb(ə)rə] [njuː] ['evri] [neɪm] [ðæt] ['hænɪbəl] ['menʃ(ə)nd] .

Barbara	knew	every	name	that	Hannibal	mentioned	.
芭芭拉	知道	每一个	姓名	那	汉尼拔	提及	.

芭芭拉知道汉尼拔提到的每一个名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [daʊn] ['empərə(r)] ,

It	seemed	as	if	she	saw	the	broken	-	down	Emperor	,
它	似乎	作为	如果	她	锯	这	破碎的	-	向下	皇帝	,

她仿佛看到了垂垂老矣的皇帝，

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪlɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] [θrəʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['mɪnɪstə(r)] ,

his	son	Philip	with	his	head	haughtily	thrown	back	,	his	favourite	,	the	omnipotent	minister	,
他的	儿子	菲利普	和	他的	头	傲慢地	抛掷	后退	,	他的	最喜欢的	,	这	无所不能	部长	,

他的儿子菲利普傲慢地仰着头，他是菲利普最宠爱的儿子，那位无所不能的大臣。

[ruːi] ['goʊmɛz] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɛbəli] ,

Ruy	Gomez	,	the	Prince	of	Eboli	,
鲁伊	戈麦斯	,	这	王子	的	埃博拉	,

鲁伊·戈麦斯，埃博利王子，

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [kiː'hɑːdə] [ɪf] ,

who	with	his	coal	-	black	hair	and	beard	would	have	resembled	Quijada	if	,
WHO	和	他的	煤炭	-	黑色的	头发	和	胡须	会	有	类似	基哈达	如果	,

他那乌黑的头发和胡须，如果放在奎哈达的脸上，会很像奎哈达。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊldʒəli] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , [æn; ən] [ʌn'iːzi] ,

instead	of	the	soldierly	frankness	of	the	major	-	domo	,	an	uneasy	,
反而	的	这	军人	坦率	的	这	主要的	-	家政	,	一个	不安	,

与其说是管家那种军人般的坦率，不如说是一种不安的、

['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [ləːk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

questioning	expression	had	not	lurked	in	his	dark	eyes	,	the	brilliant	Bishop	of
提问	表达	有	不是	潜伏	在	他的	黑暗的	眼睛	,	这	杰出的	主教	的

['ærəs] ,

Arras	,
阿拉斯	,

这位才华横溢的阿拉斯主教，他深邃的眼眸中并未流露出丝毫疑惑。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [səʊ]['kaɪndli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

who	had	again	so	kindly	placed	her	under	obligation	to	him	,	and	the
WHO	有	再次	所以	亲切地	放置	她	在下面	义务	到	他	,	和	这

['friːzlənd] - ,

Frieslander	Viglius	,
弗里斯兰人	-	,

他又一次如此好心地让她对他心存感激，还有弗里斯兰人维格利乌斯，

[huː] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðə; ði] ['wɜːmwʊd] [huːz] ['bɪtənəs] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['teɪstɪd] ,

who	had	dropped	into	her	soul	the	wormwood	whose	bitterness	she	still	tasted	,
WHO	有	掉落	进入	她	灵魂	这	蒿	谁	苦味	她	仍然	尝过	,

谁将苦艾的苦涩滴入她的灵魂，她至今仍能尝到那苦涩的味道?

[ænd; ənd] [huːz] ['mɒtəʊ] , " [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ɪz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	whose	motto	,	"	The	life	of	mortals	is	a	watch	in	the	night	,
和	谁	座右铭	,	"	这	生活	的	凡人	是	一个	手表	在	这	夜晚	,

他们的座右铭是：“凡人的生命就像黑夜中的守望”，

" [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

"	seemed	to	flash	from	his	green	eyes	.
"	似乎	到	闪光	从	他的	绿色的	眼睛	.

“仿佛从他绿色的眼睛里闪过。”

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]

Not	a	single	woman	had	been	admitted	to	the	distinguished	assembly	of	the
不是	一个	单身的	女士	有	到过	承认	到	这	杰出的	集会	的	这

[steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ,

States	-	General	,
各州	-	一般的	,

没有一位女性被允许进入尊贵的三级会议。

[ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

the	city	magistrates	,	and	illustrious	invited	guests	,
这	城市	地方法官	,	和	杰出	受邀	客人	,

城市官员和受邀的显赫宾客们，

[huː] [æz; əz] [spek'tetər] [sæt][ɒn] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

who	as	spectators	sat	on	benches	and	chairs	opposite	to	the	stage	,
WHO	作为	观众	卫星	在	长椅	和	椅子	对面的	到	这	阶段	,

观众们坐在舞台对面的长凳和椅子上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [grɑːn'vɛl] , [huːm] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['dignitəri]

and	this	placed	the	kindness	of	Granvelle	,	whom	the	Netherland	dignitaries
和	这	放置	这	仁慈	的	格兰维尔	,	谁	这	荷兰	达官显贵

[wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [dɪ'test] ,

were	said	to	detest	,
是	说	到	厌恶	,

这使得格兰维尔的仁慈显得尤为重要，据说荷兰的显贵们都憎恨他。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [braɪtə] [laɪt] .

in	a	still	brighter	light	.
在	一个	仍然	更亮	光	.

在更明亮的光线下。

[ðə; ði] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['fɪlɪbərt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ,

The	ceremony	had	been	opened	by	the	great	speech	of	Philibert	of	Brussels	,
这	仪式	有	到过	打开	经过	这	伟大的	演讲	的	菲利伯特	的	布鲁塞尔	,

仪式以布鲁塞尔的菲利贝尔的精彩演讲拉开帷幕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɔːl'tiːz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɑːt] .

which	the	young	Maltese	described	as	a	masterpiece	of	the	finest	rhetorical	art	.
哪个	这	年轻的	马耳他语	描述	作为	一个	杰作	的	这	最好的	修辞	艺术	.

这位年轻的马耳他人称之为最精妙的修辞艺术的杰作。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [ə; eɪ] ['spləm] ['saɪləns] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [hɔːl] ,

At	the	close	of	this	address	a	solemn	silence	pervaded	the	hall	,
在	这	关闭	的	这	地址	一个	庄严	沉默	弥漫	这	大厅	,

演讲结束后，大厅里一片肃穆的寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .

for	the	Emperor	Charles	had	risen	to	take	leave	of	his	faithful	subjects	.
为了	这	皇帝	查尔斯	有	升起	到	拿	离开	的	他的	忠实	主题	.

因为查理皇帝已经起身，要向他忠诚的臣民告别。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [liːf] [fɔːl] , [ə; eɪ]['spaɪsiːə] [wɔːk] , [æz; əz] ,

One	might	have	heard	a	leaf	fall	,	a	spicier	walk	,	as	,
一	可能	有	听到	一个	叶子	落下	,	一个	更辣	走	,	作为	,

人们或许会听到落叶声，或者听到更悠扬的脚步声，就像.....

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

supported	by	the	arm	of	William	of	Orange	,
有	经过	这	手臂	的	威廉	的	橙子	,

在奥兰治亲王威廉的支持下，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

he	raised	the	notes	of	his	address	and	began	to	read	.
他	提高	这	笔记	的	他的	地址	和	开始	到	读	.

他举起演讲稿，开始朗读。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'membəd] [haʊ] ['mɒrɪs] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd]

At	this	information	Barbara	remembered	how	Maurice	of	Saxony	had	supported
在	这	信息	芭芭拉	记得	如何	莫里斯	的	萨克森	有	有

[ðə; ði]['empərə(r)][æt; ət][ðə; ði] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] - .

the	Emperor	at	the	May	festival	at	Prebrunn	.
这	皇帝	在	这	可能	节日	在	-	.

听到这个消息，芭芭拉想起了萨克森的莫里斯曾在普雷布伦五月节上支持过皇帝。

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .

William	of	Orange	,	too	,	was	still	young	.
威廉	的	橙子	,	也	,	曾是	仍然	年轻的	.

奥兰治的威廉当时也还很年轻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [diːp] ['ɜːnɪstnəs] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [braʊ] !

She	had	often	seen	him	,	and	what	deep	earnestness	rested	on	his	noble	brow	!
她	有	经常	已见	他	,	和	什么	深的	认真	休息	在	他的	高贵	眉头	!

她经常见到他，他高贵的额头上总是挂着多么深沉而认真的神情啊!

[haʊ] ['əʊpən][ænd; ənd][pjʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪz] ,

how	open	and	pure	was	the	glance	of	his	clear	eyes	,
如何	打开	和	纯的	曾是	这	瞥一眼	的	他的	清除	眼睛	,

他清澈的双眼中流露出多么开阔纯净的目光啊!

[jet] [haʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [kiːn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] !

yet	how	penetrating	and	inexorably	keen	it	could	also	be	!
然而	如何	渗透	和	无情地	敏锐的	它	可以	还	是	!

然而，它也可能具有多么深刻的洞察力和无情的敏锐!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ,

She	had	noticed	this	at	the	assembly	of	the	Knights	of	the	Golden	Fleece	,
她	有	注意到	这	在	这	集会	的	这	骑士	的	这	金的	羊毛	,

她在金羊毛骑士团的集会上注意到了这一点。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɪð] ['bɪtə(r)] [heɪt] [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [skɔːn]

when	he	looked	at	King	Philip	with	bitter	hate	or	certainly	with	dislike	and	scorn
什么时候	他	看起来	在	国王	菲利普	和	苦的	恨	或者	当然	和	不喜欢	和	轻蔑

.

:

.

当他用充满仇恨，或者至少是厌恶和鄙夷的目光看着菲利普国王时。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['tʃɑːrlzɪz] [sɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ?

Was	this	man	chosen	to	avenge	Charles's	sins	upon	his	son	and	heir	?
曾是	这	男人	选定	到	报仇	查尔斯的	罪孽	之上	他的	儿子	和	继承人	?

这个人是被选中来为查尔斯的罪行向他的儿子和继承人复仇的吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [æz; əz] ['mɒrɪs]

Could	the	Prince	of	Orange	be	destined	to	deal	with	the	new	king	as	Maurice
可以	这	王子	的	橙子	是	注定	到	交易	和	这	新的	国王	作为	莫里斯

[ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪərɪəl]['fɑːðə(r)] ?

of	Saxony	had	treated	his	imperial	father	?
的	萨克森	有	治疗	他的	帝国	父亲	?

奥兰治亲王是否注定要像萨克森的莫里斯对待他的帝王父亲那样对待新国王呢?

[wʊd] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Would	the	resentment	which	,	since	the	day	before	,
会	这	怨恨	哪个	,	自从	这	天	前	,

自前一天起就存在的怨恨，

[hæd; həd] [ə'gen] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

had	again	filled	her	soul	have	permitted	her	to	prevent	it	had
有	再次	已填	她	灵魂	有	允许	她	到	防止	它	有

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)] ?

she	possessed	the	power	?
她	拥有	这	力量	?

如果她拥有这种力量，她的灵魂是否还能再次被这种力量所充满，从而阻止这一切发生?

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]

The	Emperor's	speech	had	treated	of	his	broken	health	and	the	necessity
这	皇帝的	演讲	有	治疗	的	他的	破碎的	健康	和	这	必要性

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] ['klaɪmət] .

of	living	in	a	milder	climate	.
的	活的	在	一个	较温和	气候	.

皇帝的讲话谈到了他糟糕的健康状况以及在气候更温和的地方生活的必要性。

[ðen] [dɒn] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [huːz]

Then	Don	Philip	had	been	described	by	his	father	as	a	successor	whose
然后	大学教师	菲利普	有	到过	描述	经过	他的	父亲	作为	一个	接班人	谁

['wɪzdəm] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

wisdom	equalled	his	experience	.
智慧	等于	他的	经验	.

当时，唐·菲利普被他的父亲描述为一位智慧与经验相匹配的继承人。

[ðɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['bɑːrbərəz] [lɪps] .

This	called	a	smile	to	Barbara's	lips	.
这	称为	一个	微笑	到	芭芭拉的	嘴唇	.

这让芭芭拉嘴角露出了笑容。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , [dɪ'vaʊt] [mæn] , [fɒnd][ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,

Philip	was	said	to	be	an	industrious	,	devout	man	,	fond	of	letter	-	writing	,
菲利普	曾是	说	到	是	一个	勤劳	,	虔诚的	男人	,	喜爱	的	信	-	写作	,

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,

and	full	of	intrigue	,
和	满的	的	阴谋	,

据说菲利普是一个勤劳、虔诚的人，喜欢写信，而且充满阴谋诡计。

[bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪm'self] , [wɪð] [tʃɑːlz] [viː] .

but	only	his	father	would	venture	to	compare	him	with	himself	,	with	Charles	V	.
但	仅有的	他的	父亲	会	风险投资	到	比较	他	和	他自己	,	和	查尔斯	V	.

但只有他的父亲才敢将他与自己，与查理五世相提并论。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] , ['prɒbəbli] [njuː] [haʊ] ['veɪkənt][ænd; ənd] ['lʌstələs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	,	the	son	,	probably	knew	how	vacant	and	lustreless	his	eyes	were	,
他	,	这	儿子	,	大概	知道	如何	空缺	和	无光泽	他的	眼睛	是	,

作为儿子的他，或许很清楚父亲的眼神是多么空洞无神。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,

for	he	usually	fixed	them	on	the	ground	;	and	what	fulness	of	life	,
为了	他	通常	固定的	他们	在	这	地面	;	和	什么	充满	的	生活	,

因为他通常把它们固定在地上；多么丰盛的生命啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['faɪəri] [səʊl] [hæd; həd] ['spɑːkl] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

what	a	fiery	soul	had	sparkled	only	a	short	time	ago	,
什么	一个	火热	灵魂	有	闪闪发光	仅有的	一个	短的	时间	前	,

不久前，她还拥有多么炽热的灵魂啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	she	saw	him	in	the	distance	,
什么时候	她	锯	他	在	这	距离	,

当她远远地看到他时，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['flætə(r)] !

from	those	of	the	man	whom	she	certainly	was	not	disposed	to	flatter	!
从	那些	的	这	男人	谁	她	当然	曾是	不是	处置	到	奉承	!

她绝对不会去奉承那个男人！

[ðen] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [rɪ'vjuːd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [reɪn] , ['menʃ(ə)nd] [haʊ] ['meni] [w'ɔːz] [hiː; hi]

Then	the	Emperor	had	reviewed	his	whole	reign	,	mentioned	how	many	wars	he
然后	这	皇帝	有	已审核	他的	所有的	在位	,	提及	如何	许多	战争	他

[hæd; həd][weɪdʒd] ,

had	waged	,
有	发动	,

然后，皇帝回顾了自己的整个统治时期，提到了他发动了多少场战争。

[haʊ] ['meni] ['vɪktəriz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

how	many	victories	he	had	won	and	,	finally	,
如何	许多	胜利	他	有	韩元	和	,	最后	,

他赢得了多少场胜利，最后，

[hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grætɪtju:d] [hi:; hi] [əud] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

had	reminded	his	son	of	the	gratitude	he	owed	a	father	who	during	his
有	提醒	他的	儿子	的	这	感激	他	欠款	一个	父亲	WHO	期间	他的

['laɪftaɪm] [bɪ'stəʊd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ,

lifetime	bestowed	all	his	possessions	upon	him	and	,
寿命	授予	全部	他的	财产	之上	他	和	,

他提醒儿子要感恩父亲，父亲生前将所有财产都留给了他。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['ɜ:lɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)]

descended	into	the	grave	in	order	to	make	him	earlier	the	heir	of	all	his	power
下降	进入	这	严重	在	命令	到	制作	他	早些时候	这	继承人	的	全部	他的	力量

[ænd; ənd] [welθ] .

and	wealth	.
和	财富	.

为了让他早日继承自己的所有权力和财富，他下葬了。

[naʊ] ['bɑ:b(ə)rə] ['fænsid] [ðæt] [ə'gen] — [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hʌndrədθ] [taɪm] — [ðə; ði]

Now	Barbara	fancied	that	again	—	she	knew	not	for	what	hundredth	time	—	the
现在	芭芭拉	幻想	那	再次	—	她	知道	不是	为了	什么	百分之一	时间	—	这

- [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [dets] ! [dets] !

Frieslander's	exclamation	,	"	Debts	!	debts	!
-	感叹	,	"	债务	!	债务	!

现在芭芭拉又想起了——她不知道是第一百次了——弗里斯兰人的那句惊呼："债务！债务！"

" [ræŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

"	rang	in	her	ears	,
"	响铃	在	她	耳朵	,

"在她耳边回响，"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [speɪn] [hu:] [hæd; həd] [hɪə(r)] [bi:n]

and	at	the	same	time	she	thought	of	the	boy	in	Spain	who	had	here	been
和	在	这	相同的	时间	她	想法	的	这	男生	在	西班牙	WHO	有	这里	到过

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ,

disinherited	,
剥夺继承权	,

与此同时，她想到了那个在西班牙被剥夺继承权的男孩。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðə(r)]

and	must	be	hidden	in	a	monastery	that	the	other	son	of	the	same	father
和	必须	是	隐	在	一个	修道院	那	这	其他	儿子	的	这	相同的	父亲

,

,

,

必须藏身于他同父异母的另一个儿子所在的修道院中。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ʌpstɑ:t] ['fɪlɪp] , [pʌft] [ʌp] [wɪð] ['ærəgəns] , [maɪt] [sli:p] [mɔ:(r)] ['kwaɪətli] .

the	diminutive	upstart	Philip	,	puffed	up	with	arrogance	,	might	sleep	more	quietly	.
这	小字	暴发户	菲利普	,	膨胀的	向上	和	傲慢	,	可能	睡觉	更多的	悄悄	.

身材矮小、野心勃勃的菲利普，或许会睡得更安稳些。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [sʌn] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [lɑ:st]

For	one	son	the	unjust	man	whom	she	loved	was	ready	to	die	before	his	last
为了	一	儿子	这	不公正	男人	谁	她	喜爱	曾是	准备好	到	死	前	他的	最后的

['aʊə(r)] [keɪm] ,

hour	came	,
小时	来了	,

她深爱的那个不义之人，为了她唯一的儿子，宁愿在生命终结之前死去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ;

in	order	to	give	him	all	that	he	possessed	;
在	命令	到	给	他	全部	那	他	拥有	;

为了把他拥有的一切都给他;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [mʌŋks] [kaʊl] .

for	the	other	he	could	find	nothing	save	a	monk's	cowl	.
为了	这	其他	他	可以	寻找	没有什么	节省	一个	僧侣的	兜帽	.

至于另一件东西，他除了僧侣的头巾之外什么也没找到。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊlf] [hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Instead	of	the	yearning	for	John	,	of	which	Wolf	had	spoken	and	she	,
反而	的	这	渴望	为了	约翰	,	的	哪个	狼	有	说	和	她	,

[blaɪnd] [fuːl] , [bɪ'liːvd] ,

blind	fool	,	believed	,
瞎的	傻子	,	相信	,

相反，她并没有像沃尔夫所说的那样渴望约翰，而她这个盲目的傻瓜却相信了这种渴望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['peti] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz]

he	thought	of	him	with	petty	fears	of	the	claims	by	which	he	might	injure	his
他	想法	的	他	和	小气	恐惧	的	这	索赔	经过	哪个	他	可能	损伤	他的

['feɪvəd] ['brʌðə(r)] .

favoured	brother	.
受青睐	兄弟	.

他想到他，心中却怀着些许恐惧，害怕他会提出一些可能伤害他所宠爱的兄弟的言论。

[nəʊ] [wɔːm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['tendənəs] [stɜːd] [ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [hɑːt]

No	warm	impulse	of	paternal	tenderness	stirred	the	breast	of	the	man	whose	heart
不	温暖的	冲动	的	父系	压痛	搅拌	这	胸部	的	这	男人	谁	心

[wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] ,

was	hardened	,
曾是	硬化	,

一颗铁石心肠的男人，心中没有一丝父爱的温情涌动。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪst] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [kɑːst]

who	understood	how	to	divest	himself	of	the	warmest	love	as	he	now	cast
WHO	理解	如何	到	剥离	他自己	的	这	最温暖	爱	作为	他	现在	投掷

[ə'saɪd][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

aside	the	crown	and	the	purple	of	royalty	.
旁边	这	王冠	和	这	紫色的	的	皇室	.

他懂得如何舍弃最热烈的爱，就像他抛弃了王冠和紫袍一样。

[ðiːz] ['tɔːtʃəɪŋ] [θɔːts] [səʊ] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] ['bɑːb(ə)rə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hɑːf] [hɜːd] [wɒt]

These	torturing	thoughts	so	powerfully	affected	Barbara	that	she	only	half	heard	what
这些	酷刑	想法	所以	强大的	做作的	芭芭拉	那	她	仅有的	一半	听到	什么

['hænɪbəl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][həʊld][fɑːst]

Hannibal	was	saying	about	the	Emperor's	admonition	to	his	son	to	hold	fast
汉尼拔	曾是	说	关于	这	皇帝的	警告	到	他的	儿子	到	抓住	快速地

[tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

to	justice	,
到	正义	,

这些令人痛苦的想法强烈地影响着芭芭拉，以至于她只听清了汉尼拔所说的皇帝告诫儿子要坚持正义的内容。

[lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

law	,	and	the	Catholic	Church	.
法律	,	和	这	天主教	教会	.

法律和天主教会。

[bʌt; bət] [wen] - ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] ,

But	when	Granvelle's	faithful	follower	,	in	an	agitated	tone	,
但	什么时候	-	忠实	追随者	,	在	一个	激动	语气	,

但当格兰维尔的忠实追随者激动地说道:

[went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]

went	on	to	relate	how	Charles	had	besought	the	forgiveness	of	Providence
去	在	到	涉及	如何	查尔斯	有	恳求	这	饶恕	的	普罗维登斯

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd]['erə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

for	all	the	sins	and	errors	which	he	had	committed	,
为了	全部	这	罪孽	和	错误	哪个	他	有	坚定的	,

他接着讲述了查尔斯如何恳求上帝宽恕他所犯下的所有罪过和错误。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ['hæpi] [baɪ][ðeə(r)]

and	added	that	he	would	remember	all	who	had	rendered	him	happy	by	their
和	额外	那	他	会	记住	全部	WHO	有	渲染	他	快乐的	经过	他们的

[lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɪn] ['evri] [preə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm]

love	and	obedience	in	every	prayer	which	he	addressed	to	the	Being	to	whom
爱	和	服从	在	每一个	祷告	哪个	他	已解决	到	这	存在	到	谁

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] ,

the	remnant	of	his	life	should	be	devoted	,
这	剩	的	他的	生活	应该	是	奉献	,

他还补充说，在他向他余生将奉献给的神灵所做的每一次祈祷中，他都会铭记所有以爱和服从使他感到幸福的人。

[ðə; ði][eks] - ['sɪŋərz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][smɔːl] [hændz] [klintʃ] ,

the	ex	-	singer's	breath	came	quicker	,	her	small	hands	clinched	,
这	前任	-	歌手的	气息	来了	更快	,	她	小的	双手	锁定	,

这位前歌手的呼吸急促起来，她的小手紧紧地攥着拳头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and	the	question	whether	she	had	failed	in	love	and	obedience	before	he
和	这	问题	无论	她	有	失败的	在	爱	和	服从	前	他

['beɪsli] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

basely	cast	her	off	forced	itself	upon	her	mind	,
卑鄙地	投掷	她	离开	强制	本身	之上	她	头脑	,

她不禁想到，在他卑鄙地抛弃她之前，她是否在爱和顺从方面失败了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	with	it	the	other	,
和	和	它	这	其他	,

以及随之而来的其他部分，

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] -

whether	he	would	also	include	in	his	prayers	her	whom	he	had	ill	-
无论	他	会	还	包括	在	他的	祈祷	她	谁	他	有	患病的	-

['triːtɪd] [ænd; ənd] ['mɔːtəli] [in'sʌlt] .

treated	and	mortally	insulted	.
治疗	和	致命的	受辱	.

他是否也会在祈祷中提及他曾虐待和侮辱过的那个人。

[ðiːz] [θɔːts] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [səʊ] ['gluːmi] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

These	thoughts	lent	her	features	so	gloomy	an	expression	that	it	would	have
这些	想法	借出的	她	特征	所以	阴沉	一个	表达	那	它	会	有

[ə'fendɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] ['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

offended	the	Emperor	Charles's	ardent	admirer	if	he	had	noticed	it	.
被冒犯了	这	皇帝	查尔斯的	热心	仰慕者	如果	他	有	注意到	它	.

这些想法使她脸上露出了极其阴郁的表情，如果查理皇帝的狂热崇拜者注意到这一点，一定会感到不快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	the	scene	which	,	with	tears	in	his	eyes	,
但	这	场景	哪个	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

但他眼含热泪的那一刻，

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [əb'zɔːbd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ]

he	now	described	absorbed	his	attention	so	completely	that	he	forgot	everything
他	现在	描述	吸收	他的	注意力	所以	完全地	那	他	忘了	一切

[ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ,

around	him	and	,
大约	他	和	,

他现在描述说，他完全沉浸其中，以至于忘记了周围的一切，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[geɪzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [waɪl] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] [haʊ] [ðə; ði]

gazed	into	his	own	soul	while	picturing	to	himself	and	his	listener	how	the
凝视	进入	他的	自己的	灵魂	尽管	想象	到	他自己	和	他的	听众	如何	这

['mɒnək] ,

monarch	,
君主	,

他凝视着自己的灵魂，同时向自己和听众描绘着君主的情景：

[wɪð] [ə; eɪ] ['pælɪd] , ['æʃ(ə)n] ['kaʊntənəns] , [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [wept]

with	a	pallid	,	ashen	countenance	,	had	sunk	back	upon	his	throne	and	wept
和	一个	苍白	,	铁青	面容	,	有	沉没	后退	之上	他的	王座	和	哭泣

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

like	a	child	.
喜欢	一个	孩子	.

他脸色苍白如灰，瘫坐在王座上，像个孩子一样哭泣起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd] [biːn]

At	this	spectacle	the	whole	assembly	,	even	the	sternest	old	general	,	had	been
在	这	奇观	这	所有的	集会	,	甚至	这	最严厉的	老的	一般的	,	有	到过

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

overwhelmed	by	deep	emotion	,
不堪重负	经过	深的	情感	,

眼前这番景象，令在场所有人，甚至包括最严肃的老将军，都深受感动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [sɒbz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['greibiəd] , ['mɪd(ə)l]

and	the	spacious	hall	echoed	with	the	sobs	and	groans	of	graybeards	,	middle
和	这	宽敞	大厅	回声	和	这	啜泣	和	呻吟	的	灰胡子	,	中间

- [eɪdʒd] [men] [ænd; ənd] [juːðz] ,

-	aged	men	and	youths	,
-	老年人	男人	和	青年	,

宽敞的大厅里回荡着老人、中年人和年轻人的啜泣声和呻吟声。

['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

warriors	and	statesmen	.
战士	和	政治家	.

战士和政治家。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [feɪld] [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] ,

Here	the	young	man's	voice	failed	and	,	weeping	,
这里	这	年轻的	男人的	嗓音	失败的	和	,	哭泣	,

年轻人的声音渐渐哑了，他哭了起来。

[wɪð] [ʌn'feɪnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

with	unfeigned	emotion	he	covered	his	agitated	face	with	his	handkerchief	.
和	慨	情感	他	涵盖	他的	激动	脸	和	他的	手帕	.

他情绪激动地用手帕捂住自己焦虑的脸，脸上满是真情实感。

[wen] [hiː; hi][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)][hiː; hi] [sɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

When	he	regained	his	composure	he	saw	,	with	a	shade	of	disappointment	,
什么时候	他	恢复	他的	镇定	他	锯	,	和	一个	阴影	的	失望	,

当他恢复镇定后，他带着一丝失望的神情看到了：

[ðæt] [ˈbɑːrbərəz] [aɪz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [draɪ][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn]

that	Barbara's	eyes	had	remained	dry	during	the	description	of	an	event	in
那	芭芭拉的	眼睛	有	剩余	干燥	期间	这	描述	的	一个	事件	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [strɒŋgə(r)] [men] [hæd; həd] [ʃed] [ˈbɜːnɪŋ] [tɪəz] .

which	he	himself	and	so	many	stronger	men	had	shed	burning	tears	.
哪个	他	他自己	和	所以	许多	更强	男人	有	棚	燃烧	眼泪	.

在描述他自己和许多更坚强的男人都流下热泪的事件时，芭芭拉的眼睛却始终保持干燥。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[wen] [ˈbɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [əˈgen] [əˈləʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði]

when	Barbara	was	again	alone	she	could	not	drive	from	her	mind	the
什么时候	芭芭拉	曾是	再次	独自的	她	可以	不是	驾驶	从	她	头脑	这

[ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbrəʊkən] - [daʊn] ,

image	of	her	broken	-	down	,
图像	的	她	破碎的	-	向下	,

当芭芭拉再次独自一人时，她脑海中始终挥之不去她那辆抛锚车的画面。

[ˈwiːpɪŋ] [ˈlʌvə(r)] .

weeping	lover	.
哭泣	情人	.

哭泣的恋人。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi][ˈbʃ(ə)n] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [diːp] [ˈpɪti] ;

Doubtless	she	often	felt	moved	to	think	of	him	with	deep	pity	;
毫无疑问	她	经常	毛毡	已搬	到	思考	的	他	和	深的	遗憾	;

毫无疑问，她常常会对他心生深深的怜悯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn][ðə; ði]

but	she	soon	remembered	the	conversation	to	which	she	had	listened	in	the
但	她	很快	记得	这	对话	到	哪个	她	有	听着	在	这

[əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈærəs] ,

apartments	of	the	Bishop	of	Arras	,
公寓	的	这	主教	的	阿拉斯	,

但她很快想起了在阿拉斯主教的寓所里听到的那段谈话。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɪəz] [ˈvænɪʃd] .

and	her	belief	in	the	genuineness	of	those	tears	vanished	.
和	她	信仰	在	这	真实性	的	那些	眼泪	消失了	.

她不再相信那些眼泪是真情流露的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] .

The	winter	came	and	passed	.
这	冬天	来了	和	通过了	.

冬天来了又走了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neðələndz] , [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [rɪ'meɪnd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn]

Instead	of	leaving	the	Netherlands	,	the	Emperor	Charles	remained	nearly	a	year	in
反而	的	离开	这	荷兰	,	这	皇帝	查尔斯	剩余	几乎	一个	年	在

['brʌs(ə)lz] .

Brussels	.
布鲁塞尔	.

查理皇帝没有离开荷兰，而是在布鲁塞尔待了将近一年。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [haʊs] [ɪn]['laɪən] [striːt] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd]

He	lived	in	a	modest	house	in	Lion	Street	and	,	although	he	had	resigned
他	居住地	在	一个	谦虚的	房子	在	狮子	街道	和	,	虽然	他	有	辞职

[ðə; ði] ['sɒvrənti] ,

the	sovereignty	,
这	主权	,

他住在狮子街一栋简朴的房子里，虽然他已经放弃了君主之位，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n]

nothing	was	done	in	the	domain	of	politics	to	which	he	had	not	given
没有什么	曾是	完毕	在	这	领域	的	政治	到	哪个	他	有	不是	给定

[hɪz; ɪz] [ə'sent] .

his	assent	.
他的	同意	.

在政治领域，没有一件事是他没有同意的。

['bɑːb(ə)rə] , [mɔː(r)] [də'mestɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [laɪf] ,

Barbara	,	more	domestic	than	ever	before	,	was	leading	a	dream	life	,
芭芭拉	,	更多的	国内的	比	曾经	前	,	曾是	领导	一个	梦	生活	,

芭芭拉比以往任何时候都更加顾家，过着梦寐以求的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [speɪn]

in	which	she	dwelt	more	with	her	beloved	dead	and	her	child	in	Spain
在	哪个	她	居住	更多的	和	她	心爱	死的	和	她	孩子	在	西班牙

[ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][æt; ət] [həʊm] .

than	with	her	family	at	home	.
比	和	她	家庭	在	家	.

她与在西班牙的已故爱人和孩子相处的时间，比与家里的家人相处的时间还要多。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð]

She	thought	of	the	boy's	father	sometimes	with	bitter	resentment	,	sometimes	with
她	想法	的	这	男孩们	父亲	有时	和	苦的	怨恨	,	有时	和

['kwaɪət] ['pɪti] .

quiet	pity	.
安静的	遗憾	.

她有时对男孩的父亲充满怨恨，有时又带着淡淡的怜悯。

['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,

Outward	circumstances	rendered	it	easier	for	her	to	conceal	these	feelings	,
向外	情况	渲染	它	更轻松	为了	她	到	隐藏	这些	情怀	,

外部环境使她更容易隐藏这些感受。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪrəməs] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [muːd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)]

for	Pyramus	attributed	the	melancholy	mood	which	sometimes	overpowered	her
为了	皮拉摩斯	归因于	这	忧郁	情绪	哪个	有时	实力悬殊	她

[tuː; tə] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

to	grief	for	her	father	.
到	悲伤	为了	她	父亲	.

皮拉摩斯认为，她有时难以抑制的忧郁情绪是由于对父亲的悲痛所致。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Her	husband	left	the	settlement	of	the	business	connected	with	her
她	丈夫	左边	这	沉降	的	这	商业	连接	和	她

[ɪn'herɪtəns] ['səʊlli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

inheritance	solely	to	her	.
遗产	仅	到	她	.

她丈夫将与她继承的遗产相关的商业安排全部留给了她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['letəz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

There	were	many	letters	to	be	written	and	,	as	she	had	become
那里	是	许多	信件	到	是	书面	和	,	作为	她	有	变得

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɑːt] ,

unfamiliar	with	this	art	,
陌生	和	这	艺术	,

有很多信要写，而她已经不熟悉这门艺术了，

['hænɪbəl] ['feɪθfəli] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Hannibal	faithfully	aided	her	.
汉尼拔	忠实	协助	她	.

汉尼拔忠实地协助了她。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɪltnər] , [ɒv; əv]['rætizbɔn,-is-] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'retɪk(ə)l] [bɪ'liːf] ,

Dr	.	Hiltner	,	of	Ratisbon	,	to	whom	,	in	spite	of	his	heretical	belief	,
博士	.	希尔特纳	,	的	雷蒂斯邦	,	到	谁	,	在	尽管如此	的	他的	异端	信仰	,

尽管希尔特纳博士来自雷根斯堡，并且持有异端信仰，但他仍然对希尔特纳博士表示敬意。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ɪn]

she	intrusted	the	legal	business	of	the	estate	,	acted	wisely	and	promptly	in
她	受托人	这	合法的	商业	的	这	财产	,	行动	明智地	和	及时	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

her	behalf	.
她	代表	.

她委托处理遗产的法律事务，并代表她明智、迅速地行事。

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

Thus	the	sale	of	the	house	which	she	had	purchased	for	the	dead	man	,
因此	这	销售	的	这	房子	哪个	她	有	购买	为了	这	死的	男人	,

于是，她为死者购买的那栋房子就被卖掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['blɑːmˌbɜːrg] ['bɪznəs] ,

and	the	disposal	of	her	father's	share	in	the	Blomberg	business	,
和	这	处理	的	她	父亲的	分享	在	这	布隆伯格	商业	,

以及处置她父亲在布隆伯格公司所持有的股份，

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

brought	her	far	more	money	than	she	had	expected	.
带来	她	远的	更多的	钱	比	她	有	预期的	.

给她带来的收入远远超出了她的预期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [feɪt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['aʊtwəd] [prɒ'sperəti]

It	seemed	as	though	Fate	desired	to	compensate	her	by	outward	prosperity
它	似乎	作为	尽管	命运	想要的	到	补偿	她	经过	向外	繁荣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ,

for	the	secret	sorrow	which	,
为了	这	秘密	悲哀	哪个	,

命运似乎想要用外在的繁荣来弥补她内心深处的悲伤。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv]

in	spite	of	her	husband's	affectionate	solicitude	and	the	thriving	growth	of
在	尽管如此	的	她	丈夫的	亲热	关怀	和	这	熙	生长	的

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bɔɪz] ,

her	two	boys	,
她	二	男孩们	,

尽管丈夫对她关怀备至，两个儿子也茁壮成长，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] .

she	could	not	shake	off	.
她	可以	不是	摇	离开	.

她无法摆脱这种困扰。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

In	one	respect	she	regarded	the	money	which	this	winter	brought	her	as	a
在	一	尊重	她	认为	这	钱	哪个	这	冬天	带来	她	作为	一个

['dʒenjuɪn] ['blesɪŋ] ,

genuine	blessing	,
真的	祝福	,

从某种意义上说，她把这个冬天给她带来的钱视为一份真正的恩赐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌiː em 'es][ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ɪn]

for	it	seemed	to	invite	her	to	go	to	Ems	and	do	all	in
为了	它	似乎	到	邀请	她	到	去	到	埃姆斯	和	做	全部	在

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	power	for	the	restoration	of	her	voice	.
她	力量	为了	这	恢复	的	她	嗓音	.

因为这似乎在召唤她去见艾姆斯，并尽一切努力恢复她的声音。

[ðə; ði] ['hɔːsnəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

The	hoarseness	was	now	barely	perceptible	in	her	speech	,	and	Dr	.
这	嘶哑	曾是	现在	仅仅	可感知的	在	她	演讲	,	和	博士	.

['mæθɪs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['eɪprəl] ,

Mathys	,	whom	she	visited	in	April	,
马蒂斯	,	谁	她	到访	在	四月	,

她说话时的声音嘶哑已经几乎听不见了，她四月份拜访过的马蒂斯医生也这样说。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['riːəli] ['mɑːvələs] [kj'ɔːz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]

encouraged	her	,	and	told	her	of	really	marvellous	cures	wrought	by	the
鼓励	她	,	和	讲述	她	的	真的	奇妙	治愈	锻	经过	这

['feɪməs] [əʊld] [sprɪŋz] .

famous	old	springs	.
著名的	老的	弹簧	.

他鼓励她，并告诉她那些著名的古老泉水具有非常神奇的疗效。

[wen] [meɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn] ['liːfi] ['brʌs(ə)lz] [ɐd'ɔːnd] [ðəm'selvz]

When	May	came	and	the	trees	and	shrubs	in	leafy	Brussels	adorned	themselves
什么时候	可能	来了	和	这	树木	和	灌木	在	绿叶	布鲁塞尔	装饰	他们自己

[wɪð] [njuː] [bʌdz] ,

with	new	buds	,
和	新的	花蕾	,

五月来临，布鲁塞尔绿树成荫，树木和灌木都披上了新芽。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ,

she	could	not	help	thinking	more	frequently	,	as	usual	in	this	month	,
她	可以	不是	帮助	思维	更多的	频繁地	,	作为	通常	在	这	月	,

这个月她总是忍不住频繁地思考。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bluːmd]

of	her	wasted	love	and	of	the	man	for	whom	it	had	bloomed
的	她	浪费	爱	和	的	这	男人	为了	谁	它	有	盛开

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	who	had	destroyed	it	.
和	WHO	有	损毁	它	.

她失去了爱情，也失去了那个让她倾心却又亲手毁掉爱情的男人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['laɪən] [striːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] ,

So	she	liked	to	pass	through	Lion	Street	in	her	walks	,
所以	她	喜欢	到	经过	通过	狮子	街道	在	她	散步	,

所以她喜欢在散步时经过狮子街。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] .

for	it	led	her	by	his	house	.
为了	它	引领	她	经过	他的	房子	.

因为它把她引到了他的房子那里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [ðeə(r)] ,

She	might	easily	meet	him	again	there	,
她	可能	容易地	见面	他	再次	那里	,

她很可能在那里再次遇到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,

and	she	longed	to	see	his	face	once	more	before	the	departure	for	Spain	,
和	她	渴望	到	看	他的	脸	一次	更多的	前	这	离开	为了	西班牙	,

她渴望在动身前往西班牙之前再见他一面。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [fər'evə(r)] .

which	would	remove	him	from	her	sight	forever	.
哪个	会	消除	他	从	她	视线	永远	.

这将使他永远从她的视线中消失。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧！

[wʌn] ['sʌni] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .

One	sunny	noon	he	was	borne	toward	her	in	a	litter	.
一	阳光明媚	中午	他	曾是	出生	朝向	她	在	一个	垃圾	.

在一个阳光明媚的午后，他被放在担架上抬向她。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] ['spelbaʊnd] , ['bəʊɪŋ] [prə'faʊndli] ; [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [æz; əz][hiː; hi]

She	stopped	as	though	spellbound	,	bowing	profoundly	;	her	glance	as	he
她	停止	作为	尽管	着迷	,	鞠躬	深刻地	;	她	瞥一眼	作为	他

[pɑːst] [met] [hɪz; ɪz] ,

passed	met	his	,
通过了	遇见	他的	,

她仿佛着了魔似的停下脚步，深深地鞠了一躬；他经过时，她的目光与他的目光相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [hænd] — [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] — [hiː; hi] [weɪvd]

and	he	waved	his	emaciated	hand	—	yes	,	she	was	not	mistaken	—	he	waved
和	他	挥手	他的	瘦弱	手	—	是的	,	她	曾是	不是	错误	—	他	挥手

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

it	to	her	.
它	到	她	.

他挥动着他那瘦骨嶙峋的手——是的，她没有看错——他向她挥了挥手。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [rəʊz] [hæd; həd] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði]

For	an	instant	it	seemed	as	if	a	crimson	rose	had	bloomed	in	the
为了	一个	立即的	它	似乎	作为	如果	一个	赤红	玫瑰	有	盛开	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [snoʊz] .

midst	of	winter	snows	.
中间	的	冬天	雪	.

那一瞬间，仿佛一朵鲜红的玫瑰在冬日的雪中绽放。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	as	sure	that	he	had	not	forgotten	her	as	that	she
她	有	到过	作为	当然	那	他	有	不是	被遗忘的	她	作为	那	她

[hɜː'self] [hæd; həd][nɒt] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

herself	had	not	ceased	to	think	of	him	.
她自己	有	不是	停止	到	思考	的	他	.

她确信他没有忘记她，就像她自己也从未停止过想念他一样。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kən'fɜːmd] [baɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [siːl] ,

Now	her	confidence	was	,	as	it	were	,	confirmed	by	letter	and	seal	,
现在	她	信心	曾是	,	作为	它	是	,	确认的	经过	信	和	海豹	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

and	this	made	her	happy	.
和	这	制成	她	快乐的	.

现在，她的信心仿佛得到了信件和印章的证实，这让她感到高兴。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

The	man	in	the	litter	had	been	only	the	wreck	of	the	Charles	whom	she	loved	;
这	男人	在	这	垃圾	有	到过	仅有的	这	破坏	的	这	查尔斯	谁	她	喜爱	;

担架上躺着的那个人，只不过是她所爱的"查尔斯号"的残骸而已；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪəri] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðəʊ] [nɒt][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [hæd; həd] [ə'pɪəd]

even	the	fiery	light	in	his	eyes	,	though	not	extinguished	,	had	appeared
甚至	这	火热	光	在	他的	眼睛	,	尽管	不是	熄灭	,	有	出现

[səb'djuːd] [ænd; ənd] [veɪld] .

subdued	and	veiled	.
低沉的	和	含蓄	.

即使他眼中那炽热的光芒没有熄灭，也显得黯淡无光，黯然失色。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [rɪ'pʌlsɪvli] [pleɪn] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi]

Other	women	would	probably	have	thought	him	repulsively	plain	,	but	what	did	she
其他	女性	会	大概	有	想法	他	令人厌恶地	清楚的	,	但	什么	做过	她

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʊks] ?

care	for	his	looks	?
关心	为了	他的	看起来	?

其他女人可能会觉得他相貌丑陋，但她又何必在意他的外貌呢?

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ]

Each	of	them	was	still	a	part	of	the	other	,	for	her	image
每个	的	他们	曾是	仍然	一个	部分	的	这	其他	,	为了	她	图像

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

lived	in	his	soul	,
居住地	在	他的	灵魂	,

他们彼此仍然是对方的一部分，因为她的形象活在他的灵魂深处。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dwelt] [ɪn] [hɜːz] .

as	his	dwelt	in	hers	.
作为	他的	居住	在	她的	.

因为他住在她的里面。

['bɑːb(ə)rə][dɪd] [nɒt] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

Barbara	did	not	take	as	long	a	walk	as	usual	;
芭芭拉	做过	不是	拿	作为	长的	一个	走	作为	通常	;

芭芭拉没有像往常那样散步那么久；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbdikeit]

but	when	she	was	again	approaching	the	house	occupied	by	the	abdicated
但	什么时候	她	曾是	再次	接近	这	房子	占领	经过	这	退位

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

但当她再次接近那位退位君主居住的房子时，

['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Dr	.	Mathys	came	toward	her	.
博士	.	马蒂斯	来了	朝向	她	.

马蒂斯医生朝她走来。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['dɪgnɪfaɪd] [feɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] ; [neɪ]

The	expression	of	his	broad	,	dignified	face	suited	the	bright	May	morning	;	nay
这	表达	的	他的	广阔	,	凝重	脸	适合	这	明亮的	可能	早晨	;	不

,

,
,

他那宽阔而庄重的面容与五月明媚的早晨相得益彰；不，

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [les] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

she	imagined	that	his	step	was	lighter	and	less	sedate	than	usual	.
她	想象	那	他的	步	曾是	打火机	和	较少的	稳重	比	通常	.

她觉得他的步伐比平时更轻快，也更不拘谨了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['dekeɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

During	the	whole	decade	which	they	had	known	each	other	he	had	never
期间	这	所有的	十年	哪个	他们	有	已知	每个	其他	他	有	绝不

['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

flattered	her	,
受宠若惊	她	,

在他们相识的十年间，他从未奉承过她。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

but	to	-	day	,	after	the	first	greeting	,	he	began	his	conversation	with	the
但	到	-	天	,	后	这	第一的	问候	,	他	开始	他的	对话	和	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

但今天，在第一次问候之后，他便以这样一个问题开始了谈话：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fraʊ] ['bɑːb(ə)rə] ,

"	Do	you	know	,	Frau	Barbara	,
"	做	你	知道	,	弗劳	芭芭拉	,

“你知道吗，芭芭拉夫人，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['veri]

that	you	were	never	more	beautiful	and	charming	than	just	at	this	very
那	你	是	绝不	更多的	美丽的	和	迷人	比	只是	在	这	非常

[taɪm] ?

time	?
时间	?

你从未像此刻这般美丽动人？

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

Perhaps	it	is	the	mourning	which	is	so	becoming	to	your	pink	-	and	-	white
也许	它	是	这	丧	哪个	是	所以	成为	到	你的	粉色的	-	和	-	白色的

[kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [səb'djuːd] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

complexion	and	the	somewhat	subdued	lustre	of	your	golden	hair	.
肤色	和	这	有些	低沉的	光泽	的	你的	金的	头发	.

或许正是这身哀悼装扮，衬托出你粉白的肤色和金色秀发略显黯淡的光泽。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][aɪ] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)]['vænəti] [wɪð] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] ?

But	why	do	I	feed	your	vanity	with	such	speeches	?
但	为什么	做	我	喂养	你的	虚荣	和	这样的	演讲	?

但我为什么要用这些言论来满足你的虚荣心呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [lɔːd] ,

Because	I	think	that	our	gracious	lord	,
因为	我	思考	那	我们的	亲切	主	,

因为我认为我们仁慈的主，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'stəʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [liːst] [saɪd] [glɑːns] [ə'pɒn]

who	for	many	a	long	day	has	not	bestowed	even	the	least	side	glance	upon
WHO	为了	许多	一个	长的	天	有	不是	授予	甚至	这	至少	边	瞥一眼	之上

['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [seks] ,

any	of	your	bewitching	sex	,
任何	的	你的	迷人的	性别	,

他已经很久很久没有正眼瞧过你们这些迷人的女人了，哪怕只是一眼。

['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

noticed	the	same	thing	.
注意到	这	相同的	事物	.

我也注意到了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

And	now	you	will	presently	be	obliged	to	admit	that	the	old	messenger	of
和	现在	你	将要	目前	是	有义务	到	承认	那	这	老的	信使	的

[bæd] [njuːz] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] ,

bad	news	in	Ratisbon	,
坏的	消息	在	雷蒂斯邦	,

现在你不得不承认，雷根斯堡那位传递坏消息的老信使，

[huːm] [juː; jʊ] [ri'kwait] [səʊ] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['erənd] , [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [gʊd]

whom	you	requited	so	ill	for	his	unpleasant	errand	,	can	also	bring	good
谁	你	回报	所以	患病的	为了	他的	令人不快的	差事	,	能	还	带来	好的

['taɪdɪŋz] ;

tidings	;
消息	;

你曾因他执行的不愉快任务而对他恶语相向，但他也能带来好消息；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['empərə(r)] [tʃɑːlz] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðæt]

for	the	Emperor	Charles	—	in	spite	of	the	abdication	,	he	will	always	be	that
为了	这	皇帝	查尔斯	—	在	尽管如此	的	这	退位	,	他	将要	总是	是	那

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

until	he	,
直到	他	,

对于查理皇帝而言——尽管他已退位，但在他退位之前，他永远都是查理皇帝。

[tuː] , [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['iːkwəl] — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sendz] [juː; jʊ]

too	,	succumbs	to	the	power	which	makes	us	all	equal	—	his	Majesty	sends	you
也	,	屈服	到	这	力量	哪个	制作	我们	全部	平等的	—	他的	威严	发送	你

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] ,

his	greetings	,
他的	问候	,

他也屈服于使我们人人平等的力量——陛下向您致以问候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə]

and	the	message	that	he	desires	to	do	what	he	can	to	restore	to
和	这	信息	那	他	欲望	到	做	什么	他	能	到	恢复	到

[juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [reə(r)] ['mɑːstəri] .

you	the	art	in	which	you	attained	such	rare	mastery	.
你	这	艺术	在	哪个	你	已达到	这样的	稀有的	精通	.

他传达的信息是，他渴望尽其所能，帮助你恢复你曾达到如此精湛技艺的艺术。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] — [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

He	places	at	your	disposal	—	this	time	,	at	least	,
他	地方	在	你的	处理	—	这	时间	,	在	至少	,

至少这一次，他将以下内容供你使用：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] — [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sprɪŋz]

he	was	not	economical	—	a	sum	which	will	take	you	to	the	healing	springs
他	曾是	不是	经济	—	一个	和	哪个	将要	拿	你	到	这	康复	弹簧

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] ,

four	or	five	times	,
四	或者	五	时代	,

他出手并不吝啬——这笔钱足够你去疗养泉四五次了。

[neɪ] , ['ɒf(tə)n] [stɪl] .

nay	,	oftener	still	.
不	,	更频繁	仍然	.

不，而且更频繁。

" ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ðʌs] [fɑː(r)] , ['spiːtʃləs] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] .

"	Barbara	had	listened	thus	far	,	speechless	with	joyful	surprise	.
"	芭芭拉	有	听着	因此	远的	,	无言	和	快乐	惊喜	.

“芭芭拉听到这里，惊喜万分，说不出话来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

If	it	was	Charles	to	whom	she	owed	her	recovery	,
如果	它	曾是	查尔斯	到	谁	她	欠款	她	恢复	,

如果她的康复要归功于查尔斯，

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [wʊd] [pə'zes] ['tenfəʊld] ['vælјuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf]

the	gift	of	song	which	it	restored	would	possess	tenfold	value	for	her	,	if
这	礼物	的	歌曲	哪个	它	恢复	会	具有	十倍	价值	为了	她	,	如果

[ðæt] [wɒz; wəz] [kən'siːvəb(ə)l] .

that	was	conceivable	.
那	曾是	可以想象的	.

如果可以想象的话，它所恢复的歌唱天赋对她来说将具有十倍的价值。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [liːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv]

She	was	already	beginning	to	charge	the	leech	to	be	the	bearer	of
她	曾是	已经	开始	到	收费	这	水蛭	到	是	这	持有人	的

[hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

her	gratitude	and	joy	,
她	感激	和	喜悦	,

她已经开始向水蛭发出指令，让它成为她感激和喜悦的传递者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] ,

but	he	did	not	let	her	finish	,
但	他	做过	不是	让	她	结束	,

但他没让她说完。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [gɪft] .

and	went	on	to	mention	the	condition	which	his	Majesty	attached	to	this	gift	.
和	去	在	到	提到	这	状况	哪个	他的	威严	随附的	到	这	礼物	.

然后他又提到了陛下为这份礼物附加的条件。

['bɑːb(ə)rə] [mʌst; məst] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Barbara	must	never	mention	it	to	any	one	,
芭芭拉	必须	绝不	提到	它	到	任何	一	,

芭芭拉绝对不能把这件事告诉任何人。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm]

and	must	promise	the	physician	to	refrain	from	all	attempts	to	thank	him
和	必须	承诺	这	医生	到	避免	从	全部	尝试	到	感谢	他

['aɪðə(r)] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [baɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ʃɔːt] ,

either	in	person	or	by	letter	in	short	,
任何一个	在	人	或者	经过	信	在	短的	,

并且必须向医生承诺，不会以任何方式（无论是亲自感谢还是写信）向他表示感谢。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .

to	avoid	approaching	him	in	any	way	.
到	避免	接近	他	在	任何	方式	.

避免以任何方式接近他。

[ðə; ði] [əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peɪʃ(ə)nt]

The	old	physician	had	communicated	this	stipulation	—	which	his	royal	patient
这	老的	医生	有	沟通	这	规定	—	哪个	他的	皇家	病人

[hæd; həd] ['strɪktli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] — [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)]

had	strictly	associated	with	the	gift	—	to	Barbara	in	the	emphatic	manner
有	严格	联系	和	这	礼物	—	到	芭芭拉	在	这	强调	方式

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

peculiar	to	him	,
奇特	到	他	,

这位老医生以他特有的强调方式，将这一规定——他的这位皇家病人严格地将其与礼物联系起来——传达给了芭芭拉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [sə'praɪz] , [ðen] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	she	had	listened	,	at	first	in	surprise	,	then	with	increasing	indignation	.
但	她	有	听着	,	在	第一的	在	惊喜	,	然后	和	增加	愤慨	.

但她听了，起初是惊讶，后来是越来越愤慨。

[ðə; ði] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] , [hæd; həd]

The	donation	which	,	as	a	token	of	remembrance	and	kind	feeling	,	had
这	捐款	哪个	,	作为	一个	令牌	的	纪念	和	种类	感觉	,	有

[dʒʌst] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['hæpi] ,

just	rendered	her	so	happy	,
只是	渲染	她	所以	快乐的	,

这份捐赠，作为一份纪念和善意的象征，让她无比开心。

[naʊ] [ə'pɪəd] [laɪk] [mɪə(r)] [ɑːmz] .

now	appeared	like	mere	alms	.
现在	出现	喜欢	仅仅	施舍	.

现在看来，这不过是施舍而已。

[neɪ] , [ðə; ði] [gɪft] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['begə(r)] ,

Nay	,	the	gift	would	make	her	inferior	to	the	poorest	beggar	,
不	,	这	礼物	会	制作	她	下	到	这	最贫困	乞丐	,

不，这份礼物只会让她显得比最穷的乞丐还要卑微。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [fə'bidz] [ðə; ði] ['mendɪkənt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz] " [meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] " ?

for	who	forbids	the	mendicant	to	utter	his	"	May	God	reward	you	"	?
为了	WHO	禁止	这	乞丐	到	说出	他的	"	可能	上帝	报酬	你	"	?

谁禁止乞丐说"愿上帝奖赏你"呢?

[tʃɑːlz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'luːf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪg] - ['strɪkən] .

Charles	kept	her	aloof	as	if	she	were	plague	-	stricken	.
查尔斯	保留	她	超然	作为	如果	她	是	瘟疫	-	受打击的	.

查尔斯对她冷漠疏远，仿佛她得了瘟疫一样。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][hiː; hi] [mait]

Perhaps	it	was	because	he	feared	that	if	he	saw	her	once	he	might
也许	它	曾是	因为	他	害怕	那	如果	他	锯	她	一次	他	可能

[dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['miːtɪŋ] .

desire	a	second	and	a	third	meeting	.
欲望	一个	第二	和	一个	第三	会议	.

或许是因为他害怕，如果只见她一次，他可能会想要第二次、第三次见面。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ][eɪd][æt; ət][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][səʊ][sɪ'vɪə(r)] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	would	accept	no	aid	at	the	cost	of	so	severe	an	offence	to	her
她	会	接受	不	援助	在	这	成本	的	所以	严重	一个	罪行	到	她

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

她绝不会接受任何会严重伤害她自尊心的援助。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)]

least	of	all	when	it	came	from	the	man	who	had	already	wounded	her
至少	的	全部什么时候		它	来了	从	这	男人	WHO	有	已经	受伤	她

[səʊl] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɪ'nʌf] .

soul	often	and	painfully	enough	.
灵魂	经常	和	痛苦地	足够的	.

尤其是当这话出自那个已经多次、痛苦地伤害过她心灵的男人之口时。

[ðə; ði] ['stɑːtld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ,

The	startled	physician	perceived	what	was	passing	in	her	mind	,	and	when	,
这	惊慌	医生	感知	什么	曾是	通过	在	她	头脑	,	和	什么时候	,

惊愕的医生察觉到了她脑海中正在发生的事情，以及何时发生的。

[nɒt] ['pæʃənətli] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [kuːl] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

not	passionately	as	in	her	youth	,	but	with	cool	composure	,
不是	热情地	作为	在	她	青年	,	但	和	凉爽的	镇定	,

不再像年轻时那样热情洋溢，而是冷静沉着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

she	requested	Dr	.	Mathys	to	tell	his	master	that	it	would	be	as
她	请求	博士	.	马蒂斯	到	告诉	他的	掌握	那	它	会	是	作为

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres]

impossible	for	her	to	accept	a	gift	for	which	she	could	not	express
不可能的	为了	她	到	接受	一个	礼物	为了	哪个	她	可以	不是	表达

[hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ,

her	thanks	as	to	give	alms	without	wishing	well	to	the	recipient	,
她	谢谢	作为	到	给	施舍	没有	祝	出色地	到	这	接受者	,

她请求马蒂斯医生转告他的主人，对她来说，接受一份自己无法表达感谢的礼物，就像施舍而不祝愿受赠者幸福一样，是不可能接受的。

[ðə; ði] [liːtʃ] ['iːgəli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sʌm] [bɪ'stəʊd]

the	leech	eagerly	endeavoured	to	persuade	her	to	use	the	sum	bestowed
这	水蛭	急切地	努力	到	说服	她	到	使用	这	和	授予

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊnərz] [wɪʃ] .

according	to	the	donor's	wish	.
根据	到	这	捐赠者的	希望	.

水蛭极力劝说她按照捐赠者的意愿使用这笔钱。

[bʌt; bət]['bɑ:b(ə)rə] ['fɜ:mli] [pə'sistid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)l] ,

But	Barbara	firmly	persisted	in	her	refusal	,
但	芭芭拉	牢牢	持续	在	她	拒绝	,

但芭芭拉始终坚决拒绝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð]

and	when	she	parted	from	the	old	man	he	could	not	be	angry	with
和	什么时候	她	分手了	从	这	老的	男人	他	可以	不是	是	生气的	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当她与老人分别时，老人也无法生她的气。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['kɑ:s(ə)l] ,

for	,	as	in	the	garden	of	the	little	Prebrunn	castle	,
为了	,	作为	在	这	花园	的	这	小的	-	城堡	,

就像在普雷布伦小城堡的花园里一样，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt][ðə; ði] [rɒŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

he	could	not	help	saying	to	himself	that	the	wrong	was	not	wholly	on	the	side
他	可以	不是	帮助	说	到	他自己	那	这	错误的	曾是	不是	完全	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

of	the	independent	young	woman	.
的	这	独立的	年轻的	女士	.

他忍不住对自己说，错的并不全在那个独立自主的年轻女子身上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][wʌn] [wen] [ðə; ði] [wi:kə] ['pɑ:ti] [sək'si:dz] [ɪn]

The	result	in	this	case	was	the	usual	one	when	the	weaker	party	succeeds	in
这	结果	在	这	案件	曾是	这	通常	一	什么时候	这	较弱	派对	成功	在

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][su:'pɪərɪə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .

maintaining	itself	against	the	superior	power	of	the	stronger	.
保持	本身	反对	这	优越的	力量	的	这	更强	.

在这种情况下，结果与通常的情况一样，弱势一方成功地对抗了强势一方的优势力量。

['bɑ:b(ə)rə] [set] [aʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,

Barbara	set	out	on	her	way	home	with	her	head	proudly	erect	,
芭芭拉	放	出去	在	她	方式	家	和	她	头	自豪地	直立	,

芭芭拉昂首挺胸，踏上了回家的路。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [ɑ:skt] [hɜ:'self] ['weðə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] ['dɪəli] ['pɜ:rtʃəst] .

but	she	soon	asked	herself	whether	this	victory	was	not	too	dearly	purchased	.
但	她	很快	问	她自己	无论	这	胜利	曾是	不是	也	亲爱的	购买	.

但她很快开始反思，这场胜利是否代价太高了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [dʒɒn][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

In	a	few	months	John	was	to	meet	his	father	,
在	一个	很少	几个月	约翰	曾是	到	见面	他的	父亲	,

几个月后，约翰将见到他的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [mait] [ðeə(r)] [nɒt][bi:; bi] [kɔ:z] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ,

and	then	might	there	not	be	cause	to	fear	that	the	opposition	which	she	,
和	然后	可能	那里	不是	是	原因	到	害怕	那	这	反对	哪个	她	,

那么，是否有理由担心她所反对的势力呢?

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ə'fens]

his	mother	,	had	offered	to	the	Emperor	,	in	order	to	escape	an	offence
他的	母亲	,	有	提供	到	这	皇帝	,	在	命令	到	逃脱	一个	罪行

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [praɪd] ,

to	her	own	pride	,
到	她	自己的	自豪	,

他的母亲为了避免自己的自尊心受到冒犯，便将自己献给了皇帝。

[wʊd] [pruːv] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ?

would	prove	an	injury	to	the	son	?
会	证明	一个	受伤	到	这	儿子	?

会对儿子造成伤害吗?

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['hezɪteɪtɪŋ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

She	stopped	,	hesitating	;	but	after	a	brief	period	of	reflection	,	she	continued
她	停止	,	犹豫不决	;	但	后	一个	简短的	时期	的	反射	,	她	持续

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

her	walk	.
她	走	.

她停下脚步，犹豫了一下；但短暂思考后，她继续往前走。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [maɪt] [veks][ðə; ði] ['mɒnək] ,

What	she	had	done	might	vex	the	monarch	,
什么	她	有	完毕	可能	烦恼	这	君主	,

她的所作所为可能会惹恼君主。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['rɑːðə(r)] [ɪn'hɑːns] [ðæn; ðən]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

but	it	must	rather	enhance	than	lower	her	value	in	his	eyes	,	and
但	它	必须	相当	提高	比	降低	她	价值	在	他的	眼睛	,	和

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðæt] .

everything	depended	upon	that	.
一切	取决于	之上	那	.

但这只会提升她在他眼中的价值，而不会降低，一切都取决于此。

[tʃɑːlz] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] [haɪ] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['splendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

Charles	would	open	the	path	to	high	honours	and	royal	splendour	to	the	son
查尔斯	会	打开	这	小路	到	高的	荣誉	和	皇家	辉煌	到	这	儿子

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] ['mʌðə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]

of	a	haughty	mother	rather	than	to	the	child	of	a	narrow	-	minded
的	一个	傲慢	母亲	相当	比	到	这	孩子	的	一个	狭窄的	-	有思想

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

查尔斯会为一位傲慢母亲的儿子，而不是一位心胸狭隘的女人的孩子，开辟通往崇高荣誉和王室荣耀的道路。

[huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][gɪft] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

who	would	receive	a	gift	without	being	suffered	to	express	her	thanks	.
WHO	会	收到	一个	礼物	没有	存在	遭受	到	表达	她	谢谢	.

谁会收到礼物却不被允许表达谢意呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

She	had	done	right	,
她	有	完毕	正确的	,

她做得对。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [səʊl]

and	rejoiced	that	this	time	she	had	obeyed	the	voice	of	her	imperious	soul
和	欣喜若狂	那	这	时间	她	有	服从	这	嗓音	的	她	专横	灵魂

.

:

.

她庆幸这一次她听从了自己专横灵魂的声音。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

She	no	longer	desired	to	meet	again	the	man	whom	she	loved	.
她	不	更长	想要的	到	见面	再次	这	男人	谁	她	喜爱	.

她不再想再见到她所爱的男人。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɔː(r)] [hɜːz] [wɒz; wəz]

Her	wish	to	look	into	his	eyes	once	more	before	his	death	or	hers	was
她	希望	到	看	进入	他的	眼睛	一次	更多的	前	他的	死亡	或者	她的	曾是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

她希望在她或他临终前再看他一眼，这个愿望实现了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv]

and	his	glance	,	which	had	certainly	been	the	last	that	he	could	give
和	他的	瞥一眼	,	哪个	有	当然	到过	这	最后的	那	他	可以	给

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而他的目光，无疑是他能给她的最后一个眼神。

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli]

had	expressed	the	kind	feeling	and	forgiveness	for	which	she	had	secretly
有	表达	这	种类	感觉	和	饶恕	为了	哪个	她	有	偷偷

[jəːnd] .

yearned	.
渴望	.

他表达了她内心深处一直渴望的善意和宽恕。

[səʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

So	what	he	had	done	was	surely	not	intended	to	wound	her	.
所以	什么	他	有	完毕	曾是	一定	不是	故意的	到	伤口	她	.

所以他所做的一切肯定不是有意伤害她。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv]

She	understood	his	desire	to	obtain	peace	of	mind	and	his	fear	of
她	理解	他的	欲望	到	获得	和平	的	头脑	和	他的	害怕	的

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

entering	into	communication	with	her	again	,
进入	进入	沟通	和	她	再次	,

她理解他渴望获得内心的平静，也理解他害怕再次与她联系。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	from	this	time	it	once	more	became	a	necessity	to	her	to
和	从	这	时间	它	一次	更多的	成为	一个	必要性	到	她	到

[ɪn'kluːd] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

include	him	in	her	prayers	.
包括	他	在	她	祈祷	.

从此以后，她觉得有必要再次在祷告中提到他。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] ,

She	left	her	home	with	a	lighter	heart	,
她	左边	她	家	和	一个	打火机	心	,

她带着轻松的心情离开了家。

['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

better	satisfied	with	herself	than	she	had	been	for	years	.
更好的	使满意	和	她自己	比	她	有	到过	为了	年	.

她比过去几年都更满意自己。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

The	Emperor	Charles	could	not	help	thinking	of	her	now	as	she	desired	.
这	皇帝	查尔斯	可以	不是	帮助	思维	的	她	现在	作为	她	想要的	.

查理皇帝此刻不禁想起了她所希望的那件事。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['həʊlli] [wɪð'drɔ:n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ,

The	love	which	she	had	never	wholly	withdrawn	was	again	his	,
这	爱	哪个	她	有	绝不	完全	撤回	曾是	再次	他的	,

她从未完全收回的爱，再次属于他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪg'zɔ:ltɪd][hɜ:(r); hə(r)][praɪd][ænd; ənd] ['braitən]

and	the	feeling	of	belonging	to	him	exalted	her	pride	and	brightened
和	这	感觉	的	属于	到	他	崇高	她	自豪	和	明亮

[hɜ:(r); hə(r)] ['klaʊdɪd] [səʊl] .

her	clouded	soul	.
她	阴天	灵魂	.

归属感让她倍感自豪，也照亮了她阴霾的心灵。

[fraʊ] - [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['hæpi]

Frau	Lamperi	accompanied	her	,	and	marvelled	at	her	mistress's	happy
弗劳	-	伴随	她	,	和	惊叹不已	在	她	情妇的	快乐的

[mu:d] .

mood	.
情绪	.

兰佩里夫人陪同她一起，对女主人的愉快心情感到惊奇。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði][ˌi: em 'es] ['wɔ:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hu:z] [keə(r)][ʃi:; ʃi]

the	Ems	waters	and	the	excellent	advice	of	the	physician	to	whose	care	she
这	埃姆斯	水	和	这	出色的	建议	的	这	医生	到	谁	关心	她

[ɪn'trʌst] [hɜ:'self] [ig'zɜ:tid] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['eɪlmənt] .

intrusted	herself	exerted	a	beneficial	influence	upon	her	ailment	.
受托人	她自己	施加	一个	有利	影响	之上	她	病痛	.

埃姆斯温泉水和她所信任的医生的良好建议对她的病情产生了有益的影响。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [gɑ:b] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ɒv; əv]

Her	mourning	garb	prevented	her	from	taking	any	part	in	the	gay	life	of
她	丧	外衣	阻止	她	从	采取	任何	部分	在	这	同性恋	生活	的

[ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,

the	watering	-	place	,
这	浇水	-	地方	,

她身穿丧服，无法参与温泉疗养院的欢乐生活。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	found	pleasure	in	watching	it	.
但	她	成立	乐趣	在	观看	它	.

但她却从观看中获得了乐趣。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] , ['pɪrəməs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ɪn]

When	she	returned	to	Brussels	,	Pyramus	thought	she	looked	as	young	as	in
什么时候	她	返回	到	布鲁塞尔	,	皮拉摩斯	想法	她	看起来	作为	年轻的	作为	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd] ,

her	girlhood	,
她	少女时代	,

当她回到布鲁塞尔时，皮拉摩斯觉得她看起来和少女时代一样年轻。

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fænsid] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

and	every	wish	that	her	husband	fancied	he	could	read	in	her	eyes
和	每一个	希望	那	她	丈夫	幻想	他	可以	读	在	她	眼睛

[wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['i:gənəs] .

was	gratified	with	loving	eagerness	.
曾是	满意	和	爱	渴望	.

她丈夫自以为能从她眼中读懂的每一个愿望，都会以充满爱意的热情去实现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] [ə'laʊd] [hɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə]

But	the	preparations	for	war	against	France	allowed	him	only	a	short	time	to
但	这	准备工作	为了	战争	反对	法国	允许	他	仅有的	一个	短的	时间	到

[rɪ'meɪn] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,

remain	in	Brussels	,
保持	在	布鲁塞尔	,

但由于要对法国开战，他只在布鲁塞尔停留了很短的时间。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['bɑːb(ə)rə] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['friːdəm] .

and	during	his	absence	Barbara	enjoyed	unlimited	freedom	.
和	期间	他的	缺席	芭芭拉	享受	无限	自由	.

在他不在的这段时间里，芭芭拉享有无限的自由。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] , [kwiːn] ['meəri][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Emperor	had	sailed	for	Spain	,	Queen	Mary	had	retired	from	the
这	皇帝	有	航行	为了	西班牙	,	女王	玛丽	有	退休	从	这

['riːdʒənsi] ,

regency	,
摄政时期	,

皇帝已启程前往西班牙，玛丽女王已卸任摄政一职。

[ænd; ənd] [djuːk] [ɪ'mænjuəl] ['fɪlɪbərt] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and	Duke	Emanuel	Philibert	of	Savoy	had	taken	it	in	her	place	.
和	公爵	伊曼纽尔	菲利伯特	的	萨沃伊	有	已采取	它	在	她	地方	.

萨伏依公爵伊曼纽尔·菲利贝尔特代替她担任了这个职位。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ,

King	Philip	remained	in	the	Netherlands	,
国王	菲利普	剩余	在	这	荷兰	,

菲利普国王留在荷兰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['ærəgəns]

and	it	was	said	in	his	praise	that	he	showed	the	boundless	arrogance
和	它	曾是	说	在	他的	称赞	那	他	显示	这	无边无际	傲慢

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [les] [ə'fensɪv] [weɪ] ,

characteristic	of	him	in	a	less	offensive	way	,
特征	的	他	在	一个	较少的	进攻	方式	,

有人称赞他，说他以一种不那么令人反感的方式展现了他特有的无边无际的傲慢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)]['æfəb(ə)l] ['mænəz] .

and	had	acquired	more	affable	manners	.
和	有	获得	更多的	和蔼可亲	礼仪	.

并且变得更加和蔼可亲。

['bɑːb(ə)rə]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [hɪm] .

Barbara	often	longed	to	seek	an	audience	with	him	.
芭芭拉	经常	渴望	到	寻找	一个	观众	和	他	.

芭芭拉常常渴望能见到他。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl] ?

But	what	would	it	avail	?
但	什么	会	它	可用	?

但这又有什么用呢?

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hɑːf] -

Philip	was	perhaps	the	very	person	who	would	be	glad	to	have	his	half	-
菲利普	曾是	也许	这	非常	人	WHO	会	是	高兴的	到	有	他的	一半	-

['brʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

brother	disappear	in	a	monastery	.
兄弟	消失	在	一个	修道院	.

菲利普或许正是那种希望自己的同父异母兄弟消失在修道院里的人。

[jet] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['saɪlənst] .

Yet	the	yearning	to	hear	some	news	of	her	child	would	not	be	silenced	.
然而	这	渴望	到	听到	一些	消息	的	她	孩子	会	不是	是	沉默	.

然而，她对孩子消息的渴望始终无法抑制。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['empərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] ,

Of	the	distant	Emperor	,	who	was	said	to	be	near	his	end	,
的	这	遥远	皇帝	,	WHO	曾是	说	到	是	靠近	他的	结尾	,

据说那位遥远的皇帝已接近生命的尽头，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] ['juːstiː] [ɪn]

and	spent	his	days	and	sleepless	nights	in	the	monastery	of	San	Yuste	in
和	花费	他的	天	和	失眠	夜晚	在	这	修道院	的	圣	尤斯特	在

[preə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

prayer	and	severe	mortification	,
祷告	和	严重	屈辱	,

他日夜在圣尤斯特修道院祈祷和苦修，彻夜难眠。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['paɪəs] [ɒv; əv] [mʌŋks] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ə'fekʃn] .

as	the	most	pious	of	monks	,	she	thought	with	sympathizing	affection	.
作为	这	最多	虔诚的	的	僧侣	,	她	想法	和	同情的	感情	.

她带着同情和爱意想，他是最虔诚的僧侣。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [went] [tuː; tə][ˌiː em 'es] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['mɔːnɪŋ]

The	following	year	Barbara	went	to	Ems	again	,	this	time	no	longer	in	mourning
这	下列的	年	芭芭拉	去	到	埃姆斯	再次	,	这	时间	不	更长	在	丧

[rəʊbz] ,

robes	,
长袍	,

第二年，芭芭拉再次前往埃姆斯，这次她不再穿着丧服了。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [les] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'taɪəd] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['renɪʃ] ['noʊbəlz] [waɪf] ,

but	scarcely	less	magnificently	attired	than	many	a	Rhenish	noble's	wife	,
但	几乎	较少的	壮丽	穿着	比	许多	一个	莱茵河	贵族的	妻子	,

但她的装束丝毫不逊色于许多莱茵贵族的妻子。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [siːkɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðeə(r)] .

who	was	also	seeking	health	and	amusement	there	.
WHO	曾是	还	寻求	健康	和	娱乐	那里	.

他也是去那里寻求健康和娱乐。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pɪrəməs] [wʊd] [nɒt]

The	property	she	had	inherited	,	and	which	the	conscientious	Pyramus	would	not
这	财产	她	有	遗传	,	和	哪个	这	尽责的	皮拉摩斯	会	不是

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

她继承的财产，也是谨慎的皮拉摩斯不愿动用的财产，

[ænd; ənd] [fraʊ] - ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] .

and	Frau	Lamperi's	skilful	fingers	had	accomplished	this	.
和	弗劳	-	熟练	手指	有	完成	这	.

而这一切都是兰佩里夫人灵巧的双手完成的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] ,

Though	the	materials	which	she	selected	were	not	the	most	costly	,
尽管	这	材料	哪个	她	已选	是	不是	这	最多	昂贵	,

虽然她选择的材料并非最昂贵的，

[hɜː(r); hə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] ['beərɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ['væljuəb(ə)l] .

her	aristocratic	bearing	made	them	appear	valuable	.
她	贵族	轴承	制成	他们	出现	有价值的	.

她高贵的气质使它们显得很有价值。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [deɪz]

She	still	possessed	the	pearl	necklace	and	other	ornaments	of	more	prosperous	days
她	仍然	拥有	这	珍珠	项链	和	其他	装饰品	的	更多的	繁荣	天

,

,

,

她仍然保留着那条珍珠项链和其他一些在她富裕时期佩戴的饰品。

[ænd; ənd][ɒn]['fest(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] .

and	on	festal	occasions	they	did	not	remain	in	a	chest	.
和	在	节日	场合	他们	做过	不是	保持	在	一个	胸部	.

在节日庆典上，它们不会一直放在箱子里。

[ʃiː; ʃi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lækt] ['nəʊtɪs] , ['pɑːtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

She	by	no	means	lacked	notice	,	partly	on	her	own	account	,
她	经过	不	方法	缺乏	注意	,	部分	在	她	自己的	帐户	,

她并非缺乏关注，部分原因是她自己主动的。

['pɑːtli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [grɑːn'vɛl] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

partly	in	consequence	of	the	conversations	with	which	Granvelle	,	who	visited	the
部分	在	结果	的	这	对话	和	哪个	格兰维尔	,	WHO	到访	这

[sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

springs	for	a	short	time	,
弹簧	为了	一个	短的	时间	,

部分原因是格兰维尔与当地人的谈话，格兰维尔曾短暂到访温泉，

['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɪn'taɪəli] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] .

honoured	her	,	while	he	kept	entirely	aloof	from	all	the	other	guests	.
荣幸	她	,	尽管	他	保留	完全	超然	从	全部	这	其他	客人	.

他给予她应有的尊重，而对其他所有宾客则完全保持距离。

[ðɪs] ['feɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][səʊ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪn'djuːst] ['meni]

This	favour	on	the	part	of	so	famous	and	powerful	a	statesman	induced	many
这	偏爱	在	这	部分	的	所以	著名的	和	强大的	一个	政治家	诱导	许多

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	the	most	aristocratic	ladies	and	nobles	to	seek	her	,
的	这	最多	贵族	女士们	和	贵族	到	寻找	她	,

这位声名显赫、权势滔天的政治家的恩惠，促使许多出身高贵的女士和贵族都来追求她。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] ['səʊlli] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]

and	many	who	had	been	attracted	solely	by	curiosity	were	charmed	with	the
和	许多	WHO	有	到过	吸引	仅	经过	好奇心	是	迷住了	和	这

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

entertaining	sprightliness	of	the	beautiful	woman	,
娱乐	活泼	的	这	美丽的	女士	,

许多原本只是出于好奇而被吸引的人，都被这位美丽女子活泼有趣的个性所吸引。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːk(ə)l] .

and	admitted	her	to	their	very	exclusive	circle	.
和	承认	她	到	他们的	非常	独家的	圆圈	.

并接纳她进入他们非常封闭的圈子。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [pruːvd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [juːst] [ðem; ðəm] ,

This	time	the	springs	proved	still	more	beneficial	than	when	she	first	used	them	,
这	时间	这	弹簧	已证实	仍然	更多的	有利	比	什么时候	她	第一的	用过的	他们	,

这一次，弹簧的益处比她第一次使用时还要大。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][suːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːt] [ə'gen] [geɪnd]

and	the	hope	of	soon	being	able	to	exercise	her	beloved	art	again	gained
和	这	希望	的	很快	存在	有能力的	到	锻炼	她	心爱	艺术	再次	获得

[njuː] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

new	and	solid	foundation	.
新的	和	坚硬的	基础	.

她很快就能再次从事自己心爱的艺术的希望，也因此获得了新的、坚实的基础。

[ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

This	occupied	a	large	share	of	her	thoughts	,
这	占领	一个	大的	分享	的	她	想法	,

这件事占据了她大部分的思绪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] ,

but	a	still	greater	one	was	filled	with	the	yearning	for	her	John	,
但	一个	仍然	更大的	一	曾是	已填	和	这	渴望	为了	她	约翰	,

但更强烈的一种感觉，是她对约翰的渴望。

[ɒv; əv] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

of	whom	,	in	spite	of	many	inquiries	,	she	could	hear	nothing	.
的	谁	,	在	尽管如此	的	许多	查询	,	她	可以	听到	没有什么	.

尽管她多次询问，但始终没有听到任何消息。

[wen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [həʊm] [laɪf] , [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ə'prest]

When	,	in	her	quiet	home	life	,	the	monotony	of	her	days	oppressed
什么时候	,	在	她	安静的	家	生活	,	这	单调	的	她	天	受压迫者

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['hevɪli] ,

her	more	heavily	,
她	更多的	重度	,

当她平静的家庭生活中，单调乏味的日子让她感到更加沉重时，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rɪ'membəd] [ˌiː em 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]

she	often	remembered	Ems	,	and	the	pleasures	and	attention	which	the	next
她	经常	记得	埃姆斯	,	和	这	快乐	和	注意力	哪个	这	下一个

['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [tɪə(r)] .

summer	there	would	bring	tier	.
夏天	那里	会	带来	层级	.

她常常想起艾姆斯，想起来年夏天在那里将会获得的快乐和关注。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] , ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

Now	that	the	great	,	passionate	emotions	which	had	been	devoted	to	others
现在	那	这	伟大的	,	热情的	情绪	哪个	有	到过	奉献	到	其他的

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [rest] ,

were	at	rest	,
是	在	休息	,

如今，那些曾倾注于他人身上的强烈而热烈的情感已然平静下来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .

she	began	to	think	more	of	her	own	person	.
她	开始	到	思考	更多的	的	她	自己的	人	.

她开始更多地考虑自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

It	seemed	desirable	to	show	herself	to	advantage	,
它	似乎	理想	到	展示	她自己	到	优势	,

她似乎很想展现自己的优势。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] [əˈbʌv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

and	though	she	longed	for	her	recovery	above	all	for	the	sake	of
和	尽管	她	渴望	为了	她	恢复	多于	全部	为了	这	清酒	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈeksəsaɪz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)] ,

her	art	and	the	pleasure	which	its	exercise	afforded	her	,
她	艺术	和	这	乐趣	哪个	它是	锻炼	提供	她	,

虽然她最渴望康复，主要是为了她的艺术以及艺术创作带给她的乐趣，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːkrətli] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ænd; ənd] [əbˈteɪn]

she	was	already	secretly	thinking	how	she	could	use	it	to	restore	and	obtain
她	曾是	已经	偷偷	思维	如何	她	可以	使用	它	到	恢复	和	获得

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpærəlaɪzd] [self] - [ɪˈstiːm] .

satisfaction	for	her	paralyzed	self	-	esteem	.
满意	为了	她	瘫痪	自己	-	尊重	.

她已经在暗自思考如何利用它来恢复和满足她那瘫痪的自尊心。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈkwentin] , [ˈbrʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈfest(ə)l]

In	consequence	of	the	victory	of	St	.	Quentin	,	Brussels	was	filled	with	festal
在	结果	的	这	胜利	的	英石	.	昆汀	,	布鲁塞尔	曾是	已填	和	节日

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

由于圣昆廷的胜利，布鲁塞尔充满了节日的喜悦；

[bʌt; bət][ˈbɑːb(ə)rə] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [fesˈtiviti] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)]

but	Barbara	took	very	little	part	in	the	numerous	festivities	which	followed	one	another
但	芭芭拉	采取	非常	小的	部分	在	这	很多的	庆祝活动	哪个	随后	一	其他

,

,

,

但芭芭拉几乎没有参与随后举行的众多庆祝活动。

[ænd; ənd] [əˈgen] [went] [tuː; tə][ˌiː em ˈes] .

and	again	went	to	Ems	.
和	再次	去	到	埃姆斯	.

然后又去了埃姆斯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][djuːˈbwɑː] [haʊs]

When	she	returned	,	much	benefited	,	her	first	visit	was	to	the	Dubois	house
什么时候	她	返回	,	很多	受益	,	她	第一的	访问	曾是	到	这	杜波依斯	房子

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

in	the	park	.
在	这	公园	.

她回来后受益匪浅，第一站就是公园里的杜波依斯故居。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] ; [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

Unfortunately	,	it	was	futile	;	but	when	,	a	few	weeks	before	the	battle	of
很遗憾	,	它	曾是	徒劳	;	但	什么时候	,	一个	很少	周	前	这	战斗	的

['grævəˌlaɪnz] ,

Gravelines	,
格拉沃利讷	,

可惜，这一切都是徒劳；但在格拉沃利讷战役前几周，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [naʊ] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɪn]

she	repeated	it	for	the	second	time	,	she	met	the	couple	,	now	advancing	in
她	重复	它	为了	这	第二	时间	,	她	遇见	这	夫妻	,	现在	前进	在

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

她第二次重复了这句话，她遇到了这对夫妇，他们现在年纪都大了。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

out	of	doors	,	and	saw	that	some	good	fortune	had	come	to	them	.
出去	的	门	,	和	锯	那	一些	好的	财富	有	来	到	他们	.

他们走到户外，发现他们似乎遇到了好运。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'siːvd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

Usually	she	had	always	been	received	here	with	a	certain	shade	of
通常	她	有	总是	到过	已收到	这里	和	一个	肯定	阴影	的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

通常情况下，她来这里都会受到一些尴尬的对待。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [her] ['eɪdriən] .

but	to	-	day	her	coming	seemed	to	please	Herr	Adrian	.
但	到	-	天	她	未来	似乎	到	请	先生	阿德里安	.

但今天她的到来似乎让阿德里安先生很高兴。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['nevə(r)] [left] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

From	the	great	arm	-	chair	,	which	he	now	never	left	,	he	held	out	his	hand
从	这	伟大的	手臂	-	椅子	,	哪个	他	现在	绝不	左边	,	他	握住	出去	他的	手

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

他从那张他现在从不离开的大扶手椅上，向她伸出了手。

[ænd; ənd] [fraʊ] - ['meri] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ][glæd] ['welkəm] .

and	Frau	Traut's	merry	eyes	looked	a	glad	welcome	.
和	弗劳	-	欢乐	眼睛	看起来	一个	高兴的	欢迎	.

特劳特夫人的眼神中充满了喜悦，仿佛在欢迎她的到来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋz] , [ðeɪ] ['iːgəli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['dʒɔɪfl] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)]

After	the	first	greetings	,	they	eagerly	expressed	their	joyful	amazement	at	the	clear
后	这	第一的	问候	,	他们	急切地	表达	他们的	快乐	惊愕	在	这	清除

[təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

tones	of	her	voice	.
音调	的	她	嗓音	.

问候过后，他们迫不及待地表达了对她清澈嗓音的喜悦和惊叹。

[ðen] [fraʊ] [djuː'bwɑː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Then	Frau	Dubois	exchanged	a	significant	glance	with	her	husband	,
然后	弗劳	杜波依斯	交换	一个	重要的	瞥一眼	和	她	丈夫	,

然后，杜布瓦夫人和她丈夫交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɑːb(ə)rə] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn] ['juːstiː] [ðæt]

and	now	Barbara	learned	that	a	letter	had	arrived	from	San	Yuste	that
和	现在	芭芭拉	学习	那	一个	信	有	到达的	从	圣	尤斯特	那

['veri] ['mɔːnɪŋ] ,

very	morning	,
非常	早晨	,

芭芭拉这才得知，当天早上有一封信从圣尤斯特寄来。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] ['plez(ə)nt] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][dʒɒn] .

which	contained	little	except	pleasant	news	of	his	Majesty	and	John	.
哪个	包含	小的	除了	令人愉快的	消息	的	他的	威严	和	约翰	.

里面除了国王陛下和约翰的喜讯外，几乎没有其他内容。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['eɪdriən] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsɪv] ,

While	speaking	,	Adrian	drew	from	his	doublet	the	precious	missive	,
尽管	请讲	,	阿德里安	画	从	他的	双联体	这	宝贵的	信函	,

说话间，艾德里安从他的短上衣里掏出了那封珍贵的信件。

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

showed	it	to	the	young	wife	as	cautiously	as	a	fragile	ornament	which	we
显示	它	到	这	年轻的	妻子	作为	谨慎地	作为	一个	脆弱的	装饰品	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let] [pɑːs] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] ,

are	reluctant	to	let	pass	out	of	our	hands	,
是	不情愿的	到	让	经过	出去	的	我们的	双手	,

我们小心翼翼地把它展示给年轻的妻子，就像展示一件易碎的饰品，我们不愿让它离开我们的手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :

and	said	in	an	agitated	voice	:
和	说	在	一个	激动	嗓音	:

他激动地说道：

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['dəʊnə][ˌmægdə'linər][diː][ʊ'loʊə] .

"	The	writer	is	no	less	a	personage	than	Dona	Magdalena	de	Ulloa	.
"	这	作家	是	不	较少的	一个	人士	比	多娜	玛格达莱纳	德	乌略亚	.

“这位作家丝毫不逊色于多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚。”

[meɪ]

May
可能

可能

['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Heaven	reward	her	for	it	!
天堂	报酬	她	为了	它	!

上天会奖赏她的！

" ['bɑːb(ə)rə] [geɪzd] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] ,

"	Barbara	gazed	beseechingly	into	his	wrinkled	face	,
"	芭芭拉	凝视	恳求地	进入	他的	皱	脸	,

芭芭拉恳求地凝视着他满是皱纹的脸，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rəʊz][ðə; ði][kraɪ] : " [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	from	the	inmost	depths	of	her	heart	rose	the	cry	:	"	Oh	,	let	me	see	it	,
和	从	这	最	深度	的	她	心	玫瑰	这	哭	:	"	哦	,	让	我	看	它	,

她内心深处发出了一声呼喊：“哦，让我看看吧！”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ! "

for	I	—	you	know	it	—	I	am	his	mother	!	"
为了	我	—	你	知道	它	—	我	是	他的	母亲	!	"

因为我——你知道的——我是他的母亲！

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'sent] ,

"	So	she	is	,	"	said	the	old	man	in	a	tone	of	assent	,
"	所以	她	是	,	"	说	这	老的	男人	在	一个	语气	的	同意	,

“的确如此，”老人赞同地说。

[n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hed] , [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [snəʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns]

nodded	his	long	head	,	whose	hair	was	now	snow	-	white	,	and	glanced
点头	他的	长的	头	,	谁	头发	曾是	现在	雪	-	白色的	,	和	瞥了一眼

['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

questioningly	at	his	wife	.
质疑地	在	他的	妻子	.

他点了点头，长长的脑袋已经雪白，他疑惑地看了看妻子。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sent] .

The	answer	was	an	assent	.
这	回答	曾是	一个	同意	.

得到的答复是同意。

['eɪdriən][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Adrian	**clasped**	**his**	**chin**	**—**	**during**	**the**	**period**	**of**	**his**	**service**	**he**	**had**	**always**
阿德里安	紧握	他的	下巴	—	期间	这	时期	的	他的	服务	他	有	总是

[wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] - ['ʃeɪvn] ,

worn	**it**	**smooth**	**-**	**shaven**	**,**
磨损	它	光滑的	-	剃光	,

阿德里安托着下巴——服役期间，他一直都刮得干干净净的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['stʌbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][hɪz; ɪz]

but	**the**	**white**	**stubble**	**of**	**a**	**full**	**beard**	**was**	**now**	**growing**	**on**	**it**	**—**	**in**	**his**
但	这	白色的	茬	的	一个	满的	胡须	曾是	现在	生长	在	它	—	在	他的

[ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd] ,

emaciated	**hand**	**,**
瘦弱	手	,

但他那只瘦骨嶙峋的手里，却已经长出了浓密的白色胡茬。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['spæniʃ] .

and	**asked**	**Barbara**	**if**	**she**	**understood**	**Spanish**	**.**
和	问	芭芭拉	如果	她	理解	西班牙语	.

然后问芭芭拉是否听得懂西班牙语。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] ; [bʌt; bət] [fraʊ] [traʊt] , [huː] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Her	**knowledge**	**of**	**it**	**was**	**very**	**slight**	**;**	**but**	**Frau**	**Traut**	**,**	**who**	**,**	**like**	**her**
她	知识	的	它	曾是	非常	轻微	;	但	弗劳	特劳特	,	WHO	,	喜欢	她

她对此知之甚少；但特劳特夫人，就像她一样

['hʌzbənd] , [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]

husband	**,**	**had**	**mastered**	**it**	**during**	**the**	**long**	**years**	**of**	**intercourse**	**with**	**the**
丈夫	,	有	精通	它	期间	这	长的	年	的	交往	和	这

丈夫在与妻子多年的性交中已经掌握了这项技能。

[kæ'stɪliən] [kɔːt] , [naʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː]

Castilian	**court**	**,**	**now**	**undertook**	**to**	**put**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**letter**	**into**
卡斯蒂利亚语	法庭	,	现在	承担	到	放	这	内容	的	这	信	进入

卡斯蒂利亚宫廷现在着手将信件内容放入

['dʒɜːmən] .

German	**.**
德语	.

德语。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] ,

This	**was**	**not**	**difficult**	**,**
这	曾是	不是	难的	,

这并不难。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə]['eɪdriən] ,

for	**she**	**had**	**already**	**been**	**obliged**	**to**	**read**	**it**	**aloud**	**three**	**times**	**to**	**Adrian**	**,**
为了	她	有	已经	到过	有义务	到	读	它	大声	三	时代	到	阿德里安	,

因为她已经被迫给艾德里安大声朗读了三遍了。

[huː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'saɪfə(r)] ['rɪt(ə)n] ['kærəktəz] .

who	**could**	**no**	**longer**	**decipher**	**written**	**characters**	**.**
WHO	可以	不	更长	解码	书面	人物	.

他们再也无法辨认文字了。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

The	**address**	**was**	**not**	**omitted**	**;**	**it**	**had**	**pleased**	**them**	**both**	**.**
这	地址	曾是	不是	省略	;	它	有	高兴	他们	两个都	.

地址并未省略；这令他们两人都很满意。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , ['eɪdriən][djuː'bwɑː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	To	his	Majesty's	good	and	faithful	servant	,	Adrian	Dubois	,	from	his
"	到	他的	陛下的	好的	和	忠实	仆人	,	阿德里安	杜波依斯	,	从	他的

[ə'fekʃənət] [frend] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

affectionate	friend	of	former	days	,
亲热	朋友	的	以前的	天	,

“致陛下忠诚的仆人，阿德里安·杜波依斯，来自他昔日挚友的问候：

['dəʊnə][ˌmægdə'linər][diː][ʊ'loʊə] , [waɪf][ɒv; əv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ]['mɛnˌdɛz] [kiː'hɑːdə] , ['leɪdi][ɒv; əv] - .

Dona	Magdalena	de	Ulloa	,	wife	of	Don	Luis	Mendez	Quijada	,	Lady	of	Villagarcia	.
多娜	玛格达莱纳	德	乌略亚	,	妻子	的	大学教师	路易斯	门德斯	基哈达	,	女士	的	-	.

多纳·玛格达莱娜·德·乌略亚 (Dona Magdalena de Ulloa)，维拉加西亚夫人唐·路易斯·门德斯·基哈达 (Don Luis Mendez Quijada) 的妻子。

" [fraʊ] [traʊt] [riːd] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [nems] [ə'laʊd][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ['praʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Frau	Trout	read	these	noble	names	aloud	to	Barbara	proudly	,	as	if	they	were
"	弗劳	鳟鱼	读	这些	高贵	姓名	大声	到	芭芭拉	自豪地	,	作为	如果	他们	是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

“特劳特夫人骄傲地大声朗读这些高贵的名字给芭芭拉听，仿佛这些名字是她自己的名字一样；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['eɪdriən] [ˌɪntə'rʌptɪd] —

but	before	she	went	on	Adrian	interrupted	—
但	前	她	去	在	阿德里安	中断	—

但就在她继续说下去之前，艾德里安打断了她——

" [æz; əz][tuː; tə] ['frendʃɪp] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [fraʊ] ['bɑːb(ə)rə] ,

"	As	to	friendship	,	you	may	think	,	Frau	Barbara	,
"	作为	到	友谊	,	你	可能	思考	,	弗劳	芭芭拉	,

“至于友谊，你可能会这么想，芭芭拉夫人，

[ðæt] ['dəʊnə][ˌmægdə'linər][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ɪn]['juːzɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] ;

that	Dona	Magdalena	is	showing	me	far	too	much	honour	in	using	those	words	;
那	多娜	玛格达莱纳	是	显示	我	远的	也	很多	荣誉	在	使用	那些	字	;

玛格达莱娜夫人这样说，是对我莫大的荣幸；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [stɪl] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]

but	I	would	still	give	my	right	hand	for	that	lovely	creature	with	her	kindly
但	我	会	仍然	给	我的	正确的	手	为了	那	迷人的	生物	和	她	亲切地

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

但我仍然愿意为那个拥有善良灵魂的美丽女子献出我的右手。

[wen] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

When	,	just	after	Don	Luis	married	her	,	his	Majesty	took	her	young
什么时候	,	只是	后	大学教师	路易斯	已婚	她	,	他的	威严	采取	她	年轻的

['hʌzbənd] [ə'weɪ] ,

husband	away	,
丈夫	离开	,

唐·路易斯刚与她结婚不久，国王陛下就把她的年轻丈夫带走了。

[ʃiː; ʃi] [in'triːt] [ˌem 'iː][məʊst] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz]

she	entreated	me	most	earnestly	to	look	after	him	,	and	I	could	sometimes
她	恳求	我	最多	切实	到	看	后	他	,	和	我	可以	有时

[biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .

be	of	assistance	.
是	的	协助	.

她恳切地请求我照顾他，而我有时也能帮上忙。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[wiː; wi] [brəʊk] ['meni] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [tə'geðə(r)] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] .

we	broke	many	a	piece	of	bread	together	in	war	and	peace	in	the	same	service	.
我们	打破	许多	一个	片	的	面包	一起	在	战争	和	和平	在	这	相同的	服务	.

无论战争还是和平时期，我们都曾并肩作战，一起分享过无数次的面包。

[ɑː] , [fraʊ] ['bɑːb(ə)rə] !

Ah	,	Frau	Barbara	!
啊	,	弗劳	芭芭拉	!

啊，芭芭拉夫人！

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)]['betə(r)] [ɒf] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ;

I	am	far	better	off	here	than	I	deserve	to	be	;
我	是	远的	更好的	离开	这里	比	我	应得	到	是	;

我在这里的境遇远比我应得的要好得多；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['empərə(r)] ,

but	sometimes	my	heart	is	ready	to	break	when	I	think	of	my	Emperor	,
但	有时	我的	心	是	准备好	到	休息	什么时候	我	思考	的	我的	皇帝	,

但有时每当我想到我的皇帝，我的心就几乎要碎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə]['ʌðə(r)z] . "

and	that	I	must	leave	the	care	of	him	to	others	.	"
和	那	我	必须	离开	这	关心	的	他	到	其他的	.	"

我必须把他托付给其他人照顾。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

"	But	it	is	hard	enough	for	the	major	-	domo	and	his	Majesty	to	do	without	you	,
"	但	它	是	难的	足够的	为了	这	主要的	-	家政	和	他的	威严	到	做	没有	你	,

“但是，没有你，管家和国王陛下就已经够难熬的了。”

" [sed] [fraʊ] [traʊt] [ɪm'pɔːtntli] .

"	said	Frau	Traut	importantly	.
"	说	弗劳	特劳特	重要	.

“特劳特女士重要地说。

" [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [ðə; ði]['letə(r)] [sez] , [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

"	Don	Luis	,	the	letter	says	,	would	gladly	have	written	with	his	own	hand	,
"	大学教师	路易斯	,	这	信	说道	,	会	乐意	有	书面	和	他的	自己的	手	,

信中说，“唐·路易斯很乐意亲笔写这封信”，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['leʒə(r)] ['məʊmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] ['eɪdriən][hæd; həd] [gɒn] ,

but	he	had	not	a	single	leisure	moment	;	for	,	since	Adrian	had	gone	,
但	他	有	不是	一个	单身的	闲暇	片刻	;	为了	,	自从	阿德里安	有	已消失	,

但他却一刻也没有空闲；因为自从艾德里安离开后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel]

he	was	obliged	to	be	at	hand	to	serve	his	Majesty	by	day	as	well
他	曾是	有义务	到	是	在	手	到	服务	他的	威严	经过	天	作为	出色地

[æz; əz][baɪ] [naɪt] .

as	by	night	.
作为	经过	夜晚	.

他必须日夜待命，为陛下效力。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [sək'sesə(r)] , [bɑːdɑːrt] , [huːm] [hiː; hi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɪz] ['skɪlfl]

My	husband's	successor	,	Bodart	,	whom	he	trained	for	the	service	,	is	skilful
我的	丈夫的	接班人	,	博达特	,	谁	他	受过训练	为了	这	服务	,	是	熟练

[ænd; ənd] [meɪks] ['evri] ['efət] ,

and	makes	every	effort	,
和	制作	每一个	努力	,

我丈夫的继任者博达尔，是他亲自培养的，技术娴熟，尽职尽责。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [rɪ'pleɪs] ['eɪdriən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['mɑːstə(r)] .

but	he	can	not	replace	Adrian	to	his	suffering	master	.
但	他	能	不是	代替	阿德里安	到	他的	痛苦	掌握	.

但他无法取代阿德里安，让他的主人免受痛苦。

" [ðen] [fraʊ] [traʊt] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɪts]

"	Then	Frau	Traut	looked	more	closely	at	the	letter	,	and	began	to	translate	its
"	然后	弗劳	特劳特	看起来	更多的	密切	在	这	信	,	和	开始	到	翻译	它是

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

“然后特劳特夫人仔细看了看信，开始翻译信的内容。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [sæn; sɑːn]['juːstiː][ɪz][nɒt] [laɪk] ['brʌs(ə)lz] ;

"	Of	course	,	"	she	began	,	"	San	Yuste	is	not	like	Brussels	;
"	的	课程	,	"	她	开始	,	"	圣	尤斯特	是	不是	喜欢	布鲁塞尔	;

“当然，”她开口说道，“圣尤斯特和布鲁塞尔不一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [səb'mɪts] [tuː; tə]

but	if	they	think	there	that	his	Majesty	lives	like	a	monk	and	submits	to
但	如果	他们	思考	那里	那	他的	威严	生活	喜欢	一个	僧	和	提交	到

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

the	rules	of	the	monastery	,
这	规则	的	这	修道院	,

但如果他们认为国王陛下像僧侣一样生活，并遵守修道院的规章制度，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

they	are	misinformed	.
他们	是	被误导	.

他们被误导了。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [ʃiːt] ; [bʌt; bət]['bɑːrbərəz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð]

"	Here	she	lowered	the	sheet	;	but	Barbara's	cheeks	were	glowing	with
"	这里	她	降低	这	床单	;	但	芭芭拉的	脸颊	是	发光	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] ,

impatient	interest	,
不耐烦	兴趣	,

“她放下床单；但芭芭拉的脸颊却因急切的好奇而泛起红晕。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['ɜːdʒənt] [wɔːmθ] : " [əʊ] , [pliːz] , [riːd] [ɒn] !

and	she	exclaimed	with	urgent	warmth	:	"	Oh	,	please	,	read	on	!
和	她	惊呼	和	紧迫的	温暖	:	"	哦	,	请	,	读	在	!

她急切而热情地喊道：“哦，请继续读下去！”

[bʌt; bət] [weə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] — [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)][tʃaɪld] ? "

But	where	—	it	is	probably	in	the	letter	—	where	is	our	child	?	"
但	在哪里	—	它	是	大概	在	这	信	—	在哪里	是	我们的	孩子	?	"

但是，答案可能就在信里——我们的孩子在哪里?

" [wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)] [kə'mjuːnikeits] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	One	thing	after	the	other	,	as	the	letter	communicates	it	,
"	一	事物	后	这	其他	,	作为	这	信	沟通	它	,

“正如信中所述，一件事接着一件事发生。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [n'ɒdɪd]

"	replied	the	translator	in	a	reproving	tone	;	but	her	husband	nodded
"	回复	这	翻译	在	一个	责备	语气	;	但	她	丈夫	点头

['suːðɪŋli] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd] [sed] :

soothingly	to	Barbara	,	and	said	:
舒缓地	到	芭芭拉	,	和	说	:

翻译用责备的语气回答道；但她的丈夫安慰地点了点头，对芭芭拉说：

" ['əʊnli] [ðɪs] [fɜːst] : ['aʊə(r)][dʒɒn][ɪz][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	Only	this	first	:	Our	John	is	near	his	father	,
"	仅有的	这	第一的	:	我们的	约翰	是	靠近	他的	父亲	,

“但首先要记住：我们的约翰与他父亲关系密切，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] .

and	there	is	something	especially	good	about	him	toward	the	end	.
和	那里	是	某物	尤其	好的	关于	他	朝向	这	结尾	.

而且他到了晚年，身上有一种特别好的品质。

['dəʊnə][ˌmægdə'linər][ɪz][ə; eɪ] [truː] [kæ'stɪliən] — [fɜːst][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Dona	Magdalena	is	a	true	Castilian	—	first	the	King	,	then	her	husband	,
多娜	玛格达莱纳	是	一个	真的	卡斯蒂利亚语	—	第一的	这	国王	,	然后	她	丈夫	,

多娜·玛格达莱娜是一位真正的卡斯蒂利亚人——先是国王，然后是她的丈夫。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .

then	the	others	according	to	their	rank	.
然后	这	其他的	根据	到	他们的	秩	.

然后其他人按等级顺序排列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

It	is	different	here	and	in	your	country	.
它	是	不同的	这里	和	在	你的	国家	.

这里的情况和你们国家不一样。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [fraʊ] ['bɑːb(ə)rə] , [hæv; həv] [biːn] [bæd] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] .

Patience	and	you	,	Frau	Barbara	,	have	been	bad	friends	ever	since	I	knew	you	.
耐心	和	你	,	弗劳	芭芭拉	,	有	到过	坏的	朋友们	曾经	自从	我	知道	你	.

耐心，芭芭拉夫人，自从我认识你以来，你和你就一直是坏朋友。

" ['bɑːrbərəz] ['spɹəʊfl] [smaɪl] [kən'fɜːmd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [wen] [fraʊ] [traʊt] [æt; ət][lɑːst]

"	Barbara's	sorrowful	smile	confirmed	this	statement	,	and	when	Frau	Traut	at	last
"	芭芭拉的	悲伤	微笑	确认的	这	陈述	,	和	什么时候	弗劳	特劳特	在	最后的

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

芭芭拉悲伤的微笑证实了这一点，当特劳特夫人最后继续说道：

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [dʒʌst] [naʊ] .

the	tone	of	her	voice	betrayed	how	little	she	liked	interruptions	just	now	.
这	语气	的	她	嗓音	背叛	如何	小的	她	喜欢	中断	只是	现在	.

她语气中的不满透露出她此刻有多么不喜欢被打断。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [seɪf] ['lændɪŋ] [æt; ət] - .

"	You	were	informed	of	his	Majesty's	safe	landing	at	Quiposcoa	.
"	你	是	知情的	的	他的	陛下的	安全的	降落	在	-	.

“您已被告知陛下已安全抵达基波斯科阿。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	pitiful	to	see	how	the	people	in	his	train	who	did	not	belong	to	the
它	曾是	可怜	到	看	如何	这	人们	在	他的	火车	WHO	做过	不是	属于	到	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə] - [bɪ'heɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

number	of	those	who	were	to	accompany	him	to	Jarandilla	behaved	at	the
数字	的	那些	WHO	是	到	陪伴	他	到	-	表现	在	这

['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] .

parting	from	their	beloved	master	.
离别	从	他们的	心爱	掌握	.

看到他火车上那些不属于要陪同他前往贾兰迪拉的人的人们，在与他们敬爱的主人告别时表现得如此可怜，真是令人心酸。

[ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːdz] [flʌŋ] [ðeə(r)] ['hælbɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti]

The	body	-	guards	flung	their	halberds	on	the	pavement	,	and	there	were	plenty
这	身体	-	守卫	扔	他们的	戟	在	这	路面	,	和	那里	是	很多

[ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

of	tears	and	lamentations	.
的	眼泪	和	哀歌	.

保镖们将长戟扔在人行道上，现场一片哭喊声。

[ɒn] [ˌes 'tiː] . - [deɪ] — [['februəri] [θriː] , -] — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][lɑːst] ['entəd]

On	St	.	Blasius's	day	—	[	February	3	,	1557	]	—	his	Majesty	at	last	entered
在	英石	.	-	天	—	[	二月	3	,	-	]	—	他的	威严	在	最后的	进入

[sæn; sɑːn]['juːstiː] .

San	Yuste	.
圣	尤斯特	.

在圣布莱斯日（1557 年 2 月 3 日），陛下终于进入了圣尤斯特。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['redinəs]

Don	Luis	,	as	you	know	,	had	gone	before	to	get	the	house	in	readiness
大学教师	路易斯	,	作为	你	知道	,	有	已消失	前	到	得到	这	房子	在	准备就绪

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

for	his	master	.
为了	他的	掌握	.

如你所知，唐·路易斯已经先去把房子收拾好，迎接他的主人。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [spɒt] ,

One	could	scarcely	imagine	a	pleasanter	spot	,
一	可以	几乎	想象	一个	更令人愉悦	点	,

很难想象还有比这更宜人的地方了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['griːnə] ['væli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['juːstiː][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ]

for	there	is	no	greener	valley	than	that	of	San	Yuste	in	the	whole	range
为了	那里	是	不	更环保	谷	比	那	的	圣	尤斯特	在	这	所有的	范围

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntənz] ,

of	the	Carpetano	Mountains	,
的	这	-	山脉	,

因为在整个卡佩塔诺山脉中，没有比圣尤斯特山谷更绿的山谷了。

[neɪ] , [pə'hæps] [ɪn][ɔːl] [speɪn] .

nay	,	perhaps	in	all	Spain	.
不	,	也许	在	全部	西班牙	.

不，或许在整个西班牙都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] ,

It	is	difficult	to	describe	how	everything	is	growing	and	blossoming	here	now	,
它	是	难的	到	描述	如何	一切	是	生长	和	盛开	这里	现在	,

很难用语言来形容这里万物如今的生长和繁荣景象。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

in	the	month	of	May	.
在	这	月	的	可能	.

五月份。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wel] [kept] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [triːz] .

The	little	garden	of	the	house	is	well	kept	and	full	of	beautiful	orange	trees	.
这	小的	花园	的	这	房子	是	出色地	保留	和	满的	的	美丽的	橙子	树木	.

房子的小花园打理得很好，种满了美丽的橘子树。

[waɪl] ['blɒsəmɪŋ] , [ðeɪ] [eks'heɪl][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɜːfjuːm] ,

While	blossoming	,	they	exhale	the	most	exquisite	perfume	,
尽管	盛开	,	他们	呼气	这	最多	精美的	香水	,

盛开时，它们散发出最迷人的香气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [beəz] [tuː; tə] [hɪm] .

and	his	Majesty	enjoys	the	delicious	fragrance	which	the	wind	bears	to	him	.
和	他的	威严	享受	这	可口的	香味	哪个	这	风	熊	到	他	.

陛下很享受风带来的芬芳。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɔɪzi] ['brʌs(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)] ,

"	In	your	noisy	Brussels	it	is	hard	to	imagine	how	quiet	it	can	be	here	,
"	在	你的	嘈杂	布鲁塞尔	它	是	难的	到	想象	如何	安静的	它	能	是	这里	,

“在你们喧闹的布鲁塞尔，很难想象这里会有多安静。”

[dɪə(r)] [seˈnjɔː] ['eɪdriən] .

dear	Senor	Adrian	.
亲爱的	传感器	阿德里安	.

亲爱的艾德里安先生。

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

Nothing	is	to	be	heard	save	the	carol	of	a	bird	,
没有什么	是	到	是	听到	节省	这	颂歌	的	一个	鸟	,

除了鸟儿的鸣叫声，什么也听不到。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] ['fləʊɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

the	rippling	of	a	clear	stream	flowing	swiftly	through	the	valley	,
这	涟漪	的	一个	清除	溪流	流动	迅速地	通过	这	谷	,

清澈的溪流在山谷中奔腾而下，泛起阵阵涟漪。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	at	intervals	the	distinct	notes	of	the	little	bells	and	cymbals	upon	the
和	在	间隔	这	清楚的	笔记	的	这	小的	铃铛	和	钹	之上	这

[klɒks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

clocks	which	his	Majesty	brought	with	him	.
时钟	哪个	他的	威严	带来	和	他	.

不时传来国王陛下带来的钟表上小铃铛和钹的清脆声响。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['tɪkɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['ɔːdəbl] .

Even	their	ticking	is	often	audible	.
甚至	他们的	滴答	是	经常	可听见的	.

甚至连它们的滴答声都常常能听见。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [belz] [blendz] ['spləmli] [ænd; ənd] ['spftli]

At	certain	hours	the	ringing	of	the	monastery	bells	blends	solemnly	and	softly
在	肯定	小时	这	铃声	的	这	修道院	铃铛	混合物	庄严地	和	轻轻

[wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] .

with	the	silence	.
和	这	沉默	.

在某些时刻，修道院的钟声庄严而轻柔地融入寂静之中。

[ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪəs] [mʌŋks] .

The	Hieronymites	in	the	monastery	are	pious	monks	.
这	耶罗尼米特人	在	这	修道院	是	虔诚的	僧侣	.

修道院里的圣杰罗姆修道士都是虔诚的僧侣。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sʌmtaɪmz] ['lisən] [tuː; tə][ðeə(r)]['kwaɪə(r)] .

His	Majesty	sometimes	listens	to	their	choir	.
他的	威严	有时	听着	到	他们的	唱诗班	.

陛下有时会聆听他们的合唱。

[ɪts]['mjuːzɪk][ɪz] ['veri] [faɪn] [sɪns] [sɜː(r)] [wʊlf] - , [huːm] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ,

Its	music	is	very	fine	since	Sir	Wolf	Hartschwert	,	whom	you	also	know	,
它是	音乐	是	非常	美好的	自从	先生	狼	-	,	谁	你	还	知道	,

它的音乐非常优美，因为沃尔夫·哈特施韦特爵士（你也认识他）

[hæz; həz]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

has	taken	charge	of	it	.
有	已采取	收费	的	它	.

已接管此事。

" [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [səʊl]

"	From	all	this	,	you	will	perceive	that	the	master	,	with	whom	your	faithful	soul
"	从	全部	这	,	你	将要	感知	那	这	掌握	,	和	谁	你的	忠实	灵魂

['daʊtləs] ['ɒf(ə)n] [dwel] ,

doubtless	often	dwells	,
毫无疑问	经常	居住地	,

“由此可见，你那忠诚的灵魂无疑常常与之主同在，

[ɪz] [sə'plaɪd] — [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][nəʊ][mə'næstɪk] ['dɪsəplɪn] — [wɪð] [wɒt'evə(r)] [suːts] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

is	supplied	—	restricted	by	no	monastic	discipline	—	with	whatever	suits	his	taste	.
是	供应	—	受限制的	经过	不	修道院	纪律	—	和	任何	西装	他的	品尝	.

不受任何修道院戒律的约束，他可以随意享用任何符合自己口味的东西。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [di'vəut] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ,

He	frequently	devotes	himself	for	hours	to	religious	exercises	,
他	频繁地	奉献	他自己	为了	小时	到	宗教	练习	,

他经常花几个小时进行宗教活动，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ri'taiə] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [dreɪpt] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ;

and	also	retires	to	the	black	-	draped	room	with	the	coffin	,	which	you	know	;
和	还	退休	到	这	黑色的	-	垂坠的	房间	和	这	棺材	,	哪个	你	知道	;

然后，他又回到了你熟悉的、挂着棺材的黑布房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['sekjələ(r)] [k'eəz] [pə'sjuːd] [hɪm][hɪə(r)] .

but	the	old	industry	and	secular	cares	pursued	him	here	.
但	这	老的	行业	和	世俗	关心	追击	他	这里	.

但旧行业的种种弊端和世俗的烦恼仍然困扰着他。

['maʊntɪd] ['mesndʒər] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [kən'tɪnjuəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Mounted	messengers	come	and	go	continually	,	but	they	are	not	allowed	to
安装	信使	来	和	去	持续	,	但	他们	是	不是	允许	到

[rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

remain	near	the	house	.
保持	靠近	这	房子	.

骑马的信使不断来来往往，但不允许在房屋附近停留。

" ['i:v(ə)n][ɪn] ['brʌs(ə)lz] [hi:; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [mɔ:(r)] ['lɛtəz]

"	Even	in	Brussels	he	can	scarcely	have	written	and	answered	more	letters
"	甚至	在	布鲁塞尔	他	能	几乎	有	书面	和	回答	更多的	信件

[ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [hɪə(r)] .

than	he	does	here	.
比	他	做	这里	.

“即使在布鲁塞尔，他写信和回复的信件数量也不可能比在这里多。”

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['bɒdi] [wʊd] ['prɒspə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] .

"	If	only	the	body	would	prosper	as	well	as	the	mind	.
"	如果	仅有的	这	身体	会	繁荣	作为	出色地	作为	这	头脑	.

“但愿身体也能像精神一样健康发展。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] [æz; əz]['evə(r)] .

That	is	as	active	and	alert	as	ever	.
那	是	作为	积极的	和	警报	作为	曾经	.

它一如既往地活跃且警觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)
第5/5页

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɒdi] — [ðə; ði]['bɒdi] !
But the body — the body !
但 这 身体 — 这 身体 !

但是身体——身体!

[əʊ]
O
哦

哦

[se'njɔː]['eɪdriən] !
Senor Adrian !
传感器 阿德里安 !

阿德里安先生!

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] ,
I fear that the end is not far distant ,
我 害怕 那 这 结尾 是 不是 远的 遥远 ,

我担心末日不远了。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)]['rɔɪəl] ['sʌfərə(r)] [lʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
although our royal sufferer looks better than at his arrival .
虽然 我们的 皇家 患者 看起来 更好的 比 在 他的 到达 .

虽然我们的皇室成员看起来比刚到时好多了。

" - [ðə; ði] ['iːtɪŋ] ! -
" ' The eating ! '
" - 这 吃 ! -

“吃东西!”

['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] [kəm'pleɪnz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðæt][ɪz] .
Dr . Mathys complains ; but you know well enough how that is .
博士 . 马蒂斯 抱怨 ; 但 你 知道 出色地 足够的 如何 那 是 .

马蒂斯博士抱怨；但你很清楚那是什么滋味。

" [θriː] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ai][bɪ'gæn] [ðɪs] ['letə(r)] .
" Three days have passed since I began this letter .
" 三 天 有 通过了 自从 我 开始 这 信 .

“从我开始写这封信到现在已经过去三天了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
You are aware of most of what concerns your beloved master ; now for
你 是 意识到的 的 最多 的 什么 担忧 你的 心爱 掌握 ; 现在 为了
[maɪ] ['hʌzbənd] .
my husband .
我的 丈夫 .

你已经了解了你敬爱的主人的大部分情况；现在来说说我的丈夫。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['sɜːvɪs] [səʊ] ['ɑːdʒuəs] [æz; əz][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]['preɪə(r)] ,
" He has never had service so arduous as here , for the grand prior ,
" 他 有 绝不 有 服务 所以 艰巨 作为 这里 , 为了 这 盛大 事先的 ,

“他从未在这里为大修道院长服役过如此艰辛的职责，

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][di:]['ævɪlə] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪk'sept] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɑ:mz]

Don	Luis	de	Avila	,	is	nothing	to	his	Majesty	except	a	dear	old	brother	in	arms
大学教师	路易斯	德	阿维拉	,	是	没有什么	到	他的	威严	除了	一个	亲爱的	老的	兄弟	在	武器

,

,

,

唐·路易斯·德·阿维拉在陛下眼中不过是一位亲爱的老战友。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑ:st] .

with	whom	he	is	fond	of	talking	about	the	past	.
和	谁	他	是	喜爱	的	说	关于	这	过去的	.

他喜欢和某人谈论过去。

['evriθɪŋ] [rests] [ɒn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] .

Everything	rests	on	my	poor	husband	.
一切	休息	在	我的	贫穷的	丈夫	.

一切都系于我可怜的丈夫身上。

[hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

He	said	,	a	short	time	ago	,
他	说	,	一个	短的	时间	前	,

他说，就在不久前，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][həʊst][tu:; tə] ['evribɒdi] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə]

that	he	would	no	longer	endure	playing	the	host	to	everybody	who	comes	to
那	他	会	不	更长	忍受	玩耍	这	主持人	到	大家	WHO	来	到

[sæn; sɑ:n]['ju:sti:] ,

San	Yuste	,
圣	尤斯特	,

他再也不想再忍受接待所有来到圣尤斯特的人了。

['bi:ɪŋ] ['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɪn] [speɪn] [hu:] [dɪ'zaɪr] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)]

being	agent	for	everybody	in	Spain	who	desires	anything	from	the	Emperor
存在	代理人	为了	大家	在	西班牙	WHO	欲望	任何事物	从	这	皇帝

[tʃɑ:lz] ,

Charles	,
查尔斯	,

充当西班牙境内所有想从查理皇帝那里得到任何东西的人的代理人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [si:m] [taɪm] ['kɒnstəntli] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk]

and	at	the	same	time	constantly	caring	for	the	person	of	the	sick
和	在	这	相同的	时间	不断地	关怀	为了	这	人	的	这	生病的

['sɒvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

同时还要时刻照顾生病的君主。

[ðɪs] [laɪf] , [hi:; hi] [θɪŋks] ,

This	life	,	he	thinks	,
这	生活	,	他	思考	,

他心想，这样的生活……

[meɪ] [su:t][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

may	suit	a	person	who	has	taken	leave	of	his	property	and	the	world	,
可能	套装	一个	人	WHO	有	已采取	离开	的	他的	财产	和	这	世界	,

可能适合那些已经离开人世和财产的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [klɪŋz] [tu:; tə][bəuθ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	he	still	clings	to	both	,	and	especially	to	me	,
但	他	仍然	黏附	到	两个都	,	和	尤其	到	我	,

但他仍然对她们俩都念念不忘，尤其是对我。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] .

the	poor	wife	who	has	been	parted	from	him	so	long	.
这	贫穷的	妻子	WHO	有	到过	分手了	从	他	所以	长的	.

可怜的妻子，与他分离了这么久。

[hi:; hi][hæz; həz] [sɜ:vd] [ðə; ði]['empərə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,

He	has	served	the	Emperor	twenty	-	five	years	,
他	有	服务	这	皇帝	二十	-	五	年	,

他为皇帝效力了二十五年。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .

and	during	this	time	he	lost	all	his	brothers	in	the	war	.
和	期间	这	时间	他	丢失的全部		他的	兄弟	在	这	战争	.

在此期间，他的所有兄弟都在战争中丧生。

[ðə; ði] [ɪst'eɪts] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

The	estates	came	to	him	,	and	how	long	they	have	already	been	deprived	of
这	庄园	来了	到	他	,	和	如何	长的	他们	有	已经	到过	被剥夺的	的

[ðə; ði] ['ma:stəz] [aɪ] !

the	master's	eye	!
这	硕士学位	眼睛	!

这些庄园都归他所有了，可是它们已经多久没有得到主人的眷顾了！

" [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][təʊld][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [ɔ:l] [ðɪs] ,

"	Don	Luis	told	the	Emperor	Charles	all	this	,
"	大学教师	路易斯	讲述	这	皇帝	查尔斯	全部	这	,

“唐·路易斯把这一切都告诉了查理皇帝，”

[jet] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [hɪm] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - .

yet	he	refused	him	leave	of	absence	to	go	to	Villagarcia	.
然而	他	拒绝	他	离开	的	缺席	到	去	到	-	.

但他拒绝批准他前往维拉加西亚的请假申请。

[ɪn'sted] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mu:v] [nɪə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð]

Instead	,	I	was	obliged	to	move	near	my	husband	,	and	am	now	living	with
反而	,	我	曾是	有义务	到	移动	靠近	我的	丈夫	,	和	是	现在	活的	和

[dʒe'rɔni,məu] ,

Geronimo	,
杰罗尼莫	,

相反，我不得不搬到我丈夫附近居住，现在和杰罗尼莫住在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kwɑ:koʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['i:zəli] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n]['ju:sti:] .

in	the	wretched	village	of	Cuacos	,	which	is	easily	reached	from	San	Yuste	.
在	这	可怜	村庄	的	库阿科斯	,	哪个	是	容易地	达到	从	圣	尤斯特	.

在破败不堪的库阿科斯村，从圣尤斯特很容易到达。

[ðeə(r)] [aɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['mɜ:si] ,

There	I	finally	arrived	with	the	boy	whom	the	Virgin	,	in	her	inexhaustible	mercy	,
那里	我	最后	到达的	和	这	男生	谁	这	处女	,	在	她	取之不尽的	怜悯	,

我终于带着那个男孩到达了那里，圣母玛利亚以她无穷的慈悲，

[geɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] ,

gave	to	me	,	a	poor	,	childless	woman	,	to	make	me	happy	,
给予	到	我	,	一个	贫穷的	,	无子女	女士	,	到	制作	我	快乐的	,

他送给我，一个贫穷、没有孩子的女人，让我开心。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [aɪ] [rɒŋd] [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnfl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

although	on	his	account	I	wronged	my	lord	and	husband	by	a	sinful	suspicion	.
虽然	在	他的	帐户	我	冤枉	我的	主	和	丈夫	经过	一个	罪恶的	怀疑	.

虽然我因他的缘故，出于罪恶的怀疑而得罪了我的丈夫和主人。

" [hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

"	Here	I	must	begin	my	letter	for	the	third	time	.
"	这里	我	必须	开始	我的	信	为了	这	第三	时间	.

“我必须第三次开始写这封信了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [dʒe'rɔni,məu] [left] ['mɑːsi] [ænd; ənd][lə'gɑːneɪs] ,

"	It	was	fortunate	that	Geronimo	left	Massi	and	Leganes	,
"	它	曾是	幸运	那	杰罗尼莫	左边	马西	和	莱加内斯	,

“幸好杰罗尼莫离开了马西和莱加内斯。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

for	he	was	allowed	to	grow	up	there	like	a	little	savage	.
为了	他	曾是	允许	到	生长	向上	那里	喜欢	一个	小的	野蛮的	.

因为他被允许在那里像个小野人一样长大。

[bɪ'fɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] . — [nəʊ][wʌn] [ə'pəʊzd]

Before	learning	to	obey	,	he	was	permitted	to	command	.	—	No	one	opposed
前	学习	到	服从	,	他	曾是	允许	到	命令	.	—	不	一	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

在学会服从之前，他就被允许发号施令。——没有人反对他。

[səʊ][ɪn] - [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,

so	in	Villagarcia	the	first	thing	necessary	was	to	accustom	him	to	discipline	,
所以	在	-	这	第一的	事物	必要的	曾是	到	习惯	他	到	纪律	,

因此，在维拉加西亚，首要任务就是让他习惯纪律。

[ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublz] .

obedience	,	and	the	manners	of	the	nobles	.
服从	,	和	这	礼仪	的	这	贵族	.

服从，以及贵族的礼仪。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['rɪtʃli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] !

The	trouble	was	not	great	,	and	how	richly	the	boy	rewarded	it	!
这	麻烦	曾是	不是	伟大的	,	和	如何	丰富	这	男生	奖励	它	!

麻烦并不大，而这孩子却给了他丰厚的回报！

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf] [wʊd] [steə(r)] ,

He	is	now	in	his	twelfth	year	,	and	how	your	good	wife	would	stare	,
他	是	现在	在	他的	第十二	年	,	和	如何	你的	好的	妻子	会	盯	,

他现在十二岁了，你贤惠的妻子会怎么盯着他看呢?

['eɪdriən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] [ə'gen] !

Adrian	,	if	she	could	see	her	nursling	again	!
阿德里安	,	如果	她	可以	看	她	哺乳	再次	!

艾德里安，如果她能再见见她的奶妈该多好啊！

[duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][blaɪnd] [ˌpɑːʃi'æləti] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [fjuː] ['hæns(ə)m] [lædz]

Do	not	suppose	that	it	is	blind	partiality	when	I	say	that	few	handsomer	lads
做	不是	认为	那	它	是	瞎的	偏袒	什么时候	我	说	那	很少	更英俊	小伙子们

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [də'mɪnjənz] .

could	be	found	in	all	King	Philip's	dominions	.
可以	是	成立	在	全部	国王	菲利普的	领地	.

不要以为我说在菲利普国王的所有领土上都很难找到比他更英俊的小伙子是出于盲目的偏袒。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɪz]['slendə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] ['slaɪtli] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ;

His	figure	is	slender	and	only	slightly	above	middle	height	;
他的	数字	是	苗条	和	仅有的	轻微地	多于	中间	高度	;

他身材修长，身高略高于中等水平；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [haʊ] [sɪ'metrɪkli] [hɪz; ɪz]['plaɪənt] [fɔːm] [ɪz]

but	how	erect	and	noble	is	his	bearing	,	how	symmetrically	his	pliant	form	is
但	如何	直立	和	高贵	是	他的	轴承	,	如何	对称地	他的	柔韧的	形式	是

[dɪ'veləpɪŋ] !

developing	!
发展	!

但他的仪态多么挺拔高贵，他柔韧的身躯发育得多么匀称优美！

[hɪz; ɪz] ['delɪkətli] [kʌt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊld] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [fɪlz]

His	delicately	cut	features	and	large	blue	eyes	glow	with	the	bold	courage	which	fills
他的	轻柔地	切	特征	和	大的	蓝色的	眼睛	辉光	和	这	大胆的	勇气	哪个	填充

[hɪz; ɪz] [səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

他五官精致，湛蓝的大眼睛里闪烁着他灵魂深处那份勇敢无畏的光芒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] .

and	which	he	displays	in	riding	,	hunting	,	and	fencing	.
和	哪个	他	显示器	在	骑术	,	打猎	,	和	击剑	.

他在骑马、狩猎和击剑方面都展现出了这些才能。

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv][feə(r)] , ['weɪvɪŋ] [lɒks] .

He	still	has	his	wealth	of	fair	,	waving	locks	.
他	仍然	有	他的	财富	的	公平的	,	挥手	锁	.

他仍然拥有一头浓密的金色飘逸长发。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪm] .

Among	a	thousand	other	boys	no	one	will	overlook	him	.
之中	一个	千	其他	男孩们	不	一	将要	俯瞰	他	.

在上千名男孩中，没有人会忽略他。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [tuː] , [əd'mit] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

Don	Luis	,	too	,	admits	that	he	was	born	to	dignity	and	honour	.
大学教师	路易斯	,	也	,	承认	那	他	曾是	出生	到	尊严	和	荣誉	.

唐·路易斯也承认，他生来就拥有尊严和荣誉。

['evri] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['vɜːtʃuːl] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

Every	chivalrous	and	royal	virtue	is	in	his	blood	.
每一个	骑士精神	和	皇家	美德	是	在	他的	血	.

所有骑士精神和王室美德都流淌在他的血液里。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌli] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	his	mother	could	not	sully	it	.
甚至	他的	母亲	可以	不是	玷污	它	.

就连他的母亲也无法玷污它。

" [hɪə(r)] [fraʊ] [traʊt] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['bɑːb(ə)rə] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Here	Frau	Traut	paused	to	look	at	Barbara	,	who	had	listened	,	panting	for	breath	.
"	这里	弗劳	特劳特	暂停	到	看	在	芭芭拉	,	WHO	有	听着	,	喘息	为了	气息	.

“特劳特夫人说到这里停下来，看向芭芭拉，芭芭拉一直在听，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] ,

She	was	sorry	that	she	had	not	omitted	the	last	sentence	,
她	曾是	对不起	那	她	有	不是	省略	这	最后的	句子	,

她后悔没有省略最后一句话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

but	in	the	zeal	of	translating	it	had	unconsciously	escaped	her	lips	,
但	在	这	热情	的	翻译	它	有	不知不觉	逃脱	她	嘴唇	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但由于翻译的热情，这句话不自觉地从她嘴里说了出来，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

as	she	found	no	softening	word	,	she	went	on	:
作为	她	成立	不	软化	单词	,	她	去	在	:

她找不到缓和语气的词，只好继续说道：

" [dʒe'rɔni,məu][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Geronimo	has	become	a	dear	child	to	me	.
"	杰罗尼莫	有	变得	一个	亲爱的	孩子	到	我	.

“杰罗尼莫已经成为我最亲爱的孩子了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] .

He	thinks	that	I	am	his	own	mother	,	and	clings	to	me	with	filial	affection	.
他	思考	那	我	是	他的	自己的	母亲	,	和	黏附	到	我	和	孝	感情	.

他把我当成自己的母亲，像对待亲生母亲一样依偎着我。

[tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] ['hev(ə)n]

To	lead	such	a	son	to	this	august	father	was	the	greatest	joy	that	Heaven
到	带领	这样的	一个	儿子	到	这	八月	父亲	曾是	这	最	喜悦	那	天堂

[hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

has	bestowed	upon	me	.
有	授予	之上	我	.

能引导这样一位儿子来到这位德高望重的父亲面前，是我上天赐予我的最大喜悦。

" [drest] [æz; əz][maɪ][peɪdʒ] , [hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	Dressed	as	my	page	,	he	rode	with	me	to	Jarandilla	to	meet	his	Majesty	.
"	穿着	作为	我的	页	,	他	骑	和	我	到	-	到	见面	他的	威严	.

“他装扮成我的侍从，和我一起骑马前往贾兰迪拉觐见陛下。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['mɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [huːz] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hiː; hi]

He	was	to	present	to	the	imperial	master	,	of	whose	near	relationship	he
他	曾是	到	展示	到	这	帝国	掌握	,	的	谁	靠近	关系	他

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ,

had	no	idea	,
有	不	主意	,

他要去觐见皇帝，但他对皇帝与他之间的密切关系一无所知。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒrɪndʒɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn] - , [wɪtʃ]

a	little	basket	filled	with	beautiful	oranges	from	our	garden	in	Villagarcia	,	which
一个	小的	篮子	已填	和	美丽的	橙子	从	我们的	花园	在	-	,	哪个

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

一个小篮子，里面装满了来自我们在维拉加西亚花园的漂亮橘子，你知道的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːsmən] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

"	The	young	horseman	,	who	understands	how	to	wheel	his	steed	,
"	这	年轻的	骑手	,	WHO	明白	如何	到	车轮	他的	骏马	,

“这位年轻的骑手懂得如何驾驭他的马匹，

[swʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [bent] [ðə; ði] [niː] [wɪð]

swung	himself	from	the	saddle	close	beside	his	Majesty	,	bent	the	knee	with
摇摆	他自己	从	这	鞍	关闭	旁	他的	威严	,	弯曲	这	膝盖	和

['nəʊb(ə)l] [greɪs] ,

noble	grace	,
高贵	优雅	,

他从马鞍上跳下来，紧挨着陛下，优雅地单膝跪地。

[reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pluːmd] [hæt] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

raised	his	little	plumed	hat	,	and	,	pressing	his	left	hand	upon	his	heart	,
提高	他的	小的	羽毛	帽子	,	和	,	紧迫	他的	左边	手	之上	他的	心	,

他举起那顶缀着羽毛的小帽子，左手按在胸口，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .

presented	the	little	gift	to	his	sovereign	and	master	.
呈现	这	小的	礼物	到	他的	主权	和	掌握	.

他将这份小礼物献给了他的君主和主人。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][maɪld] , [ðə; ði]['lætə(r)][sæt][ɪn][æn; ən]['əʊpən][sɪ'dæn][tʃeə(r)] ,

As	the	weather	was	mild	,	the	latter	sat	in	an	open	sedan	chair	,
作为	这	天气	曾是	温和的	,	这	后者	卫星	在	一个	打开	轿车	椅子	,

由于天气温和，后者坐在敞篷轿子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒe'rɔni,məu][hiː; hi] [skænd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	he	saw	Geronimo	he	scanned	him	with	the	keen	glance	of	the
和	什么时候	他	锯	杰罗尼莫	他	扫描	他	和	这	敏锐的	瞥一眼	的	这

['ruːlə(r)] ,

ruler	,
统治者	,

当他看到杰罗尼莫时，他用统治者敏锐的目光打量了他一番。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	then	looked	inquiringly	at	my	husband	.
和	然后	看起来	询问地	在	我的	丈夫	.

然后她疑惑地看着我的丈夫。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [nʾɒdɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

Don	Luis	nodded	the	answer	which	he	desired	to	receive	,
大学教师	路易斯	点头	这	回答	哪个	他	想要的	到	收到	,

唐·路易斯点头表示同意，这正是他想要的答案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['kɒːpslaik] ['fiːtʃəz] .

and	a	bright	smile	flitted	over	his	emaciated	,	corpselike	features	.
和	一个	明亮的	微笑	飞掠	超过	他的	瘦弱	,	像尸体一样	特征	.

一丝灿烂的笑容掠过他那消瘦如死尸般的面庞。

[ðen] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] , [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kɜːrlz] , [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

Then	he	accepted	the	oranges	,	stroked	his	son's	curls	,	addressed	a	few	questions
然后	他	公认	这	橙子	,	抚摸	他的	儿子的	卷发	,	已解决	一个	很少	问题

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后他接过橘子，抚摸着儿子的卷发，问了他几个问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɒdɪstli] [bʌt; bət]['æptli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,

which	he	answered	modestly	but	aptly	,	and	then	called	to	my	husband	,
哪个	他	回答	谦虚地	但	恰当地	,	和	然后	称为	到	我的	丈夫	,

他谦逊而恰当地回答了这个问题，然后叫来了我的丈夫。

- [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] . -

'	This	boy	must	remain	near	me	.	'
-	这	男生	必须	保持	靠近	我	.	-

“这个男孩必须待在我身边。”

" [əʊ] , [wɒt] ['pleʒə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	what	pleasure	all	this	gave	me	!
"	哦	,	什么	乐趣	全部	这	给予	我	!

“哦，这一切给我带来了多么大的快乐啊！”

[naʊ] [dʒeˈrɔniˌməu] [gəʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [əˈpɑːtmənts] ['friːli] ,

Now	Geronimo	goes	in	and	out	of	his	Majesty's	apartments	freely	,
现在	杰罗尼莫	去	在	和	出去	的	他的	陛下的	公寓	自由	,

现在杰罗尼莫可以自由出入国王陛下的寝宫了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

and	my	reason	for	writing	this	letter	is	an	incident	I	happened	to	witness	,
和	我的	原因	为了	写作	这	信	是	一个	事件	我	发生	到	证人	,

我写这封信的原因是，我碰巧目睹了一件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , ['eɪdriən] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf] ,

and	which	will	please	you	,	Adrian	,	and	your	good	wife	,
和	哪个	将要	请	你	,	阿德里安	,	和	你的	好的	妻子	,

艾德里安，这一定会让你和你的贤妻满意。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['fɜːvənt] ['grætɪtjuːd] .

as	it	filled	my	heart	with	fervent	gratitude	.
作为	它	已填	我的	心	和	热切	感激	.

这让我心中充满了强烈的感激之情。

[səʊ] ['lɪs(ə)n] : [wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [miːts] [dʒeˈrɔniˌməu] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

So	listen	:	When	the	Emperor	meets	Geronimo	in	the	presence	of	strangers	,
所以	听	:	什么时候	这	皇帝	满足	杰罗尼莫	在	这	在场	的	陌生人	,

所以听着：当皇帝在陌生人面前遇见杰罗尼莫时，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

he	seems	to	take	neither	more	nor	less	notice	of	him	than	of	the	other
他	似乎	到	拿	两者都不	更多的	也不	较少的	注意	的	他	比	的	这	其他

['peɪdʒɪz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] ['juːstiː] .

pages	who	come	to	San	Yuste	.
页面	WHO	来	到	圣	尤斯特	.

他似乎对他和其他来到圣尤斯特的侍童一样，既没有格外关注，也没有格外忽视。

['əʊnli] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [kɔːlz] [hɪm] , [ɑːsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɔː(r)] [gɪvz] [hɪm] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Only	he	often	calls	him	,	asks	a	question	,	or	gives	him	some	trivial	commission	.
仅有的	他	经常	呼叫	他	,	问	一个	问题	,	或者	给予	他	一些	琐碎的	委员会	.

只是他经常打电话给他，问他问题，或者给他一些无关紧要的委托。

['ʌðə(r)z] [wʊd] ['skeəsli] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

Others	would	scarcely	notice	it	,	but	I	see	the	brightening	of	his	eyes	as
其他的	会	几乎	注意	它	,	但	我	看	这	提亮	的	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] .

he	does	so	.
他	做	所以	.

其他人可能几乎不会注意到，但我看到他这样做时，眼睛里闪过一丝光芒。

" ['riːs(ə)ntli] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [wɜːk] -

"	Recently	I	looked	through	the	open	door	which	leads	from	his	Majesty's	work	-
"	最近	我	看起来	通过	这	打开	门	哪个	线索	从	他的	陛下的	工作	-

[ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

room	into	the	garden	,
房间	进入	这	花园	,

“最近我透过从国王陛下工作室通往花园的敞开的门向外望去，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'həʊld] ? — [dʒe'rɔni,məu] , [huː] [wɒz; wəz][ə'ləʊn]

and	what	did	the	Virgin	permit	me	to	behold	?	—	Geronimo	,	who	was	alone
和	什么	做过	这	处女	允许	我	到	看哪	?	—	杰罗尼莫	,	WHO	曾是	独自的

[wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

with	the	Emperor	,
和	这	皇帝	,

圣母允许我看到了什么？——杰罗尼莫，当时他正与皇帝独处。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd]

picked	up	a	sheet	of	paper	that	had	fluttered	to	the	ground	and	handed
挑选	向上	一个	床单	的	纸	那	有	飘动	到	这	地面	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

她捡起一张飘落到地上的纸，递给了他。

[ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][hændz]

Then	the	Emperor	Charles	suddenly	raised	his	poor	hands
然后	这	皇帝	查尔斯	突然	提高	他的	贫穷的	双手

这时，查理皇帝突然举起了他那可怜的双手。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] ! — [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['templz] ,

oh	,	how	they	are	disfigured	by	the	gout	!	—	laid	them	on	the	boy's	temples	,
哦	,	如何	他们	是	毁容	经过	这	痛风	!	—	铺设	他们	在	这	男孩们	寺庙	,

哦，它们被痛风毁了多少啊！——把它们放在男孩的太阳穴上，

[druː] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] !

drew	his	head	nearer	,	and	kissed	his	brow	and	eyes	!
画	他的	头	更近	,	和	亲吻	他的	眉头	和	眼睛	!

他把头凑近，亲吻了他的额头和眼睛！

[tʃɑːlz] [viː] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][mæn] [krʌʃt] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

Charles	V	,	the	fugitive	from	the	world	,	the	man	crushed	by	sorrow	and
查尔斯	V	,	这	逃犯	从	这	世界	,	这	男人	碎	经过	悲哀	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪd] [ðæt] !

disappointment	,	did	that	!
失望	,	做过	那	!

查理五世，这个逃离尘世的亡命之徒，这个被悲伤和失望压垮的人，竟然做到了！

[ðɪs] [kɪs] — [dɒn] ['lwɪs; 'lwiʃ] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] — [siːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ək'septəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

This	kiss	—	Don	Luis	believes	it	also	—	sealed	the	son's	acceptance	into	his
这	吻	—	大学教师	路易斯	相信	它	还	—	密封	这	儿子的	验收	进入	他的

['fɑːˌðərz] [hɑːt] .

father's	heart	.
父亲的	心	.

唐·路易斯也认为，正是这个吻，让儿子彻底被父亲接纳。

" [hɪə(r)] [fraʊ] [traʊt] [let][ðə; ði] [ʃiːt] [fɔːl] .

"	Here	Frau	Traut	let	the	sheet	fall	.
"	这里	弗劳	特劳特	让	这	床单	落下	.

“特劳特夫人让床单落了下来。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [feɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentənsɪz] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'mɪd]

Her	voice	had	failed	during	the	last	sentences	;	now	she	exclaimed	amid
她	嗓音	有	失败的	期间	这	最后的	句子	;	现在	她	惊呼	之中

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

说最后几句话时，她的声音已经嘶哑了；现在，她含着泪喊道：

" [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɪs] !

"	The	Emperor's	kiss	!
"	这	皇帝的	吻	!

“皇帝之吻！”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [nəʊ] [les] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [kraɪd] ,

"	and	her	husband	,	no	less	deeply	stirred	by	emotion	,	cried	,
"	和	她	丈夫	,	不	较少的	深	搅拌	经过	情感	,	哭	,

她的丈夫也同样深受感动，哭了起来。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] — [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] — [ðə; ði]

"	The	Emperor	Charles	—	no	one	knows	as	well	as	I	what	that	means	—	the
"	这	皇帝	查尔斯	—	不	一	知道	作为	出色地	作为	我	什么	那	方法	—	这

['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

Emperor	Charles	,
皇帝	查尔斯	,

“查理皇帝——没有人比我更清楚这意味着什么——查理皇帝，

[huːz] [hɑːt] [kəm'pelz] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [sʌm; səm][wʌn] .

whose	heart	compels	him	to	kiss	some	one	.
谁	心	强制	他	到	吻	一些	一	.

他的内心驱使他去亲吻某人。

" [hɪə(r)]['bɑːb(ə)rə] [rəʊz] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Here	Barbara	rose	with	flushed	cheeks	,	panting	for	breath	.
"	这里	芭芭拉	玫瑰	和	酡	脸颊	,	喘息	为了	气息	.

“芭芭拉站起身来，双颊绯红，气喘吁吁。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] :

She	felt	as	if	she	must	cry	aloud	to	these	good	people	:
她	毛毡	作为	如果	她	必须	哭	大声	到	这些	好的	人们	:

她觉得自己必须向这些好心人放声痛哭:

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lʌvərz] [kɪs] ?

"	What	do	you	know	about	my	lover's	kiss	?
"	什么	做	你	知道	关于	我的	恋人的	吻	?

你对我的爱人的吻了解多少?

[aɪ] , [aɪ] [ə'ləʊn] , [nɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [gʊd] [mæn] , [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

I	,	I	alone	,	not	you	,	you	poor	,	good	man	,	could	tell	you	.
我	,	我	独自的	,	不是	你	,	你	贫穷的	,	好的	男人	,	可以	告诉	你	.

只有我，而不是你，你这个可怜的好人，才能告诉你。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [nəʊ] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv]

Insignificant	and	wretched	as	I	may	be	,	no	woman	on	earth	can	boast	of
微不足道	和	可怜	作为	我	可能	是	,	不	女士	在	地球	能	夸	的

['praʊdə(r)] ['meməriz] ,

prouder	memories	,
更骄傲	回忆	,

尽管我渺小而卑微，但世上没有哪个女人能拥有比我更引以为傲的回忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kɪst] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪn] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [fə'givn]

and	now	that	he	has	also	kissed	his	child	and	mine	,	everything	is	forgiven
和	现在	那	他	有	还	亲吻	他的	孩子	和	矿	,	一切	是	已原谅

[hɪm] .

him	.
他	.

现在他亲吻了他的孩子和我的孩子，所以一切都原谅他了。

" ['saɪləntlɪ] , [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kʌp(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Silently	,	with	hurrying	breath	,	she	stood	before	the	agitated	couple	,	who	were
"	默默	,	和	匆忙	气息	,	她	站立	前	这	激动	夫妻	,	WHO	是

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:k] ,

waiting	for	some	remark	,
等待	为了	一些	评论	,

她屏住呼吸，默默地站在那对焦躁不安的夫妇面前，他们正等着她开口。

[sʌm; səm] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ]

some	outburst	of	gratitude	and	delight	;	but	there	was	only	a	quivering
一些	爆发	的	感激	和	喜	;	但	那里	曾是	仅有的	一个	颤抖

[ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

of	the	lips	,
的	这	嘴唇	,

心中涌起一丝感激和喜悦，但只有嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [laɪt] .

and	her	blue	eyes	flashed	with	a	fiery	light	.
和	她	蓝色的	眼睛	闪光灯	和	一个	火热	光	.

她湛蓝的眼睛里闪烁着炽热的光芒。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What	was	the	matter	with	her	?
什么	曾是	这	事情	和	她	?

她怎么了?

[fraʊ] [treɪn] [tɜ:nd] ['æŋkʃəslɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ɑ:sk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

Frau	Train	turned	anxiously	to	her	husband	to	ask	,	in	a	whisper	,
弗劳	火车	转向	焦虑地	到	她	丈夫	到	问	,	在	一个	耳语	,

特雷恩夫人焦急地转向丈夫，低声问道：

['weðə(r)] [dʒɔɪ][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mʌðərz] [breɪn] ; [bʌt; bət]['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd]

whether	joy	had	turned	the	poor	young	mother's	brain	;	but	Barbara	had
无论	喜悦	有	转向	这	贫穷的	年轻的	母亲的	脑	;	但	芭芭拉	有

[ɔ:l'redi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ,

already	recovered	her	composure	,
已经	恢复	她	镇定	,

喜悦是否冲昏了这位可怜的年轻母亲的头脑？但芭芭拉已经恢复了镇定。

[ænd; ənd] , ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] , [m'ɜ:məd] ['sɒftli] , " [ˌaɪ 'ti:]

and	,	passing	her	hand	quickly	across	her	brow	,	murmured	softly	,	"	It
和	,	通过	她	手	迅速地	穿过	她	眉头	,	低声说道	轻轻	,	"	它

[keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [tu:] ['strɒŋli] .

came	over	me	too	strongly	.
来了	超过	我	也	强烈	.

她迅速用手拂过额头，轻声低语道：“这感觉来得太强烈了。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɜ:nɪst] [wɔ:mθ] ; [jet] [wen] [fraʊ] [traʊt] [preɪzd] ['dəʊnə]

"	Then	she	thanked	them	with	earnest	warmth	;	yet	when	Frau	Traut	praised	Dona
"	然后	她	谢谢	他们	和	认真	温暖	;	然而	什么时候	弗劳	特劳特	赞扬	多娜

[ˌmægdə'li:nəz] ['hev(ə)nlɪ] ['gʊdnəs] ,

Magdalena's	heavenly	goodness	,
玛格达莱纳的	天上	善良	,

“然后她由衷地向他们道谢；然而当特劳特夫人赞扬玛格达莱娜夫人的善良时，

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] — [ʃi:; ʃi] [felt] ['pærəlaɪzd]

she	nodded	assent	,	it	is	true	;	but	she	soon	took	her	leave	—	she	felt	paralyzed
她	点头	同意	,	它	是	真的	;	但	她	很快	采取	她	离开	—	她	毛毡	瘫痪

[ænd; ənd] ['dæzld] .

and	dazzled	.
和	眼花缭乱	.

她点头表示同意，没错；但她很快就告辞了——她感到麻木和眼花缭乱。

['i:tekst]	['ɛdɪtərz]	[b'ʊkmɑ:ks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[bɪ'fɔ:(r)]	['lɜ:nɪŋ]	[tu:; tə]	[ə'beɪ]	,	[hi:; hi][wɒz; wəz]	[pə'mɪtɪd]	[tu:; tə]	[kə'mɑ:nd]
Before	**learning**	**to**	**obey**	**,**	**he**	**was**	**permitted**	**to**	**command**
前	学习	到	服从	,	他	曾是	允许	到	命令

在学会服从之前，他被允许指挥别人。

[gri:f]	[ɪz]	[gri:f]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[nju:]	['sɒrəʊ]	[dʌz]	[nɒt]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði][əʊld]	[wʌn]
Grief	**is**	**grief**	**,**	**and**	**this**	**new**	**sorrow**	**does**	**not**	**change**	**the**	**old**	**one**
悲伤	是	悲伤	,	和	这	新的	悲哀	做	不是	改变	这	老的	一

悲伤就是悲伤，这份新的悲伤并不能改变旧的悲伤。

[tu:; tə][ðə; ði]	[tʃaɪld]	[deθ]	[ɪz]	['əʊnli]	['slʌmbə(r)]
To	**the**	**child**	**death**	**is**	**only**	**slumber**
到	这	孩子	死亡	是	仅有的	睡眠

对孩子来说，死亡只是睡眠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神